

高等学校教材

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语

北京外国语学院俄语系编

1

外语教学与研究出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНОЙ КУРС

КНИГА

ДЛЯ СТУДЕНТОВ

ЧАСТЬ 1

ПЕКИН

1980

本书编写者:

言语训练部分	丁树杞	姜秀文	李英男
语法部分	蒋宗焯	刁传基	
词汇注释及技术编辑	牟瑜玲		
封面设计及插图绘制	王秋水		

高等学校教材
俄 语
第一册

北京外国语学院俄语系编
外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

民族印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 850×1168 1/32 12.75 印张 280 千字

1981年5月第1版 1983年2月第三次印刷

印数 18,701—48,700册

统一书号: 7215·2 定价: 1.60元

说 明

本书是大学俄语专业基础阶段教材，共四册。第一、二册供入学时已掌握1400词语、具备初步语法知识和熟巧的学生在一年级使用，入学时俄语低于这一水平的学生可在二年级使用。

第一、二册的任务是：培养学生在日常生活和一般社会、文化生活方面用俄语交际的能力。教材力求从生活实际需要出发，提高听、说、读、写、译熟巧，着重训练对话和叙述能力；对一些常用的、较难掌握的语法项目进行熟巧训练，提高学生实际运用语法的能力；稳步地扩大词汇量，全面打好语言基础。

第一、二册共包括15课，近30个语法项目，1200左右生词（补充课文和听力课文的生词未计入）。

每课包括言语训练和语法两部分。

言语训练部分

每课是从生活交际需要出发，以一定题材为中心来编写的。第一、二册书中基本上包括了日常生活和一般社会、文化生活各方面的题材及常用词汇和句型。

小对话 力求体现本课题目的典型交际情景、常用句型、短语和词汇。通过展示，操练及情景性的活用练习，达到熟练掌握，提高学生对话交际能力。

课 文 包括本题材常用的典型句型、短语和词汇，力求语言实用，简易上口，为发展连贯言语提供示例，提高学生朗读和口述能力。

练习 每课的练习分两类：第一类练习用来训练变格、变位，常用词和句型的用法等；第二类练习通过问答、情景对话、叙述等来发展综合口笔语能力。

补充课文 用以丰富和扩大学生的词汇和句型知识，巩固课内材料，初步培养学生独立阅读能力。

语法部分

为了培养和提高学生实际运用语法的能力和扩大语法知识，根据言语训练需要，选定一些常用的、有一定难点的语法项目，进行重点训练。每课语法项目适当配合当课课文和对话的题材和当课所包括的语法现象。语法知识一般通过句型、表格和必要的简明注释教给学生。练习努力作到有针对性、实用性和情景性，尽量选用学过的词汇和语言现象。词形变化、构词法等方面基本功熟巧的训练，宜于细水长流地进行，在言语训练部分的练习中有所体现，语法部分中未安排这方面的专项练习。

四册书大致使用四学期，每学期一册。由于情况不尽相同，希望使用本书的各兄弟院校根据实际情况灵活掌握。

本书完稿后，我院受教育部委托召开了审稿会议。出席会议的有北京大学、北京师范大学、北京对外贸易学院、国际政治学院、北京第二外国语学院、北京师范大学的俄语教师代表，他们对本书提出了许多宝贵意见和建议，在此我们一并表示诚挚的谢意。

与本书相配合的听力训练材料，教师教学参考材料等，也正在编写中。

由于我们水平、时间有限，本书定有不少缺点和不妥之处，殷切希望广大读者批评指正。

北京外国语学院俄语系

一九八〇年七月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 1

Развитие речи: Наш институт

Микродиалоги(1)

Текст: Коротко о нашем институте.....(8)

Дополнительные тексты:

1) Пекинский институт

иностранных языков.....(18)

2) Экскурсия в МГУ(21)

Грамматика:

Тема 1: Вопросительные

предложения(24)

Побудительные

предложения(30)

Отрицательные

предложения(34)

Тема 2: Предлоги, обозначающие

местонахождение: В, НА(42)

Урок 2

Развитие речи: Занятия русским языком

Микродиалоги(51)

Текст: Я занимаюсь русским языком.....(58)

Дополнительный текст: Какие иност.

ранние языки вы знаете(70)

Грамматика:

- Тема 1: Неопределённо-личные предложения(73)
- Тема 2: Употребление видов глагола (1).....(80)

Урок 3

Развитие речи: Семья

- Микродиалоги(92)
- Текст: Наша семья.....(97)
- Дополнительный текст: Утро одной семьи(109)

Грамматика:

- Тема 1: Придаточные определительные с союзными словами: КОТОРЫЙ, ГДЕ, КУДА, ОТКУДА, КОГДА(112)
- Тема 2: Употребление сравнительной степени прилагательных и наречий(122)

Урок 4

Развитие речи: В гостях у друга

- Микродиалоги(130)
- Текст: В гостях у Олега.....(138)
- Дополнительные тексты:

- 1) Квартира Архиповых.....(152)
- 2) В ресторане.....(153)

Грамматика:

Тема 1: Придаточные

дополнительные(156)

**Тема 2: Предлоги обозначающие место-
нахождение и направление
движения: В-ИЗ. НА-С.**

У К-ОТ(169)

Урок 5

Развитие речи: В магазинах

Микродиалоги(182)

Текст: В универсаме.....(189)

Дополнительный текст: В продоволь-
ственных магазинах(201)

Грамматика:

Тема 1: Прямая речь и косвенная

речь(204)

Тема 2: Употребление видов глагола

(2).....(215)

Урок 6

Развитие речи: Спорт

Микродиалоги(228)

Текст: Семья любителей спорта.....(236)

Дополнительный текст: Как сохранить

здоровье(250)

Грамматика:

Тема: Употребление глаголов

движения (1)(252)

Урок 7

Развитие речи: Болезнь и лечение

Микродиалоги(270)

Текст: Визит врача(279)

Дополнительный текст: У врача(291)

Грамматика:

Тема 1: Безличные предложения(294)

Тема 2: Обозначение времени (1)(309)

Урок 8

Развитие речи: Городской транспорт

Микродиалоги(322)

Текст: Ольга Сергеевна едет на
работу(328)

Дополнительный текст: Кто как
ездит(342)

Грамматика:

Тема: Употребление глаголов

движения (2)

1. Употребление глаголов движения
с приставкой ПО(346)

2. Употребление глаголов движения

с приставками ПРИ-, У-.....	(352)
3. Употребление глаголов движения	
с приставками В-, ВЫ-.....	(361)
Алфавитный словарь	(367)

УРОК 1

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

НАШ ИНСТИТУТ

Микродиалоги

1

- Здравствуй, Чжан Линь!
- Здравствуй, Ли Вэй! Давно тебя не видел.
Где ты сейчас?
- Вот поступил недавно в *Пекинский университет*
на *биологический факультет*.
- Поздравляю! А где находится ваш *университет*?
- На *западной окраине города, недалеко от парка*
Ихэмань. Презжай к нам в гости, я тебе
покажу наш *университет*.
- Спасибо, обязательно приеду.

Для замены:

- 1) институты: педагогический, политехнический, медицинский; институт химической промышленности, физкультуры и спорта
- 2) факультеты: математический, физический, химический, филологический
- 3) на восточной окраине города, в северной части города, в центре города, недалеко от (чего), в десяти километрах от города

Слова и выражения

биологический	生物的	политехнический	
факультет	(大学的)系	институт	综合技术学
окраина	城边, 郊区		院, 工业大学
на западной окраине	在西郊	медицинский	医学的, 医务的
города	在西部	химический	化学的
в западной части	在城的西部,	математический	数学的
города	在西城	филологический	
педагогический	教育的;		语言学的; (大学)语文的
	师范的	километр	公里
политехнический	综合技术的	в десяти километрах	
		от (чего)	离…十公里

2

— Правда, что Ли Хуна приняли в наш институт?

- Да, на факультет *восточно-европейских языков*.
 Он теперь изучает *немецкий*.
 — И как ему дается язык?
 — Как ему дается язык? *Надо сказать, легко*.

Для замены:

- 1) факультеты: русского языка, английского языка, французского языка, испанского языка, афро-азиатских языков
 языки: румынский, японский, арабский
- 2) Надо сказать, с трудом.
 Ничего, делает успехи.
 С трудом, но он старается.
 Он отличник, учится на круглые пятёрки.

Слова и выражения

Правда, что ...?	французский	
...是真的吗?		法国的, 法兰西的
восточно-европейский	испанский	西班牙的
		东欧的
немецкий	афро-азиатский	亚(洲)非(洲)的
德意志的, 德国的		
Как (кому) дается (какой предмет)? (谁) (某门课程) 学得如何?	румынский	罗马尼亚的
	японский	日本的
	арабский	阿拉伯的
надо сказать (вводн.)	круглый	圆的, 圆形的; 完全的, 全部的
应该说, 可以说		

учиться на круглые
пятерки 学习成绩全

是五分, 学习得全优

3

- Скажите, какие предметы вы проходите?
- По русскому языку — фонетику и грамматику, занимаемся также развитием устной и письменной речи.
- А ещё чем?
- Ещё китайским языком, а на старших курсах будем проходить переводческую практику.

Для замены:

- 1) из политических дисциплин: историю КПК, философию и политэкономию
- 2) заниматься чтением, переводом, физкультурой, физическим трудом
- 3) изучать второй иностранный язык, слушать лекции на различные темы, изучать историю русской и советской литературы, проходить педагогическую практику, писать дипломную работу

Слова и выражения

предмет	物件, 东西; (教学) 课目, 课程	практика	翻译实习
развитие устной и письменной речи	发展口笔语, 口笔语训练	дисциплина	(一门) 学科, (学术的) 一门
курс	(大学的) 年级; (复) 训练班	политэкономия	政治经济学
переводческий	翻译的	дипломный	毕业证书的; 为准备毕业而作的
переводческая		дипломная работа	毕业论文

4

- Простите, что это за здание (дом)?
- Это учебный корпус.
- А где находится библиотека?
- Где библиотека? Видите там белое трехэтажное здание? Это она и есть.

Для замены:

- 1) лингафонный корпус, студенческое общежитие, общежитие преподавателей и служащих, актовый зал, спортзал, столовая, баня, поликлиника, бассейн

- 2) недалеко от (чего), рядом с (чем), к северу от (чего), справа от (чего), слева от (чего), напротив (чего), немного дальше от (чего)

Слова и выражения

Что (это) за (что-кто)?	áктовый зал	大礼堂
这是什么样的…?	спортзал	体育室, 健身房
кóрпус, -а, -а	бáня	浴室, 澡堂
楼房	бассéйн	水池; 游泳池
трёхэтажный	спра́ва (нареч.)	在右边;
三层楼的	从右边	
лингафо́нный	сле́ва (нареч.)	在左边; 从
语言实验的, 电化教学的	左边	
лингафо́нный кóрпус	напрóтив (нареч. и предл.)	在对面; 在…
语言实验楼, 电化教学楼	кого-чего	对面
слу́жащий (сущ.)	职员, 工	
工作人员	典礼的	
áктовый		

5

- Вы не скажете, где находится факультет русского языка?
- На этом этаже налево.
- А как мне попасть в деканат?
- Пройдите по коридору до конца и увидите.

Для замены:

- 1) партком, дирекция, партбюро, лингафонный кабинет, кабинет кафедры, преподавательская
- 2) первый, второй, третий, четвертый, пятый; налево, направо, в середине
- 3) Поднимитесь по лестнице, третья дверь направо.

Спуститесь на третий этаж, вторая дверь с конца.

Поверните налево (направо), напротив лингафонного кабинета.

Слова и выражения

попасть, паду, падёшь; -пал сов.//несов.	попа	преподавательская (сущ.)	教员办公室, 教员休息室
дать (1) ① в кого-что 打中, 命中 ②走到, 到		середина	中间, 中部
деканат	系办公室	лестница [сн]	楼梯
партком	党委会	спуститься, спущусь,	
дирекция	院(校)长办公室	спустишься сов.//несов.	
партбюро (ср. нескл.)	党总支; 党支部	спускаться (1)	下来;
кабинет	工作室, 办公室	вторая дверь с конца	落下
лингафонный кабинет	语言实验室, 电教室	повернуть, ну, -нешь	倒数第二个门
кафедра	教研组, 教研室	сов.//несов.	поворачивать (1)
			转弯, 转向

Текст

КОРОТКО О НАШЕМ ИНСТИТУТЕ

—Письмо другу

Здравствуй, дорогой Ван Хун!

Спасибо тебе за тёплое письмо. Ты просишь меня подробно написать о нашем институте, о студенческой жизни. К сожалению, на длинное письмо нет времени — мы очень заняты, извини. Постараюсь рассказать о самом главном.

Наш институт существует уже больше тридцати лет. Сейчас у нас пять факультетов, на которых учится более тысячи студентов и аспирантов. В институте преподают известные профессора и опытные, квалифицированные преподаватели.

Наш институт находится на окраине города. Здесь хороший воздух, много зелени, и сообщение удобное. Когда войдешь в ворота, сразу увидишь высокое здание — это наш учебный корпус. Здесь помещаются аудитории и лекционные залы, кабинеты кафедр и деканатов. Неподалёку, в другом корпусе — партком и дирекция института. Вокруг этих зданий прекрасный парк. Тут можно и позаниматься, и погулять после напряжённого учеб-

ного дня.

Если ты пойдёшь дальше по парку, то увидишь слева актёрный зал, а справа лингафонный корпус и институтскую библиотеку со светлыми и просторными читальными залами. Это мой любимый уголок в часы самостоятельных занятий.

Мы, студенты, живём в юго-восточной части института. В этой части находятся институтская поликлиника, столовая, магазин и почта. С южной стороны наше общежитие выходит в парк, а с северной — на спортивную площадку.

Срок обучения в нашем институте — 4-5 лет. За это время мы должны пройти хорошую политическую подготовку, научиться не только читать и слушать, но и говорить и писать на языке, который изучаем. Кроме того, мы будем проходить второй иностранный язык и другие предметы. А на старших курсах нас ждёт переводческая практика и потом дипломная работа.

Не думай, что мы только учимся. Наши ребята умеют и отдыхать. Мы занимаемся спортом, ходим в кино, на выставки, на экскурсии, участвуем в художественной самодеятельности. В общем, партком и дирекция института делают всё, чтобы подготовить для страны как можно больше красных и квалифицированных переводчиков, преподавателей иностранных языков и специалистов-филологов.

И мы, студёнты, настойчиво овладеваем знáниями, чтобы оправдать доверие пáртии и народа.

Ну, на сегодня хватит. Об остальном напишу в слéдующий раз. Жду твоего отвéта. Привет родителям.

3 ноября 1980 г.

Пекин

Твой друг

Чжан Линь.

Слова и выражения

подробно	详细地, 详尽地	讲堂, 大教室	
студёнский	大学生的	неподалёку (нареч.) 不远	
аспирант	研究生	позаниматься (1) сов.	
профессор, -а; -а	教授	学习一会, 工作一会	
квалифицированный		погулять (1) сов.	
有高技能的, 工作熟练的		散一会步	
зeлeнь (ж.)	绿色; 树木	напряжённый	紧张的
сообщение		институтский	学院的
	报导, 通知; 交通	просторный	
удобный	方便的; 舒适的		宽敞的, 广阔的
помещаться (1) несов.		читальный	
	在, 座落在	阅读用的 (指房屋)	
лекционный		уголок, -лка	角落
	讲演的, 讲课的	самостоятельный	
лекционный зал		独立的, 自己完成的	

самостоятельные занятия	自习	ПОДГОТОВИТЬ, -влю, вишь сов.//несов. подготавливать (1) и подготавливать (1) кого-что	准备; 培养, 训练
юго-восточный	东南的	переводчик	翻译 (员)
с южной стороны	南面朝...	специалист	
выходить на (во) что		филолог	专业工作者, 专家
обучение	教学, 训练; 学习	самодéятельность (ж.)	语文学家, 语言工作者
подготовка	准备; 培养, 训练	настойчиво	坚决地, 坚定地, 顽强地
		художественная самодеятельность	业余文娱活动
		доверие	信任, 信赖
		остальной	其余的, 剩下的
в общем	总之, 总而言之		

Вопросы к тексту

1. Кто такой Чжан Линь? Кому он пишет письмо? О чём он рассказывает в этом письме?
2. В какой институт поступил Чжан Линь? Сколько лет существует этот институт? Сколько в нём студентов и аспирантов? Какие профессора и преподаватели работают в институте?
3. Где находится институт? Где стоит учебный корпус? Что в нём помещается? А где помещается партком и дирекция института? Что нахо-

дится вокруг этих зданий?

4. Где находятся актовый зал, лингафонный корпус и институтская библиотека? Где Чжан Линь любит заниматься в часы самостоятельных занятий?
5. В какой части института живут студенты? Что здесь находится? Куда выходит корпус, где живут Чжан Линь с товарищами?
6. Каков срок обучения в институте, где учится Чжан Линь? Чего должны достигнуть студенты за годы обучения? Какие предметы они должны пройти?
7. Что пишет Чжан Линь о своей студенческой жизни?
8. Кого готовит институт? К чему стремится институтский партком и дирекция? Что делают студенты, чтобы оправдать доверие партии и народа?

Упражнения и задания

I

1. Проспрягайте глаголы: *поступить, принять, преподавать, спуститься, проходить*
Образуйте прилагательные от существительных и словосочетаний:

- 1) институт, факультет, преподаватель, Англия, француз, немец
 - 2) два этажа, три этажа, четыре этажа, пять этажей; один этаж, много этажей
2. Переведите словосочетания на русский язык.
- 1) 北京大学, 北京工业大学, 清华大学, 师范学院, 医学院, 体育学院; 数学系, 物理系, 化学系, 语文系, 外语系, 西班牙语系, 历史系, 生物系
 - 2) 外语学习成绩优秀, 不费劲 (轻松), 尚好, 吃力; 他有进步, 他学习 (成绩) 全优
 - 3) 在市中心, 在东城, 在西郊, 离城十公里, 在城北
 - 4) 离...不远, 与...并排, 在...前面, 在...后面, 在...左 (右) 边, 在...对面, 在...中间, 从...再向前走一点, 左边第二个门, 右边倒数第三个门
 - 5) 朝南, 朝北, 朝阳, 朝校园, 朝操场, 向街
3. Письменно составьте предложения из данных слов, вставив, где надо, нужные предлоги.
- 1) Ли Лянь, хотеть, поступить, исторический, факультет, но, он, принять, факультет, журналистика.
 - 2) Второй, пекинский, институт, иностранный, языки, находиться, восточный, окраина, город.
 - 3) Середина, стоять, пятиэтажный, учебный, корпус, а, южный, сторона, общежития, преподаватели, и, служащие.
 - 4) Наш, девушки, жить, пятый, корпус, тре-

гий, этаж. Южный, сторона, их, комнаты, выходить, институтский, стадион, а, северный, сторона, — улица.

5) Этот, четырехэтажный, здание, помещаться, лингафонный, кабинеты, аудитории, и, преподавательские.

4. Составьте словосочетания и придумайте с ними предложения.

преподавать что?: родной язык, иностранные языки, марксизм ленинизм, политэкономия, физика

кому?: студенты, мы, аспиранты, школьники

где?: школа, университет, институт, аспирантура

изучать что?: язык, произведения Председателя Мао Цзэдуна, философия, история, литература

заниматься чем?: язык, политучеба, география, физкультура, спорт, чтение, развитие устной речи, перевод, физический труд.

проходить что?: грамматика, фонетика, по грамматике глагол,

эта тема по фонетике,
переводческая практика

I

5. Спрашивайте и отвечайте.

Образцы вопросов:

1) Правда, что ваш друг славал приёмные экзамены в вуз? Куда он хотел поступить? Как он сдал экзамены? Приняли ли его? На какой факультет?

2) Мне сказали, что ваша сестра готовится в институт? В какой институт она думает поступить? Как по-вашему, она сможет попасть?

3) Вы учитесь на факультете русского языка? Какие предметы вы проходите? Вы уже прошли фонетический курс? Как вам даётся русское произношение? А интонация? Какой текст вы сейчас изучаете? Как вам он даётся? А по грамматике что вы проходите?

4) Кто занимается с вами русским языком? Кто преподаёт вам родной язык? А кто читает вам лекции по политическим дисциплинам?

6. Составьте диалоги по данным ситуациям:

1) Ваш школьный товарищ поступил в институт. Встретившись с ним, вы задаёте друг

другу вопросы и рассказываете о своих институтах (по образцам 1, 2 и 3 микродиалогов).

2) Вы только что поступили в наш институт и ещё плохо с ним знакомы. Вы сейчас находитесь у входа в учебный корпус. Вам надо попасть в библиотеку, а оттуда — в поликлинику. Вы обращаетесь к прохожим и спрашиваете, как туда пройти (по образцу 4 микродиалога).

3) Вы встречаете на улице своего друга. Обмениваетесь приветствиями и приглашаете его в гости к себе в институт. Объясняете ему, как найти нас в учебном корпусе или в общежитии (по образцу 5 микродиалога).

7. Запомните группу слов, обозначающих местонахождение предметов (см. упраж. 2). Проведите беседу по схематическому плану института.

Возможные вопросительные конструкции:

1) Где находится ...?

Покажите, пожалуйста, ...

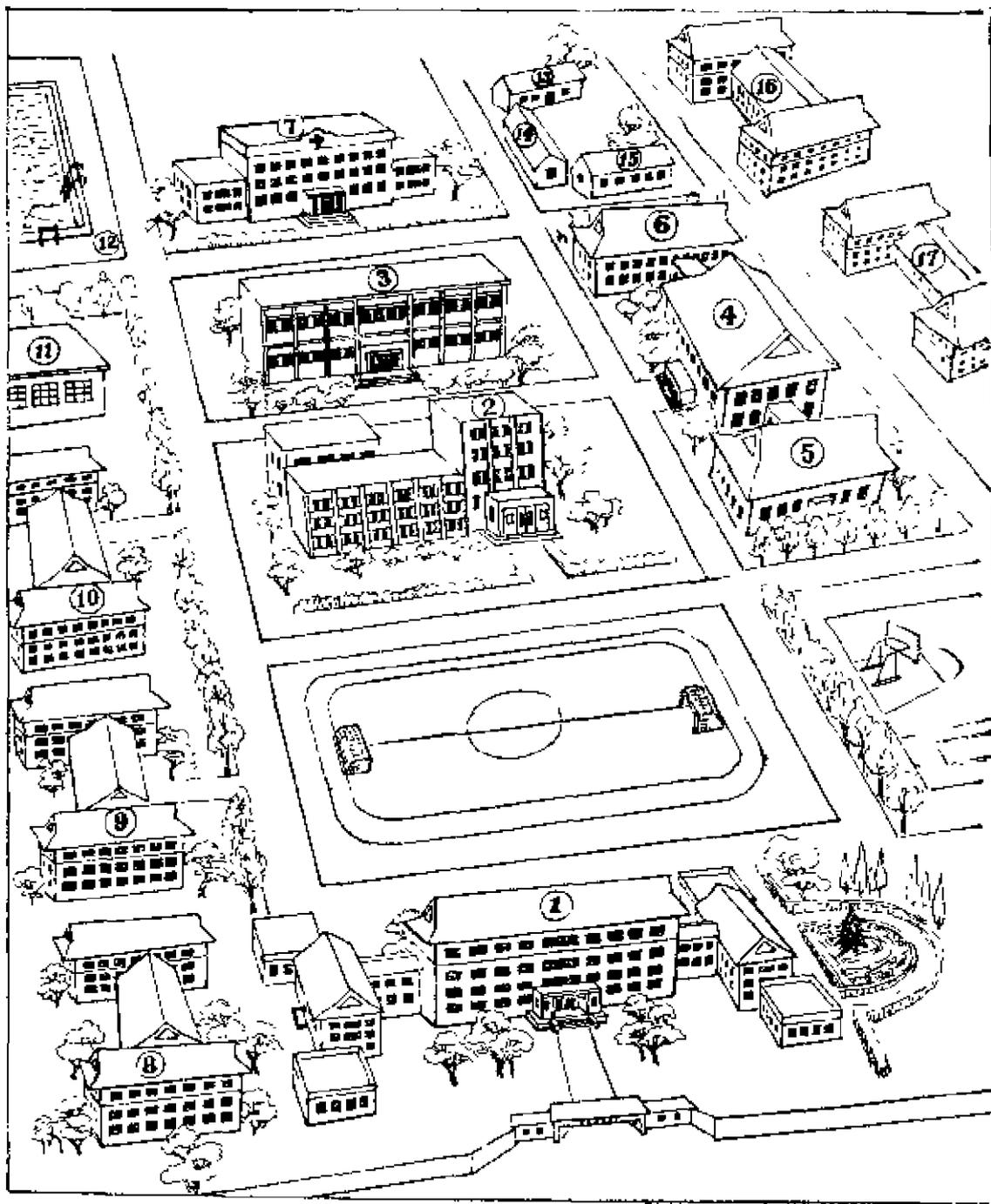
2) Как мне пройти (попасть) ...?

3) В каком здании (корпусе) помещается ...?

Что помещается в этом здании (корпусе)?

4) Что это за здание (дом)?

Что это за здание, которое находится рядом



Цифровые обозначения: (1) учебный корпус (2) лингафонный корпус (3) библиотека (4) актовый зал (5), (6) столовые (7) поликлиника (8) административный корпус (9), (10) общежития студентов (11) спортзал (12) плавательный бассейн (13) баня (14) магазин (15) почта (16), (17) общежития преподавателей и служащих

- с ...?
- 5) В середине ..., а направо (налево, напротив ...)?
 - 6) Что это за помещение, которое находится справа (слева) от ...?
 - 7) Далеко отсюда ...? Как пройти от ... до ...?
 8. Напишите небольшое письмо другу, расскажите ему о своём институте.
 9. Прослушайте диалоги «Экскурсия по институту» и проведите подобную экскурсию.

Дополнительные тексты

I

ПЕКИНСКИЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Пеки́нский институ́т иностра́нных языко́в был создан в пе́рвые го́ды войны прот́ив япо́нских захватчи́ков в Яньба́ни и называ́лся тогда́ «Учи́лищем иностра́нных языко́в». После́ освобо́ждения страны́ институ́т пере́ехал в Пе́кин.

Сейча́с в институ́те шесть факульте́тов, на кото́рых учи́тся бо́лее ты́сячи студе́нтов и аспи́рантов. Здесь препода́ют 27 языко́в: англи́йский, ру́сский, францу́зский, неме́цкий, испа́нский, япо́нский,

арабский, румынский, сербский и др. На просторной территории института звучат языки самых разных народов мира. Выпускники института работают во всех уголках страны и за её рубежами.

При институте имеется специальная школа, в которой преподавание иностранных языков начинается со второго класса. Лучшие из её выпускников, сдавшие приёмные экзамены, поступают в институт.

Если войдёшь в институтские ворота, то увидишь высокое пятиэтажное здание — это главный учебный корпус. Здесь помещаются аудитории, лекционные залы, преподавательские, деканаты, факультетские партбюро, кабинеты кафедр, лингафонные кабинеты. За учебным корпусом находится институтский стадион. По обеим сторонам стадиона расположены четырёхэтажные здания — общежития студентов, преподавателей и служащих. Неподалёку институтская библиотека и новый лингафонный корпус. Здесь можно послушать звукозапись и записать себя на плёнку, посмотреть телепередачу или кинофильм на иностранном языке, провести урок синхронного перевода или другие учебные мероприятия.

Срок обучения в институте — 4-5 лет. За это время студенты должны пройти хорошую политическую подготовку, заложить прочные основы зна-

ний. Они должны научиться не только читать и слушать, но и писать и говорить на изучаемом языке. Кроме того, в план входят лекции на международные темы, изучение второго иностранного языка, переводческая практика и дипломная работа.

Разнообразна и увлекательна студенческая жизнь. Ребята учатся, отдыхают, занимаются спортом, выполняют общественные поручения, участвуют в различных кружках художественной самодеятельности. Партком и дирекция института делают всё, чтобы подготовить для Родины как можно больше переводчиков, преподавателей иностранных языков и специалистов-филологов.

Слова и выражения

захватчи	侵略者	специальный	专门的
училище	学校 (多指中等专科学校)	сдать приёмные экзамены	通过入学考试
сербский	塞尔维亚的	по обеим сторонам (чего)	在...两边
звучать (1 и 2 л. не употр.)		расположенный	位于
несов. 发声, 响, 可听见		плёнка	胶片, 录音带
выпускник	毕业生	записать себя на плён	
рубеж	边界	ку	(自己) 录音
иметься (1 и 2 л. не употр.)		телепередача	电视节目
несов.	有		

синхронный перевод	同声传译	разнообразный	多种多样的, 丰富多采的
мероприятие	措施, 活动	увлекательный	吸引人的, 极有意思的
заложить сов. что	奠基, 打下基础	поручение	委托; 交办的事务
основа	基础		

II

ЭКСКУРСИЯ В МГУ

— Рассказ Ольги Сергеевны

Мой сын Олег учится в МГУ. Сейчас он студент третьего курса. Однажды он пригласил нас с Наташей в клуб университета на студенческий вечер. Мы пришли в университет за час до начала вечера. Наташа никогда не была в здании университета на Ленинских горах, и Олег обещал показать нам его.

Олег встретил нас у главного входа. Как настоящий экскурсовод, он начал свой рассказ об университете с его истории:

— Московский государственный университет был открыт 27 апреля 1755 года. Его основателем был великий русский ученый Михайл Васильевич Ломоносов. Вы знаете, что наш университет носит имя Ломоносова. Сейчас в университете 15 факуль-

тетов: физический, химический, механико-математический, биологический, географический, геологический, юридический, экономический, факультет журналистики и др. Здесь, на ленинских горах, учатся студенты естественных факультетов.

На лифте мы поднялись на 24-ый этаж и вышли на балкон. Отсюда открывается вид на университетский городок: здания факультетов, ботанический сад, спортивные площадки, обсерватория.

Мы спустились вниз, на 6-ой этаж. Олег повел нас в один из двадцати двух читальных залов библиотеки. В залах занимаются студенты, аспиранты, преподаватели и профессора. Библиотека университета — одна из богатейших библиотек Советского Союза. В ее фондах больше пяти с половиной миллионов томов.

Из библиотеки мы пошли в общежитие. Олег показал нам, в каких комнатах живут студенты.

Когда мы пришли в клуб, зал был уже полон. Мы нашли свободные места и сели. В этот вечер в клубе была встреча студентов МГУ со студентами Ленинградского университета. Прозвенел звонок, на сцену вышла студентка, и на этом закончилась наша экскурсия по Московскому университету.

Слова и выражения

<p>МГУ (Московский госу- дарственный универси- тет 的缩写) 国立莫斯科大学</p>	<p>геологический юридический экономический журналистика</p>	<p>地质的 法律的 经济的 新闻业; 新 闻记者业</p>
<p>за (сколько часов, ми- нут ...) до чего 在...之 前 (若干小时, 分钟...)</p>	<p>естественный лифт</p>	<p>自然的 电梯</p>
<p>Ленинские горы 列宁山</p>	<p>балкон</p>	<p>阳台</p>
<p>обещать <i>несов.</i> кому с инф. 答应, 许诺</p>	<p>(откуда) открываётся вид на (что) 从...可以看见</p>	<p>...的景色</p>
<p>экскурсовод 导游 (者), (博物馆的) 解说员</p>	<p>городок (<i>уменьш. к город</i>)</p>	<p>小城; 地区</p>
<p>основатель (м.) 奠基者</p>	<p>ботанический</p>	<p>植物的</p>
<p>Михайл Васильевич Ломо- носов 罗蒙诺索夫</p>	<p>обсерватория</p>	<p>天文台, 观 象台</p>
<p>носить имя (кого) 以...为名</p>	<p>фонд</p>	<p>储藏量</p>
<p>механико-математический 力学数学的</p>	<p>сцена</p>	<p>舞台, 戏台</p>

ГРАММАТИКА

ТЕМА I : Вопросительные предложения
Побудительные предложения
Отрицательные предложения

ТЕМА II : Предлоги, обозначающие местонахождение:
В, НА

ТЕМА I

I . Вопросительные предложения

1.

- | |
|---|
| <p>— Я учусь в институте.
— а) А где находится ваш <i>институт</i>?
б) А где <i>он</i> находится?</p> |
|---|

- 1) 疑问句中，可以有疑问词，疑问词一般位于句首。
- 2) 在这类疑问句中，如果主语是名词，则通常位于谓语之后（如 а）；如果主语是代词，则通常位于谓语之前（如 б）。

Упражнение 1. Замените выделенные в вопросах слова местоимениями, изменив соответственно порядок слов в предложении. Ответьте на вопросы.

Образец: — Мы вчера были в зоопарке.

— А где находится зоопарк?

А где он находится?

- 1) — Лекция будет во второй аудитории.
— А где находится *вторая аудитория*?
- 2) — Мы занимаемся в читальном зале.
— А где находится *читальный зал*?
- 3) — Я иду из институтской библиотеки.
— А где находится *институтская библиотека*?
- 4) — Я был в деканате.
— А где находится *деканат*?
- 5) — Мы слушаем звукозапись в лингафонном кабинете.
— А где находится *лингафонный кабинет*?
- 6) — Мы будем слушать доклад в актовом зале.
— А где находится *актовый зал*?

2.

Что мне делать? (=Что я должен делать?)

在带疑问词的疑问句中谓语可用动词不定式，如有表示动作主体的名词或代词，则用第三格。例如：

Куда теперь идти?

Как мне сообщить вам?

Когда ему прийти к тебе?

这类口语中常用的疑问句在意义上与带 *должен, мочь* 的人称疑问句和带 *надо, нужно* 的无人称疑问句相同。试比较:

Когда мне вам по- Когда я могу (должен)
звонить? вам позвонить?

Когда мне нужно (надо)
вам позвонить?

Упражнение 2. Замените личные предложения безличными с неопределённой формой глагола.

- 1) Где мы можем встретиться сегодня?
- 2) Когда я должен вернуть тебе книгу?
- 3) Кто сегодня должен дежурить?
- 4) Кому я должен передать это письмо?
- 5) Где он может остановиться?
- 6) О чём я могу рассказать вам?

Упражнение 3. Докажите диалоги, используя в реплике вопросительную конструкцию со сказуемым-инфинитивом.

Образец: — Идите сейчас в деканат.

— А как мне пройти в деканат?

- 1) — Пишите, пожалуйста!
— А что ... ?
- 2) — Помогите ему!

- А как ... ?
- 3) — Давайте поедem на экскурсию в воскресенье.
— А куда ... ?
- 4) — Приходите ко мне!
— А когда ... ?
- 5) — Уберите аудиторию.
— А кому сегодня ... ?
- 6) — Позвоните мне!
— А когда ... ?

3

Понравился ли вам наш институт?

疑问句中, 也可用疑问语气词 *ли*。 *ли* 要位于要求回答的疑点词之后。疑点词位于句首。

Упражнение 4. Переделайте повествовательные предложения в вопросительные, используя частицу *ли*. и ответьте на полученные вопросы.

Образец: Он *подготовился* к уроку.

— *Подготовился ли* он к уроку?

— Да, *подготовился*.

Нет, *не подготовился*.

- 1) Этот институт находится *далеко* отсюда.
- 2) Чжан Линь *поступил* в институт.

- 3) Старшекурсники *будут* проходить переводческую практику.
- 4) Ты *прочитал* эту книгу.
- 5) *Скоро* придет брат.
- 6) Собрание *будет* вечером.
- 7) Меня *приняли* в университет.
- 8) У нас в институте *есть* плавательный бассейн.
- 9) Он *любит* заниматься в лингафонном кабинете.
- 10) Наш институт *готовит* преподавателей иностранных языков.

4.

- а) Ты видел Ваню?
- б) Ты не видел Ваню?

1) 疑问句可以没有疑问词和疑问语气词，而只是通过疑问语调来表示，这时逻辑重音落在表示疑点的词上。疑点词可位于句中任何位置（如 а）。回答时要针对疑点词。试对比：

— Ты был вчера на собрании?

— Да, был. (Нет, не был.)

— Ты был вчера на собрании?

— Да, на собрании (Нет, на лекции.)

— Ты был *вчера* на собрании?

— Да, *вчера*. (Нет, *позавчера*.)

2) В этой категории вопросов также может использоваться отрицательный частица *не* (как в 6). В это время *не* в предложении не имеет отрицательного значения, а делает предложение мягким, вежливым.

— Ты *не* встретил Ваню?

— Да, *встретил*. (Нет, *не встретил*.)

Упражнение 5. Прочитайте вопросительные предложения с различной интонацией в зависимости от ответов.

1) — В этой аудитории будет лекция?

— Да, в этой. (Да, лекция.)

2) — Я должен позвонить вам?

— Да, *вы*. (Да, *мне*.)

3) — Мы обязательно должны закончить работу сегодня?

— Да, *обязательно*. (Да, *сегодня*.)

4) — Он ответил на ваши вопросы?

— Да, *ответил*. (Да, *он*.)

5) — Ты купил билеты в театр?

— Нет, *не я*. (Нет, *не купил*.)

6) — Он опоздал?

— Нет, *не опоздал*. (Нет, *не он*.)

Упражнение 6. Переделайте повествовательные предложения в вопросительные разного типа.

- 1) Они встретили преподавателя.
- 2) Студенты прошли переводческую практику.
- 3) Мы должны помочь ему.
- 4) Брат скоро вернется.
- 5) Вы сказали ему об этом.
- 6) Он может посоветоваться с кем-нибудь.

II. Побудительные предложения

1.

Позвоните мне завтра утром.

Звоните мне. По вечерам я бываю дома.

请求对方做某事时，用动词的命令式形式。未完成体命令式一般表示重复的动作，完成体命令式表示一次动作。

Упражнение 7.

а) Употребляя формы императива, попросите вашего друга:

- 1) подождать вас,
- 2) включить магнитофон,
- 3) помочь вам перевести несколько предложений,
- 4) принести вам тетрадь по грамматике,
- 5) закрыть дверь,
- 6) выпить чаю,

- 7) поехать в парк,
- 8) ответить на ваш вопрос.

б) Употребляя формы императива, посоветуйте вашему другу:

- 1) повторять новые слова каждый день,
- 2) писать письма домой почаще,
- 3) делать утреннюю зарядку по утрам,
- 4) постоянно записывать все лекции,
- 5) беречь свое здоровье,
- 6) меньше есть перед сном.

Обратите внимание!

口语中常用完成体动词将来时形式与语气词 *не* 连用, 表示祈使意义, 这时句子没有否定意义。例如:

Вы *не скажете*, как доехать до института иностранных языков? = Скажите, пожалуйста, как доехать до института иностранных языков?

Упражнение 8. Выразите просьбу в другой форме.

Образец: Дайте мне, пожалуйста, ваш телефон.

Вы не дадите мне ваш телефон?

- 1) Помогите мне, пожалуйста, выполнить это упражнение.
- 2) Дайте мне, пожалуйста, газету.

- 3) Объясните, пожалуйста, условия задачи.
- 4) Возьмите Сашу с собой в кино.
- 5) Проводите нас, пожалуйста, на вокзал.
- 6) Покажите нам, пожалуйста, ваше сочинение.

2.

- а) *Споём вместе.*
- б) *Давай (те) споём.*

请求对方同自己一起做某事时，用动词复数第一人称形式（如 а），或用（口语中）带有语气词 *давай, давайте* 的完成体动词复数第一人称形式（如 б）。当对方是一个人时，用 *давай*；对方是两个或两个以上的人，以及虽只一人，但为了表示礼貌，则用 *давайте*。试对比：

Нина, *давай* подождём.

Нина Васильевна, *давайте* подождём.

Нина, Саша, *давайте* подождём.

Упражнение 9. Предложите а) вашему другу вместе с вами, б) вашим друзьям вместе с вами:

- 1) перевести статью,
- 2) спеть песню,
- 3) закрыть окна,
- 4) отдохнуть немножко,
- 5) послушать музыку,
- 6) сесть здесь,
- 7) пойти скорей.

3.

- а) Пусть он сам расскажет обо всём.
б) Пусть они пишут, не будем им мешать.

请求或建议第三者做某事时，用句型：

Пусть он (она, они) + 动词现在时或将来时形式。

Упражнение 10. Перелайте третьему лицу вашу просьбу:

- 1) позвонить в деканат,
- 2) принести магнитофон,
- 3) передать письмо,
- 4) прийти завтра,
- 5) сделать работу поскорее,
- 6) выполнить это задание,
- 7) подождать у ворот.

Упражнение 11. Измените фразы по образцу.

Образец: Ребята! Посмотрите этот фильм!

- а) Ребята! Давайте посмотрим этот фильм!
- б) Пусть ребята посмотрят этот фильм.

- 1) Наташа! Позови Андрея помочь нам.
- 2) Виктор! Прослушай эту звукозапись.
- 3) Ирина Петровна! Помогите этой девушке!

найти нужную книгу.

- 4) Ребята, отдохните немножко.
- 5) Прочитайте этот рассказ, Сергей Иванович!
- 6) Товарищи, сядьте и подождите.

Упражнение 12. Переведите группы вопросительных и побудительных предложений на русский язык и ответьте на них.

- 1) 你参加过大学入学考试吗? 你想进哪一个大学? 你考得怎么样? 你被录取到哪一个大学了? 你录取到哪一系?
- 2) 请你告诉我你学哪些俄语课程。语法你学起来困难吗? 你们要进行翻译实习吗? 你们将来要学第二外语吗? 你喜欢你们那一系吗?
- 3) 让我们一起谈谈你们的学院吧。到你们学院去该怎么走? 你知道你们学院学习年限多长? 你能告诉我你们学院培养什么样的人材? 请你常给我写信, 谈谈你们的大学生生活。

II. Отрицательные предложения

1.

- | |
|--|
| <p>— Читал ли ты эту повесть?</p> <p>— а) Нет, я не читал этой повести.</p> <p>б) Нет, я не читал эту повесть.</p> |
|--|

否定句的一种主要句型是: 否定语气词 *не* + 谓语。如果

谓语是及物动词，则直接补语可用二格或四格（如 а, б）。直接补语是表示具体事物或人的名词时，在大多数情况下用第四格。但在下列情况下否定句中的直接补语要用第二格：

а) 句中有加强语气词 *ни* 时：

Он не понял *ни слова*.

Я не допустил *ни одной ошибки*.

б) 直接补语是表示抽象意义的名词时：

Ты не имеешь *права* так говорить.

Я не понял *содержания* фильма.

Упражнение 13. Ответьте отрицательно на вопросы. Объясните, почему при отрицании употреблен родительный или винительный падеж.

1) Вы поняли этот вопрос?

2) Ты не слышал шум?

3) Ты пропустил занятия в этом семестре?

4) Не писал ли ты письмо брату?

5) Вы не встречали Володю сегодня?

6) Вы не послали старосту в деканат?

7) Ты брал мою тетрадь по грамматике?

8) Закончили ли вы свою работу?

9) Знаешь ли ты этого преподавателя?

Упражнение 14. Вместо точек вставьте слова из скобок в нужной форме.

1) Разговаривайте, не обращайтесь на меня ...,
вы мне не мешаете. (внимание)

- 2) Я не нашёл в зале ни ... (одно свободное место)
- 3) Он мало работает над произношением, поэтому и не сделал ... (никакие успехи)
- 4) Катя не передавала мне ... (никакая записка)
- 5) Они не принимали ... в этой работе. (участие)
- 6) Эта картина не произвела на нас ... (никакое впечатление)
- 7) Я не видел в библиотеке ни ..., ни ... (Алёша, Петя)
- 8) Вчера я не имел ... тебе позвонить. (возможность)
- 9) На собрании он ни ... не сказал. (слово)

2.

肯 定 句	否 定 句
а) У меня <i>есть брат.</i>	а) У меня <i>нет брата.</i>
б) В библиотеке <i>была эта книга.</i>	б) В библиотеке <i>не было этой книги.</i>
в) У нас <i>будут экзамены.</i>	в) У нас <i>не будет экзаменов.</i>

在表示“有”的句型中，肯定句为人称句，否定句为无人称句。在否定句中，现在时的谓语用 *нет*，过去时用 *не было*，将来时用 *не будет*。否定对象一律用名词第二格。

Упражнение 15. Прочитайте диалоги. Обратите внимание на форму сказуемого в утвердительных и отрицательных конструкциях настоящего, прошедшего и будущего времени.

- 1) — Скажите, пожалуйста, у вас в библиотеке есть последний номер журнала «Китай»?
— Последнего номера сейчас, к сожалению, нет. Есть другие номера.
- 2) — У вас уже была контрольная по грамматике?
— Была. А у вас?
— У нас контрольной ещё не было.
- 3) — У вас в этом семестре будут и зачёты и экзамены?
— Экзамены будут, а зачётов не будет.
- 4) — Дай мне, пожалуйста, словарь.
— У меня нет его с собой. (Я не взял его с собой.)

Упражнение 16. Закончите предложения, используя отрицательные конструкции.

- 1) У меня в контрольной работе были ошибки, а у Тани ...
- 2) Доклад о международном положении будет в субботу, а в среду ...
- 3) Принеси мне учебник. Я не смогу подготовиться к экзамену, если у меня ...

- 4) Завтра у меня будет свободное время, а сегодня у меня ...
- 5) Я не записываю лекцию, потому что у меня ...
- 6) На факультете английского языка уже был вечер, а на нашем факультете ещё ...
- 7) В нашем институте есть бассейн для плавания, а в школе у нас ...
- 8) У нас была консультация по грамматике, а во второй группе ...

Упражнение 17. Прочитайте вопросы. Дайте полные отрицательные ответы. Интонацией покажите, что вас интересует наличие чего-либо.

Образец: У тебя есть спички? — Нет, у меня нет спичек.

- 1) У вас был доклад?
- 2) У тебя есть ошибки в контрольной работе?
- 3) У вас есть вопросы?
- 4) В субботу у вас будет политучеба?
- 5) У вас была контрольная по грамматике?
- 6) Завтра у вас будет собрание?

Упражнение 18. Ответьте на вопросы. Укажите, отсутствие чего мешает (помешало) совершить

действие.

Образец: Почему вы не пишете (не писали)? — у меня нет (не было) ручки.

- 1) Почему вы не перевели текст?
- 2) Почему вы не пошли на стадион?
- 3) Почему вы не приготовили домашнее задание?
- 4) Почему вы не купили этот словарь?
- 5) Почему вы не садитесь?
- 6) Почему вы не поехали в кино?

Обратите внимание!

在口语中可以用否定结构 «у кого нет чего» 来提问, 是一种客气的问话形式。

Упражнение 19. Составьте диалоги по заданным ситуациям.

Образец: — У вас нет лишнего билета?
— Есть, пожалуйста. (К сожалению, нет.)

- 1) Вам нужна ручка.
- 2) Вам нужна сегодняшняя газета.

- 3) Вам нужен конверт.
- 4) Вы хотите купить билет в кино.
- 5) Вы хотите взять в библиотеке новый словарь русского языка
- 6) Вы хотите поговорить с товарищем.

3.

肯定句	否定句
а) <i>Все</i> ушли.	а) <i>Никто</i> не ушел.
б) <i>Все</i> меня интересуе- ет.	б) <i>Ничто</i> меня не интересует.
в) Он <i>всегда</i> зани- мается в читальне.	в) Он <i>никогда</i> не зани- мается в читальне.

1) 肯定句中有代词 *все*, *все* 时, 在其对应的否定句中应用 *никто*, *ничто* (如 а, б)。

2) 肯定句中有副词 *всегда* 时, 在其对应的否定句中应用 *никогда* (如 в)。

Упражнение 20. Исправьте ошибки в предложениях.

- 1) Все ещё не пришли.
- 2) Все не опоздали на занятия.
- 3) Сегодня все не отсутствовали на уроке.
- 4) Всё не занимает его.
- 5) В воскресенье он всегда не бывает дома.
- 6) Он всегда не опаздывает на собрание.

- 7) Она всегда не пропускает уроки.
- 8) Это не интересует всех.
- 9) Все я не понял.

Упражнение 21. Замените утвердительные предложения отрицательными.

Образец: Все гуляли в парке. — Никто не гулял в парке.

- 1) Все пошли провожать меня на вокзал.
- 2) Все пришли вовремя
- 3) Все это очень интересует нас.
- 4) Она сама делает всё.
- 5) Он всё понимает.
- 6) Я всё помню.
- 7) Она всегда спешит.
- 8) Мать всегда волнуется.

Упражнение 22. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, потом отрицательно, употребляя слова в скобках.

Образец: Кто уже сдал экзамены? (все, никто)
— Все сдали экзамены
Никто не сдавал экзаменов.

- 1) Пришли ваши товарищи на сбор? (все, никто)
- 2) Играют ли ваши товарищи в баскетбол? (все, никто)
- 3) Что он забыл сделать? (всё, ничего)
- 4) Вы поняли лекцию? (все, ничего)
- 5) Вы читаете перед сном? (всегда, никогда)
- 6) Он занимается в воскресенье? (всегда, никогда)

ТЕМА II

Предлоги, обозначающие местонахождение: В, НА

1.

Книга лежит в столе (внутри).

Книга лежит на столе (на поверхности).

Упражнение 1. Ответьте на вопросы, используя конструкции с предлогами *в* и *на*. Объясните их смысл.

- 1) Где лежит конверт? (книга)
- 2) Где находится письмо? (конверт)
- 3) Где лежит портфель? (чемодан)
- 4) Где лежат ножницы? (шкаф)
- 5) Где мои очки? (стол)

Упражнение 2. Ответьте кратко на вопросы, используя следующие слова: стул, полка, подоконник, карман, сумка, ящик.

Образец: — Где у тебя карандаш?
— В левом ящике стола.

- 1) Где у тебя студенческий билет?
- 2) Где у тебя ключи?
- 3) Где лежит сегодняшняя газета?
- 4) Где у тебя словарь?
- 5) Где у тебя тетрадь по русскому языку?
- 6) Где у тебя билеты в кино?

Упражнение 3. Дополните диалоги по следующей ситуации: Ваш товарищ собирается на занятия и ищет свои вещи. Помогите ему, отвечая на его вопросы.

- 1) — Где мой словарь?
— ...
- 2) — А где ручка?
— ...
- 3) — Ты не видел, где мои часы?
— ...
- 4) — А где мой студенческий билет, ты случайно не знаешь?
— ...

б) — А где же учебник русского языка?

— ...

2.

Я учусь *в* институте.

Я учусь *на* факультете русского языка.

Обратите внимание!

有些名词用来表示地点时,只与一定的前置词连用(в或 на)

例如 :

УЧИТЬСЯ

в институте

на факультете

в университете

на отделении

в техникуме

на курсах

в классе

на курсе

ЖИТЬ

в стране

на родине

в городе

на окраине

в переулке

на улице

в деревне

на проспекте

РАБОТАТЬ

в колхозе

на заводе

в учреждении

на фабрике

в больнице

на почте

в народной коммуне

на ферме

ГУЛЯТЬ

в саду	на бульваре
в лесу	на берегу реки

НАХОДИТЬСЯ

в северной части	на севере
в южной части	на юге
в западной части	на западе
в восточной части	на востоке
в Закавказье	на Кавказе
в Крыму	на Урале
в Сибири	на Украине

БЫТЬ

в клубе	на вечере
в театре	на концерте
в музее	на экскурсии
в зале	на собрании
в аудитории	на занятиях
в комнате	на балконе
в коридоре	на лестнице
в вагоне	на вокзале
в парке	на выставке
в зоопарке	на стадионе

Упражнение 4. Ответьте на вопросы, используя слова из скобок.

- 1) Где находится ваш институт? (город, окраина города)

- 2) Где вы учитесь сейчас? Где вы учились раньше? (факультет, школа)
- 3) Где помещается ваш факультет(корпус, этаж)
- 4) Где занимаются студенты факультета русского языка? (аудитория, читальня)
- 5) Где работает ваш отец?(фабрика, цех)
- 6) Где вы видели Нину? (улица, переулок)
- 7) Где мы встретимся? (театр, автобусная остановка)
- 8) Где у тебя словарь? Я никак не могу его найти. (шкаф, этажерка)

Упражнение 5. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 我妹妹在北京外语学院学习俄语。
- 2) 你弟弟在大学，还是在中等技术学校学习?
- 3) 我父亲的朋友在英语系教书。
- 4) 你的中学同学在三年级学习吗?
- 5) 我和小李在一个班学习，也住在一个宿舍里。
- 6) 老师在课堂上解释过这个句子吗?
- 7) 今天你上邮局去过吗? 据说邮局卖新邮票。
- 8) 汽车站在马路南边。
- 9) 工业大学位于北京东郊。
- 10) 我父母出生在南方，现在我的家住在北方。
- 11) 彼得洛夫曾在乌克兰学习和工作过。

Упражнение 6. Поставьте слова в скобках в нуж-

ном падеже. Прочитайте предложения, обращая внимание на окончание и ударение существительных в скобках.

- 1) В (шкаф) стоят толстые книги.
- 2) В (угол) стоит книжный шкаф
- 3) Дети весело гуляют в (лес).
- 4) В (сад) растут высокие деревья и красивые цветы.
- 5) На (берег) реки стоит домик.
- 6) Наш институт находится на (край) города.
- 7) На (мост) остановилась машина.
- 8) В (таз) лежит полотенце и мыло.

Упражнение 7. Дополните диалоги, используя слова, данные в скобках.

- 1) — Наташа учится вместе с тобой?
— Да, мы учимся ... (одна группа)
— А ... вы учитесь? (какой факультет)
— ... (факультет немецкого языка)
- 2) — Где ты был вечером?
— ... (концерт)
— А утром?
— Утром я был ... (занятия), а потом ...
(доклад о международном положении)
- 3) — Где вы живете?
— ... (студенческое общежитие)
— А ... ? (какой этаж)

- ... (второй)
- ... ? (какая комната)
- В двести пятой.

Обратите внимание!

前置词 на 与某些名词连用时，除地点意义外，还同时表示“参与某件事情”。

例如：

на собрании	在会上，参加会议
на докладе	在报告会上，听报告
на концерте	在音乐会上，听音乐会

Упражнение 8. Переведите вопросительные предложения на китайский язык и ответьте на них

- 1) В воскресенье вы были на экскурсии или на вечере?
- 2) Где сейчас ваш товарищ — на лекции или на собрании?
- 3) Вы были в кино на дневном или вечернем сеансе?
- 4) Где сейчас студенты второго курса — на занятиях или на консультации?
- 5) Разве ты не был на докладе о международном положении?
- 6) Вечером вы были на концерте? Программа была хорошая.

Упражнение 9. Прочитайте диалог. Ответьте на данные вопросы, используя материал диалога.

Диалог

- Скажи, пожалуйста, что ты будешь делать завтра?
- В 8 у меня лекция по китайскому языку, а в 10 занятия по русскому.
- А в 2?
- В 2 групповое собрание.
- А что ты будешь делать вечером?
- Хочу послушать концерт.

- Вопросы: 1) Где будет ваш друг с 8 до 10 часов?
- 2) Где он будет с 10 до 12?
 - 3) Где он будет с 2 до 4?
 - 4) Где он будет вечером?

3.

- а) Мы ехали сюда на *автобусе*. (как? каким видом транспорта?)
- б) Мы встретились в *автобусе*. (где?)

一些表示运输工具的名词可与前置词 *на*, *в* 连用。与前置词 *на* 连用时, 表示工具意义 (如 а), 与前置词 *в* 连用时,

强调地点意义 (如 6)。

Упражнение 10. Вставьте пропущенные предложения.

- 1) Как вы ехали в театр? ... автобусе или ... трамвае?
- 2) ... автобусе мы говорили о своих делах.
- 3) Я ехал сюда ... такси, боялся опоздать.
- 4) Они познакомились с Ниной ... поезде, когда ехали в Киев.
- 5) Я поехал в город ... автобусе, а Саша ... метро.
- 6) Читать ... трамвае вредно для глаз.

УРОК 2

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

ЗАНЯТИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Микродиалоги

1

- Вы изучаете русский язык?
- Да.
- Сколько часов в неделю вы занимаетесь с преподавателем?
- 14. Из них 10 отводится на развитие речи и фонетику, и 4 на грамматику.
- Что вы делаете на уроках?
- *Читаем тексты, разговариваем и пишем по-русски.*
- А после уроков?
- *Повторяем пройденное, работаем над произношением, делаем упражнения.*

Для замены:

- 1) читать диалоги по ролям, задавать друг другу вопросы и отвечать на них, составлять диалоги, беседовать по картинкам
- 2) учить слова, знакомиться с новым текстом, учить грамматические правила, готовить диалоги, слушать звукозапись, беседовать по прослушанному, записываться на плёнку, письменно переводить предложения

Слова и выражения

отводиться (1 и 2 л. не употр.)	одится, несов.//	что	把...听完; 听 (若干时间)
сов. отвестись, ведётся; -вёлся, -лась на что		записываться (1) несов.// сов. записаться, -пишусь, -пишешься	
10 часов отводится на (что).	十小时用来...	пленка, и; -и, -нок	报名, 登记; 挂号; (自己)录音带
произношение	发音		软片, 胶片, 录音带
читать по ролям	按角色读		записываться (записывать себя) на плёнку
картинка, -и; -и, -нок (уменьш. к картина)			(自己)录音
	图片, 画片		записывать текст на плёнку
грамматический	语法的		课文录音, 录课文
прослушать (1) сов. кого	предложение		句子

2

- Коля, скажи, что нам задали на завтра (дом)?
- *Читает текст по ролям, составить диалоги и еще подготовить небольшой рассказ.*
- Немало! Ты уже все сделал?
- Нет еще. Давай заниматься вместе.
- А с чего начнем?
- Сначала *почитаем текст по ролям, а затем будем составлять диалоги и рассказ. Идет?*
- Давай.

Для замены:

- слушать — прослушать (звукозапись)
- переводить — перевести (небольшой текст)
- учить — выучить (новые слова)
- делать — сделать (ситуативные упражнения)
- готовить — подготовить (диалог, рассказ)
- писать — написать (небольшой рассказ)
- знакомиться — познакомиться (с новым текстом)
- беседовать — побеседовать (по ситуациям)

Слова и выражения

почитать (1) кое что	ситуативный	情景性的
Идет?	读一会、读一读 ситуация	形势, 情况; 情景

3

- Можно вас задержать немногот У меня один вопрос.
- Пожалуйста, я вас слушаю.
- Я не понял, что значит это слово.
- Минуточку, я вам сейчас объясню (скажу).

Для замены:

- 1) Простите, можно вас спросить?
Извините, у меня есть несколько вопросов.
Можно?
Разрешите задать вам вопрос.
- 2) Я не знаю, как понять это предложение.
как сказать это по-русски.
как делать это упражнение и
когда сдавать тетрадь.
где ударение в этом слове.
какой вопрос задать к этому
абзацу.
с какой ИК читать это предло-
жение.

Слова и выражения

задержать, -держу, -дер- жишь сов./несов. задер-	живать (1) кого что 拦阻, 不放行, 使耽搁
---	-------------------------------------

знáчить (2) <i>несов.</i> что	сдадите, сдадут; сдал,
有意义, 意思是...	сдалá, сдали
Минúточну! 稍等一会!	① кого-что кому
сдавать, сдаю, сдаёшь	交给, 上交
<i>несов.//сов.</i> сдать, сдам,	② что 考试 (及格)
сдашь, сдаст, сдаём, абзац	段, 段落

4

- Ван Лань учится вместе с тобой?
- Да, в одной группе.
- Как она успевает?
- *Ничего. Она очень старательная.*
- А ты как учишься?
- Я так себе. У меня с произношением нелáдно.
- Надо сказать, мне тоже нелегко. Придется нам с тобой побóльше поработать.

Для замены:

- 1) отлúчно, хорошо, неважно, плóхо
- 2) прилéжный, аккуратный, умный, способный; ленивый, не очень старательный, не очень внимательный, не очень способный
- 3) нелáдно с интонацией, плóхо с письмом, хромáет граммáтика (устная речь, письменная речь, слúшание)

Слова и выражения

успева́ть (1) <i>несов.</i> в чём,	工作一些时候, 工作一会
по чему или без поп.	нева́жно 不重要; 不太好
(学习上) 有成绩	способный
Как (кто) успева́ет?	有才能的; 有天分的
(谁) 学习成绩怎样?	лени́вый 懒惰的
так себе 不好不坏, 平常	интона́ция 语调, 语气
нелáдно 不大好, 有毛病	хрома́ть (1) <i>несов.</i> ① 瘸,
нелегко́ 不容易, 不轻松	跛行 ② (1 и 2 л. <i>не</i>
побольше (<i>нареч.</i>)	<i>употр.</i>) 有缺陷, 不够好
多一些; 大一点	у́стный 口头的, 口述的
порабо́тать (1) <i>сов.</i>	слу́шание 听力

5

- Сяо Пин, ты что получи́л за *контрòльную*?
- *Четвёрку.*
- А у Чжан Хуа кака́я отме́тка?
- *Пять. Он всегда гра́мотно пи́шет. И на э́тот раз написал без еди́ной оши́бки.*

Для замены:

- 1) последняя письменная работа, диктант, перевод, сочинение
- 2) получи́ть пятерку (пять), четверку (четыре),

- тройку (три), двойку (два)
 написать работу на «отлично», «хорошо»,
 «удовлетворительно», «неудовлетворительно»
- 3) писать содержательно, аккуратно, чисто,
 небрежно, грязно
- 4) редко делать ошибки, сделать две ошибки
 по невнимательности, допустить некоторые
 грамматические ошибки, допустить две
 орфографические ошибки

Слова и выражения

грамотно	(学习成绩评语) 不及格
文理通顺; 无语法错误	содержательно
единый	内容丰富, 内容充实
唯一的; 一致的; 统一的	небрежно 马虎地; 草率地
без единой ошибки	невнимательность (ж.)
一个错也没有	不注意, 不仔细, 马虎
сочинение	допустить, -ущу, -устишь
著作, 文章; (学生的)作文	сов. // несов.
удовлетворительно (в знач. сущ. ср. нескл.)	допускать (1) что
(学习成绩评语)及格, 中等	做(不应做的事), 犯(过错)
неудовлетворительно (в знач. сущ. ср. нескл.)	орфографический
	正字法上的, 书写的

Текст

Я ЗАНИМАЮСЬ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Я первокурсник, изучаю русский язык.

Полюбил я этот язык ещё с детства и твёрдо решил сделать его своей специальностью. Пять лет я учил русский язык в школе. Запомнил немало русских слов, научился читать, писать, но до сих пор не могу говорить свободно, да и пишу не без ошибок. С произношением у меня тоже не всё ладно, например, я плохо различаю звонкие и глухие звуки, неправильно произношу мягкий «л», иногда ошибаюсь в ударениях. Чтобы овладеть языком в совершенстве, мне ещё нужно много работать, работать старательно и упорно.

Занятия языком у меня проходят так: по утрам я выхожу во двор и читаю вслух на свежем воздухе, старательно работаю над произношением и интонацией.

После завтрака до звонка я слушаю радиопередачу на русском языке. Ровно в 8 утра звенит звонок на урок. Занятия начинаются, как всегда, с проверки домашнего задания. Затем преподаватель объясняет нам новый урок. Мы внимательно слу-

шаем, делаем записи в тетрадях. Когда нам что-нибудь непонятно, мы поднимаем руку и говорим преподавателю: «Повторите еще раз, пожалуйста!» Преподаватель терпеливо и подробно повторяет объяснение.

Особенно живо и интересно становится на уроке, когда преподаватель просит нас составить диалог. Сразу над партами поднимается лес рук. Каждый старается побольше поговорить. Никто не стесняется, не боится ошибиться. А если кто-нибудь ошибается, мы его поправляем. Во время приходит на помощь и преподаватель. Он делает нам замечания, указывает, на что мы должны обратить внимание.

Во второй половине дня занятий по русскому языку у нас не бывает, мы работаем самостоятельно. Мой любимый уголок — читальный зал библиотеки или лингафонный кабинет. Там можно послушать звукозапись и записать себя на пленку. В часы самостоятельных занятий нам часто показывают учебные диафильмы или кинофильмы на русском языке. Эти фильмы все студенты смотрят с большим интересом.

Вечером я повторяю уроки, делаю домашние задания. В трудных случаях обращаюсь за помощью к товарищам или к преподавателю, он часто приходит к нам давать консультации.

Надо сказать, за короткий срок я уже сделал кое какие успехи в учёбе, но успокаиваться на достигнутом мне нельзя. Ведь изучение языка требует большого труда и упорной практики.

Слова и выражения

первокурсник	совершенство	完善, 完美
(高等学校的) 一年级学生	овладеть (чем) в совершенстве	精通…
не без (чего)	вслух (нареч.)	
不是没有…, 有些…	出声地, 大声	
различать (1) несов.// сов.	читать вслух	诵读
различить (2) кого-что	радиопередача	无线电广播
识别; 看(听)出	звенеть, -ню, -нишь	
звонкий	несов.	丁当响, 丁铃响
звонкий согласный	проверка, -и: -и, -рок	
浊辅音	检查, 检验; 考验	
глухой	запись (ж.)	笔记; 录音
глухой согласный	терпеливо	耐心地
清辅音	объяснение	讲解
неправильно	живо	生动地, 活泼地
不对地, 不正确地	Поднимается лес рук.	许多人举手。
мягкий	стесняться (1) несов.//сов.	
软的, 温和的	постесняться (1) кого-чего и с инф.	
ошибаться (1) несов.//сов.		
ошибиться, -буться,		
-бешься; ошибся,		
-блась		弄错, 犯错

感到拘束; 害羞, 不好意思	обратиться, -ашусь,
кто-нибудь (мест.)	-агйшсья к кому ① за
任何人, 某一个人	чем 向...要求 ② с чем
поправлять (1) несов.//сов.	向...表示, 向...提出...
поправить, -влю, -вишь	консультация
кого-что	давать консультацию
修理; 修改, 改正	(кому) 给...答疑
вовремя (нареч.)	кое-какой (мест.)
及时地	某种, 某些
замечание	успокаиваться (1) несов.
意见, 评语	//сов. успокоиться (2)
делать замечания(кому)	安心, 放心; 安静下来
提出意见	успокаиваться на дос-
обратить (чьё) внимание	тигнутом
на (кого-что)	满足于已有的成绩
使...注意..., 使...重视...	требовать, бую, -буешь
послушать (1) сов. кого-	несов.//сов. потребовать
что	кого-чего от кого
听一会儿, 听一听	要求, 需要
случай (发生的)事情, 场	
合, 情况	
обращаться (1) несов.//сов.	

Вопросы к тексту

- 1 Вы первокурсник? Какой язык вы изучаете?
- 2 Вы любите русский язык? Давно вы его любили?
3. Сколько лет вы учили русский язык в школе? Каких успехов вы добились? Чего вам ещё не

хватает?

4. С чего вы обычно начинаете свой день в институте?
5. На каком языке вы слушаете по утрам радиопередачу?
6. Во сколько начинаются занятия в институте? С чего они обычно начинаются?
7. Как преподаватель ведёт объяснение нового урока?
Как работают студенты на уроке?
8. Нравится ли студентам составлять диалоги?
Как при этом помогает студентам преподаватель и как ребята помогают друг другу?
9. Что вы делаете во второй половине дня? Где вы обычно занимаетесь? Что вы там делаете?
10. Вам часто показывают учебные диафильмы и кинофильмы? Нравятся ли студентам эти мероприятия?
11. Где вы проводите время по вечерам? Чем занимаетесь?
12. Какие успехи вы сделали после поступления в институт? Почему вам нельзя успокаиваться на достигнутом?

Упражнения и задания

I

1. Проспрягайте глаголы: *задавать-здать, составить, просить, обратиться, записать, ошибиться.*

Составьте предложения от разных лиц (я, ты, они) со словосочетаниями: *задавать вопрос, обратиться за помощью, просить не стесняться, составить диалог, ошибиться в ударении.*

2. Запомните управление глаголов, укажите их видовые пары, составьте с ними словосочетания и предложения.

*работать над чем?: произведения Председателя
Мао Цзэдуна, устная речь, новые слова,
этот текст, интересная тема*

*знакомиться с кем-чем?: новый товарищ, город,
новый текст, слова, учебник*

*овладевать чем?: язык, наука, знания, специ-
альность, устная речь, грамматика, произ-
ношение, русская интонация*

*обращать чье внимание на что?: свои ошибки,
слабые места в учёбе, письмо, почерк,
произношение, интонация, устная речь,
перевод*

обращаться к кому за чем?: преподаватель—по-

мощь. друг—совет, комсорг—билет на вечер, преподавательница—консультация
требовать чего?: упорный труд, большая практика, время, внимательность, аккуратность, терпение

3. Письменно переведите предложения на русский язык.

- 1) 他发音很好 (尚好, 有些缺陷, 不怎么好, 不好)。
- 2) 这次听写他一个错也没有 (有些错, 错很多)。
- 3) 他学习俄语刻苦 (用功, 努力, 认真, 不够用功, 不很努力, 不专心, 粗枝大叶)。
- 4) 在政治学习方面她有很大 (一些) 进步。
- 5) 他俄语讲得流利地道 (好, 还不错, 吃劲, 有错, 还不好)。
- 6) 最近一次笔头作业他得了五分 (四分, 三分, 二分)。

4. В следующих предложениях вставьте вместо точек глагол.

а) учить (выучить) или изучать

- 1) Я не могу пойти с тобой, мне ещё нужно ... грамматику к завтрашнему дню.
- 2) Чтобы овладеть языком в совершенстве, он старательно ... лексику и грамматику.
- 3) Чтобы начать читать книги на иностранном языке, необходимо ... тысячу наиболее употребительных слов.
- 4) Историю русской литературы мы будем ... на старших курсах.

- 5) В университете он...французский язык, хотя в школе ... английский.
- 6) Студенты, которые учатся на английском факультете, ... историю Западной Европы.
- б) учиться или заниматься
- 1) Нина ... в медицинском институте.
- 2) Я не люблю читальных залов и ... обычно в аудитории или у себя в комнате.
- 3) Моя сестра ... на третьем курсе строительного института.
- 4) Студенты первого курса часто ... в лингафонных кабинетах на первом этаже.
- 5) Студенты английского факультета ... в здании, где раньше находилась библиотека.
- 6) В шестнадцать лет мой отец уехал ... в город.

б. а) Измените следующие предложения по образцу.

Образец: Недавно Лена окончила институт. Сейчас она работает в школе, преподаёт пение

① Лена учит ребят петь.

Лена учит ребят пению

② Ребята учатся у Лены петь.

Ребята учатся у Лены пению.

- 1) Мой друг недавно окончил наш институт и работает в школе, преподаёт английский

язык.

2) Виктор в прошлом году окончил художественное училище и работает в школе, преподаёт рисование.

3) Иванова преподаёт в кружке танцы.

б) Составьте предложения с глаголами:

преподавать что? кому? где?

учить кого? чему? с инф.

учиться у кого? чему? с инф.

6. Познакомьтесь с данной таблицей, переведите предложения на русский язык.

	что?	на чём?	как?
изучать	русский язык		
читать		на русском языке	по-русски
писать		на русском языке	по-русски
говорить		на русском языке	по-русски
слушать	русскую речь	доклад на русском языке	
понимать	русскую речь	доклад на русском языке	по-русски

1) 我们要多听多说俄语。

2) 对不起，我不懂法语，请你用汉语讲吧！

3) 从三年级起我们将学习第二外国语——英语。

- 4) 他能流利地阅读俄文报刊, 但讲俄语还有困难。
- 5) 我从小就喜欢读俄语, 写俄文, 听俄文歌。

I

7. Составьте диалоги по данным ситуациям (по образцам микродиалогов).

- 1) Ху Мин, с которым вы вместе учились в школе, теперь тоже изучает русский язык, только в другом институте. При встрече вы спрашиваете друг друга о том, как проходят у вас занятия языком.
- 2) По болезни вы пропустили урок русского языка и не знаете, что задано на дом. Вы спрашиваете об этом вашего соседа и начинаете готовиться вместе с ним. Он объясняет вам некоторые трудные места.
- 3) Преподаватель роздал вам тетради с последней письменной контрольной работой. Вы спрашиваете друг друга, кто какую отметку получил, какие ошибки допустил. Затем разговор переходит на общую успеваемость ваших товарищей: кто в чём силен, у кого что хромает.

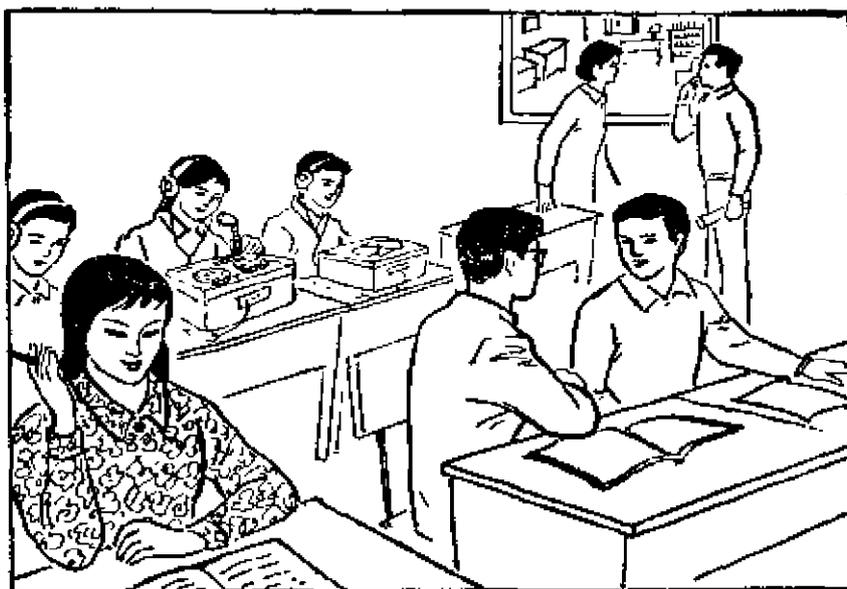
8. Проведите беседу на тему: как вы занимаетесь русским языком.

Наводящие вопросы:

- 1) Где ты учился до института? Сколько лет ты тогда учил русский язык? Сколько часов в неделю вы занимались с учителем? Какие у тебя были успехи и недостатки? Какие трудности имеются у тебя сейчас в работе над произношением и интонацией, в письме и в устной речи?
- 2) Почему ты выбрал своей специальностью русский язык? Как ты готовился к приёмным экзаменам по русскому языку (письменному и устному)? Кто тебе помогал? Какие отметки ты получил на приёмных экзаменах?
- 3) Ты учишься на русском факультете? Какие предметы вы проходите по русскому языку на первом семестре? Сколько учебных часов отводится на каждый из этих предметов? Что вы делаете на уроках? А после уроков? Какие виды работы тебе больше всего нравятся? Почему?
- 4) Как ты работаешь над своим произношением и интонацией? Как у тебя дела с устной речью? Ты говоришь по-русски в свободное от занятий время? Если мало говоришь, то почему? Ты занимаешься с кем-нибудь вместе? Как вы помогаете друг другу?
- 5) Часто ли бывают у вас письменные контрольные? Какие отметки ты получаешь? Как ты

написал последнюю контрольную? Сколько ошибок ты допустил? Какие это ошибки? В чём причина?

- 6) Какие учебные мероприятия у вас проводятся в свободное от занятий время? Нравятся ли тебе они?



9. Спрашивайте и отвечайте по картинкам (см. стр. 69). Расскажите, как у вас проходят самостоятельные занятия русским языком.
10. Прослушайте текст «Мой день», обратите при этом внимание на употребление видов глаголов. Составьте письменно небольшой рассказ на одну из ниже предложенных тем:
- 1) Так начался сегодня мой день.
 - 2) Мне очень понравился сегодняшний урок.
 - 3) Как вчера я готовил домашнее задание.

Дополнительный текст

КАКИЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ ВЫ ЗНАЕТЕ

В воскресенье у Олега собираются друзья. Олег, как нам уже известно, — студент географического факультета. Таня — студентка факультета английского языка; Дима — переводчик с французского языка, а Лёда только начинает изучать японский. Разговор зашёл о том, кто и как изучает иностранные языки.

Олег. Таня, расскажи нам, пожалуйста, как вы занимаетесь в институте.

Таня. А что тебя интересует? Может быть,

рассказать вам, как мы изучаем иностранные языки?

Олег. Да, расскажи, мы с удовольствием послушаем.

Таня. Я изучаю английский язык. Мы занимаемся три раза в неделю по два часа.

Лида. Как проходят уроки?

Таня. Как проходят уроки? Ну, читаем тексты, занимаемся грамматикой, фонетикой и разговариваем. Переводим с английского языка на русский и с русского на английский.

Лида. А как вы проходите фонетику?

Таня. Мы много занимаемся в фонетическом кабинете: слушаем уроки, записанные на пленку, стараемся правильно произносить сами, записываем себя на пленку, а потом прослушиваем.

Лида. Ты уже хорошо говоришь?

Таня. Пока не очень. Я совсем недавно начала изучать язык. Дима, а ты знаешь английский?

Дима. Немного. Но неплохо знаю французский.

Олег. Да, Дима свободно говорит по-французски, бегло читает, переводит с листа.

Таня. Где ты его изучал?

Дима. Сначала в школе, потом два года в институте и полтора года в разговорной группе. Лида, а ты каким языком владеешь?

Лида. Немного говорю по-немецки, а в прош-

лом году началá изучать японский. Занимаюсь в кружке два раза в неделю.

Таня. Этот язык, наверное, очень трудный. Ты уже читаешь по-японски?

Лида. Да, читаю и перевожу, но короткие, несложные тексты. Хотелось бы читать стихи японских поэтов в оригинале. Но это будет еще не скоро.

Олег. Это конечно, ведь занятия языком требуют большого труда и времени.

Слова и выражения

как нам известно (вводн.)	会话小组, 口语班
我们已经知道	владеть несов. чем
Разговор зашёл о (чем)	掌握, 能用
谈到...	несложный
фонетический кабинет	不复杂的, 简单的
语音实验室	(кому) хотелось бы с инф.
интересовать несов. кого-что	(谁) 想要...
使感兴趣, 使想知道	поэт 诗人
бегло	оригинал 原文, 原本
流利地	читать (кого-что) в оригинале
переводить с листа	读 (谁) 的原著, 读原文...
(事先无准备地) 照稿翻译	
разговорная группа	

ГРАММАТИКА

ТЕМА I : Неопределённо-личные предложения

ТЕМА I : Употребление видов глагола(I)

ТЕМА I

Неопределённо-личные предложения

1.

人 称 句	不 定 人 称 句
а) В соседней комнате поют Коля и Наташа.	а) В соседней комнате поют.
б) К тебе приходил Николай.	б) К тебе приходили.
в) Приезжайте в три часа. Будем ждать вас в деканате.	в) Приезжайте в три часа. Вас будут ждать в деканате.

1) 有主语和谓语(如左栏 а, б), 或根据谓语的形式可以确定主语(如左栏 в)的句子叫人称句。

2) 没有主语而又不明确指出行为主体的句子叫不定人称句。不定人称句的谓语用动词现在时和将来时复数第三人称及过去时复数形式表示（如右栏例句）。

Упражнение 1. Прочитайте предложения. Укажите, какие из них неопределённо личные.

1) В нашем институте преподают 27 языков.

2) Родители Тани преподают в школе английский язык.

3) Какие предметы изучают студенты на младших курсах?

4) Из политических дисциплин в нашем институте изучают историю КПК, философию и политэкономия.

5) О чём ещё пишут тебе товарищи с завода?

6) О замечательной коммунистке Чжан Чжисинь много пишут в газетах и журналах.

7) Завтра на занятиях меня, наверное, спросят.

8) Завтра товарищи, наверное, спросят меня об этом.

9) Мне надо идти: меня внизу ждут.

10) Мне надо идти: меня внизу ждут товарищи.

Упражнение 2. Переделайте личные предложения в неопределённо-личные и наоборот.

1) Девушку попросили спеть русскую песню.

2) Аудиторию убирают каждое утро.

3) На следующей неделе у нас в актовом зале устроят концерт.

4) К вам пришёл товарищ за советом.

5) Они будут ждать тебя в парке.

6) На вечер мы решили пригласить студентов других факультетов.

7) Преподаватель не раз объяснял нам это правило.

8) По-русски так не говорят.

9) В этой школе ученики начинают изучать иностранный язык с третьего класса.

10) Вчера вечером тебя долго искали.

Упражнение 3. Переделайте личные предложения в неопределённо-личные, заменив подлежащее обстоятельством места.

Образец: Зал зашумел.—В зале зашумели.

1) Московский университет ежегодно принимает на первый курс несколько тысяч студентов.

2) Наш курс выпустил к Новому году интересную стенную газету.

3) Наш завод в этом месяце перевыполнил план.

4) Газеты писали, что в Пекине скоро откроется выставка новых книг.

5) Коммуна «Хунсин» три года подряд собирает

хороший урожай.

6) Шанхай радушно встретил иностранных гостей.

7) Этот магазин продает телевизоры японского производства.

2.

- | |
|---|
| <p>— Мария Ивановна, к вам пришли.
— Кто?
— Какая-то женщина.</p> |
|---|

不定人称句中谓语虽为复数形式，但行为主体可能是许多人，也可能是一个人。试分析表中对话。

Упражнение 4. Дополните диалоги по образцу.

Образец: — К тебе только что приходили.

— Кто?

— Похоже, твои товарищи по группе.

Похоже, твой товарищ по группе.

1) — Коля, скорее иди в общежитие, там тебя ждут.

— Кто?

— Кажется, ...

2) — Тебе звонили утром.

— Кто?

— Наверное, ...

3) — Послушай, как хорошо поют!

- А кто это?
- Это ...
- 4) — Мне сказали, что ты очень хорошо плаваешь.
- Кто это сказал?
- ...
- 5) — Тебе передают привет.
- Кто?
- ...

Обратите внимание!

有时不定人称句和以 кто-то 为主语的人称句意义很相近, 都表示讲话人不清楚行为主体是谁。例如:

К тебе приходил кто-то.

К тебе приходили.

Упражнение 5. Переведите предложения на русский язык в нескольких вариантах.

- 1) 听, 有人叫我们。
- 2) 有人给你打过电话。
- 3) 看, 有人把窗子打开了。
- 4) 有人给你拿来一本杂志。
- 5) 隔壁房间里有人在拉小提琴。
- 6) 有人说, 明天没有会。

Упражнение 6. Ответьте на вопросы, используя

неопределённо-личные предложения. Используйте в ответе глаголы *говорить сказать сообщать сообщить, писать-написать, передавать-передать* в форме прошедшего времени.

Образец: Откуда ты знаешь, что лекции не будет?—Мне сказали в деканате.

- 1) Ты знаешь, что у нас в субботу будет групповое собрание?
- 2) Ты знаешь, что тебе звонила Лена?
- 3) Откуда ты знаешь, что вечер будет в зале?
- 4) Откуда ты знаешь, что Ли Хуа скоро примут в комсомол?
- 5) Коля, ты получил письмо?
- 6) Откуда ты узнал эту новость?
- 7) Товарищи, вы знаете, что у нас завтра будет консультация?

Упражнение 7. Ответьте на вопросы, используя неопределённо личные предложения.

Образец: У вас принято праздновать день рождения?

Да, у нас обязательно празднуют день рождения.

Нет, у нас не празднуют день рождения.

- 1) У вас принято встречать Новый год дома?
- 2) У вас принято отмечать 1 Мая?
- 3) У вас принято праздновать Женский день?
- 4) У вас принято при встрече пожимать друг другу руку?
- 5) Как у вас принято обращаться к преподавателю? На «вы» или на «ты»?

Упражнение 8. Закончите диалоги неопределённо-личными предложениями, используя слова в скобках.

- 1) — Вечером ты будешь дома?
— Нет. ... (пригласить в театр)
- 2) — Посиди ещё немного.
— Нет, не могу: ... (ждать дома)
- 3) — Кажется, раньше этих зданий не было.
— Да, ... (построить недавно)
- 4) — Андрея Николаевича нет?
— Нет, а что?
— Его ... (просить к телефону)
- 5) — Вы слушали лекцию?
— Слушали.
— Все поняли?
— Нет, не всё, потому что ... (читать на русском языке без перевода)
- 6) — Знаешь, Валя, вышел новый медицинский словарь.

— Это очень хорошо! А когда он появится в магазинах?

— Его...(продавать в ближайшие дни)

7) — Ты помнишь нашего старого учителя математики?

— Конечно, помню. Очень хороший старик.

— Его недавно приняли в партию.

— Да? Откуда ты знаешь?

— Мне...(написать из школы)

Упражнение 9. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 今天给你们留什么作业了?
- 2) 不久前给了李工程师一套新房。
- 3) 彼得洛夫同志, 请您到系办公室去一趟。
- 4) 玛沙, 叫你去接电话。
- 5) 很快就要在我们学院开始盖电教大楼。
- 6) 隔壁房间里有人大声谈话。
- 7) 听, 有人敲门。大概是柯利亚来了。
- 8) 你们食堂伙食怎么样?

ТЕМА II

Употребление видов глагола(I)
(Основные значения видов глагола)

1.

- | |
|---|
| <p>а) Когда ко мне пришёл Антон, я <i>переводил</i> текст.</p> <p>б) Когда ко мне пришёл Антон, я уже <i>перевёл</i> текст.</p> |
|---|

未完成体动词可以表示在某时进行中的行为(如 а), 完成体动词则表示在某时完成的行为(如 б)。

Упражнение 1. Докажите диалоги, используя глаголы, данные в скобках.

- 1) — Что ты там делаешь? Переводишь текст?
— Нет, ...(писать, составлять)
- 2) — Что там делает Коля? Не письмо ли пишет?
— Нет, он ...(выполнять, писать)
- 3) — Коля и Наташа, что вы там делаете?
— Мы ...(беседовать, учить)
- 4) — Где Люда и Рита?
— В аудитории. Наверное, они сейчас ...
(готовить, слушать, записывать)

Упражнение 2. Прочитайте парные предложения. Объясните значение вида глагола. Переведите предложения на китайский язык.

- 1) Когда в столовую пришли Саша и Олег,

Лида завтракала. — Когда в столовую пришли Саша и Олег, Лида уже позавтракала.

- 2) Когда они пришли домой, Саша выполнил домашние задания. — Когда они пришли домой, Саша уже сделал домашние задания.
- 3) Когда мы подошли к деревне, солнце село. — Когда мы подошли к деревне, солнце уже село.
- 4) Когда я написал рассказ, урок кончился. — Когда я написал рассказ, урок кончился.
- 5) Когда родители вернулись домой, Наташа легла спать. — Когда родители вернулись домой, Наташа уже легла спать.
- 6) Когда товарищи пришли ко мне, я встал. — Когда товарищи пришли ко мне, я уже встал.
- 7) Когда мы вернулись в общежитие, Коля и Саша убирали комнату. — Когда мы вернулись в общежитие, Коля и Саша уже убрали комнату.

Упражнение 3. Замечите данные предложения сложными с придаточным времени, употребляя в них глаголы нужного вида.

Образец: проезжать —проехать

- 1) Я видел новое здание вокзала в Шанхае только из окна вагона. —Я видел новое здание вокзала, когда проезжал Шанхай.
- 2) В купе сел новый пассажир уже после Шанхая. —В купе сел новый пассажир, когда мы уже проехали Шанхай.

а) возвращаться —возвратиться

- 1) По дороге домой она зашла в магазин за продуктами.
- 2) Дома она приготовила ужин.

б) завтракать —позавтракать

- 1) Во время завтрака к нам зашёл сосед.
- 2) После завтрака отец вместе с соседом пошёл на работу.

в) звенеть —прозвенеть

- 1) Он явился в аудиторию под самый звонок.
- 2) Он явился в аудиторию после звонка.

г) проходить —пройти

- 1) Иван Васильевич пришёл к нам после фонетического курса.
- 2) Иван Васильевич пришёл к нам во время фонетического курса.

Упражнение 4. Вставьте в предложения нуж-

ный глагол в будущем времени.

- 1) Я дам тебе эту книгу, когда ее ... (читать — прочитать)
- 2) Пáвлик, сядь сюда, будем вместе работать: ты ... книжку с картинками, а я ... газету. (читать—прочитать)
- 3) — Когда ты придешь ко мне?
— Когда ... (обедать—пообедать)
- 4) — Что вы будете делать сейчас?
— Я ... (обедать—пообедать)
- 5) — Ты скоро ... статью?
— Да, думаю, минут через десять её... (переводить—перевести)
- 6) — Вечером ты будешь писать заметку для стенгазеты?
— Нет, я ... статью. (переводить—перевести)

Упражнение 5. Составьте диалоги по заданным ситуациям, употребляя глаголы в будущем времени.

Образец: —Завтра выходной день. Что ты будешь делать?

—С утра *буду читать* книгу. Когда *прочитаю*, *буду смотреть* телевизор.

- 1) С утра вы будете писать упражнение, потом

слушать музыку.

- 2) С утра вы будете готовить уроки, потом отдыхать.
- 3) С утра вы будете повторять грамматику, потом играть в пинг-понг.
- 4) С утра вы будете выполнять задания, потом отвечать на письма от друзей.
- 5) С утра вы будете учить слова и выражения, потом повторять пройденные тексты.

2.

- а) Я *переводил* текст два часа.
- б) Я *перевёл* текст за два часа.

1) 未完成体动词可以表示延续的行为,句中常用долго, весь день, всё утро, всю неделю, три месяца, целый год 等词或词组作时间状语,表示行为持续的时间(如а)。

2) 完成体动词可以表示在一定时间内结束的行为,句中常用 за час, за неделю, за два месяца, за пять лет 等词组,表示行为完成的期限(如б)。

Упражнение 6. Ответьте на вопросы, употребляя обстоятельства *целый день, всё утро, два часа, три недели* и др. и глаголы нужного вида.

- 1) Что вы делали в воскресенье?
- 2) Почему вы не успели сходить в библиотеку?

- 3) Вы были весь день свободны?
- 4) Сколько времени у нас заняла подготовка к контрольной работе?
- 5) Вы долго занимались переводом текста?
- 6) Вы долго писали изложение?
- 7) Сколько времени вы ехали сюда?

Упражнение 7. Прочитайте предложения и поставьте вопросы к выделенным словам. Переведите предложения на китайский язык.

- 1) Я писал письмо *час*. Я написал письмо *за час*.
- 2) Мы читали этот роман *неделю*. Мы прочитали этот роман *за неделю*.
- 3) Он отдыхал в санатории *неделю*. Он хорошо отдохнул в санатории *за неделю*.
- 4) Она будет готовиться к докладу *пять дней*. Она подготовится к докладу *за пять дней*.
- 5) Мы будем изучать эту тему *целый месяц*. Мы должны изучить эту тему *за месяц*.
- 6) Мы ехали до центра города *полчаса*. Мы доехали до центра города *за полчаса*.

Упражнение 8. Поинтересуйтесь: а) как долго ваш друг делал то, о чём он говорит; б) за сколько времени он сделал это.

Образец: а) — Я сделал все упражнения.

— Как долго ты делал их?

— Два часа.

б) — Я сделал все упражнения.

— За сколько времени ты сделал их?

— За два часа.

1) Я написал изложение.

2) Я приготовил перевод.

3) Я выучил стихи.

4) Я прочитал новый текст.

5) Я выполнил все задания.

3.

а) Летом я всегда вставал в шесть.

б) Вчера я встал в семь.

1) 未完成体动词可以表示经常、反复的行为，句中常用 *всегда, постоянно, обычно, часто, иногда, каждый день, по утрам, два раза в день* 等词或词组。

2) 完成体动词可以表示一次的行为 (对比 а, б)。

Упражнение 9. Прочитайте отрывки текста «Я занимаюсь русским языком» (начиная со слов «Занятия языком у меня проходят так:...», кончая словами «он часто приходит к нам давать консультации»). Скажите, какие глаголы обозначают повто-

ряющиеся действия, какие обстоятельственные слова указывают на повторяемость действия

Упражнение 10 Прочитайте предложения. Определите, в каких значениях употреблены глаголы несовершенного вида.

- 1) Он долго и подробно *объяснял* мне, как проехать на выставку.
- 2) Каждый раз он терпеливо *объяснял* мне то, чего я не понимал.
- 3) Мы часто *обсуждали* этот вопрос.
- 4) Когда я пришёл на собрание, там *обсуждали* план работы на будущий год.
- 5) В детстве Антон часто *болел*.
- 6) Зимой прошлого года Антон заболел. Он *болел* долго.
- 7) По вечерам мы *играли* в шахматы.
- 8) Весь вечер мы *играли* в шахматы.
- 9) По утрам я *слушаю* звукозапись в лингафонном кабинете.
- 10) Сегодня утром я целые три часа *слушал* звукозапись.

Упражнение 11. Докончите высказывание по образцу.

Образец: Он всегда грамотно *пишет*. (И на этог

раз он ...)—И на этот раз он *написал* без единой ошибки.

- 1) Он часто *вспоминает* эту поездку. (Вчера он опять ...)
- 2) Аяна часто *повторяет* новые слова. (Сегодня она ещё раз ...)
- 3) За контрольную работу она всегда *получает* пятерки. (И на этот раз она ...)
- 4) В часы самостоятельных занятий нам часто *показывают* кинофильмы на иностранных языках. (Позавчера нам ...)
- 5) Алёша часто *опаздывает* на занятия. (Сегодня Алёша опять ...)
- 6) Он часто *встречает* этого человека. (Сегодня на улице он опять ...)
- 7) Вера обычно *встает* рано. (Но сегодня Вера...)
- 8) Обычно отец *возвращается* домой в 6 часов. (Сегодня он ...)
- 9) В этом магазине я всегда *нахожу* нужные мне книги. (Недавно в этом магазине я ...)

Упражнение 12. Вставьте вместо точек глагол нужного вида. Ответьте на вопросы.

- 1) Сколько писем вы ... от родителей в месяц? Когда вы ... от них последнее письмо? (получать-получить)

- 2) Когда вы ... в аудиторию по утрам? А когда вы ... сегодня? (приходить-прийти)
- 3) Вы часто ... книги в библиотеке? Какую книгу вы ... вчера? (брать-взять)
- 4) Вы часто ... заметки для стенгазеты? Какую заметку вы ... на прошлой неделе? (писать-написать)
- 5) Вы часто ... предложения на занятиях? Сколько предложений вы ... сегодня? (переводить-перевести)

Упражнение 13. Объясните разницу в значении каждой пары предложений.

- 1) Я *встаю* в 6 часов.—Я *буду вставать* в 6 часов.
- 2) Я *лгу* спать в 10 часов.—Я *буду ложиться* спать в 10 часов.
- 3) Я *возьму* книгу в библиотеке.—Я *буду брать* книги в библиотеке.
- 4) Во время перерыва мы *откроем* окна.—Во время перерыва мы *будем открывать* окна.
- 6) Я *положу* ключ в ящик стола.—Я *буду класть* ключ в ящик стола.
- 7) Мы *закроем* окно перед сном.—Мы *будем закрывать* окно перед сном.
- 8) Я *куплю* овощи в магазине на углу.—Я *буду покупать* овощи в магазине на углу.

Упражнение 14. Переведите предложения на русский язык

- 1) 当我走进教室时，同学们正在讨论共青团工作计划。
- 2) 已经五点了。报告大概快结束了。
- 3) 晚上我们要做语法作业。做完了我们就看电视。
- 4) 这本小说我读了一整天。到晚上十点我才把它读完。
- 5) 这个工厂的工人总是超额完成计划。今年他们又是十个月完成了年度计划。
- 6) 一般我总是十点钟睡觉。但是昨天来了一个中学同学。我们谈了很久，我十一点才睡。

УРОК 3

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

СЕМЬЯ

Микродиалоги

1

- Хотите, я покажé вам наш семейный альбóм?
- С удовольствием. Как интересно! Это ваша общая фотография? Кто это здесь *в середине?*
- Это мой *отец* и *мать*.
- Можно спросить, сколько им лет?
- Пожалуйста. *Моему отцу уже за пятьдесят, а мама моложе его всего на год.*

Для замены:

- 1) справа, слева, второй слева, третий справа, впереди, сзади
- 2) дедушка, бабушка, дядя, тетя, брат, сестра, племянник, племянница
- 3) (Кому) три года (17 лет, 45 лет...).

го́да три (лет 17, лет 45...).

нет ещё трёх лет (20 лет, 40 лет...).

больше трёх лет (20 лет, 40 лет...).

под тридцать (40, 60...).

за тридцать (40, 60...).

исполнилось (скоро исполнится) со-
рок лет.

пошёл (скоро пойдёт) третий год.

4) (Кто) моло́же (младше; старше) (кого) на
(сколько) лет.

Слова и выражения

семённый	家庭的; 成了家的	(谁)比(谁)年轻(小, 大)
альбом	相册; 纪念册	(多少)岁。
фотография	照片, 相片	сзади (нареч. и предл.) ко- го-чего 在后面; 从后面
общая фотография	(家庭或团体的)合影	племянник 侄子; 外甥
(Кому)за (сколько) лет.	}	племянница 侄女; 外甥女
(Кому)под(сколько) лет.		исполниться (безл.) ится; илось сов. // несов.
(谁)…多岁了。	}	исполняться (1) кому
(谁)快…岁了。		满(指年龄)
(一般用于三十岁以上年龄)		(Кому) пошёл (пойдёт) третий год.
(Кто) моло́же (младше; старше) (кого) на (сколько) лет.		(谁)两岁多(快到两岁)了。

2

- Ли Вэнь, ты в каком году родился?
— В 1960. в июле месяце мне как раз исполнилось
20 лет.
— А Ван Синю сколько лет?
— Он мой ровесник (мы с ним ровесники).
— Неужели? Я бы дал ему не больше 18.

Для замены:

- 1) ваш староста, ваш комсорг, твой сосед, твоя соседка, товарищ, . . .
- 2) Она мой ровесница (мы с ней ровесники).
Ему (ей) (сколько) лет.
Он (она) старше (моложе) меня на (сколько) лет.
- 3) не меньше

Слова и выражения

ровесник	同龄人	ко)лет. 我看(谁)有(多大)
неужели(частица)		岁数。
难道…? 莫非…? 真的吗?	комсорг	共青团小组长
Я бы дал (кому) (сколько)	ровесница	(女)同龄人

3

- Слушай, где ты собираешься провести выходной день?
- Поеду в город к *дяде*.
- А кем работает твой *дядя*?
- Мой *дядя* — *токарь*.

Для замены:

- 1) тётя, двоюродный брат, двоюродная сестра; племянник, племянница, родственник; школьный друг
- 2) слесарь, сталевар, электромонтер, нефтяник, текстильщица, инженер, агроном, художник, артист (артистка), продавец (продавщица), парикмахер (парикмахерша)

Слова и выражения

токарь, -я; -я	ей и -и,	электромонтёр	电工
ей (м.)	旋工, 车工	нефтяник	石油工人
двоюродный	叔伯的; 表的	текстильщица	纺织女工
родственник	亲戚, 亲属	агроном	农学家, 农艺师
слесарь, -я; -я,	ей и -и,	артист	演员
ей (м.)	钳工	артистка, -и; -и, -ток	
сталевар	炼钢工人		女演员

Слова и выражения

<p>женáтый, -áт, на ком (指男子) 结了婚的, 有妻子的</p> <p>дво́е, дво́их, дво́йм, дво́ями, о дво́их(числ.)</p> <p>(与表示阳性动物的名词及只用复数的名词连用)两个, 二</p> <p>женá, -ы; жены́, же́н 妻子</p> <p>му́ж, -а; мужья́, -же́й, -жьём</p> <p>автомобильный</p> <p>текстильный</p> <p>акаде́мия</p> <p>Акаде́мия нау́к Кита́я</p> <p>министе́рство</p>	<p>丈夫</p> <p>汽车的</p> <p>纺织的</p> <p>科学院</p> <p>中国科学院</p> <p>部</p>	<p>Министе́рство иност- ра́нных дел 外交部</p> <p>неженáтый, -на́т (指男子)未婚的, 未娶妻的</p> <p>за́мужем (нареч.) за кем (指女子)已婚, 已出嫁</p> <p>тро́е, тро́их, тро́йм, тро́ями, о тро́их (числ.) (употр. как дво́е)</p> <p>три́е, три́их, три́йм, три́ями, о три́их (числ.) 三个, 三</p> <p>че́тверо, -ых, -ым, -ями, о -ых (числ.) (употр. как дво́е) 四个, 四</p>
--	--	--

Текст

НАША СЕМЬЯ

У нас в семье́ шесть человек: де́душка, ба́бушка, о́тец, мать, брат и я.

Мой де́душка ра́ньше был то́карем, но дав-

но уже вышел на пенсию. За свои шестьдесят восемь лет он немало поработал для парода. Он и сейчас не может жить без завода. Человек он честный и справедливый. На заводе к нему относятся с уважением. И дома, конечно, тоже.

Мы с братом очень любим и бабушку. Ей шестьдесят шесть лет, она на два года моложе дедушки. Бабушка у нас добрая и заботливая. Дома она встает раньше всех и с утра до вечера хлопотет по хозяйству: ходит за продуктами, готовит обед, стирает, шьет, убирает комнаты. А когда мы с братом были маленькими, ей еще приходилось и за нами ухаживать. Теперь-то мы выросли и сами помогаем ей в свободное от работы и занятий время.

Отец мой — слесарь шестого разряда. Он работает на том же заводе, где и дедушка. Хотя он и не стар, но у него уже тридцатилетний рабочий стаж. Четырнадцать лет он поступил в ученики на завод к капиталисту. Немало горя хлебнул. И стал чувствовать себя хозяином своей судьбы только после освобождения. В 1952 году его приняли в партию. А теперь он начальник цеха. Характер у него прямой и строгий, даже немного сердитый. Мы с братом его побаиваемся, но рабочие цеха считают его своим человеком и не стесняются указывать ему на его недостатки.

Моя мать много лет была домашней хозяйкой, но потом пошла на работу, стала продавщицей. Она считает, что это очень важная и нужная профессия. С покупателями мать всегда вежлива и приветлива. Она старается работать так, чтобы каждый уходил из магазина довольным. Каждый год ее выбирают передовиком труда. Часто просят выступить перед молодыми продавцами, и она охотно это делает.

Брат старше меня на семь лет. Скоро ему исполнится 25 лет. Он комсомолец. Четыре года тому назад окончил техникум и начал работать техником на автомобильном заводе. Мой брат — новатор производства и часто до поздней ночи сидит над своими изобретениями.

Теперь я расскажу немного о себе. Я самый младший в семье. Меня зовут Чжан Линь, мне 18 лет. Семь лет я начал ходить в школу, три года тому назад вступил в комсомол. С детства мне нравился русский язык. И в этом году, когда я окончил школу, то подал в институт иностранных языков. Летом я успешно сдал приемные экзамены, и меня приняли. Я был очень рад, что буду изучать русский язык — язык великого Ленина! И обещал про себя, что непременно овладею этим языком в совершенстве — ведь это же оружие, с помощью которого я буду служить народу.

Сейчас я живу в институте, но по воскресеньям часто езжу домой. Хочется поговорить с родными, обменяться новостями. А иногда мы всей семьёй ходим в кино, в музей или на выставку, смотрим спортивные соревнования. Семья наша живёт хорошо и дружно.

Слова и выражения

пéнсия	退休金, 养老金	即使, 虽说, 虽然
вйти на пéнсию	退休	тридцатилётний
честный	诚实的, 正直的	三十年的; 三十岁的
справедливый	公正的, 公道的; 正义的	стаж
уважéние	尊敬	工龄; 试用期
с уважéнием	尊敬地, 怀着敬意	хлебнуть, -ну, -нешь сов.
заботливый	关切的, 关心的	чего 喝一口; 遭遇, 遭受
хлопотать, -почу, -почешь несов.	忙碌地张罗, 忙着(干某事)	судьба, -ы; судьбы, судьб, судьбам
продукты, -ов(мн.)	食品	命运; (常用复数)前途
в свободное от работы (занятий) время	在业(课)余时间	характер
разряд	等, 级	性格; 性质
хоть(союз)		прямой
		直的; 坦率的, 直爽的
		сердитый
		爱发脾气的, 好生气的
		побавиваться (1) несов.
		кого-чего и с инф.
		有点怕; 不大敢
		профессия
		职业

покупатель (м.)	顾客	сов.//несов. подавать,
вежливый	有礼貌的, 客气的	-аю, -аешь кого-что
приветливый		提出申请, 呈交; 递给; 上菜
	和蔼可亲的, 殷勤的	подать(заявление)в ин-
довольный, -лен, -льна		ститут
кем-чем		报考学院
	满意的, 对...满意	приёмный
передовик, а	先进工作者	接受的, 招收的
передовик труда		обещать (1) сов. и несов.
	劳动模范	//сов. пообещать (1) ко-
охотно	乐意地, 情愿地	му что и с инф.
техникум	中等技术学校	
техник	技术员	про (предл.) кого-что
новатор	革新者	关于
поздний		про себя
	(很)晚的; 来得迟的	默默地, 不出声
изобретение		地; 心里, 暗自
	发明; 发明的东西	орудие
подать, -ам, -ашь, аст,		工具; 炮
адим, -адите, -адут;		обменяться (1) сов. // не-
подаю, -ла, подали		сов. обмениваться (1)
		кем-чем с кем
		交换, 交流
		всей семьёй... 全家去...

Вопросы к тексту

1. Сколько человек в семье Чжан Линя?
2. Кем работал раньше папушка Чжан Линя и что он делает сейчас? Какой у него характер?

3. Сколько лет бабушке и чем она занимается?
4. Как жил отец Чжан Линя в прошлом и как изменилась его жизнь после освобождения? Какой характер у отца Чжан Линя? Как к нему относятся рабочие цеха?
5. Кем была мать Чжан Линя раньше? Куда она поступила работать? Как она относится к своей работе?
6. Сколько лет брату Чжан Линя? Кем он работает? Чем он увлекается?
7. Что вы знаете о самом Чжан Лине?
8. Как проводит выходные дни его семья?

Упражнения и задания.

I

1. Просклоняйте существительные: *семья, отец, мать, сын, дочь, брат, сестра, муж, жена, ребенок.*
 Проспрягайте глаголы: *шить, вырасти, открыть, хлопотать, вступить, подать.*
2. Составьте словосочетания, придумайте с ними предложения.
 относиться к кому-чему? товарищи, старшие,
 родители, работа,
 жизнь, свои обязан-
 ности

	как?	хорошо, серьёзно, тепло. внимательно, честно. добросовестно, по комсомольски, с уважением с любовью
ухаживать за кем-чем?		больной, дети, ребенок, раненый, старик, лошадь; овощи, цветы
	как?	хорошо. тепло. внимательно. заботливо
считать кого что как кем чем?		эта работа — важная, эти мероприятия — интересные. он — честный и справедливый человек
выбирать кого что кем чем?		Федя — староста. Анна — комсорг, русский язык — своя специальность
обмениваться кем чем?		билеты. места. подарки. впечатления, роли новости
	с кем?	товарищи. родные

§ Вместо точек вставьте глагол *поступит* или

вступить.

- 1) Говорят, ваш племянник ... в медицинский институт
- 2) Некоторые мои товарищи по школе ... в Народно-освободительную армию.
- 3) Моя двоюродная сестра скоро ... в техникум.
- 4) В 1958 году крестьяне нашей деревни ... в народную коммуну.
- 5) Молодой токарь ... в партию и стал работать ещё старательнее.
- 6) Вчера Се Син позвонил мне и сказал, что он ... в Пекинский университет на филологический факультет.
- 7) Желание моего друга ... на автомобильный завод исполнилось.
- 8) Саша написала подруге, что она недавно ... в комсомол.

4. Ответьте на вопросы, обратите внимание на управление:

поступить (пойти, поехать) работать *куда?*

начать (стать) работать *где?*

- 1) Куда поступит работать ваш брат по окончании института?
- 2) На какую фабрику хочет поступить ваша двоюродная сестра после средней школы?
- 3) Куда пошла работать мать вашего друга после освобождения страны?

- 4) Где начал работать ваш двоюродный брат после окончания техникума?
 - 5) В каком институте стала работать ваша тётя по окончании аспирантуры?
 - 6) В какой вуз поступил ваш школьный друг?
 - 7) Куда поехали отдыхать ваши товарищи в летние каникулы?
5. Докончите начатые предложения.
- 1) *Хочешь, я тебе принесу поесть?*
Хочешь, ...?
 - 2) *Слушай, Боря, во сколько сегодня сбор?*
Слушай, ...?
 - 3) Он учится *в том же* институте, *где и* его сестра.
Ли Хуа служит в армии *в той же* части,
где и ...
 - 4) *Хоть* мать моя уже и немолода, но не может сидеть без дела.
Хоть мы и очень устали, но ...
 - 5) Я была очень *рада*, что меня приняли в наш институт.
Все мы очень *рады*, что ...
 - 6) В воскресенье мы *всей семьёй* ходили в театр.
Вчера студенты *всей группой* ...
6. Письменно переведите предложения на русский язык.
- 1) 赵大娘在纺织厂工作了三十年，去年才退休。
 - 2) 三十年来她为工厂做了许多工作，因此工人和厂领导

都很尊重她。

- 3) 王大爷十五岁上就给地主当雇工，吃了不少苦。
- 4) 我侄女年满七周岁就上学了。她就在她哥哥学习过的学校学习。
- 5) 我表叔结婚很久了。他已有三个孩子：一个儿子，两个女儿。
- 6) 我哥哥是四级炼钢工人，他已有十年工龄。
- 7) 我表姐嫁给一个电工，她丈夫就在我父亲工作的汽车厂工作。

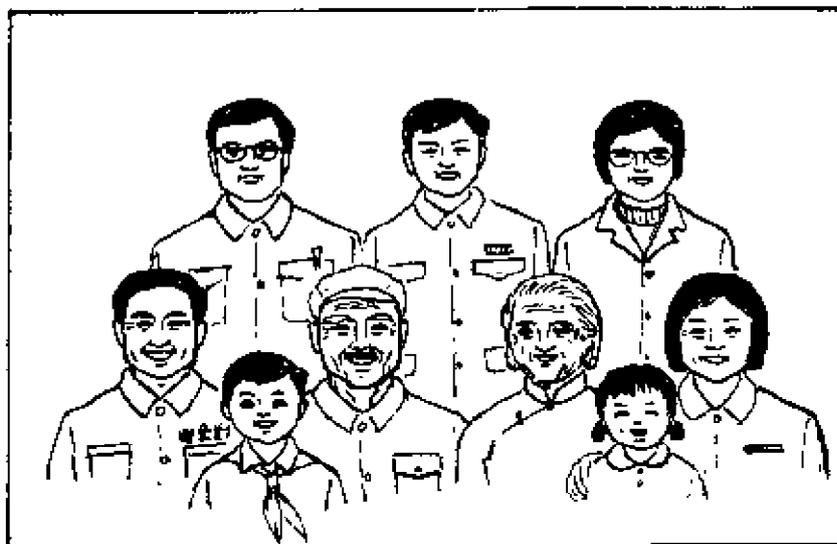
1

7. Выясните возраст вашего собеседника и ваших товарищей (по образцу микродиалога 2).

Образцы вопросов:

- 1) Можно спросить, когда ты родился (-лась)?
- 2) Скажи, сколько тебе лет?
- 3) Ты случайно не знаешь, сколько лет ...?
- 4) А сколько ты ему дашь?
- 5) А сколько ему (ей) можно дать?
- 6) Он (она) моложе (старше) тебя?
- 7) На сколько лет он (она) тебя моложе (старше)?
- 8) Вы ровесники? Ты с ним (ней) ровесник (-ница)?
- 9) Как он (она) выглядит? Моложе (старше) меня (его, её)?

8. Перед вами семейная фотография одного из наших общих знакомых. Поговорите о членах его семьи (по образцам микродиалогов)



- 1) Фамилия и имя
 - 2) Возраст
 - 3) Образование
 - 4) Специальность
 - 5) Место работы
 - 6) Занимаемая должность
 - 7) Стаж работы
 - 8) Семейное положение (кто женат, неженат; кто замужем, незамужем; у кого есть дети и сколько их)
 - 9) Взаимоотношения в семье
9. Расскажите о себе, употребляя данные слова и словосочетания

Меня зовут ..., исполниться, поступить в

школу, учиться (как), заниматься общественной работой, вступить в комсомол, окончить школу, подать в институт, сдать приёмные экзамены, поступить в институт (принять в институт), русский язык дается (как), учиться прилежно, овладеть в совершенстве, стать красным и квалифицированным переводчиком, всем сердцем служить Родине и народу.

- 10 Напишите рассказ по опорным словам на тему «Семья моего дяди» или «Семья моего друга».

Опорные слова:

семья небольшая, (кому) за ... лет, по специальности физик, преподавать физику, работа важная и нужная, стараться передать свои знания (кому), относиться, с уважением; тётя, моложе мужа на .. лет, работать детским врачом в больнице, любить свою профессию, охотно передавать опыт (кому); двоюродная сестра, исполниться, поехать в деревню на трудовую закалку, принять в сельскохозяйственный институт, стать агрономом; двоюродный брат, исполниться, окончить школу, поступить на завод электромонтёром, принять на вечерние курсы, рад, что ..., иметь возможность повышать квалификацию, овладеть специальностью в совершенстве, принести больше пользы народу; трудовая семья, в будни, занят своими делами. по воскресеньям и праздникам,

собираться, обмениваться, всей семьей, жить хорошо и дружно.

11. Прослушайте текст «Кому сколько лет». Расскажите, что вы знаете о семье Петровых.

Дополнительный текст

УТРО ОДНОЙ СЕМЬИ

Сергей Егорович Архипов, отец Ольги Сергеевны—старый московский рабочий, уже сорок лет он проработал на автомобильном заводе.

Сегодня, как и всегда, он проснулся раньше всех в семье—около половины седьмого. Быстро встал и пошел умываться. Умывшись, стал собираться на работу.

Между тем встала жена Сергея Егоровича Мария Тимофеевна и вышла на кухню готовить завтрак.

Пока Сергей Егорович собирается, завтрак уже готов. Сергей Егорович садится за стол. Поев, наливает себе кружку крепкого чая и начинает пить его не спеша. Окончив завтрак, он уходит на работу.

После его ухода просыпаются остальные члены семьи: старший сын Сергея Егоровича Андрей, инженер того же завода, на котором работает старик; его жена Катя, учительница школы; их дети: маленький Витя, которому на днях исполнилось че-

тёрё года, и дочка Клава, этой осенью начавшая ходить в школу. Позднее всех встает младшая дочь Сергея Егоровича Галочка, студентка-медика. Она последний год живет дома, с родителями: через несколько месяцев она окончит институт, станет детским врачом и поедет работать на Дальний Восток.

В большой квартире сразу становится шумно. Катя начинает помогать свекрови по хозяйству. Когда все уже готово, она идет проверить, хорошо ли оделись дети.

Пора садиться за завтрак. Все едят весело, с аппетитом.

Кончился завтрак, и все начинают собираться — кто на работу, кто на занятия. А Витю надо еще отвести в детский сад. Это лежит на Катиной обязанности. Катя берет Витю за руку.

— Ну, до свидания, мы пошли, — говорит она.

— Ну, и мы пошли, будь здорова, мамочка! — говорят Марье Тимофеевне Андрей и Галочка.

— Идите, идите, не опаздывайте. Да к обеду приходите вовремя. Я вам сегодня блины приготовлю. А блины ждаты не любят.

— Раз блины, значит, надо прийти вовремя, — говорит Андрей.

Андрей и Галочка тоже уходят.

Так начинается рабочий день семьи старого

москóвского рабочего Сергéя Егóровича Архíпова.

Слова и выражения

между тем	同时, 当时	обязанность (ж.)	
наливать <i>несов.</i>	что и		责任; 义务
чего	例; 斟	Будь (те) здоров (а; ы)!	
крéпкий	坚固的; 浓的, 酩的	(告别时用语)再见! 再会!	
медичка	医学院女生	да (<i>частица</i>) (尸于话首, 表示加重语气)可, 就	
Дальний Восток	远东	блин	薄饼; 油煎薄饼
свекрóвь (ж.)	婆婆	А блины ждать не	
отвести <i>сов.</i> кого что	领去, 送去	любят.	
Катин, на ны (<i>прилаг.</i>)	卡嘉的	油煎饼凉了可不好吃。	

ГРАММАТИКА

ТЕМА I: Придаточные определительные с союзными словами: **КОТОРЫЙ, ГДЕ, КУДА, ОТКУДА, КОГДА**

ТЕМА I: Употребление сравнительной степени прилагательных и наречий

ТЕМА I

Придаточные определительные с союзными словами: **КОТОРЫЙ, ГДЕ, КУДА, ОТКУДА, КОГДА**

1.

- | |
|--|
| <p>а) Ко мне придёт одна знакомая <i>которая</i> недавно поступила в институт.</p> <p>б) Ко мне придёт одна знакомая, <i>которую</i> я давно не видел.</p> |
|--|

1) 说明主句中的名词（或是用作名词的其他词类），并表示该名词的特征的从属句，叫做定语从属句。这类从属句一般回答 *какой* 的问题。

2) 由关联词 *который* 连接的从属句是定语从属句中最常用的一种。*который* 有性、数、格的变化。它的性、数

应与主句中被说明的名词一致，而格则取决于它在从属句中起的句法作用（如а, б）。

Упражнение 1. Поставьте союзное слово *который* в нужной форме

- 1) Я уже прочитал книгу, (который) ты мне дал
- 2) Семья очень беспокоилась об отце, (который) уже полгода не писал домой.
- 3) Сегодня ко мне придёт товарищ, (который) я обещал помочь.
- 4) Я вернул в библиотеку все книги, (который) я взял на прошлой неделе.
- 5) Мы пошли по дороге, (который) вела к реке.
- 6) Где у вас полотенце, (который) можно вытереть руки?

Обратите внимание!

定语从属句可位于主句之后，也可位于主句之中，但必须位于所形容的名词之后。

Упражнение 2 Из двух простых предложений составьте сложноподчинённое с союзным словом *который*.

Образец: Эта студентка хорошо говорит по-русски

Мы встретили эту студентку вчера в книжном магазине

Эта студентка, *которую* мы встретили вчера в книжном магазине, хорошо говорит по-русски.

- 1) Кто этот парень? Этот парень стоит в дверях
- 2) Через три дня Юра получил письмо от Наташи.
Наташа просила его передать мне привет.
- 3) Мы пошли к остановке автобуса. Остановка автобуса находится недалеко от института.
- 4) Этот мужчина хорошо знает английский язык. Ты видел этого мужчину утром у меня в комнате
- 5) Ручка до сих пор хорошо пишет. Эту ручку я купил пять лет назад
- 6) Этот фильм понравился всем. Этот фильм показали нам в субботу.

Обратите внимание!

关联词 *который* 位于从属句之首, 但当它说明从属句中

用名词表示的某成分时，可位于所说明的词之后。例如：

Мы вошли в светлую комнату, окна *которой* выходили на юг.

Упражнение 3. Прочитайте предложения. Объясните, почему союзное слово *который* стоит не в начале придаточного предложения. Разделите сложноподчинённое предложение с союзным словом *который* на два простых.

- 1) Я разговаривал со студентом, отец *которого* преподаёт в медицинском институте.
- 2) Мы встретили человека, лицо *которого* показалось нам знакомым.
- 3) Я часто читаю произведения Лу Синя, рассказы *которого* я любил ещё с детства.
- 4) Река, на берегу *которой* мы стоим, течёт на восток.
- 5) Мы подошли к театру, перед входом *которого* собралось много народу.

Упражнение 4. Продолжите диалоги, ответьте на вопросы, употребив слово *который*.

- Образец:** — Покажи мне твою шапку.
— Какую?
— *Которую* ты вчера купил.

- 1) — Ты уже прочитал книгу?
— Какую?
— ...
- 2) — Ты принёс мне журнал?
— Какой?
— ...
- 3) — Ты уже сделал упражнения?
— Какие?
— ...
- 4) — Тебе привет от Виктора.
— От какого Виктора?
— ...
- 5) — Ты обратила внимание на этого парня?
— На какого парня?
— ...
- 6) — Передайте мне, пожалуйста, словарь.
— Какой?
— ...

Упражнение 5. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 在黑板上写字的那个女青年是谁?
- 2) 昨天你给我买的那本书在桌子上。
- 3) 正在回答问题的那个大学生是我们的班长。
- 4) 我们正在谈论昨天看的电影。
- 5) 您要找的那个年轻人在英语系学习。

- 6) 这位不久前退休的老工人五十年来为人民做了很多工作。

2.

- | |
|--|
| <p>а) Я написал сестре, <i>от которой</i> давно не получал писем.</p> <p>б) Завод, <i>на котором</i> работает мой отец, находится очень далеко.
Завод, <i>где</i> работает мой отец, находится очень далеко.</p> |
|--|

1) 关联词 *который* 在从属句中是主语时, 用第一格形式。如果是从属句中的次要成分时, 则根据支配词的要求, 用带前置词或不带前置词的相应的格的形式 (如 а)。

2) 如果带前置词的 *который* 在从属句中起地点状语的作用, 则在不少场合可以用 *где, куда, откуда* 等关联词来替换 (如 б)。

Упражнение 6. Прочитайте диалоги и обратите внимание на выделенные конструкции. Разыграйте диалоги.

- 1) Одна подруга предлагает другой:
- Аня, ты хочешь посмотреть новый фильм?
 - Какой?
 - *О котором* я тебе вчера говорила.
- 2) Один студент спрашивает другого:
- Кто этот мужчина?
 - Какой?

- С *которым* ты сейчас разговаривал.
- 3) На улице разговаривают два товарища:
— Виктор, тебе привет от Алексея Петровича.
— От какого Алексея Петровича?
— Да у *которого* ты лечился в прошлом году.
— А! Спасибо.
- 4) Студентка-первокурсница спрашивает у старшекурсницы:
— Простите, что это за здание?
— Это учебный корпус.
— В *котором* мы будем заниматься и слушать лекции?
— Да, тот самый.

Упражнение 7. Спишите. Вместо точек вставьте союзное слово *который* с предлогом в нужной форме.

- 1) Сделайте еще раз упражнение, ... вы допустили ошибки.
- 2) В воскресенье я пойду в гости к друзьям, ... я давно не был.
- 3) Тетради, ... вы написали диктант, я раздам вам завтра.
- 4) Завод, ... работает мой отец, выпускает автомобили и грузовики.
- 5) Полку, ... стоят мои книги, я сделал сам, своими руками.

- 6) Ты помнишь того студента, ... и тебя знакомила?
- 7) Ты посмотрел тот новый фильм, ... я тебе говорил?
- 8) Дети иногда задают такие вопросы, ... сразу даже не ответишь.

Упражнение 8. Замените союзное слово *который* союзными словами *где, куда, откуда*.

- 1) Город, в котором я провёл своё детство, стал промышленным центром нашей страны.
- 2) Школа, в которой я училась, находится на окраине города.
- 3) Он долго стоял у окна, из которого было видно море.
- 4) Я позвонил около той двери, в которую только что вошла девушка.
- 5) Лес, из которого мы вышли, уже скрылся в тумане.
- 6) Мы побежали к остановке, к которой подходил автобус.

Упражнение 9. Ответьте на следующие вопросы, заменяя в своих ответах союзное слово *который* союзными словами *где, куда, откуда*.

- 1) Далеко ли находится институт, в котором учится ваш друг?

- 2) В какой провинции находится тот город, в котором жила ваша семья до освобождения?
- 3) Кого готовит институт, в который поступает ваша сестра?
- 4) Что изучают на факультете, на который поступил ваш друг?
- 5) Что это за здание, из которого вы только что вышли?
- 6) Где находится деревня, из которой вы приехали?

Обратите внимание!

定语从属句中还可使用关联词 *когда*, 这时从属句说明主句中具有时间意义的名词。这类名词前常用指示代词。例如:

Я хорошо помню тот день, *когда* я вступил в комсомол.

Упражнение 10. Из двух простых предложений составьте сложноподчинённое с союзным словом *когда*.

- 1) Я никогда не забуду то утро. В то утро я увидел Премьера Чжоу Эньлая.
- 2) Мы хорошо помним тот день. В тот день мы пришли первый раз на лекцию.
- 3) Галя часто вспоминает весну этого года. Весной этого года она первый раз встретилась с Серёжей.

- 4) Я никогда не забуду первое октября 1978 года. В этот день меня приняли в партию.
- 5) Игорёк давно мечтает об этом дне. В этот день он наденет красный пионерский галстук.

Упражнение 11 Закончите предложения.

- 1) Кто тот человек, который ...
у которого ...
с которым ...
о котором ...
- 2) Дай мне книгу, которая ...
которую ...
в которой ...
о которой ...
- 3) Это и есть тот город, где ...
куда ...
откуда ...
- 4) Мы никогда не забудем тот день, когда ...

Упражнение 12. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 我已经看过了你谈起过的那本小说。
- 2) 同我一起在中学学习过的同学将在星期天上我这儿来。
- 3) 我们学校有一个大图书馆，在那儿可以借阅各种外文书报杂志。
- 4) 我祖父住过的那所房子位于车站不远的地方。

- 5) 马同志就在他父亲工作过的那个工厂里工作。
- 6) 我们走近教室，老师正好从那个教室里走出来。
- 7) 大学生正向大厅走去，那里要演教学电影。
- 8) — 我建议你看看这部新电影。
— 哪一部电影？
— 在报上曾报导过的那一部。
- 9) 在我国建成共产主义的那一天终会来到。
- 10) 我永远不会忘记我被录取上大学的那一天。

ТЕМА I

Употребление сравнительной степени прилагательных и наречий

1.

- а) Сегодня погода *теплее*.
- б) — Эта задача *простая*.
— А та ещё *проще*

形容词单一式比较级一般是在全尾形容词词干后加后缀 *-ее* (如а)；但有些形容词在构成单一式比较级形式时，词干末尾要发生音的交替，然后加后缀 *-е* (如б)。

Упражнение 1. Запомните формы сравнительной степени следующих прилагательных и, используя их, выразите своё несогласие по поводу высказывания.

- | | | |
|---------|---|-------|
| хороший | — | лучше |
| плохой | — | хуже |

высокий	—	выше
низкий	—	ниже
большой	—	больше
маленький	—	меньше
дешёвый	—	дешёвле
дорогой	—	дороже
громкий	—	громче
тихий	—	тише
твёрдый	—	твёрже
мягкий	—	мягче
далёкий	—	дальше
близкий	—	ближе
старый	—	старше
молодой	—	моложе

Образец: — Это большой стол.
— А тот еще больше.

- 1) — Это здание высокое.
— ...
- 2) — Этот стул низкий.
— ...
- 3) — Мой почерк плохой.
— ...
- 4) — У этой девушки тихий голос.
— ...
- 5) — Этот камень твёрдый.

- ...
- 6) — Эта ручка очень дорогая.
- ...
- 7) — Ваша комната большая.
- ...
- 8) — Этот врач очень молодой.
- ...

2.

- Кто из вас *старше*?
- а) Коля *старше* меня.
- б) Коля *старше, чем я*.

形容词单一式比较级多用作谓语（见上表例句）。如果在比较级形容词后有比较对象的名词时，则该名词用第二格（如 а），也可用连接词 *чем*，其后的名词用第一格（如 б）。

Упражнение 2. Ответьте на вопросы положительно или отрицательно, используя конструкции с союзом *чем* и без него.

- 1) Брат старше сестры?
- 2) Отец выше матери?
- 3) Ручка дороже карандаша?
- 4) Река Янцзы длиннее Хуаахэ?
- 5) Актный зал больше лекционного?
- 6) Новая квартира лучше старой?

3.

- | |
|---|
| <p>а) Сегодня ветер <i>сильнее</i>.</p> <p>б) Сегодня ветер дует <i>сильнее</i></p> |
|---|

由性质形容词构成的带有后缀-о的副词也有比较级(сильный-сильно-сильнее)。其形式与形容词比较级相同,但它们的句法作用不同:形容词比较级多用作谓语,副词比较级则通常用作方式状语(对比 а, б)。

Упражнение 3. Прочитайте предложения, определите синтаксическую функцию выделенных слов.

- 1) Дочка у вас хорошая, но сынок ещё *лучше*.
- 2) Эта девушка хорошо поёт, а танцует ещё *лучше*.
- 3) Мой брат рисует плохо, а я ещё *хуже*.
- 4) Галя *моложе* Юры? Да, Юра *старше* Гали.
- 5) Он хорошо рассказывает и рассказывает *интереснее*, чем я.
- 6) Мне больше нравится этот рассказ. Этот рассказ *интереснее*, чем тот.
- 7) Каждый день мы встаём очень рано, а бабушка у нас—*раньше* всех.

Обратите внимание!

- 1) 副词比较级后被比较对象的表示法与形容词比较级后

被比较对象的表示法相同。例如：

а) Я старше его. — Я старше, чем он.

б) Я выгляжу старше его. — Я выгляжу старше, чем он.

2) 形容词比较级和副词比较级与连接词 чем 连用时，对比的两个部分一般是同一成分。例如：

а) Новая книга интереснее, чем старая.

(定语对比)

б) Я знаю товарища Вана лучше, чем ты.

(主语对比)

Я знаю товарища Вана лучше, чем товарища Лю. (补语对比)

Упражнение 4. Докончите предложения.

Образец: В Пекине зима длиннее, чем...

В Пекине зима длиннее, чем в Шанхае.

В Пекине зима длиннее, чем весна.

- 1) Сегодняшняя лекция интереснее, чем...
- 2) Ваша аудитория стала свежее, чем...
- 3) В этом году урожай пшеницы лучше, чем...
- 4) Сегодня отец возвратился домой раньше, чем...
- 5) Она стала говорить по русски чище, чем...
- 6) На этот раз он написал диктант хуже,

чем...

Упражнение 5 Ответьте на вопросы, используя конструкции со сравнительной степенью наречия.

Образец: Саша плавает быстро, но первое место на соревнованиях по плаванию занял Коля. Почему? — Коля плавает *быстрее* Саши (*быстрее, чем* Саша)

- 1) Вы с Сашей пошли в театр. Саша пришел вовремя, а вы опоздали. Почему?
- 2) Мы писали диктант. Валя получила пятерку, а я — четверку. Почему?
- 3) Люда хорошо поёт, но на новогоднем вечере будет выступать Рита. Почему?
- 4) В зале осталось два свободных места. Почему вы выбрали это место, а не другое?
- 5) И белая, и голубая рубашка вам понравились. Почему же вы купили белую?
- 6) Я часто рассказываю сказки племяннику, но ему больше нравится слушать, как рассказывает бабушка. Почему?

Обратите внимание!

比较句型中的比较差额，例如：“谁比谁大（小）多少岁”，通常是用前置词词组（на+四格数词+名词）表示。
例如：

Юра старше Гали на два года.

Упражнение 6. Закончите диалоги. Составьте аналогичные диалоги, используя слова *младше, позже, ниже, дешевле*

1) — Ты старше сестры?

— ...

— На сколько лет?

— ...

2) — Ваш поезд отходит раньше нашего?

— ...

— На сколько часов?

— ..

3) — Володи выше Вити?

— ...

— На сколько сантиметров?

— ...

4) — Пиджак дороже рубашки?

— ...

— На сколько?

— ...

Упражнение 7. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 姐姐比我大四岁，她就要满廿五岁了。
- 2) 我是家里最小的，比家里的人年岁都小。
- 3) 班长比我离校晚，但早回来了两天。
- 4) 我们家的厨房比你们家的厨房宽敞。
- 5) 男孩子只有十四岁，但已比父亲高出一头了。
- 6) 这位老工人十五岁就到一家资本家工厂里干活，那时的劳动条件比现在要艰苦得多。
- 7) 我祖母比祖父早退休几年，因为她身体较差。
- 8) 维嘉的工龄比我短，他比我晚二年进厂当学徒。

Упражнение 8. Прочитайте шутки и объясните, что в них смешного.

I

Учитель: Саша, скажи, что ближе от нас, Луна или Африка?

Ученик: Конечно, Луна ближе.

Учитель: Но почему же?

Ученик: Потому что Луну мы видим, а Африку нет.

II

Девочка отправляет на почте заказное письмо. Работник почты говорит ей:

— Девочка, твое письмо тяжелее, чем нужно.

Надо наклеить ещё одну марку!

— Но тогда ведь письмо станет ещё тяжелее.

УРОК 4

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

В ГОСТЯХ У ДРУГА

Минродialogи

1

— Андрей, я слышал, вам дали новую квартиру?

— Да, в новом доме. Мы уже переехали. Приезжай к нам в субботу на новоселье.

— С удовольствием. Квартира большая?

— *Ничего, три комнаты, кухня и туалетная. Дом со всеми удобствами: электричество, водопровод, газ.*

— А какую мебель вы купили для новой квартиры?

— *Гардероб, диван и несколько стульев.*

Для замены:

1) Мне сказа́ли, вы получи́ли но́вую квар-
ти́ру?

Гово́рят, вы нашлй себе́ кварти́ру?

2) не о́чень, небольшо́я: большо́я и ую́тная,
не Большо́я, но ую́тная

3) горя́чая вода, телефо́н, душ, отопле́ние

4) кни́жный шка́ф, этаже́рка, тумбо́чка, мя́г-
кое кресло́, пи́сьменный стол, табу́ретка

Слова и выражения

перее́хать, е́ду, е́дешь	ме́бель (ж.)	家俱
сов./несов. переезжа́ть	гарде́роб	衣柜;
(I)迁居, 搬家, 迁往		(剧院等的)存衣室
новосе́лье 新居; 新居酒宴	дива́н	长沙发
Приезжай на новосе́лье.	ую́тный	舒适的, 安适的
请来庆贺新居。	душ	淋浴
туале́тная (сущ.)	отопле́ние	暖气 (设备)
盥洗室, 厕所	этаже́рка, и; -и, рок	
удобство		格子架, 书架
方便, 舒适;	тумбо́чка, и; и, чек	
(方便的)设备		床头柜
дом со все́ми удобст	кресло́, а; -а, сел	
вами		圈椅, 安乐椅, 沙发椅
электри́чество 电; 电灯		
водопрово́д 自来水 (设备)	табу́ретка, и; и, -ток	
газ		小凳
煤气		

2

- С новосельем, Юра!
- Спасибо! Проходи, пожалуйста.
- Устроились уже?
- Нет ещё! Вещи, как видишь, перевезли, но пока страшный беспорядок. Кстати, ты мне посоветуй, куда поставить письменный стол.
- Стол, по-моему, лучше поставить слева от окна, рядом—этажерку с книгами.
- А диван где будет стоять?
- Поставь его справа у стены, а напротив—телевизор.
- Идея! Так и сделаем.

Для замены:

- 1) гардероб, книжный шкаф, кровать, кресло, детская кроватка, табуретка
- 2) справа от двери, в левом углу, к стене рядом с дверью на балкон, ближе к окну, где-нибудь в другой комнате

Слова и выражения

С новосельем!

устраиваться (1)

祝贺你搬入新居! 乔迁之喜!

(得到) 安排, 安置

устроиться (2) сов./несов. как видишь (-ите) (вводн.)

你可以看得出来, 你看	инф 出主意, 建议, 劝告
перевезти, -зѹ, зешь;	поставить, влю, вишь
вез, ездá сов. //несов.	сов.//несов ставить ко-
перевозить, ожу,	го-что 使直立; 摆, 放
-озишь кого-что	по-моему (вводн.)
运过去; 搬运到	在我看来, 我想
беспорядок, -дка	Идея! 好主意! 好想法!
无秩序, 混乱, 杂乱无章	кроватьна, -и; -и, -ток
кстати (вводн.)	(уменьш. к кровать) 小床
顺便说, 顺便	угол, угла, об угле, на
посоветовать, тую,	(в) углу 角, 角落
-туешь сов.//несов со-	балкон 阳台, 凉台
ветовать кому что и с	

3

(В ресторане)

- Здесь не занято?
- Нет, свободно, садитесь, пожалуйста. Что вы хотите заказать?
- Сначала закуску. Что у вас есть из закусок?
- Салат мясной и из свежих овощей, икра ...
- Пожалуй, я возьму мясной салат. А какие супы есть в меню?
- Бульон, борщ ...
- Подайте, пожалуйста, бульон. Теперь что вы по-

сове́туете на вгорбе́?

— Я посоветовал бы вам заказать котлеты, у нас их прекрасно готовят.

— Хорошо, давайте котлеты. И не забудьте еще бутылку пива и в конце обеда мороженов.

Для замены:

- 1) колбаса, ветчина, солёные огурцы, сыр
- 2) овощной суп, рыбный суп
- 3) курица с рисом, сосиски с картошкой
- 4) лимонад, кофе

Слова и выражения

ресторан	饭店, 餐厅	煮成)	
заказать, -ажу, ажешь	борщ, -а (-у)	红菜汤(用甜菜,	
сов.//несов	заказывать	白菜、肉等煮成)	
(1) что	定做, 订购	Что вы посоветуете на	
закуска, -и; -и, сок	小吃; 冷盘	второе (первое, третье)?	
мясной	肉的, 带肉的	你说第二道(第一道, 第三	
инра	鱼子	道) 菜要什么?	
пожалуй (вводн.)		котлета	肉饼
	大概, 看来	бутылка, -и; -и, -лок	瓶
меню (ср. нескл.)		пиво	啤酒
	食谱, 菜单	мороженое(сущ.)	冰淇淋
бульон	清汤(用肉、鸡等	колбаса, -ы; -асы	灌肠, 香肠, 腊肠

ветчина	火腿	сосиска. -и; -и	сок
солёный	咸的; 盐腌的		小泥肠
сыр, а; -ы	干酪, 吉斯	картошка	马铃薯. 土豆
овощной	蔬菜的	лимонад	柠檬水, 汽水
рыбный	鱼的, 用鱼制的		

4

— Ну, Сережа, давай за стол. Что тебе налить?

— Только пива, пожалуйста. Крепкого я не могу.

— Да ты не сиди, угощайся. *Возьми рыбы ...* Ну как, ничего?

— Очень вкусно.

— Не хочешь ещё *курицы*? Что ты так мало ешь?

— *Что ты? Я уже сыт по горло.*

Для замены:

1) *Кúшай ешь, берй (что)*

Возьмй попробуй (что и чего)

2) утка, колбаса, ветчина, яйница, салат, жареная картошка, солёные огурцы, котлеты, бульон суп

3) Спасибо, я не стесняюсь.

Не беспокойся, я сам.

Не клали мне, я больше уже не могу.

Извини, я жирного мяса не ем.

Слова и выражения

напíть, -лью, льёшь;		请吃(喝)吧!
лял, ла, лили сов.//	сытый сыт, сыта; сыты	
несов. наливать (1) что		已吃饱的
и чего	斟, 盛, 倒	гoрло, 咽喉, 喉咙
крепкий	坚固的, 强壮的;	Я сыт по горло. 我已经
	浓酩的	太饱了。
Крепкого(вина)не могу	попробовать.-бую, буешь	
(пить). 我不能喝烈性	сов.//несов. пробовать	
酒。	что 试, 试验; 尝, 品(味)	
угощаться (1)несов.//сов.	утна, и; и, ток	鸭
угоститься, ошусь,	жареный	炸的; 煎的
-остышсья 吃(喝)得	жирный	油多的, 油腻的,
很香(很饱)		肥的
Угощайся(айгесь)!		

5

- Идем завтракать. Столовая уже открыта.
- А мне почему то есть не хочется.
- Ничего, аппетит придёт во время еды. Ну, что у нас сегодня на завтрак?
- Рисовая каша, пампушки и жареные лепёшки.
- Вот и прекрасно! Я как раз люблю жареные лепёшки.
- У нас вообще кормят неплохо. Повара стараются.

— Да, онй действительно молодцы! ... Ну ты иди припеси наши чашки и палочки, а я стану в очередь к раздаче.

Для замены:

- 1) обѣд, ужин
- 2) лапша, пельмѣни, лепёшки, пампѣшки с начинкой, пирожок, рис, солѣные овощи, яйца с помидорами, свинина с капустой, говядина с картошкой

Слова и выражения

почему-то (нареч.)	不知	раздача	发给, 分发; 领
	因为什么		饭菜处
рисовый	水稻的; 大米的	стать в очередь к раз-	
лепёшка, -и; -ишек	饼	даче	排(上)队去取饭菜
вообще (нареч.)	一般(地	лапша	面条
	说), 总之	начинка	馅
У нас вообще кормят		пампѣшка с начинкой	
неплохо.	我们这里伙食		包子
	一般是不错的。	пирожок, жка	煎(炸)
повар, -а; -а	厨师, 炊		包子
	事员	свинина	猪肉
палочки, -чек (мн.)	筷子	говядина	牛肉

Тенст

В ГОСТЯХ У ОЛЕГА

Игорь недавно вернулся из за границы и решил навестить Олега. Он узнал, что Олег с родителями живет теперь в новом доме на Комсомольском проспекте.

Игорь нашёл дом, поднялся на лифте на седьмой этаж и позвонил. Дверь открыл сам Олег. Он очень обрадовался другу.

— Игорь, это ты? Когда вернулся?

— Вчера из Лондона.

— Проходи, проходи. Посмотришь нашу новую квартиру.

— Когда вы переехали?

— Три недели тому назад.

— Ну, поздравляю с новосельем.

Новая квартира Петровых лучше и просторнее, чем старая. В ней три комнаты, кухня и ванная. Сначала Олег повёл Игоря в гостиную. Это самая большая и уютная комната в квартире. Здесь стоят диван и кресла, в углу на тумбочке телевизор. На полу лежит ковер. Посреди комнаты круглый стол, а у стен — большой и красивый шкаф. Напротив входной двери широкое окно и дверь на балкон.

— Как у вас хорошо! — говорит Игорь.

— Нравится? — спрашивает Олег.

— Конечно. О, я вижу тут новую мебель!

— Да, этот стол и стулья мы купили к новоселю.

Потом Олег показал Игорю свою комнату. Игорь увидел справа узкую кровать и письменный стол, а слева огромную этажерку с книгами. На столе стоит лампа, лежат учебники, папки с конспектами, журналы. Сразу видно, что здесь живёт студент.

Друзья вернулись в гостиную и сели в кресла. Олег предложил Игорю сигарету.

— С тех пор, как мы расстались, у вас стало намного лучше. Даже у тебя генерь чистота и порядок! — говорит Игорь.

— Неужели? Ну, это заслуга мамы с Наташей. Они всё время напоминают, чтобы я убирал комнату.

В это время в гостиную вошла Ольга Сергеевна. Она тоже обрадовалась Игорю и пригласила его поужинать с ними вместе и попить чаю. Наташа помогла матери накрыть на стол, поставила тарелки, положила нож и вилки.

— Прощу к столу, — позвала Ольга Сергеевна.

На столе уже стояло вино и разная закуска: солёные огурцы, салат, рыба. Игоря посадили рядом с Олегом. Николай Иванович, отец Олега, налил

всем ви́на.

— За ва́ше возвраще́ние, Игорь!

— Нет, нет, ви́ншем за ва́ше новосе́лье.

— Кушайте, Игорь, не стесня́йтесь. Извини́те, что у́жин такой скромный, — говорят Ольга Серге́евна.

— Да что вы, Ольга Серге́евна! Мне очень приятно в такой домашней обстановке.

После у́жина хозяева угости́ли гостя чаем с конфетами и печенье́м. За столом было весело. Игоря спрашивали о его по́ездке за границу, обменива́лись мы́слями и впечатле́ниями.

Пото́м хозяйка ста́ла убирать со стола. А Игорь с Оле́гом посиде́ли ещё немно́го, поговори́ли.

Пора́ бы́ло уходи́ть. Игорь поблагодари́л хозяев и попроша́лся Олег проводи́л его до двере́и.

— Заходи́, когда бу́дет вре́мя, — сказа́л он.

— Обяза́тельно, — отве́тил Игорь.

Слова и выражения

из-за(предл.)кого-чего	ванная(сущ.)	浴室, 洗澡间	
从…后面, 从…那边; 由于… (的缘故)	повести́, -еду́, -едёшь; -вёл, -вела́ сов.	кого-что	
граница	界线, 边界; 国界	引导, 领去, 带去	
лифт	电梯	гости́ная(сущ.)	客厅
Лондон	伦敦	ковёр, -вра́	地毯

посредѣй (предл.) кого чего	вилна, -и, -и, -лок	叉子
在…中间; 在…里边	вино, а; вина	酒 (多指葡萄酒)
входной		葡萄酒)
进入的, 入口的	возвращение	返回
узкий	За ваше возвращение!	
窄的; 紧的; 狭隘的	为你的归来干杯!	
конспект	скромный	谦虚的; 简朴的,
с тех пор, как ... (союз)	简单的	
自从…	обстановка	陈设; 环境,
намного	局势	
大大地, 比较…	угостить, угощу, угос-	
得多	тишь сов. // несов. уго-	
чистота	щать (1) кого-что чем	
清洁; 纯洁	请吃饭, 请…吃…	
заслуга	печенье (только ед. ч.)	饼干
功劳, 功绩	распрашивать (1) несов.	
напоминать (1) несов. // сов.	// сов. расспросить,	
напомнить (2) кому о ком	-ошу, боишь кого что	
-чем и что	о ком чем	问清楚, 详
提醒; 使…	细打听	
记起来, 使…想起	поезда, -и, -и, -док	旅程;
попить, -пью, пьешь. пил,		旅行
-ла, -пили сов. что и	впечатление	印象; 观感
чего	посидеть, -сижу, сидишь	
喝(若干), 喝一点	сов	坐一会; 坐一坐
накрыть, -крю, -кроешь	заходить, -хожу, ходишь	
сов. // несов. накрывать		
(1) кого что		
掩上, 蒙		
上, 盖上		
накрыть на стол или		
накрыть стол		
摆桌席准		
备吃饭		
тарелка, и; и, лок		
(盛		
菜、汤的) 盘子		

несов // сов, зайти, иду,
- идёшь; зашел, шла

順便到, 順路去

Вопросы к тексту

- 1 Кто такой Игорь? Кого он решил навестить после своей поездки за границу? Где теперь живёт Олег с родителями?
2. На каком этаже живут Петровы? На чем Игорь поднялся на седьмой этаж? Кто ему открыл дверь? Как Олег встретил друга?
- 3 С чем поздравил Игорь Олега? Когда Петровы переехали в новый дом? Какая у них теперь квартира?
4. Какую обстановку увидел Игорь в гостиной? Понравилась ли она Игорю?
- 5 Опишите комнату Олега. Что сказал Игорь другу насчёт его комнаты?
- 6 Кто вошёл в это время в комнату? Что Ольга Сергеевна предложила гостю? Кто помог накрыть на стол?
7. Чем хозяйка угошала Игоря? За что они выпили? Как Игорь чувствовал себя за столом?
- 8 Что делали друзья после ужина?
- 9 Как они расстались?

Упражнения и задания

I

1. Дайте форму а) им. п. мн ч.: повар, стул, курица, огурец, ковер, яйцо, хозяин
б) род п мн ч.: этажерка, табуретка, кровать, тарелка, пампушка, лепёшка, чашка, палочка, тумбочка, кресло.
Проспрягайте глаголы: *угостить, заказать, позвать, поставить, накрыть, есть, выпить, налить, попробовать, посоветовать* Дайте форму повел. накл. данных глаголов.
2. Составьте предложения из данных слов, вставив, где надо, нужные предлоги.
 - 1) Праздник, я, быть, гости, двоюродный, сестра.
 - 2) Прошлый, воскресенье, мы, ездить, дядя, гости.
 - 3) Если, быть, свободен, приходить (повел. накл.), мы, гости
 - 4) Юра, звать, мы, гости. Давай, поехать, завтра, он.
 - 5) День, рождение, Тамара, решить, пригласить, гости.
 - 6) Федя, дать, новый, квартира. Вчера, мы, быть,

он, новоселье.

7) Иванов, переехать, новый, квартира. Суббота, он, пригласить, свой, друзья, новоселье

3) Вместо точек вставьте глагол *стоять* или *лежать* по выбору. Спрашивайте и отвечайте, употребляя эти глаголы.

а) 1) У окна ... мой письменный стол, на котором ... книги, газеты и журналы.

2) На тумбочке ... настольная лампа, ... раскрытая книга.

3) Стол был уже накрыт. На нем ... две бутылки вина, тарелки с закусками, аккуратно ... салфетки и ложки.

б) Я живу на четвертом этаже, моя комната выходит на солнечную сторону. Как войдешь в комнату, сразу увидишь письменный стол, на котором ... мои учебники, тетради и ручки. Справа от стола этажерка, где ... словари, ... газеты и журналы. В углу около стены ... моя кровать, а рядом — тумбочка и кресло. Я люблю сидеть в этом кресле, читать или смотреть телевизор.

4) Спишите предложения, переведите слова, стоящие в скобках, на русский язык. Составьте предложения с глаголами: *прощаться—попрощаться, расставаться—расстаться*.

1) Друзья тепло (道别) и (分手).

2) Я должен (离开) с вами на время, меня по-

сылают в командировку.

- 3) Ребята, я пришел к вам(告别), завтра уезжаю.
- 4) Перед отъездом Ася не успела(告别)со всеми друзьями и знакомыми.
- 5) Мне трудно было (离别) с детьми, которых я так любила.
- 6) Прошло уже десять лет с тех пор, как Петя (离开) с родным селом.
- 7) Девушки долго (告别): не хотелось (分离).
- 8) Последний учебный год подходит к концу, товарищи скоро(分别)и уедут в разные места на работу.

Б. Составьте предложения по образцам, используя слова, заключённые в скобки.

- 1) *посоветовать кому? с инф.*

Что вы мне посоветуете заказать? (почитать, купить, написать ...)

Я бы посоветовал вам взять мясной салат. (почитать эту книгу, переехать в другой дом, бросить курить ...)

- 2) *заказать что?*

Я закажу котлету. (суп, мороженое, билет на паром, весеннее пальто ...)

На первое я заказал бульон, а на второе — утку. (суп из свежих овощей, сосиски, рыбный суп, курица с рисом ...)

- 3) *выпить чего? за что?*

Давай выпьем чаю. (лимонад, пиво, красное вино ...)

Выпьем за дружбу. (ваше здоровье, встреча, ваше счастье ...)

6 Составьте предложения по образцам.

1) *Образец:*

Я *посадил* гостя на диван. Он *сел* на диван.

Он *сидит* на диване.

Ваня — друг — (в) кресло

бабушка — я — (на) табуретка

хозяйка — гость — (за) стол

учитель — Настя — (за) парта

2) *Образец:*

Хозяин говорит мне: "*Уюжайтесь!* Вот конфеты и печенье." Хозяин *ующал* меня конфетами и печеньем.

Саша — Нина — чай и фрукты

мой друг — я — яблоки

мать Серёжи — Дима — кофе

моя сестра — Наташа — мороженое

7. Закончите начатые предложения.

1) Со школьными друзьями мы не виделись уже три года *с тех пор, как...*

2) *С тех пор, как* мы с ними расстались,...

3) Уже прошло... *с тех пор, как...*

4) *Как* у вас здесь солнечно и ...!

5) *Как* хорошо и ... на новогоднем вечере!

- 6) Преподаватель не раз *напоминал* мне, *чтобы* ...
- 7) Перед моим отъездом мать ещё раз *напомнила*, *чтобы* ...
- 8) За столом меня *расспрашивали* о ...
- 9) Федю *расспрашивали* о том. ...
- 10) *Извините*, товарищи *что* ...
- 11) *Извини*, Ниночка, *что* ...

I

8. Спрашивайте и отвечайте по ситуациям (по образцам микродиалогов).

- 1) Ваш товарищ переехал в новый дом. Вы расспрашиваете его о новой квартире, об обстановке в его комнате.

Вы приходите к нему в гости на новую квартиру. Он обращается к вам за советом: как поставить мебель.

- 2) Вы приглашаете Ли Хуна на обед в европейский ресторан. Заказываете блюда, спрашивая при этом совета у официантки. Во время обеда вы предлагаете тосты, угощаете друга.

- 3) На праздник к вам приехал в гости наш друг. Вы принимаете гостя, угощаете его чаем и фруктами, а потом вкусным обедом.

После обеда вы разговариваете о работе, учебе и жизни в институте, об одном из ваших общих знакомых.

- 4) В канун Первомая в институтской столовой устраивают праздничный обед. Воспроизведите разговор двух студентов, который происходит в столовой перед самым обедом.

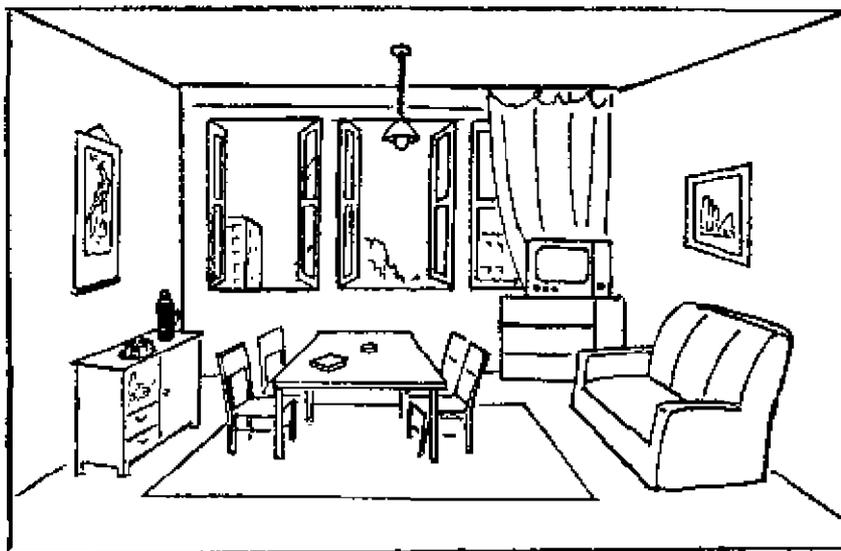
9. Составьте рассказы по рисункам.

а) **Спальня**



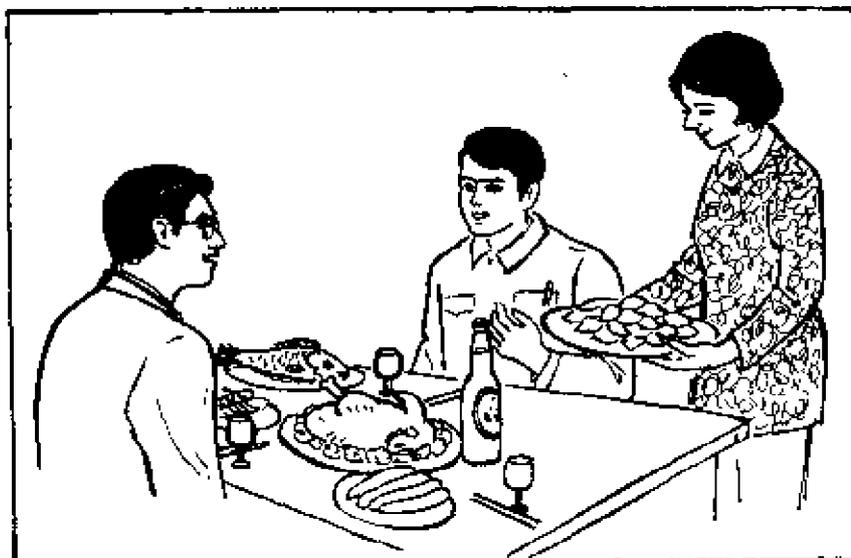
- 1) Что за комнату вы видите на рисунке?
- 2) Назовите мебель, которую вы видите на рисунке.
- 3) Где в комнате окно, куда оно выходит?
- 4) Где стоит письменный стол?
- 5) Что вы видите на письменном столе?
- 6) Где этажерка? Что на ней стоит (лежит)?

- 7) Куда ведёт дверь, которая находится рядом с окном?
 - 8) Что стоит в левом углу? А у правой стены?
 - 9) Что ещё вы видите на этом рисунке?
- 6) **Столовая**



- 1) Что это за комната, спальня или столовая?
- 2) Что стоит посреди комнаты? А что лежит на полу?
- 3) Что вы видите слева от стола? А что стоит на серванте?
- 4) Что стоит справа от стола? Что висит на стене над диваном?
- 5) Где находится телевизор?

в) В гостях у друга



- 1) Что изображено на этом рисунке?
- 2) Кто здесь хозяин? Что он делает?
- 3) Кто это? Это гость? Что он делает?
- 4) Кто эта женщина? Что она говорит гостю?
- 5) Какие закуски стоят на столе?
- 6) Что ещё вы видите на столе?
- 7) Какие приборы здесь лежат?
- 8) Как вы думаете, вкусным ли получился обед? Хорошо ли готовит хозяйка?

10. Опишите вашу квартиру, отвечая на следующие вопросы.

- 1) Где живёт ваша семья?
- 2) Какая у вас квартира?
- 3) Сколько в ней комнат?

- 4) Куда выходят ваши окна?
- 5) Есть ли у вас балкон?
- 6) Какие удобства есть в вашей квартире?
- 7) Какая у вас комната?
- 8) Какая мебель стоит у вас в комнате?
- 9) Какая мебель стоит в комнате ваших родителей (вашего брата или сестры)?
- 10) Где стоит ваш письменный стол?
- 11) Где стоит ваша этажерка?
- 12) Что лежит на вашем письменном столе?
- 13) Что стоит на вашей этажерке?
- 14) Чем вы занимаетесь в своей комнате?

11. Письменно переведите текст на русский язык.

星期天我在书店遇见了我中学的朋友陈方。我们俩见面非常高兴。

陈方邀我到他家去。他住处离书店不远，我就跟他去了。陈方的父母亲见到我非常高兴。

陈方把我带到他房间里，让我在沙发上坐下，请我吃苹果、糖果和饼干。他母亲给我们倒了茶。我们边喝茶，边交谈各人的见闻。

吃午饭的时候到了。我想走，可是陈方和他的父亲要留我吃午饭。

陈方的母亲摆上碗筷，叫我们吃饭。她做了米饭、馒头、鱼、土豆嫩肉、白菜，还有鸡蛋西红柿汤。午饭很可口，我吃得很香。

午饭后我在他们家又坐了一会儿，和主人交谈了一阵。已经一点半，该走了。我向主人致谢，和他们告别。

我的朋友送我到地铁车站，他答应我下星期天上我这儿来。

12. Прослушайте диалоги «Чжан Линь у нас в гостях», составьте подобные.

Дополнительные тексты

1. КВАРТИРА АРХИПОВЫХ

— Рассказ Ольги Сергеевны

Мои родители живут в Москве, и каждую субботу мы ездим к ним в гости. Раньше они жили в небольшом двухэтажном доме в центре Москвы. Несколько лет назад улицу, где стоял их дом, расширили и все старые дома снесли. Родители получили квартиру в новом доме в Юго-Западном районе города. Дом, в котором они теперь живут, находится недалеко от станции метро. В их доме 16 этажей. Квартира родителей на третьем этаже. Она состоит из четырёх комнат: столовой, двух спален—для родителей и брата с женой—и комнаты сестры.

Двери всех комнат выходят в переднюю. Большой коридор ведёт из передней в кухню, ванную и туалет. Квартира очень уютная, тёплая, светлая,

со всеми удобствами. Окна двух комнат выходят на юг, остальных комнат — на запад.

Самая большая комната в квартире — столовая. Здесь посреди комнаты стоит стол и несколько стульев. Слева от двери у стен стоит сервант, справа — диван, два кресла и телевизор. На полу лежит большой ковер. Напротив двери — большое окно и дверь на балкон. Все лето на балконе цветут цветы.

Слова и выражения

расширить <i>сов.</i> что	放宽; 扩大	Небольшой коридор ведёт из передней в кухню.
снести <i>сов.</i> что	拆除	从前室到厨房有一条小过道。
состоять (1 и 2 л. не употр.)	туалёт	盥洗室, 厕所
<i>несов.</i> из кого чего	сервант	餐具小橱
	由...组成, 包括	цветы (1 и 2 л. не употр.)
спальня	卧室	<i>несов.</i>
передняя (<i>сущ.</i>)	前室, 穿堂	开花, 开放 (花朵)

2. В РЕСТОРАНЕ

— Рассказ Олега

Мы с Лямой вошли в зал и осмотрелись. Все места были заняты, и только из-за одного столика в углу поднимались дыбы.

— Нам, кажется, повезло, — сказал Дима. И

мы направились туда К нам подошел официант.

— Что вы хотите заказать?

— Что мы закажем? — спросил я Диму.

— Я бы выпил немного сухого вина.

— Не возражаю. А что мы возьмем на закуску?

— Салат фруктовый и сыр.

— И что-нибудь горячее? — подсказал официант.

— Я бы с удовольствием съел котлету по-киевски. А ты? — спросил я Диму.

— Нет, я лучше возьму шашлык из баранины.

— Итак, — обратился я к официанту, — принесите, пожалуйста, вино, салат фруктовый, котлету по-киевски, шашлык из баранины, масло и сыр.

Через несколько минут официант принес и поставил на стол вино и холодные закуски.

Я налил вино в бокалы.

— За что мы выпьем? — спросил я Диму.

— За что? За дружбу, конечно.

За ужином мы поговорили. Потом я попросил принести нам еще компот и кофе.

Постепенно зал пустеет. Собираемся уходить и мы.

— Получите с нас, — говорю я официанту.

— Вот счет.

— Пожалуйста, возьмите деньги. До свидания.

— Всего доброго. Спокойной ночи.

Слова и выражения

осмотрѣться <i>сов.</i>	环视四 周, 环顾	котлѣта по-кѣевски	基辅 鸡卷
повезтѣ (<i>безл.</i>) <i>сов.</i>	кому 走 运, 运气好	шашлык	烤羊肉串
сухой	干燥的, 无水的	итак(союз)	这样一来, 那末
сухое вино	干葡萄酒	масло	油; 黄油, 奶油
возражать <i>несов.</i>	反对, 不同意	бокал	高脚杯
фруктовый	水果的	компот	甜煮水果, 糖水水果
фруктовый салат	水果 沙拉	постепенно	逐渐
подсказать <i>сов.</i>	кому что 暗示; 提醒	пустеть (1 и 2 л. не употр.) <i>несов.</i>	变得空旷无人
		Получите с нас.	请收款。
		Всего доброго.	祝你一切 都好。(告别时用语)

ГРАММАТИКА

ТЕМА I: Придаточные дополнительные

ТЕМА II: Предлоги, обозначающие местонахождение и направление движения: В-ИЗ, НА-С, У-К ОТ

ТЕМА I

Придаточные дополнительные

1.

- | |
|---|
| <p>а) Я слышал, <i>что</i> Андрей получил новую квартиру.</p> <p>б) Я спросил Андрея, <i>что</i> он купил для новой квартиры.</p> |
|---|

- 1) 对主句起补语作用, 并回答间接格问题的从属句, 叫做补语从属句。
- 2) 补语从属句可以用 **что** 作连接词与主句连接 (如 а), 也可用 **что** 作关联词与主句连接 (如 б)。要注意两者的区别: 连接词只起连接主句与从属句的作用, 本身没有意义; 关联词不仅起连接词的作用, 而且本身有意义, 是从属句的某一成分。

Упражнение 1 Прочитайте пары предложений и переведите их на китайский язык. Укажите союз и союзное слово.

1) Преподаватель сказал, что завтра будет контрольная работа.

Преподаватель сказал, что нужно читать на каникулах.

2) Нам сообщили, что Чжан Линь скоро приедет в Шанхай.

Нам сообщили, что нужно взять с собой в поход.

3) Она не знала, что в магазине продают эту книгу.

Она не знала, что продаётся в этом магазине.

4) Я думал, что вы сегодня не придёте.

Я думал, что лучше купить на ужин.

Обратите внимание!

补语从属句中除用 что 外, 还可用 кто, какой, чей 等作关联词。这些关联词用什么格, 取决于它们在从属句中作什么成分。例如:

Я не знаю, чего ты хочешь.

Я не знаю, у кого сейчас Саша.

Упражнение 2. Укажите союзные слова в предложениях и объясните их падежные формы. При-

думайте аналогичные примеры.

- 1) Знаешь ли ты, { кто нам будет помогать?
у кого есть словарь английского языка?
к кому нам обратиться с этим вопросом?
что нам задали на дом?
чем мы должны заниматься?
о чём говорится в этой статье?
- 2) Ты не слышал, { какие новости передавали по радио?
в какой институт приняли Витю?
на какую работу перевели Сашу?
чья группа учится лучше всех?

Обратите внимание!

补语从属句中，除用疑问代词外，还可用疑问副词作关联词，如：как, когда, где, куда, откуда, почему, зачем 等。用疑问代词和疑问副词作关联词的从属句虽有疑问的意义，但只是在主句是疑问句时，全句之末才用问号，例如：

В письме он не написал, когда приедет.

Знаешь ли ты, когда он приедет?

Упражнение 3. Ответьте на вопросы сложноподчинёнными предложениями с придаточными дополнительными, используя данные глаголы: *знать, спросить, забыть, сказать, сообщить.*

Образец: — Как проехать до музея Лу Синя?

— Мне не сказали, как проехать до музея Лу Синя.

- 1) Куда мы поедem в воскресенье?
- 2) Когда его приняли в комсомол?
- 3) Откуда Люда узнала о моём приезде?
- 4) Как долго они уже не виделись?
- 5) Где можно купить эти книги?
- 6) Почему Саша не приходил к вам в гости?
- 7) Зачем Ира так рано приехала в институт?

Упражнение 4. Письменно составьте из данных парных предложений сложноподчинённое предложение с придаточным дополнительным. Вставьте, где нужно, союз *что*.

Образец: Почему ты не сказал?

Чжан Линь приехал в Шанхай.

Почему ты не сказал, что Чжан Линь приехал в Шанхай?

- 1) Друг спросил меня.
Почему я так долго не заходил к нему?
- 2) Я объяснил другу.
Последнее время я был очень занят.
- 3) Знаете ли вы?
Где можно достать хлеб и колбасу?
- 4) Он не говорил.
Когда он придет ко мне в гости.
- 5) Продавец спросил нас.
Что нам нужно?
- 6) Вы не видели?
Кто положил на стол эти книги?
- 7) Вся наша семья обрадовалась.
Мой друг детства пришёл к нам в гости.
- 8) Пойди и узнай.
Что там случилось?
- 9) Не можете ли вы сказать?
Где здесь ближайшая почта?
- 10) У кого можно узнать?
Когда они кончат эту работу?

Упражнение 5. Вставьте вместо точек союзы или союзные слова, расставьте знаки препинания.

- 1) Пойдем в деканат узнаем ... будет заниматься с нами в новом учебном году
- 2) Мы с Надей договорились ... до её отъезда ещё раз встретимся

- 3) Ну, расскажи ... ты провёл летние каникулы
- 4) Не скажете ли вы ... отправляется поезд №21
- 5) Скажи ... тебе больше всего понравилось на вечере
- 6) Я не раз спрашивал Сергея ... в последнее время он у нас совсем не появляется
- 7) Никто не знает ... случилось с Алешей

Упражнение 6. Составьте предложения из данных слов.

- 1) Нельзя, заставляя, дети, делать, то, что, они, не, хотеть.
- 2) Я, не, понимать, в, что, тут, дело.
- 3) Преподавательница, спросить, студенты, что, они, должен, учиться, у, Павел Корчагин.
- 4) Разве, староста, не, объяснить, вы, с, что, надо, начать, работа?
- 5) Рассказать (пов. накл.), пожалуйста, что, вы, заниматься, в, каникулы.
- 6) Я, не, знать, с, кто, я, должен, поговорить, о, это.
- 7) Наташа, не, сказать, у, кто, она, быть, вчера, в, гости.
- 8) Ты, не, знать, от, кто, Володя, узнать, этот, новость?
- 9) Коля, не, сказать, к, кто, он, поехать.
- 10) Мы, не, знать, кто, он, искать.

11) Знать, ли, ты, о, кто, там, идти, речь?

Примечание:

主句中可以用间接格的指示词, 这些指示词的具体内容由补语从句来阐明。例如:

Он выполнил *то*, что ему поручили.

Он не выполнил *того*, что ему поручили.

Упражнение 7. Поставьте указательное слово в нужном падеже с предлогом или без него. Переведите полученные предложения на китайский язык.

- | | | |
|--|---|-----------------------------|
| 1) Сообщи об этом ... (тот, те),
Надо поговорить об этом ...
(тот, те),
Узнай мнение ... (тот, те),
Мы должны познакомить Сашу
... (тот, те), | } | кто участвует в этой работе |
| 2) Я никогда раньше не слышал
... (то),
Мы все заинтересовались ...
(то),
Все очень обрадовались ... (то),
Мы не очень цояли ... (то), | } | что нам рассказали. |

Упражнение 8. Ответьте на вопросы простым и сложным предложением с придаточным дополнительным. Для ответа используйте данные в скобках

словосочетания и предложения, добавляя союзы или союзные слова.

Образец: — О чём сообщили комсомольцам?
(Собрание ячейки. Собрание ячейки будет в субботу.)

— Комсомольцам сообщили о собрании ячейки.

Комсомольцам сообщили о том, что собрание ячейки будет в субботу.
Комсомольцам сообщили о том, когда будет собрание ячейки.

- 1) О чём говорил с вами товарищ? (Экскурсия в музей. Наша группа пойдёт на экскурсию в музей.)
- 2) О чём вы пишете домой? (Учёба и студенческая жизнь. Я живу и учусь в институте.)
- 3) О чём передавали по радио? (Развитие промышленности в нашей стране. Промышленность нашей страны развивается быстрыми темпами.)
- 4) О чём вам рассказал друг? (Переводческая практика. Он проходил переводческую практику.)
- 5) Что вам объяснил преподаватель? (Перевод текста. Нужно перевести текст.)

- 6) Что вы узнали в деканате? (День экзаменов. Экзамены будут в среду.)

2.

- | |
|---|
| <p>а) Напиши, что мать приехала.</p> <p>б) Напиши, чтобы мать приехала.</p> |
|---|

1) 补语从属句除用连接词 **что** 外, 还可用 **чтобы** 与主句相连, 但意义不同。连接词 **что** 表示从属句所说的是事实; 而连接词 **чтобы** 表示从属句所说的事情不是实际存在的, 而是希望实现的 (试比较 а, б)。

2) 用连接词 **чтобы** 连接的补语从属句, 通常是说明主句中表示愿望、请求、要求等意义的动词, 如: хотеть, желать, просить, советовать, говорить, писать, сообщать, передавать, приказывать, предлагать, требовать 等。

3) 带 **что** 的补语从属句中的谓语可用各种时间形式, 而带 **чтобы** 的补语从属句中的谓语一般用过去时形式。

Упражнение 9. Прочитайте предложения. Объясните употребление союзов **что** или **чтобы**.

- 1) Я видел, что он очень доволен.
- 2) Я думаю, что погода завтра будет плохая.
- 3) Я узнал, что в магазине продается новый учебник.
- 4) Товарищ хочет, чтобы я купил ему учеб-

ник.

- 5) Сестра написала мне, что скоро прилет.
- 6) Сестра просила, чтобы я ее встретил.
- 7) Врач сказал, что больному должен лежать.
- 8) Врач сказал, чтобы больному лежал.

Упражнение 10. Вместо точек вставьте союз *что* или *чтобы*.

- 1) Я сегодня узнал, ... мои товарищи вернулись в институт.
- 2) Я хотел, ... мои товарищи скорее вернулись в институт.
- 3) Преподаватель сказал студентам, ... они должны еще раз прочитать текст.
- 4) Преподаватель попросил студентов, ... они еще раз прочитали текст.
- 5) Мы рады, ... ты хорошо сдал экзамен.
- 6) Все мы хотели, ... ты хорошо сдал экзамен.
- 7) Я думаю, ... вы меня правильно поняли.
- 8) Все довольны, ... вчера была хорошая погода.

Упражнение 11. Ответьте на вопросы по указанной ситуации, используя дополнительные придаточные предложения с союзом *чтобы*.

Образец: Вашей сестре очень нужен словарь

английского языка, и она звонит вам.

Чего она хочет?

— Она хочет, чтобы я купил ей словарь английского языка.

- 1) Товарищ не взял с собой учебник. О чём он тебя просит?
- 2) Студенты должны внимательно выполнять домашние задания. Чего требует преподаватель от студентов?
- 3) У вас грипп. Что вам советует врач?
- 4) У вашего брата слабое здоровье. Что вы ему предлагаете?
- 5) В семь часов утра бойцы должны быть в сборе. Что прикажет командир?

Упражнение 12. Замените союз *что* союзом *чтобы*.
Объясните, как изменится смысл предложений.

- 1) Товарищи сказали, что ты написал статью для стенгазеты.
- 2) Мать написала, что сестра поедет к бабушке.
- 3) Он еще раз повторил, что ему принесли эти книги.
- 4) Она позвонила по телефону и сказала, что все товарищи соберутся у неё сегодня.
- 5) Врач сказал, что больной принимал это

лекарство.

- 6) Мой друг сказал, что я дал ему интересную книгу

Упражнение 13. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 他请求朋友们帮助他。
- 2) 请转告王同志, 说工作已经结束。
- 3) 老师说大家要好好准备考试。
- 4) 他们在信中通知我事情进行得顺利。
- 5) 姐姐来信说要在月底到她那儿去。
- 6) 医生建议病人戒烟。
- 7) 广播通知今晚有大风。
- 8) 请通知大家不要忘记带教科书和字典。
- 9) 父母都满意我进外语学院学习。
- 10) 指挥员命令战士六点钟在广场上集合。

3.

Я не знаю, вернётся ли он сегодня.

如果补语从句是用于语调表示的疑问句, 可以借助语气词 *ли* 与主句连接, 这时语气词 *ли* 起连接词的作用, 因此不可再加其他连接词。疑点词位于从句句首。

Упражнение 14. Прочитайте. Объясните разницу в значении каждой пары предложений.

- 1) Мы не знали, что ты поступил в институт.
Мы не знали, поступил ли ты в институт.
- 2) Я не знал, что нужно ещё раз проверить контрольную работу.
Я не знал, нужно ли ещё раз проверить контрольную работу.
- 3) Никто не знал, что ты скоро вернёшься.
Никто не знал, скоро ли ты вернёшься.
- 4) Мне не сказали, что я должен зайти в деканат.
Мне не сказали, должен ли я зайти в деканат.
- 5) Нам не сообщили, что в субботу будет экскурсия.
Нам не сообщили, будет ли в субботу экскурсия.
- 6) Мы узнали, что эту контрольную работу все студенты написали хорошо.
Мы хотели узнать, хорошо ли написали студенты эту контрольную работу.

Упражнение 15 Закончите предложения. Обратите внимание на место частицы *ли* в выделенных конструкциях.

- 1) Алёша спросил, *есть ли у меня* ...
- 2) Я узнал у Сережи, *будет ли* ...
- 3) Он спросил у меня, *скоро ли* ...

- 4) Студент спросил у преподавателя, можно ли ...
- 5) Надо узнать, хорошо ли ...
- 6) Не знаешь, надо ли ...

Упражнение 16. Переведите предложения на русский язык

- 1) 我不知道妹妹是否被录取上大学了。
- 2) 坐在我旁边的一个老头问我，汽车在天安门广场停不停。
- 3) 张林问值日生，报纸是不是拿来了。
- 4) 给王文打个电话，问他一下今天晚上在不在家。
- 5) 请告诉我这里能不能用前置词“около”?
- 6) 你知道不知道，张林是不是早就走了?

ТЕМА II

**Предлоги, обозначающие местонахождение
и направление движения:**

В — ИЗ. НА — С. У — К — ОТ

1.	где?	куда?	откуда?
	а) в институте	в институт	из института
	б) на фабрике	на фабрику	с фабрики
	в) у друга	к другу	от друга

表示 где, куда, откуда 时, 前置词有一定对应关系(如

上表)。

Упражнение 1. Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление выделенных конструкций, отвечающих на вопросы: *где, куда, откуда*.

1) Он занимается *в своей комнате*.

Он повёл меня *в свою комнату*.

Он вышел *из своей комнаты*.

2) Мать готовит обед *на кухне*.

Мать опять ушла *на кухню*.

Мать принесла блюда *с кухни*.

3) Я был *у Юры* дома

Я иду *к Юре* домой.

Я иду *от Юры*.

Упражнение 2. Закончите диалоги, используя данные ниже слова.

Образец: — Куда ты идёшь? В общежитие?

— Нет, на собрание. А ты?

— Я к преподавателю.

1) — Куда ты идёшь после занятий? В столовую?

— ...

2) — Куда вы идёте вечером? В библиотеку?

— ...

- 3) — Куда ты едешь в воскресенье? Домой?
— ...
- 4) — Куда ты сейчас едешь? На вокзал?
— ...
- 5) — Куда ты ездил вчера? В город к другу?
— ...
- 6) — Куда побежал твой друг? В магазин?
— ...

(Слова для справок: библиотека, деканат, аудитория, преподавательская, кино, театр, консультация, столовая, почта, концерт, стадион, экскурсия, завод, родители, подруга, дядя)

Упражнение 3. Дополните диалоги, используя данные ниже слова.

- 1) — Ты откуда? Из магазина?
— Нет, ...
- 2) — Ты с занятий?
— Нет, ...
- 3) — Откуда вы приехали? Из города?
— Нет, ... А вы?
— ...
- 4) — Ты откуда? От сестры?
— Нет, ...
- 5) — Ты едешь от родителей?
— Нет, ...
- 6) — Откуда ты вернулся?

— ... А ты откуда?

— ...

(Слова для справок: *кинотеатр, клуб, концертный зал, почта, консультация, бабушка, дедушка, родители, собрание, фабрика, доклад, работа*)

Упражнение 4. Дополните диалоги. Обратите внимание на соотносительность предлогов *в — из, на — с, у — к — от.*

Образец: — Ты откуда? *С занятий?*

— Да, я был *на занятиях.*

1) — Откуда ты идёшь? *Из библиотеки?*

— Да, я был ...

2) — Откуда вы едете? *С вокзала?*

— Да, я был ...

3) — Откуда ты? *С экзамена?*

— Да, я был ...

4) — Откуда ты идёшь? *От знакомых?*

— Да, я был ...

5) — Куда ты едешь? *К матери?*

— Нет, ...

6) — Где ты был вчера: *в театре* или *у родителей?*

— Вчера я был ...

Обратите внимание!

在对话中经常省去运动动词。例如:

- а) — Ты куда?
— На занятия.
- б) — Ты откуда?
— С занятий.

Упражнение 5. Дополните диалоги, используя конструкции, отвечающие на вопросы: *куда, к кому, откуда, от кого*. Глаголы движения в диалогах не употребляйте.

- 1) — Ты куда? На лекцию?
— Да, ...
- 2) — Вы куда? В гости к другу?
— Нет, ...
- 3) — Ты домой к родителям?
— Нет, ...
- 4) — Вы к преподавателю на консультацию?
— Нет, ...
- 5) — Ты откуда? С урока?
— Нет, ...
- 6) — Вы откуда? От знакомых?
— Нет, ...

Упражнение 6. Спросите у товарища, где он

был вчера, куда он ездил, откуда приехал и т. д.
Используйте для ответов данные пары существительных в соответствующих конструкциях.

Образец: стадион — друг

— Где ты был вчера?

— На стадионе.

— А сегодня утром?

— У друга.

театр — старший брат; соревнование по футболу
— мать; консультация — знакомые; занятия
врач.

Упражнение 7. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 我现在到系办公室去, 然后到电教室去。
- 2) 他早晨上了课, 后来就到车站接朋友去了。
- 3) 课后我要去团委, 然后去邮局。
- 4) 昨天尼娜在老师家作客, 后来就回家了。
- 5) 我先去商店, 然后从商店到你那儿去。
- 6) —你从哪儿来? 从电影院来吗?
—不是, 从展览馆来。
—你在展览馆没见到小李吗?
—没有, 下课后他到朋友那儿去了。
- 7) —你到过王老师那儿吗?
—到过, 我正是从她那儿来。

—她现在还在家吗?

—不在了, 上课去了。

8) —妈妈在厨房里吗?

—不, 她刚离开厨房。

—上哪儿了?

—大概到邻居家去了。

Упражнение 8. Объясните, откуда вы шли, куда вы шли, где вы были, когда произошло то, о чём вас спрашивают.

Образец: Когда ты видел нашего преподавателя?

— Я видел его, когда шёл из аудитории.

- 1) Когда вы купили билеты в кино?
- 2) Когда вы встретили своего знакомого?
- 3) Когда он видел Сашу?
- 4) Когда они сказали тебе об этом?
- 5) Когда Люда пригласила тебя в гости?

2.

а) Я был у друга дома.

б) Я стою у окна комнаты.

前置词词组 *у кого* 表示在某人居住, 工作的地方。

前置词词组 *у чего* 表示在某物的附近。

Упражнение 9. Переведите вопросы на китайский язык. Ответьте на вопросы, используя предложенные конструкции: *у кого, у чего*.

- 1) *У кого вы были вчера в гостях?*
- 2) *У кого вы занимались вчера вечером?*
- 3) *Где был Виктор утром: на занятиях или у своих друзей?*
- 4) *Вы были на приеме у декана или у секретаря парткома?*
- 5) *Где вы сидите в аудитории?*
- 6) *Где стоит ваша кровать и письменный стол?*
- 7) *Где находится гардероб в вашей комнате?*
- 8) *Где обычно стоит преподаватель, когда читает лекцию?*

Обратите внимание!

1) 前置词 *у, около* 表示“在…附近”时, 两者意义近似。词组 *около чего* 一般可以用词组 *у чего* 替换, 但词组 *около кого* 不能用词组 *у кого* 来替换, 因为词组 *у кого* 是表示“在谁那儿”的意思, 不是“在谁附近”。

2) 前置词 *у* 有“靠近”的意义, 比前置词 *около* 表示的距离更近, 例如:

У стены стоит письменный стол.

Около станции находится магазин.

3) 前置词 *у* 表示“附近”时，很少与表示小的物件的名词连用，这时可用 *около*，例如不能说 “Часы стоят у лампы.”，应说 “Часы стоят около лампы.”。

4) 复合前置词 *рядом с кем-чем* 只能用来表示人与人或物与物之间的距离，不能表示人与物之间的距离，而前置词 *около*，*у* 则不受此限。试对比：

Я стою рядом с другом. }
Я стою около друга. } (人与人)

Стол стоит рядом с окном. }
Стол стоит у окна. } (物与物)

Я стою около стола. }
Я стою у стола. } (人与物。不能用
 рядом с)

Упражнение 10. Ответьте на вопросы, используя предлоги *у* или *около*.

- 1) Где стоит кресло?
- 2) Где лежит чемодан?
- 3) Где находится учебный корпус?
- 4) Где находится почта?
- 5) Где я буду ждать тебя?
- 6) Где стоит стакан?
- 7) Где лежит ложка?

Упражнение 11 Ответьте на вопросы, используя

конструкции *около чего, рядом с чем*. Где можно, употребите обе конструкции.

- 1) Где вы договорились встретиться с другом?
- 2) Где должны собраться студенты,^е которые поедут на экскурсию?
- 3) Где находится ваше общежитие?
- 4) Где вы сидели вчера в кинотеатре?
- 5) Где находится партбюро факультета?
- 6) Где стоит тумбочка в комнате?

Упражнение 12. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 汽车站在我院附近，还是在商店对面？
- 2) 汽车在主楼旁边停下，一个老年人从车里走出来。
- 3) 孩子们在河边玩耍，大人们在岸上休息。
- 4) 上课的时候你和谁坐在一起？
- 5) 我房间的窗户旁边放着一张书桌，桌旁有一张椅子。
- 6) 你和同学们在哪个电影院附近相会？
- 7) 我走进一间宽大而明亮的房间。房门对面是窗户，窗户旁边放着一张大书桌，桌上放着字典和练习本。书桌旁有一个书架，上面有各种书报杂志。靠墙放着一张床，靠近房门的右角有个衣柜。

Упражнение 13. Дайте ответы на вопросы, указывая, где что, где кто, и используя слова в скобках и нужные предлоги.

Образец: — Почему ты не был на собрании?
(приём, врач)

— Я был на приёме у врача.

- 1) Почему ты не был на вечере? (друг, гости)
- 2) Почему Андрей не был с вами на стадионе?
(консультация, преподаватель)
- 3) Почему в субботу никого из студентов не было в аудитории? (доклад, актовъй зал)
- 4) Где вы были в пятницу вечером? (приём, декан)
- 5) Где остановился автобус? (вход, парк)
- 6) Где стоит столик с телевизором? (дверь, балкон)

Упражнение 14 Заполните пропуски, вставляя выделенные слова в нужной форме и употребляя нужные предлоги.

- 1) Брат пришел на концерт прямо с *фабрики*.
Мой брат работает ... (где?). Вчера вечером был концерт. Брат был ... (где?) со своим другом. Он купил билеты ... (куда?). Он вернулся домой ... (откуда?) очень поздно.
- 2) Этот студент приехал в наш институт год назад с юга, его приняли на *факультет* русского языка.
Этот студент родился и вырос ... (где?). Он

уже год учится ... (где?). Через три года он кончит институт и уедет ... (откуда? куда?).

- 3) Этим летом я гостил в *деревне у родственников*.

Мои родственники живут ... (где?). Этим летом они пригласили меня ... (куда?) в гости. Я был ... (где?) целую неделю. Недавно я вернулся ... (откуда?)

- 4) Раньше мать жила со старшей дочерью на *Украине*. Теперь она живёт с младшим сыном в *Сибири*.

Несколько лет назад мать приехала ... (откуда? куда?). Но она очень любит внуков и каждый год ездит ... (откуда? куда?)

Упражнение 15. Прочитайте диалог, обратите внимание на выделенные предлоги. Разыграйте диалог по ролям.

Диалог

Наташа и Зина подруги. Они работают в разных институтах. Вчера Зина звонила Наташе, хотела пригласить её в кино, но Наташи не было дома. Сегодня утром подруги встретились в автобусе.

Зина: Где ты была вчера, Наташа? Я тебе звонила, но тебя не было ни в институте,

ни дома.

Наташа: А я была в гостях.

Зина: В гостях? У кого?

Наташа: У Вали. Она только что вернулась из командировки с юга.

Зина: Ну, как она? Как ее родители?

Наташа: Валю перевели из института на другую работу.

Ее мать уехала в деревню к сыну, а отец продолжает работать на заводе.

Зина: Валя очень обрадовалась, когда увидела тебя?

Наташа: Еще бы! Мы ведь долго не виделись. Она угостила меня очень вкусными фруктами.

Зина: Она, наверное, привезла их с юга?

Наташа: Да, у нас в городе таких нет.

Зина: Значит, ты поздно вернулась к себе домой?

Наташа: Да, я от Вали ушла очень поздно. Она приглашает и тебя к себе в гости. Пойдешь к ней?

Зина: Ну, конечно. С удовольствием.

УРОК 5

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

В МАГАЗИНАХ

Микродиалоги

1

- *Что вам угодно?*
- *Покажите мне, пожалуйста, шерстяной костюм серого цвета.*
- *Вам какого размера?*
- *Сорок девятый, третий рост.*
- *Вот, пожалуйста, костюм на ваш рост. Примерьте.*
- *Костюм мне как раз. Я беру его. Заверните, пожалуйста.*

Для замены:

1) Что вы хотите?

Что вам показать?

2) пиджак, жакет, куртка, китель, свитер, блуз-

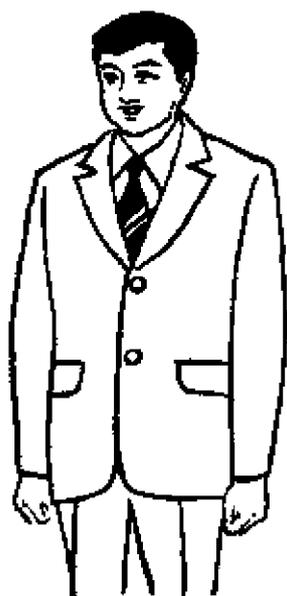
ка, шерстяная кофточка, брюки, юбка

3) темный, светлый, темно-синий, коричневый,
синий, белый, красный

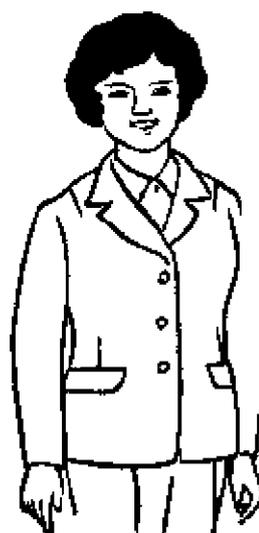
4) Какой размер вы носите?

Какой у вас размер?

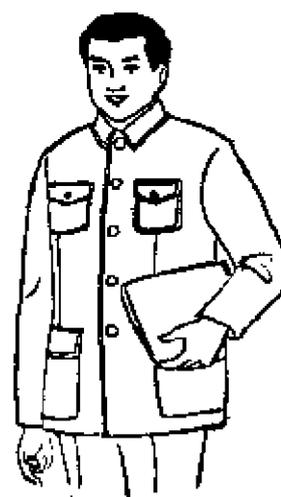
Ваш размер?



пиджак



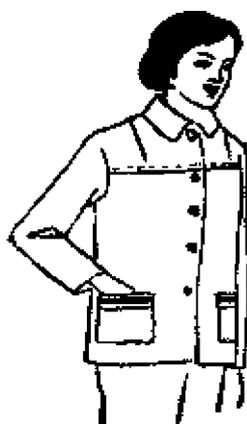
жакет



китель



куртка



куртка



свитер



блузка



шерстяная кофточка

- Б) сороковой размер, пятидесятый размер ...
 первый рост, второй рост ...

Слова и выражения

угодно (в знач. сказ.) кому- чему	需要, 愿意	как раз ① 正是, 恰好;
шерстяной	羊毛的; 毛制的	② (в знач. сказ.) 正合适
костюм	服装, 衣服; 一套西装衣服	завернуть, -ну, -нешь сов. //несов. заворачивать (1)
серый	灰色的	и заворачивать (1) кого- что 包起来, 包装; 拧紧
размер	大小, 尺寸	пиджак, -а
рост	生长; 身高; (身长的)型号	西服上衣
примерить (2) сов. //несов.		жакет
примерять (1) что		女西服上衣
примерять (1) что		куртка, -и; -и, -ток
примерять (1) что		短上衣
примерять (1) что		китель (м.)
примерять (1) что	试 (衣服, 鞋子等)	(单排扣)制服上衣

свйтер [тэ]	блўзна, -и; -и, -зок	女短衫
(套头的) 高领毛线衣	тёмно-сйний	
нофточка, -и; -и, -чек		深兰色的, 深青色的
女短上衣, 女短衫		

2

- Какáя обувь у вас есть в прода́же?
- Обувн у нас большо́й выбор. Вам каку́ю надо? Ту́фли, боти́нки?
- Да́йте, пожа́луйста, посмотре́ть вон ту па́ру полуботи́нок, коричнево́ю цвета. Мо́жно приме́рить?
- Пожа́луйста.
- Они мне *узкí*. Да́йте, пожа́луйста, на разме́р *больше*.
- Попробуйте, пожа́луйста. Э́ти вам подо́йдут.
- Да, э́ти мне как раз. Ско́лько с меня́?
- *30 рублей*.
- Плати́ть вам?
- Не́т, в ка́ссу. Вот вам че́к. Поку́нку получи́те здесь у меня́.

Для замены:

- 1) сапоги́, боти́нки, та́почки, да́мские ту́фли, ке́ды, спорти́вные та́почки, шле́панцы, санда́лии, босоно́жки, зймняя обувь́
- 2) черны́й, желты́й, красны́й, бе́лый, сйний

3) широкий, великий, малы, тесны, свободны

4) меньше



сапоги



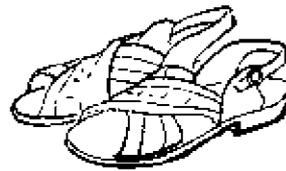
ботинки



полуботинки



кеды



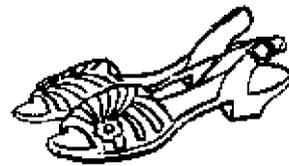
сандалии



шлепанцы



тапочки



босоножки

Слова и выражения

продажа	出售, 卖	矮腰系带或有扣的(皮)鞋
(быть) в продаже	Эти (полуботинки) вам по-	
卖..., 有...出售	дойдут.	
выбор	这双(皮鞋)对您合适。	
挑选, 选择; 可供选择的东西	Сколько с меня?	
пара	我应付多少钱?	
一双, 一对; 两个	чек	
полуботинки, носок, -нкам,	支票; 取货单	
ед. -носок, -ника	покупка, -и; -и, пок	

买, 购买; 买到的东西	男凉鞋
сапоги, сапог, ед. сапог	босоножки, -бжек, ед.
(长统) 靴子	жка
тапочки, -чек, ед. чка	малый ①小的, 不大的 ② (只
软底便鞋, 平底便鞋	用短尾 мал, -ла) 太小,
дамский 妇女的, 女用的	窄小
кеды, -ов(мн.) (高腰)球鞋	тесный, тесен, тесна,
шлёпанцы, ев, ед. -нец,	тесно, тесны
нца 拖鞋	狭窄的; 挤的; 紧, 窄
сандалии, -ий, ед. ия	

3

- Будьте добры, покажите мне *мужские носки 25-го размера.*
- Посмотрите, пожалуйста, эти.
- *Носки мне нравятся. Сколько они стоят?*
- *Три юаня пятьдесят фэней.*
- А нет ли у вас *подешевле?*
- Тогда я бы посоветовал вам взять эти. *Они прочные и недорогие.*
- Спасибо за совет, я возьмё эти. *Платить вам?*
- Да... Вот покупка и сдача.

Для замены:

- 1) дамские носки, чулки, летские носки
- 2) подороже, получше, поярче цветом, потем-

нее цветом

- 3) Они и дешёвые, и модные.
Они скромные, но прочные.
Это носки очень хорошего качества.

Слова и выражения

носки, -ов, ед.	носок,	сдача	找回的钱, 找头
ска	短袜	чулки, -лок, ед. чулок,	
дешёвый	便宜的, 廉价的	-лка	长袜
подешёвле (сравни. ст.)	便宜一些的, 较便宜	поярче (потемнее)	цветом
прочный	坚固的, 结实的		颜色较鲜艳(深)一点的
недорогой	不贵的	модный	时髦的, 流行的

4

- Будьте добры, дайте мне *коробку конфет, пачку чая и кофе.*
- Пожалуйста. Что вы ещё желаете?
- Дайте ещё, пожалуйста, *две бутылки молока и 200 грамм сыра.*

Для замены:

- 1) коробка печенья, ~пирожного, ~пельмёней, ~спичек
- 2) пачка печенья, ~сахару, ~соли, ~сигарет

- 3) бутылка пива, ~вина, ~лимонáда
 4) бáнка варенья, ~меду, ~консérвов
 5) кило (полкило) конфёт, ~творога, ~колбасý, ~ветчинý, хлеба, ~свинины, ~говядины, ~баранины, ~капусты, ~помидóров, ~огурцов

Слова и выражения

коробка, -и; -и, -бок	банка, -и; -и, -нок	罐子
	мед, а(-у), о мёде, в, на	合子
пачка, -и; -и; чек	меду: мёлы, мёлов	蜂蜜
一包, 一束, 一叠	консérвы, -ов (мн.)	
грамм, -а; -ы, грамм или		罐头, 罐头食品
граммов	кило (ср. нескл.)	公斤
пирожное (сущ.)	полкило (ср. нескл.)	半公斤
甜点心; 小蛋糕	баранина	羊肉
спичка, -и; -и, -чек	火柴	

Текст

В УНИВЕРМАГЕ

— Рассказ Олега

Мой товариш Юра, с которым мы вместе учимся, приехал из другого города и Москву пока плохо

знает.

— Скажи, пожалуйста, Олег, где можно купить костюм и полуботинки? — спросил он меня однажды.

— Ну, это очень просто. В Москве есть и обувные магазины, и магазины готового платья. Но я бы посоветовал тебе поехать в универмаг.

— В какой универмаг?

— В какой хочешь. Можно поехать в центр.

— Да ведь это далеко!

— Ничего, зато там всегда большой выбор товаров. В центральных универмагах продаются самые разнообразные вещи: от иголок и пуговиц до телевизоров и фотоаппаратов. Ты сразу выберешь все, что захочешь.

— Да, кстати, мне ещё нужно купить расчёску и носовые платки. Знаешь что? Может быть, составишь мне компанию, поможешь выбрать что надо.

— Ладно. Как раз у меня авторучка сломалась, куплю себе заодно.

На другой день после лекций мы с Юрой поехали в центр за покупками.

Вот и главный универмаг. Мы останавливаемся у витрин. Они очень красиво оформлены. Тут мы видим модные костюмы, шерстяные шарфы, перчатки, сумки, красивые чашки и вазы.

Мы входим в универмаг. Недалеко от входа на первом этаже висит надпись: «Галантерейя». Мы

направляемся туда, подходим к прилавку. Юра покупает расчёску и несколько носовых платков.

Потом мы поднимаемся на третий этаж в отдел готового платья.

— Покажите, пожалуйста, костюм. Пятдесятый размер, третий рост.

— Вам какого цвета? — спрашивает продавщица.

— Серый или коричневый.

Мой друг примерил несколько костюмов. Ему особенно понравился один коричневый, с большими карманами.

— Ну, как по-твоему? — спрашивает он меня.

— Бери, бери. И фасон красивый, и цвет тебе идёт.

— А в плечах не узок?

— Нет, что ты! Тебе как раз, очень хорошо сидит.

— Тогда я беру, — говорят Юра продавщице.

— С вас 90 рублей.

Продавщица выписывает чек. Юра платит деньги в кассу и возвращается, чтобы взять покупку. Затем мы спускаемся на первый этаж. В отделе «Обувь» Юра выбирает себе чёрные полуботинки, а я прохожу в другой отдел и покупаю авторучку и чернила. Сделав покупки, мы выходим из универмага.

По дороге домой мы заходим ещё в «Гастро-

я́бом», покупа́ем немно́го колбасы́ и хлеба́ и иде́м да́льше. Мы́ о́чень дово́льны́ свои́ми поку́пками.

Слова и выражения

обувно́й	鞋的, 靴的	(某物或作某事)
гото́вый	作成的, 现成的; 准备好的	расче́ска, -и; -и -сок 梳子
магази́н гото́вого пла́- тья	服装商店	носово́й 鼻子的
В ка́кой (универма́г) хо́- чешь.	你愿意去什么百货 商店都可以。	плато́к, -тка 手帕; 头巾 носово́й плато́к 小手帕
за́то (сою́з)	但是, 可是, 然而	компани́я 伙伴, 同伴们 соста́вить (кому) ком- пани́ю 和...做伴
това́р	货物, 商品	автору́чна, -и; -и, -чек 自来水笔
продава́ться (1 и 2 л. не употр.)	-дается несов. 卖, 出售	заодно́ 顺便, 就便 витри́на 橱窗
разнообра́зный	各式各样的 的, 各种的	офо́рмить, -млю, -мишь; -мленный сов. // несов. офо́рмлять (1) что 办好手续; 装饰
иго́лка, -и; и, -лок	针	ша́рф 围巾
фотоаппа́рат	照相机	перча́тны, -ток, ед. -тка 手套
захоте́ть, -очу́, -о́чешь, -о́чет, -о́тйм, о́тйте, -о́тйят сов. что или с инф.	想起 (作某事), 要	ва́за 花瓶; 高脚盘 (盛水 果、点心用)

надпись (ж.)	题词; 字牌	Цвет идёт (кому).
галантерея (собир.)		· 颜色对…合适。
	服饰用品	Костюм узок в плечах.
направляться (1) несов.//		衣服肩膀有点瘦。
сов. направиться, -влюсь,		хорошо сидеть на (ком)
-вишья	走向, 往…走	(衣服) 合 (谁的) 身
прилавок, вка	柜台	выписывать (1) несов.//
отдел	部门; 部, 司, 局,	сов. выписать, -ишу,
	处, 科	-ишешь кого что
карман	口袋, 衣袋	摘录; 开 (票据等)
фасон	(衣、鞋等的) 样式	гастроном
		美味食品店

Вопросы к тексту

1. Кто такой Юра и почему он плохо знает Москву?
2. Что однажды захотел купить Юра и о чём он просил своего друга Олега?
3. Какой совет дал Олег другу?
4. Что предложил Юра Олегу? Принял ли Олег его предложение?
5. Когда друзья отправились в универмаг?
6. Как оформлены витрины универмага? Какие товары там выставлены?
7. Куда направились друзья, войдя в универмаг?
8. Что купил Юра в отделе «Галантерея»?
9. Куда друзья пошли после этого?
10. Что сказал Юра продавщице?

11. Какой костюм особенно ему понравился?
12. Что ему посоветовал Олег?
13. Куда Юра заплатил за покупку?
14. Что купил Юра в отделе «Обувь» на первом этаже и что выбрал себе Олег?
15. Куда ещё зашли друзья по дороге домой? Что они там взяли?

Упражнения и задания

I

1. Проспрягайте следующие глаголы, придумайте с ними примеры:

платить	плакать
стоять	стоять

Образуйте от следующих прилагательных краткие формы, обратите внимание на ударение, составьте предложения с данными прилагательными в краткой форме.

длинный	короткий
широкий	узкий
великий	малый
свободный	тесный

2. Укажите родительный падеж множественного числа существительных: *брюки, туфли, ботинки, полуботинки, тапочки, шлепанцы, сандалии, босоножки*.

ки, носки, чулки, перчатки. Составьте сочетания с существительным *пара* и придумайте примеры со следующими глаголами: *купить, взять, выбрать.*

Образец: брюки пара брюк

В отделе готового платья за 5 юаней я купил пару коричневых брюк.

3. Придумайте несложные контексты, в которых можно было бы употребить данные обиходные выражения.

Образец: Не составите ли мне компанию?

У меня есть два билета на оперу, не составите ли мне компанию?

- 1) Не составите ли мне компанию?

Не хотите ли составить нам компанию?

Я бы с удовольствием составил вам компанию, но не могу.

- 2) Что продаётся в отделе ... ?

Не продаётся (-ются) ли там ... ?

У вас не продают ... ?

- 3) Выбирайте, пожалуйста.

Помогите мне выбрать ...

Я выбрал себе ...

- 4) Этот (ата ...) вам не подходит (подойдёт).

Это мне не подойдёт, я не возьму.

- 5) Что вы мне посоветуете?

Я бы тебе посоветовал взять ...

- 6) Это очень дорого (дёшево).

Это совсем недорого.

Дайте мне, пожалуйста, ... полороже (подешевле).

Нет ли у вас подороже (подешевле)?

А я достал (купил) ... подешевле (полороже).

4. Закончите предложения, употребляя слова, стоящие в скобках.

1) В новом гастрономе Наташа купила (две, пачка, печенье: коробка, конфеты: три, бутылка, вино, и, полкило, сахар).

2) В овощном магазине я взяла (2 кило, картофель), а Лена купила (полкило, огурцы, и, кило, помидоры).

3) В отделе одежды всегда много покупателей, там большой выбор (пальто, костюмы, платья и кофточки).

4) В витрине стоят красивые модные туфли (разные размеры).

5) — Дайте мне, пожалуйста (та пара, босоножки, чёрный цвет), эти мне немного узки, — обратилась я к продавцу.

6) Отец попросил меня по дороге с работы купить ему (две, пачка, сигареты, и, пачка, спички).

5. Вставьте вместо точек прилагательные в полной и краткой форме.

1) Платье было ей ... ,пришлось его подшить,

- Она не любит носить ... платья. (длинный)
- 2) Кому ты купил такие ... туфли? Я не могу их носить: они мне ... (маленький, малый)
 - 3) У вас есть в продаже ... шапки?
Эта мне ... (большой, малый)
 - 4) По-моему, этот пиджак ему ... Он не носит ... пиджаки. (тесный, узкий)
 - 5) Вам не ... эти ботинки? По-моему, в ... ботинках неудобно ходить. (узкий)
 - 6) У Нины рука ... , эти перчатки ей будут ... (маленький, великий)
 - 7) Сережа долго болел и очень похудел, старый костюм ему стал ... Этот ... костюм теперь носит его старший брат Саша. (широкий)
 - 8) За этот год девочка сильно выросла, и платье, которое мать сшила ей в прошлом году, ей уже ... Она не будет ходить в таком ... платье. (короткий)
6. Письменно переведите предложения на русский язык.

- 1) 我劝你买下这件上衣, 颜色漂亮, 样式对你也合适。
- 2) 咱们一起到百货公司去吧。你帮我挑一双皮鞋, 顺便也看看毛围巾和手套。
- 3) 父亲邀请从南方来的一个老朋友到家里作客, 母亲一清早就出去买吃的东西去了。
- 4) 昨天我和妹妹去了一趟服装店。她喜欢一件兰色短上

- 衣，试了试，但没有买，因为肩膀太宽。
- 5) 姑母送了我一付绿色毛手套，可惜我戴有点瘦，便送给了妹妹。
 - 6) 大百货商店的橱窗总是装饰得很漂亮。那里有各式各样的商品。
 - 7) 蔬菜部的柜台上摆着新鲜的西红柿，黄瓜和胡萝卜。母亲买了一公斤西红柿和半公斤黄瓜。我在食品店里买了点香肠、火腿和一包白糖。
 - 8) 遗憾，我没有带这么多钱，有稍便宜些的皮包吗？

I

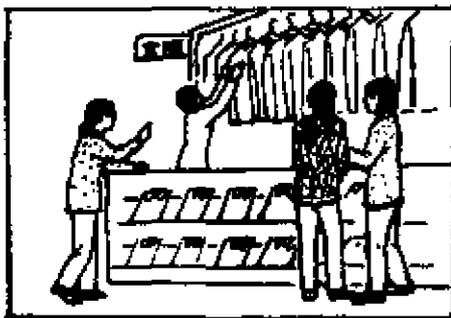
7. Дайте несколько вариантов вопросов и ответов покупателя и продавца, возможных в данных ниже ситуациях.

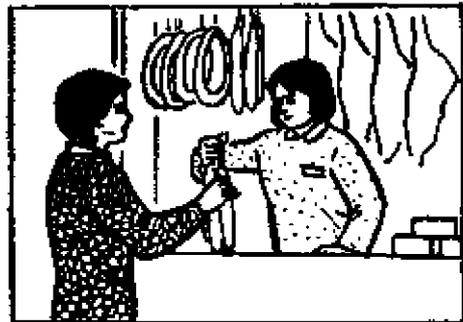
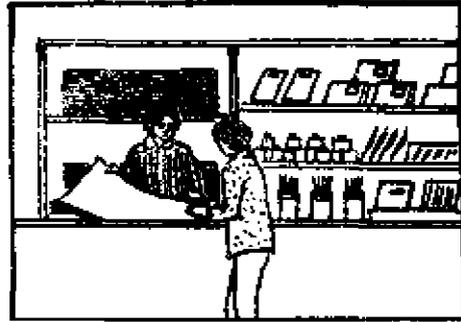
Образец: Продавец обращается к покупателю, который подходит к прилавку.

- Что вам угодно?
Что вы хотите?
Что вы хотите купить?
Что вы желаете?
Что вам показать?

- 1) Покупатель хочет купить портфель, он подходит к прилавку и обращается к продавцу.
- 2) Продавца интересует, какого размера пальто носит покупатель.

- 3) Продавец предлагает покупательнице модное платье.
 - 4) Вы примеряете куртку перед продавцом и обращаетесь к нему за советом. Продавец даёт вам советы.
 - 5) Покупатель отказывается от предложенной продавцом сумки, считая ее слишком дорогой.
8. Составьте диалоги по следующим ситуациям (по образцам микродиалогов).
- 1) В отделе готового платья вы покупаете рубашку. Вам показывают синюю рубашку 40-го размера. Она вас не устраивает, к тому же цена очень дорога.
 - 2) Вы примеряете ботинки в обувном отделе. Фасон и цвет вам нравятся, но размер вам не подойдет.
 - 3) Дима женится. В канун свадьбы он получил новую квартиру. Олег с Андреем приглашены на свадьбу к другу. Они заходят в универсам, чтобы выбрать ему подарки.
9. Проведите разговор по картинкам.





10. Письменно составьте рассказ по опорным словам и словосочетаниям.

Наступает осень, пора подумать о (чём); решить пойти в универмаг, купить себе (что); отправиться за покупками.

Трёхэтажное здание; подойти к витринам; отдел одежды, большой выбор, много покупателей; обратиться к продавцу, показать (что); (какого)цвета(размера, роста, фасона); мал, велик, широк, узок; идёт (кому); хорошо сидеть (на ком); взять; выписать чек; завернуть покупку; заплатить деньги в кассу; получить покупку, выйти из универмага, доволен покупкой.

11. Прослушайте текст «В ГУМе», скажите, какие пальто и какие туфли однажды купили Николай Иванович с женой в ГУМе на улице Куйбышева.

Дополнительный текст

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫХ МАГАЗИНАХ

Сегодня Ольга Сергеевна с Натáшей реши́ли с утра отпра́виться за поку́пками. Они́ вышли на у́лицу. Как раз напро́тив их до́ма, в большо́м пятиэта́жном зда́нии, нахо́дится но́вый гастроно́м.

В магази́не Ольга Сергеевна прошла́ в бакале́йный и гастроно́мический отде́лы, а Натáша — в кондитерский. В бакале́йном отде́ле Ольга Сергеевна купи́ла са́хару, ча́ю и ко́фе. Здесь продаю́тся та́кже му́ка, крупа́, макарóны. В гастроно́мическом отде́ле на прила́вках и полках лежи́т колбаса́ различны́х сорто́в, ветчина́, пельме́ни, сыр, ма́сло, я́йца и дру́гие проду́кты. Продавцы́ в бе́лых халáтах бы́стро взвешивают и завертываю́т проду́кты. Ольга Сергеевна посмотре́ла це́ны и пошла́ к кассе. Касси́рша вы́била че́ки, дала́ ей сла́чу, и она́ верну́лась к прила́вке.

— Дáйте мне, пожа́луйста, полкило́ колбасы́, три́ста грамм сы́ра и одну́ па́чку пельме́ней, — сказа́ла Ольга Сергеевна и протяну́ла продавцу́ че́ки.

— Вам наре́зать колбасу́? — спроси́л он.

— Да, нарежьте, пожа́луйста.

А Наташа в это время купила в кондитерском отделе пачку печенья, двести грамм своих любимых конфет и банку мёду.

— Что мы ещё должны купить? — спросила она мать.

— Мясо, хлеб, масло, — ответила Ольга Сергеевна.

Недалеко от «Гастронома» они взяли в булочной черного хлеба и два батона белого, а затем пошли в магазин «Мясо-рыба».

До магазина было недалеко. Через пять минут они стояли перед витриной. Там были куры, утки, гуси и мясо: свинина, баранина, говядина. Перед кассой стояла небольшая очередь. Наташа заняла очередь в кассу, а мама в это время выбрала и попросила взвесить кусок мяса для супа. В овощном магазине продаются капуста, картофель, морковь, лук, огурцы, свёкла. Ольга Сергеевна с дочерью взяли там немного овощей.

— Сегодня мы приготовим замечательный обед, — сказала мать.

— И пригласим на него дедушку с бабушкой, — сказала Наташа.

Слова и выражения

продовольственный	食品的	протянуть <i>сов.</i> что	递给
бакалейный	食品杂货的	нарезать <i>сов.</i> что	
кондитерский	糖果点心的		切成片, 切开
мука	面粉	булочная (<i>сущ.</i>)	面包店
крупа	米(豆)粒	батон	长形面包
макароны (<i>мн.</i>)	通心粉	гусь (<i>м.</i>)	鹅
сорт	种类; 等级	кусок	一块
халат	长工作衫, 长袍	морковь (<i>ж.</i>)	胡萝卜
взвешивать <i>несов.</i> что		лук	葱, 洋葱
	称, 过称	свёкла	甜菜根, 糖萝卜
кассирша	女出纳员	замечательный	
выбить чеки			美妙的, 出色的
	(用机器) 打发票		

ГРАММАТИКА

ТЕМА I : Прямая речь и косвенная речь

ТЕМА I : Употребление видов глагола (II)

ТЕМА I

Прямая речь и косвенная речь

1.

- | |
|---|
| <p>а) «Я завтра в командировку поеду», —
сказал Саша.</p> <p>б) Саша сказал, что он завтра поедет в
командировку.</p> |
|---|

把别人的原话一字不改地转述出来，叫做直接引语。书写时直接引语放在引号（ < > 或 „ ” ）之中。直接引语经常带有引用者的话（如 а）。

把别人的话用引用者的口吻加以改变而转述出来，叫做间接引语。间接引语用带各种连接词或关联词的补语从属句来表达（如 б）。

直接引语通常可以用间接引语来代换，这时人称代词、物主代词和谓语的形式要作相应的改变（试对比 а, б）。

Запомните:

如果直接引语是陈述句，就用带连接词 *что* 的补语从句来代换。例如：

Наташа сказала Ире: «Я приду к тебе вечером».

Наташа сказала Ире, *что* она придёт к ней вечером.

Упражнение 1. Замените прямую речь косвенной, используя союз *что*.

- 1) «Я пишу домой», — говорит Ира.
- 2) Витя сказал мне: «Я пойду вместе с тобой в магазин и помогу тебе выбрать ботинки».
- 3) Катя мне говорит: «Ты давно у меня не была».
- 4) «Я тебя буду ждать до восьми», — обещал мой друг.
- 5) Продавец ответил: «У нас большой выбор обуви».
- 6) «Наш институт находится на восточной окраине города», — сказал мне Коля.

Запомните:

如果直接引语是带疑问词的疑问句，就用带关联词的补语从句来代换。例如：

Юра спросил: «Когда закрывается универмаг?»

Юра спросил, *когда* закрывается универмаг.

Упражнение 2. Переделайте прямую речь в косвенную, употребляя союзные слова.

- 1) «Почему вы сегодня опоздали на занятия?» — спросил меня преподаватель.
- 2) Врач спросил больного: «На что вы жалуетесь?»
- 3) Борис спросил меня: «В каком институте учится твоя сестра?»
- 4) «Что вам угодно?» — спросила Нина.
- 5) «Чья книга лежит на столе?» — спросил староста.
- 6) Лена сердито спросила меня: «Зачем ты опять пришла?»
- 7) «На сколько ты старше Саши?» — спросил я Петю.

Запомните:

如果直接引语是不带疑问词的疑问句，则用带语气词 *ли* 的补语从句来代换。例如：

Я спросил: «Костюм мне в плечах не узок?»

Я спросил, не узок *ли* мне в плечах костюм.

Упражнение 3. Замените прямую речь косвенной,

используя частицу *ли*.

- 1) «Ты не забыл о своём обещании?» — спросил меня Ваня.
- 2) Больная обратилась к врачу с вопросом: «Долго мне ещё придётся лежать в постели?»
- 3) «По второму абзацу есть ещё вопросы?» — спросил нас преподаватель.
- 4) Подойдя к нам, Андрей спросил: «Я вам не мешаю?»
- 5) Петя спросил Валью: «Ты зайдёшь ко мне?»
- 6) Мы спросили гостей из других институтов: «Вам не скучно на нашем вечере?»

Запомните:

如果直接引语是祈使句，其谓语是命令式，则用带连接词 **чтобы** 的补语从句来代换。例如：

Я сказал: «Юра, бери вот этот синий пиджак».
Я сказал, **чтобы** Юра взял (купил) синий пиджак.

Упражнение 4. Переделайте прямую речь в косвенную, используя союз **чтобы**.

- 1) Сестра напомнила Наташе: «Не забудь зайти на обратном пути в продовольственный магазин и купить мяса и хлеба».
- 2) «Пойди в мою комнату и принеси газету!» — сказал отец дочери.

- 3) Уходя, брат сказал нам: «Сегодня я вернусь поздно, не ждите меня».
- 4) «Расскажи мне сказку», — попросила Маша бабушку.
- 5) «Не плачь, мама, себя береги», — сказал Олег, расставаясь с матерью.
- 6) Алексей сказал брату: «Делай гимнастику каждый день утром!»

Обратите внимание!

直接引语改换成间接引语后, 如果主句和从属句的主语是同一主体, 根据上下文又容易理解主体时, 则在从属句中可以不指出主语。例如:

Андрей сказал: «Я зайду к вам завтра».

Андрей сказал, что (он) зайдет ко мне завтра.

Упражнение 5. Переделайте прямую речь в косвенную. Объясните, когда можно не называть действующее лицо в придаточном предложении, а когда нужно называть.

- 1) Я сказал: «Я приеду рано».
- 2) «Скоро я вернусь в институт», — обещал Витя.
- 3) Я спросил Сашу: «Когда ты ещё раз поедешь в город?»
- 4) Рита спросила у старосты: «Что мне делать»

сейчас?»

- 5) Брат пишет мне: «Живу в институте хорошо, не беспокойся обо мне».
- 6) Студенты сообщили мне: «Завтра утром мы соберёмся на остановке автобуса и поедем на экскурсию».

Упражнение 6. Передайте содержание диалогов в форме косвенной речи. Замените неполные предложения диалога полными предложениями.

- 1) А: Когда был построен актовый зал?
Б: В 1975 году.
А: А сколько человек вмещает этот зал?
Б: Тысячу.
- 2) А: Мне надо проехать на станцию. Где она находится?
Б: На северной окраине города.
А: Ты был там когда-нибудь?
Б: Много раз.
А: А как туда доехать?
Б: На автобусе или троллейбусе.

Примечание:

并不是所有的直接引语都可以用上述方法改为间接引语。有时在代换直接引语的从属句中只能一般地表达出它的意思，有时则根本不能代换。例如：

- а) «Разве это можно?» — сказала Галя.
Галя сказала, что это невозможно.
- б) «Потому что ... видишь ли ... » — с трудом говорит мальчик. (不能代換)

Упражнение 7. Передайте содержание диалога.

Диалог

- Дайте мне, пожалуйста, вон ту рубашку, тёмно-синюю.
- Та вам будет узка.
- Дайте тогда на размер больше.
- Посмотрите, эта вам пойдёт?
- Да, эта мне как раз. Сколько с меня?
- 20 рублей.
- Платить вам?
- Нет, в кассу.

2.

- а) Саша сказал: «Я к тебе завтра приду. Сейчас меня ждут».
- б) «Я к тебе завтра приду. Сейчас меня ждут», — сказал Саша.
- в) «Я к тебе завтра приду, — сказал Саша. — Сейчас меня ждут».

引用者的话可以位于直接引语之前（如 а）、直接引语之后（如 б）和直接引语之中（如 в）。位置不同，在书写时，标点符号有所不同。

А) 如果直接引语位于引用者的话之后，则在直接引语之前标冒号，直接引语的第一个字母大写；直接引语之末的问号和惊叹号标在引号内，句号标在引号外，例如：

- а) Коля сказал: «Будьте добры, дайте мне коробку конфет».
- б) Лена спросила: «Есть у вас в продаже туфли коричневого цвета?»
- в) Володя сказал: «Как у тебя просторно и уютно!»

Упражнение 8. Переведите письменно предложения, обращая внимание на знаки препинания.

- 1) 我问售货员：“你们这儿卖褐色鞋子吗？”
- 2) 售货员回答说：“我们这儿鞋子很齐全。”
- 3) 我对朋友说：“样式很漂亮，颜色对你也合适。买吧，买吧！”

Б) 如果直接引语位于引用者的话之前，则在直接引语之末要标上问号、惊叹号（放在引号内）或逗号（代替原来的句号，放在引号外），然后再标上破折号。此时，引用者的话应用倒装词序（谓语→主语），例如：

- а) «Будьте добры, дайте мне коробку конфет», — сказал Коля.
- б) «Есть у вас в продаже туфли коричневого

цвета?» — спросила Лена.

в) «Как у тебя просторно и уютно!» — сказал Володя.

Упражнение 9. Переведите предложения, расставив знаки препинания.

- 1) “我妹妹不喜欢长的连衣裙。”我回答道。
- 2) “维嘉，哪儿可以买到俄文字典？”尼娜问道。
- 3) “这短上衣真漂亮啊！”娜塔莎说道。

В) 当引用者的话位于直接引语之中时，引用者的话用倒装词序，前后都标破折号。如果直接引语的前半部分还不是一个完整的句子，那末在它的后面以及紧接引用者的话之后都标逗号。如果直接引语的前半部分是一个完整的句子，则在句末标原来的问号、惊叹号；但原来的句号用逗号代替。在引用者的话之后一律标句号，例如：

- а) «Будьте добры, — сказал Коля, — дайте мне коробку конфет».
- б) «Ладно, — сказал Алеша. — Как раз у меня авторучка сломалась, куплю себе заодно».
- в) «Вам какого цвета? — спрашивает продавщица. — Серый или коричневый?»

Упражнение 10. Переведите предложения, расставив знаки препинания.

- 1) “阿廖沙，”我说，“别忘了买信封。”
- 2) “百货公司卖各种各样的东西。”我的朋友说。“你一

下就能把想要的东西选购齐全。”

- 3) “你看怎么样？”他问道。“这件衣服我穿着肩不瘦吗？”

Примечание:

直接引语一般都放在引号之中，但如果直接引语另起一行时就不用引号，而在直接引语之前标破折号。如：

Продавец спросил:

— Что вам угодно?

Упражнение 11. Слова автора, стоящие перед прямой речью, поставьте сначала после прямой речи, затем в середине её. Соответственно измените знаки препинания и порядок слов в авторской речи.

- 1) Хозяйка сказала: «Извините, что закуска такая скромная».
- 2) Юра спросил меня: «Хочешь, я покажу тебе мою новую куртку?»
- 3) Гости говорили о мальчике: «Как он хорошо рисует! Кто его учил?»
- 4) Матрос Жухрай говорил молодому Корчагину: «У тебя, Павлуша, есть всё, чтобы быть борцом за рабочее дело».
- 5) Николай Островский говорил: «Только вперёд, только на линию огня, только через

трудности к победе и только к победе — и никуда иначе!»

- 6) Горький говорил: «Книга — лучший друг человека. Любите книгу — источник знания».

Упражнение 12. Переделайте сложные предложения в простые с прямой речью, поставив, если возможно, слова автора в разных местах.

Образец: Мать спросила Катю, что с ней случилось.

Мать спросила Катю: «Что с тобой случилось?»

«Что с тобой случилось?» — спросила Катю мать.

- 1) Саша сказал мне, что послезавтра он поедет на переводческую практику и что его не будет два месяца.
- 2) Я сказал мальчику, чтобы он подождал минутку.
- 3) Коля поинтересовался, куда мы собираемся.
- 4) Петя спросил меня, зайду ли я к нему.
- 5) Староста спросил у работника цеканата, когда начнутся экзамены.
- 6) Молодой рабочий спросил, есть ли ответ на

его предложение.

- 7) Ира спросила меня, к кому ей обратиться с этим вопросом.
- 8) Преподаватель сказал дежурному, чтобы он принес ему вечером тетради.

Упражнение 13. Переведите предложения на русский язык. Расставьте знаки препинания.

- 1) “好吧,咱们一块儿去。”我同意了。“但是什么时候去?”
- 2) “为什么你迟到了十分钟?”班长问瓦洛佳。
- 3) “这太好了!”维嘉高声地说道。“非常感谢你!”
- 4) “有人对你说过下星期要演英文电影吗?”我问尤拉。
- 5) “咱们明天在你家见面吧,”我提议说。“如果你方便的话。”
- 6) “你哪儿不舒服?”医生问她。“发烧吗?”

ТЕМА I

Употребление видов глагола (I)

(Виды глагола в императиве)

1.

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">а) <i>Повторяйте</i> новые слова каждый день.б) <i>Повторите</i> еще раз новые слова. |
|--|

1) 未完成体动词命令式表示请求、建议经常进行某种行为(如 a)。

2) 完成体动词命令式表示请求、建议做完(做成)某一具体的行为(如 б)。

3) 此外, 未完成体动词命令式还可以表示下列意义:

а) 请求、建议马上开始某行为或继续某一中断的行为。例如:

Все поняли? Тогда *пишите!*

Что же ты замолчал? *Говори* дальше!

б) 请求、建议如何进行某行为。例如:

Надя, *читай* громче, совсем не слышно.

Упражнение 1 Прочитайте предложения и объясните употребление видов глагола в императиве.

1) *Прочитай* первую часть текста. *Читай* медленнее.

2) *Напиши* это предложение на доске. *Пиши* аккуратнее.

3) *Послушайте* небольшой рассказ. *Слушайте* внимательно.

4) *Запишите* задание на дом. *Записывайте* внимательнее.

5) Алло, *скажи* мне твой новый адрес. *Говори* громче, пожалуйста.

6) *Поставьте* ящик на стол. *Ставьте* его осторожно, в нём посуда.

7) *Постирай* свои носки. *Стирай* чище.

- 8) *Постучите* в дверь, звонок не работает.
Стучите сильнее.
- 9) Ещё раз *проверьте* контрольную работу.
Проверяйте как можно внимательнее.

Упражнение 2. Прочитайте заповеди здоровья. Выразите их по-другому, заменив формы инфинитива формой императива.

Образец: Постоянно *следить* за чистотой своего тела, одежды и комнаты.
Постоянно *следите* за чистотой своего тела, одежды и комнаты.

- 1) Вставать всегда в одно и то же время.
- 2) По утрам делать зарядку.
- 3) Зубы чистить два раза в день: утром и вечером, перед сном.
- 4) Мыть руки перед каждой едой.
- 5) Постоянно заниматься спортом.
- 6) Ложиться спать не позже 10 часов вечера.
- 7) Часто мыться, стирать свою одежду.
- 8) Менять постельное бельё не реже двух раз в месяц, а носильное — каждую неделю.
- 9) Строго соблюдать режим питания.

Упражнение 3. Вместо точек употребите глагол

нужного вида в императиве, выбрав его из скобок.
Объясните свой выбор.

1) (отвечать — ответить)

Письменно ... на следующие вопросы.

Мы вас ждём, ... на вопрос!

2) (писать — написать)

Что же вы перестали писать? ... , ... !

Коля, ... на доске своё предложение.

3) (рассказывать — рассказать)

Почему вы замолчали? ... дальше!

Дедушка, ... нам что-нибудь о партизанах.

4) (читать — прочитать)

... текст и переведите его на китайский язык.

Больше по этому абзацу нет вопросов?

Тогда ... дальше.

5) (писать — написать)

Понял, о чём надо написать? Ну, теперь ...!

Пожалуйста, ... какую-нибудь заметку для нашей стенгазеты.

6) (говорить — сказать)

Наташа, ... маме, что я пойду в магазин.

Что ты остановился? ..., ..., я тебя слушаю.

7) (переводить — перевести)

Пожалуйста, ... мне этот отрывок текста.

Ты переводишь правильно. Ну, смелее ...
дальше.

Упражнение 4. Переведите предложения, употребляя глаголы в повелительном наклонении.

- 1) 星期六早晨给我打电话。
- 2) 给我打电话吧, 我每天晚上都在家。
- 3) 再呆几分钟吧。我一个人寂寞。
- 4) 赶快穿衣服, 我们要迟到了。
- 5) 你为什么不唱了? 唱吧, 我们很愿意听。
- 6) — 我给你念念我的作文, 愿意听吗?
— 念吧。
- 7) 把窗子打开, 这儿太热。

Упражнение 5. Составьте диалоги по следующим ситуациям.

Образец: Вы разрешаете кому-либо совершить какое-либо действие.

— Можно включить радио?

— Включайте.

- 1) Вы предлагаете товарищам приступить к действию.
- 2) Вы советуете другу постоянно совершать какое-либо действие.
- 3) Вы советуете товарищу, как совершать какое-либо действие.
- 4) Вы предлагаете другу продолжить прерванное действие.

- 5) Вы просите человека совершить единичное действие.

2.

а) Ты должен прийти вовремя. *Не опаздывай.*

б) Ты очень медленно собираешься. *Смотри не опоздай.*

1) 未完成体动词的否定命令式表示禁止做某事，或请求，劝告不要、不必做某事。

2) 完成体动词的否定命令式表示提醒，警告防止发生某种不希望出现的事。常用于这种场合的动词有 опоздать, забыть, потерять, упасть, ошибиться, простудиться, заболеть, разбить 等。为了加强警告意义，常加用 смотри (-те)，具有“留神，当心”意义。例如：

Смотри не упали!

Смотрите не простудитесь.

Упражнение 6. Прочитайте предложения. Сопоставьте употребление видов в императиве без отрицания и с отрицанием.

- 1) Откройте тетради. — Не открывайте тетради, мы ничего не будем писать.
- 2) Напишите упражнение. — Не пишите упражнение, мы сделаем его устно.
- 3) Сотрите с доски. — Не стирайте с доски,

эта запись нам ещё нужна.

- 4) Выучите стихотворение. — Не учите это стихотворение, а только прочитайте его.
- 5) Поставьте проектор повыше. — Не ставьте проектор слишком высоко, будет плохо видно.
- 6) Сдайте, пожалуйста, тетради. — Не сдавайте тетради, я возьму их завтра.
- 7) Включите свет. — Не включайте свет, мы посмотрим ещё один диафильм.
- 8) Уберите с парт все лишнее. — Не убирайте тетради, мы напишем ещё одно упражнение.

Упражнение 7. Ответьте на вопросы, используя глагол в императиве с отрицанием, чтобы показать, что данного действия производить не надо.

Образец: — Тебя подождать?
— Нет, меня *не жди*.

- 1) Принести тебе журнал, который ты просил?
- 2) Позвонить тебе завтра утром?
- 3) Закрыть окно?
- 4) Взять тебе какую-нибудь книгу в библиотеке?
- 5) Купить вам что-нибудь в магазине?
- 6) Стереть с доски?
- 7) Включить свет?

- 8) Открыть окно?
- 9) Тебе ещё колбасы положить?
- 10) Тебе налить красного вина?

Упражнение 8. Утвердительные предложения переделайте в отрицательные, изменив при этом вид глагола, стоящего в повелительном наклонении.

Образец: Купи эту книгу.

Не покупай эту книгу.

- 1) Сотрите с доски.
- 2) Поставьте сюда чемодан.
- 3) Скажи об этом товарищам.
- 4) Купи себе такую ручку.
- 5) Закройте дверь в коридор.
- 6) Примите это лекарство.
- 7) Покажи нам твою квартиру.
- 8) Отправьте завтра телеграмму.
- 9) Дайте ребёнку молока.
- 10) Спросите её, почему она не пришла вчера.

Упражнение 9. Употребляя формы императива, предупредите вашего друга, чтобы он:

- 1) не забыл купить билеты в кино.
- 2) не опоздал на комсомольское собрание.
- 3) не потерял заказное письмо.

- 4) не пропустил передачу.
- 5) не разбил термос.
- 6) не простудился: на улице сильный мороз.

Упражнение 10. Вставьте вместо точек глагол нужного вида в императиве и объясните употребление видов глагола.

- 1) (будить — разбудить)

Не ... ребёнка, пусть ещё поспит.

Смотри не ... ребёнка громким разговором.

- 2) (терять — потерять)

Никогда не ... веры в победу!

Смотри не ... книгу, она библиотечная.

- 3) (опаздывать — опоздать)

Никогда не ... на занятия!

До отхода поезда остаётся только полчаса,
не ...!

- 4) (забывать — забыть)

Пишите нам почаще, не ... нас!

Не ... купить брату куртку!

- 5) (закрывать — закрыть)

Не ... окна, в комнате очень жарко.

Не ... случайно дверь на ключ, а то у меня
ключа нет, и я потом не смогу войти.

Упражнение 11. Вставьте вместо точек глагол нужного вида в императиве с отрицанием и без

отрицания и объясните употребление видов.

1) (звонить — позвонить)

- а) ... мне сегодня вечером.
- б) ... ему каждую неделю, в субботу.
- в) ..., ... Я положу.
- г) Завтра не ...: я поеду к другу в гости.
- д) — Можно здесь позвонить?
— ...

2) (рассказывать — рассказать)

- а) ..., как вы отдохнули?
- б) Ну, ..., я жду.
- в) ... спокойно, не волнуйтесь.
- г) Не ... ему об этом никогда.

3) (ставить — поставить)

- а) ... магнитофон на этот стол.
- б) ... вазу осторожно, не разбейте.
- в) Не ... магнитофон на этот стол.
- г) — Можно здесь поставить пока этот приемник?
— ..., пожалуйста.

4) (открывать — открыть)

- а) Учительница говорит: «Дети, ... книги, мы сейчас будем читать».
- б) Если вы хотите, чтобы в комнате был чистый воздух, ... окна через каждый час.
- в) Игорь, ты знаешь, я простудился, не ... окно.

г) — Вера, тебе жарко?
— Да, ..., пожалуйста, окно.

5) (наливать — налить)

а) Павел, ты забыл, я не люблю кофе. Не ... мне.

б) — Павел Иванович, вы будете пить кофе?
— Да, ..., пожалуйста.

в) — Оля, ты хочешь пить?
— Да, ... мне, пожалуйста, воды.

г) — Вера Ивановна, налить вам пива?
— Нет, спасибо, не ... Я пива не пью.

Упражнение 12. Передайте следующие предложения в форме прямой речи с императивом.

Образец: Преподаватель сказал мне, чтобы я переписал эту работу еще раз.
«Перепишите эту работу еще раз», — сказал мне преподаватель.

- 1) Мне сказали, чтобы я подошел к телефону.
- 2) Брат попросил меня, чтобы я проводил его до метро.
- 3) Мать предупредила сына, чтобы он не опоздал на поезд.
- 4) Саша советует мне, чтобы я постоянно следил за своим произношением.

- 5) Мой товарищ сказал мне, чтобы я приходил к нему в гости.
- 6) Бабушка предупредила внука, чтобы он не упал в реку.
- 7) Витя сказал, чтобы я не ходил в столовую и пообедал у него.
- 8) Отец сказал, чтобы я не покупал ему авто-ручку.

Упражнение 13. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 给我们写封信! 哪怕是几个字也行。如果见到卡嘉, 转达问候。
- 2) 请您一定要读完这篇文章, 您一定会喜欢它的。
- 3) 巴甫利克, 不戴帽子别在外边跑, 小心别感冒了!
- 4) 考试时不要用词典, 也不要看课本!
- 5) 达尼娅, 把桌子摆好。马上吃饭了。把勺子、叉子和刀子摆到桌上, 把盘子给我拿到厨房来。
- 6) 尤拉, 把作业再检查一次。仔细点检查。
- 7) 医生向病人建议说: “这个药请您一天服三次, 多散步, 不要吸烟, 不要喝酒。”
- 8) 小心点, 别把这个字典丢了, 它是我从图书馆借的。
- 9) 娜嘉, 跟我去百货商店, 帮我选条裙子。

Упражнение 14. Прочитайте диалог, обращая внимание на выделенные формы глаголов. Разыграйте диалог.

Диалог

(Витя пришёл на квартиру к преподавателю и постучал в дверь.)

— Можно войти?

— Да-да, *войдите*.

— Добрый день, Никола́й Петро́вич.

— Добрый день. *Проходите*, Витя, *садитесь*.

— Никола́й Петро́вич, я хочу с вами посоветоваться, как мне улучшить своё произношение

— *Слушайте* звукозаписи, *упражняйтесь* побольше в чтении. *Следите* за произношением каждого слова. *Не увлекайтесь* только теорией фонетики, *обращайте* основное внимание на практику.

— Никола́й Петро́вич, *помогите* мне исправить произношение, прошу вас.

— С удовольствием. Только вы, Витя, *не теряйте* уверенности.

— Спасибо. *Простите*, что побеспокоил вас.

— Что вы! Вы можете приходить в любое время. Я всегда буду рад.

— Спасибо. Никола́й Петро́вич.

— *Подождите*, Витя, минуточку. Я не успел оставить вам домашнее задание. Вот *передайте*, пожалуйста, товарищам.

— А какое задание?

- *Выучите* наизусть диалоги и *переведите* текст.
Переводите со словарем, чтобы понять все слова.
- Хорошо, передам. Я пойду, Никола́й Петро́вич.
- *Идите*, Витя. До завтра.
- До свидания.

УРОК 6

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

СПОРТ

Минродialogи

1

- Скажи, Коля, каким видом спорта ты занимаешься?
- Я играю в баскетбол и плаваю.
- А что ты любишь больше всего?
- Больше всего, конечно, баскетбол.
- А Дима и Максим тоже играют в баскетбол?
- Дима тоже большой любитель этого спорта, а Максим увлекается футболом.

Для замены:

играть в волейбол—волейбол

в футбол—футбол

в пинг-понг—настольный теннис

в хоккей—хоккей

в бадминтон—бадминтон

в шахматы—шахматы

бегать—бег

плавать—плавание

кататься на коньках—катание на коньках

заниматься гимнастикой—гимнастика

Слова и выражения

любитель(м.)	爱好者, 喜 好…的人	настольный теннис[тэ]	桌上的 网球
любительница	(女) 爱好 者, 喜好…的人	настольный теннис	乒乓球
увлекаться(1) несов.//сов.		хоккей	冰球(运动)
увлечься, екусь, -ечешь ся; увлёкся, -еклась		бадминтон	羽毛球(运动)
кем-чем	入迷, 酷爱, 专 心于	бег	跑; 赛跑, 练跑
		плавание	游泳

2

(На спартакиаде)

- Валерий, что там сейчас на стадионе?
- Бег на 1000 метров. Смотря, уже начался.
- Как ты думаешь, кто завоюет первенство?
- Чемпионом, несомненно, будет Игорь Соколов.
- А я уверен, что первое место займет Виктор Белов. Увидишь, он не только станет чемпионом, но и улучшит городской рекорд.
- Не будем спорить! Сейчас все станет ясно.

Для замены:

бег на 100 метров

на длинные (короткие) дистанции

эстафета на 400 метров

прыжки в длину

прыжки в высоту

толкание ядра

метание гранаты

метание копья

Слова и выражения

спартакиада	运动会	городской	城市的
метр	公尺, 米	рекорд	(最高) 记录 (指劳动、体育竞赛)
бег на тысячу метров (бег тысяча метров)	一千米赛跑	улучшить рекорд	刷新记录
завоевать, оюю, -оюешь сов.//несов. завоевывать	(1) кого-что 征服; 争取, 获得	спорить (2) несог. с кем, о ком-чем	争论, 辩论
первенство	第一位, 首位; 冠军 (地位)	дистанция	距离
чемпион	冠军	бег на длинные (короткие) дистанции	长 (短) 跑
чемпионна , -и; -и, -нок	(女) 冠军	эстафета	接力赛; 接力棒
несомненно (нареч. и вводн.)	无疑 (地), 肯定	прыжок, -жка	跳, 跳跃
занять, займу, займешь; занял, заняла, заняло	占, 占用; 占据, 占领	длина	长, 长短; 长度
сов.//несов. занимать (1)		высота	高; 高度
кого-что		толкание	推 (开), 碰; 推, 掷, 举
улучшить (2) сов. //несов.		ядро, я. ядра, ядер, ядрам	核; 核心; 中心; 铅球
улучшать (1) что	改善, 改进, 使好转	метание	扔, 抛, 掷, 投
		граната	手榴弹
		копье, -ья: копыя, -пий, -пьям	矛枪, 梭镖, 标枪

3

- Лю Хуа, ты не знаешь, чем мы сегодня будем заниматься на уроке физкультуры?
- *Беги на сто метров*, а потом будем играть в баскетбол.
- Ты уже надел кеды?
- Да.
- Тогда давай пока сделаем пробежку.
- Хорошо, давай.

Для замены:

- 1) футбол, прыжки в высоту, прыжки в длину, гимнастика, толкание ядра, метание гранаты, прыжки в воду, катание на коньках
- 2) заниматься бегом. делать упражнения на брусьях (турнике, коне), плавать, играть в бадминтон, играть в хоккей
- 3) надеть спортивные тапочки, взять с собой плавки (купальный костюм, ракетки, коньки)

Слова и выражения

пробежка, -и: -и, -жек	跑	跑活动一下
— бег (以舒展筋骨)	брусья, -сьев(ми.)	双杠
сделать пробежку	跑—	делать упражнения на

бруснях	练双杠	купальный	游泳的
турник, -а	单杠	купальный костюм	游泳衣
конь, -я; кони, коней	马;		
(м.)	木马, 鞍马	ракетна, -и; -и, -ток	(网球、乒乓球) 拍子
плавни, -вок(мн.)	游泳裤		

4

- Ли Хуа, ты смотрел вчера по телевизору футбольный матч?
- Да, было очень интересно.
- Жаль, что я пропустил передачу. Кто играл?
- *Пекинская команда с армейской.*
- А чем кончилась игра? Какой счёт?
- *Со счётом 2:1 в пользу армейской.*
- Да? Пекинцы проиграли? Вот не ожидал! В чём же дело?
- *У пекинцев, правда, техника неплохая, но играли они несогласованно.*

Для замены:

- 1) государственная сборная команда, городская молодёжная команда, японская команда
- 2) (Кто) выиграл со счётом ...
 - выиграл кубок.
 - проиграл.
 - победил.
 - занял первое место.

3) У (кого) отличная (слабая) физическая подготовка.

сильный(слабый) вратарь.

(Кто) точно(неточно) забивал мяч.

быстро(медленно) передавал мяч.

играл энергично(вяло).

Слова и выражения

футбольный	足球的	预料, 预想
жаль (сказ. в безл.) кому	В чём(же) дело?	怎么一回事?
кого-чего и с инф.		什么原因?
可惜, 遗憾; 舍不得, 吝惜	несогласованно	不协调
пропустить, -ущу, -устишь	(地), 不一致, 互相配合不好	
сов. //несов. пропускать	государственный	国家的
(1)кого-что 使通过; 漏	сборный	混合的
掉; 错过	молодёжный	青年的
передача	кубок, бка	大高脚杯; 锦杯
转交; (广播、电视) 节目	вратарь, -я (м.)	守门员
армейский 军队的, 部队的	неточно	不准确地
в(чью)пользу 有利于...;	забивать (1) несов. //сов.	
...胜, 占先	забить, бью, -бьешь	
пекинец, -нца 北京人	кого-что 打入; 赶进	
проиграть (1) сов. //несов.		(某处)
проигрывать (1) что и	энергично	精力充沛地; 坚决地
что кому 输, 输给, 负于		
ожидать(1)несов. чего	вяло	萎靡不振地; 迟钝地

5

- Ван Линь, иди сюда! Хочешь посмотреть баскет-
больное соревнование?
- А кто с кем играет?
- *Наша* команда с командой аспирантов.
- Это первый тайм?
- Что ты! Первый уже кончился, *аспиранты* на два
очка вперёд.
- А ты за кого болеешь?
- *Конечно, за наших.*
- *Замечательно* играют аспиранты!
- *Наши тоже ничего.* Вон смотри, как точно забрасывает мяч пятый номер.
- Да, в самом деле.

Для замены:

- 1) институтская сборная команда, команда французского факультета, преподаватели, повара, первокурсники, старшекурсники
- 2) играть: неплохо, красиво, согласованно, слабо, недружно
- 3) быстро бегать, быстро вести мяч, чётко передавать мяч, высоко прыгать

Слова и выражения

баскетбольный	篮球的	в самом деле	
тайм (比赛的)	半场, 太姆		真是如此, 真的
очко, -а; -й, -ов		старшекурсник	
(游戏及运动比赛中胜负的)分		(高等学校) 高年级的学生	
на два очка впереди		недружно	
	以两分领先		不友好地; 不和谐地
болеть (I) <i>несов.</i> за кого		вести мяч	带球
что	着急地捧场,	чётко	清楚 (地);
	(为某方) 加油		精确 (地)
замечательно		прыгать (1) <i>несов.</i> // <i>сов.</i>	
	极好地, 出色地	однокр. прыгнуть (1)	
			跳, 跃; 跳动

Текст

СЕМЬЯ ЛЮБИТЕЛЕЙ СПОРТА

В семье Архиповых очень любят спорт. Достаточно сказать, что Катя и Андрей впервые встретились на теннисном корте, когда они ещё учились в институте. Это было 11 лет назад. Сейчас у них семья, дочь и сын, у каждого своя работа, но заниматься спортом они продолжают.

Андрей уже лет пятнадцать играет в волейбол.

Кроме этого, он любит плавание. Круглый год три раза в неделю ходит в бассейн. Его любимый стиль — брасс, но и кролем он плавает тоже неплохо. Когда он учился в институте, то увлекался и футболом, часто выступал за институтскую сборную команду. Редко были случаи, чтобы он ушел с поля, не забив гола.

Катя играет в теннис. Еще студенткой она получила звание мастера спорта по теннису. Не раз участвовала в городских соревнованиях и получила не одну медаль. Катя любит повторять слова: «В здоровом теле — здоровый дух».

Старшая сестра Андрея Ольга Сергеевна давно уже замужем. В свое время она была замечательной гимнасткой. Красиво делала упражнения на коне, на бревне и брусьях. Теперь она работает инженером-химиком на фабрике и, как тренер, занимается с молодыми любительницами-гимнастками в фабричном клубе.

Младшая сестра Андрея Галочка, студентка-медичка, хорошо плавает, ходит на лыжах и катается на коньках.

В семье Архиновых спорт любят и дети. Клава, этой осенью начавшая ходить в школу, тоже занимается спортом. Два раза в неделю дедушка водит ее в школу фигурного катания. Пока дедушка читает в газетах новости, Клава вместе с другими

дѣвочками учится кататься на фигурных коньках. Она начала заниматься недавно, но учится с большим увлечением и уже мечтает стать чемпионкой мира по фигурному катанию. А брату ее, маленькому Вите, хоть исполнилось всего четыре года, но он уже с интересом смотрит по телевизору футбольные передачи.

Дедушка Архипов — тоже большой любитель спорта. Он хороший шахматист. Его главный противник — зять Николай Иванович Петров, отец Олега. Николай Иванович часто заходит к Архиповым, и вечерами он и Сергей Егорович долго сидят за шахматной доской. Кроме того, дедушка Архипов — страстный болельщик. Летом он не пропускает соревнований по футболу, зимой — по хоккею. Как любитель шахмат, он следит за всеми соревнованиями, турнирами и чемпионатами по шахматам.

Утром все члены семьи, и бабушка в том числе, делают зарядку под музыку. Почти каждое воскресенье все Архиповы ездят за город на прогулку. Вот почему их называют «семьей любителей спорта».

Слова и выражения

Достаточно сказать, что...	В здоровом теле — здо- ро́вый дух.
只说…即可 (无须多说)	健康的精神寓于健康的体魄。
впервые (нареч.)	в своё время
首次, 第一次	(在过去或将来的)某时, 当年
тени́сный [тэ]	замеча́тельный
网球的; 网球用的	卓越的, 优秀的; 美妙的
корт	гимна́стка, -и; -и, -ток
стиль (м.)	女体操运动员
(样)式; 作风; 风格	бревно́, -а; бревна́, вен, -внам
басс	圆木; 平衡木
蛙泳	кроль (м.)
爬泳	выступа́ть за (какую) ко- ман́ду
代表(某)队出场竞赛	трéнер
Редно́ были́ случаи́, что	фабри́чный
бы...	工厂的
很少有…的情况	медична́, -и; -и, -чек
гол	医学院女学生
打(踢)进一球	пока́ (союз)
звание́	当…的时候, 趁…的时候
称号, 名称; 衔(位)	увлече́ние
звание́ ма́стера спо́рта	兴致, 热情
по(чему)	с большо́м увлече́нием
(某种)运动健将的称号	以极大的热情
не раз	шахматист
不止一次地	象棋手
медаль(ж.)	противник
奖章	对手; 反对者
	зять, -я; зятья́, -тьев (м.)
	女婿; 姐夫, 妹夫

шахматный	象棋的	чемпионат	冠军赛
страстный	狂热的.	и ... в том числе (в том числе и...)	
	入迷的; 热情的		
болельщик	捧场的人	包括...(在内), 其中也有...	
следить. ежy, -едйшь		прогулка. и; и, лок	
несов. за чем кем			散步, 闲游, 游玩
	观看, 观察; 注意, 留心	Вот почему ...	这就是为什么...; 这就是...的原因。
турнир	循环比赛		

Вопросы к тексту

1. Когда и где встретились впервые Катя и Андрей?
2. Сколько человек теперь в их семье? Какое любимое занятие Архиповых?
3. Какой вид спорта любит Андрей? Чем он ещё увлекался, когда учился в институте?
4. А Катя? Какое спортивное звание она имеет? Из каких побуждений она постоянно занимается спортом? Какое выражение она часто повторяет?
5. Что вы знаете о старшей сестре Андрея Ольге Сергеевне? Какой у нее любимый вид спорта?
6. А какими видами спорта регулярно занимается младшая сестра Андрея Галочка?
7. Любят ли спорт дети в семье Архиповых? Чем увлекается семилетняя Клава? Как это проявля-

ется? Кем она мечтает стать, когда вырастет? А четырёхлетний Витя?

8. Занимается ли спортом ледушка Архипов? Во что он играет? Откуда видно, что Архипов старший тоже большой любитель спорта?
9. Что делают все члены семьи Архиповых каждый день утром? Куда ездят Архиповы по воскресеньям?
10. Почему Архиповых называют семьей любителей спорта? Что вы скажете об этой семье?

Упражнения и задания

I

1. Просклоняйте существительные.
 - 1) Катя, Галя, Клава, Ольга, Андрей, Николай, Сергей; Архипов, Петров; Архиповы, Петровы
 - 2) брусья, коньки, плавки, лыжи, шахматы
2. Письменно переведите и запомните словосочетания.
 - 1) 打篮球, 打排球, 踢足球, 打羽毛球, 打网球, 打乒乓球, 溜冰, 花样滑冰, 滑雪, 跑步, 接力, 游泳, 蛙泳, 作早操, 下象棋, 推铅球, 掷标枪, 投手榴弹, 木马, 平衡木, 跳高, 跳远, 跳水, 郊游
 - 2) 篮球赛, 足球赛, 排球赛, 乒乓球赛, 冠军赛, 循环

赛, 友谊赛

- 3) 组织比赛, 举行比赛, 看比赛, 参加比赛, 开始比赛, 比赛继续, 比赛结束, 比赛进行 (如何)
 - 4) 运动员, 体育爱好者, 业余体操运动员, 热心的捧场者, 主要对手, 足球队长, 教练员, 象棋手, 一级运动员, 运动健将, 世界冠军
 - 5) 获胜, 荣获第一名, 冠军, 亚军, 赢获锦杯(奖章), 以…比…战胜…, 领先…分, 败于…, 平局
 - 6) (谁的)技术好(不好), 守门好(差), 体力强(弱); (谁)射门准(不准), 传球快(慢), 投篮准(不准), 带球快(慢)
3. Дайте ответы на вопросы, употребив слова в скобках.
- 1) Где проводилось студенческое баскетбольное соревнование? (площадка соседнего института)
 - 2) Где вы видели известного футболиста Иванова? (городское футбольное поле)
 - 3) Где вы плаваете летом? (плавательный бассейн)
 - 4) Где вы смотрели гимнастические выступления? (спортивный зал)
 - 5) Где состоялась дружеская встреча по хоккею? (каток во дворце спорта)
 - 6) Где впервые встретились Зоя и Сергей? (теннисный корт)
4. Переведите предложения на китайский язык, со-

ставьте свои примеры с выделенными словосочетаниями.

- 1) В канун первомайского праздника в городском дворце спорта *состоялась* дружеская *встреча* китайских и румынских волейболистов.
 - 2) *Игра закончилась* со *счётом* 3:2 в пользу пекинских футболистов.
 - 3) *Соревнование продолжалось* целые полтора часа, но *кончилось* *вничью*.
 - 4) Вчера мы ходили во дворец спорта, *смотрели* *финал* городского чемпионата по баскетболу.
 - 5) Шахматный *турнир* *проводился* у нас в институте впервые.
 - 6) Институтская *спартакиада* *прошла* интересно, с большим успехом.
5. *Докончите начатые предложения.*
- 1) Ван Хун—замечательный баскетболист. *Достаточно сказать, что ...*
 - 2) У нас сильная институтская волейбольная команда. *Достаточно сказать, что ...*
 - 3) Мой товарищ занимается многими видами спорта, но *больше всего* он любит ...
 - 4) Зарубежные гости побывали во многих городах, из них *больше всего* им понравился ...
 - 5) *Пока* по телевизору передавали футбольный матч, ...
 - 6) Я сидел над домашними заданиями, *пока ...*

- 7) *Как* замечательный баскетболист, он ...
8) *Как* твой друг, я ...

I

6. Исходя из данных ситуаций, употребите нужные выражения.
- 1) После занятий вы предлагаете вашему товарищу пойти вместе на спортивное соревнование или позаниматься спортом.
Пойдем поиграем (посмотрим) ...
Пойдем играть (смотреть) ...
Пошли кататься (смотреть) ...
Пошли покатаемся (посмотрим) ...
- 2) Ваш приятель очень поправился в последнее время. Вы советуете ему заняться каким-н. видом спорта.
Я тебе советую ...
Тебе надо ...
Тебе надо было бы ...
На твоём месте я бы ...
Тебе нужно обязательно ...
- 3) У вашего приятеля больное сердце. Ему нельзя играть в футбол (прыгать в высоту ...). Вы советуете ему бросить этот вид спорта.
Я тебе не советую ...
Тебе не надо ...

Не стоило бы тебе ...

Тебе лучше не ...

На твоём месте я бы не ...

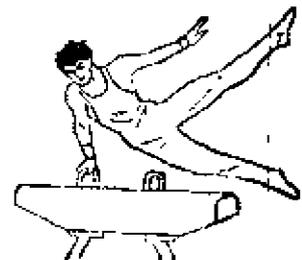
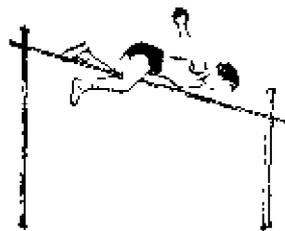
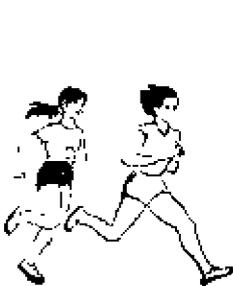
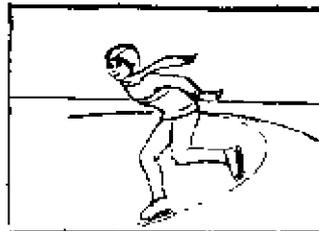
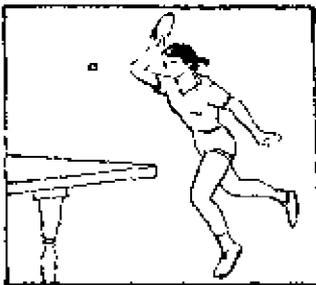
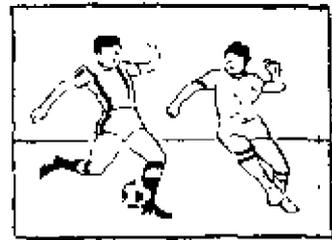
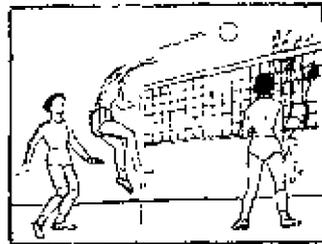
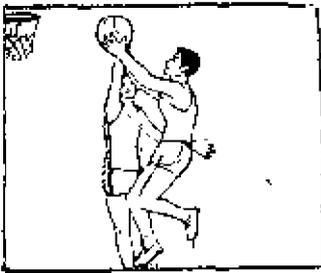
4) Вы следите за игрой в баскетбол. Что вы говорите о хороших и плохих игроках?

Молодец! Вот это да! Вот здорово! Какой удачный бросок! Какой быстрый пас!

Разве это игрок! Ну и игрок! Хорош игрок!

Опять не попал!

7. Назовите виды спорта, которые показаны на кар-



тинках. Скажите, какие из этих видов спорта любите вы и ваши товарищи.

8. Составьте микродиалоги по данным ситуациям.

1) Поинтересуйтесь, какими видами спорта занимается ваш собеседник и что он любит больше всего. Часто ли он смотрит спортивные соревнования (на стадионе или по телевизору)? Что он видел в последнее время и каковы у него впечатления?

2) После обеленного перерыва у вас физкультура. Перед уроком вы спрашиваете у физорга группы, чем вы будете заниматься на уроке и что надо приготовить. После урока вы идёте с товарищами посмотреть баскетбольное или футбольное соревнование, которое проходит на институтском стадионе. В ходе игры вы обмениваетесь между собой замечаниями.

9. Дополните диалоги.

1) — Коля, что нового?

— Новостей немало, а что тебя, собственно, интересует?

— Ну спорт ...

— А! Вот в воскресенье на стадионе ...

— Кто играет?

— ...

— Обе команды сильные. А как по-твоему, у кого больше шансов на первенство?

- ...
- А почему ты так решил
- ...
- Но я уверен, что ...
- Ну не будем спорить, время докажет. А ты пойдёшь на стадион?
- А вход свободный?
- Что ты? По билетам. Хочешь, я тебе достану билет?
- Спасибо.
- 2) — Володя, где ты был вчера?
- Был на интересной встрече по ...
- Где она проходила?
- ...
- Между какими командами?
- ...
- Ну как? Кто выиграл?
- ...
- Да? Вот не ожидал! ...
- Чего тут удивительного? ...
- А мне кажется, ...

10. Проведите беседу по вопросам.

- 1) Вы любите спорт? Какими видами спорта вы занимаетесь? А что вы любите больше всего?
- 2) Ваш товарищ Петя занимается спортом? Чем он увлекается? Откуда это видно?
- 3) Кто из вас занимается бегом? На какие дис-

танции он бегают? А за сколько времени он пробегает (может пробежать) сто (пятьсот ...) метров?

- 4) Кто из вас занимается прыжками в высоту и длину? Какие у этих товарищей результаты?
- 5) Среди вас, наверное, немало хороших пловцов? Кто лучше всех плавает? Где он плавает? Каким стилем? За сколько времени он может проплыть сто (тысячу ...) метров?
- 6) Нравится ли вам смотреть спортивные соревнования? На каких соревнованиях вы побывали в последнее время? Кто с кем играл? Как играли команды?
- 7) Расскажите, что нового в спортивной жизни города.

11. Письменно составьте рассказ из данных слов.

О моем здоровье

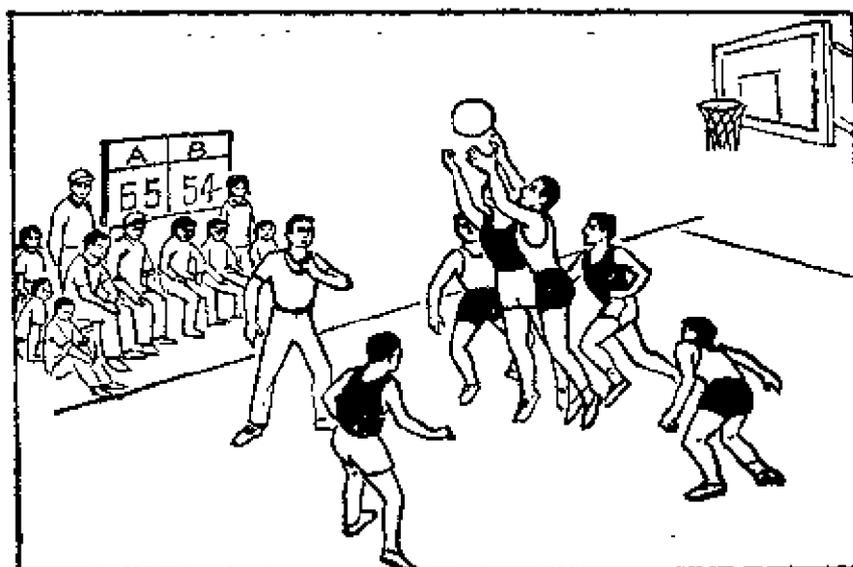
Товарищи, говорить, что, у, я, замечательный, здоровье, спрашивать, откуда, оно, у, я. С, удовольствие, рассказать, этот, история.

С, детство, я, быть, слабый, часто, болеть. Спорт, не, любить, и, думать, что, он, ни к чему. Но, однажды, несколько, годы, назад, у, мы, в, гости, быть, дядя Лю, друг, мой, отец. Хотя, он, уже, за, 50, но, он, всегда, чувствовать, себя, прекрасно, никогда, не, болеть. Он, большой, любитель, спорт: хорошо, плавать, играть, в, волейбол, и, ка-

таться, на, коньки. Каждый, утро, он, делать, зарядка, бегать, по, двору. «Лучший, лекарство, —сказать, он, я,—это, спорт». И, отец, тоже, сказать: «Заниматься (повел. накл.), спорт, и, ты, стать, такой, же, сильный, и, здоровый, как, дядя Лю.»

С тех пор, я, стать, регулярно, заниматься, спорт. И, здоровье, мой, становится, с, каждый, день, всё, лучше и лучше. Вот, уже, второй, год, я, не, знать, болезни, и, всегда, чувствовать, себя, крепкий, и, бодрый.

12. Поставьте 8—10 вопросов по данному рисунку, проведите беседу между собой по этим вопросам.



Перед нами баскетбольная площадка (в школе или в вузе). Игра в полном разгаре. На переднем плане мы видим шесть баскетболистов: трое в красных майках и трое — в желтых. Высоко подняв руки, два игрока ловят мяч в

воздухе. Неподалёку стоит судья, который внимательно следит за ходом игры. Налево от площадки сидят зрители-болельщики. У самой площадки стоит дощечка со счётом: 65:54 в пользу команды «А». На заднем плане картины мы видим ещё группу детей, которые смотрят игру издалека, а подойти близко как будто не решаются.

13. Прослушайте текст «Чудак из 32-й квартиры», проведите беседу по прослушанному.

Дополнительный текст

КАК СОХРАНИТЬ ЗДОРОВЬЕ

Знаете ли вы, как сохранить своё здоровье?

Для здоровья большое значение имеет правильный режим дня. Вставать надо рано, а ложиться спать не очень поздно. Спать надо не менее восьми часов в сутки.

Очень важно соблюдать режим питания. Есть надо три раза в день в одни и те же часы, ужинать лучше за несколько часов до сна. Пить перед сном крепкий чай и читать в постели вредно. Очень полезно перед сном погулять минут 20—30 на свежем воздухе, так как это обеспечивает более крепкий сон.

Нужно следить за чистотой своего тела, одежды

и комнаты. Надо часто мыться, стирать свою одежду. Утром и вечером проветривать комнату, подметать пол, стирать пыль мокрой тряпкой.

Нужно уметь не только работать, но и культурно отдыхать: можно, например, пойти в кино, театр, на концерт, сыграть в шахматы или погулять в парке.

Чтобы сохранить здоровье, нужно постоянно заниматься спортом. Очень полезно, например, ежедневно делать утреннюю зарядку, играть в баскетбол, волейбол или настольный теннис. Зимой — кататься на коньках, а летом — плавать.

Для укрепления организма очень важен и физический труд. Участие в физическом труде делает ваш молодой организм более крепким и выносливым.

Закаляйтесь с молодости, и вы сохраните своё здоровье до конца жизни. При хорошем здоровье вы будете всегда бодрым и грудоспособным и сможете ещё лучше служить Родине и народу.

Слова и выражения

сохранить сов. что	保持	вредно	有害
режим	作息制度	обеспечивать несов. кого-	保证
соблюдать несов. что	遵守	что	保证
питание	饮食, 营养	мыться несов.	洗澡

проветривать <i>несов.</i> что	укрепление	加强, 变结实
	организм	体质, 机体
пыль (<i>ж.</i>)	выносливый	耐劳的, 坚韧的
тряпка	бодрый	朝气蓬勃的
культурно	трудоспособный	
文明地, 有文化教养地		有劳动能力的
ежедневно		每天

ГРАММАТИКА

ТЕМА: Употребление глаголов движения (I)

- I. Глаголы движения без приставок
- II. Употребление глаголов движения в прошедшем времени
- III. Формы настоящего времени глаголов движения типа *идти* в значении будущего

I. Глаголы движения без приставок

1.

- а) Мы *идем* к дому.
- б) Мы *ходим* около дома.

运动动词(идти型)表示有一定方向的具体运动(如а),叫做定向运动动词。俄语中属于定向运动动词的有:идти, ехать,

бежать, лететь, плыть等。

运动动词 (ходить 型) 表示没有一定方向的具体运动 (如 б), 叫做不定向运动动词。俄语中属于不定向运动动词的有: ходить, ездить, бегать, летать, плавать 等。

Упражнение 1. Объясните употребление глаголов движения и переведите предложения на китайский язык.

- 1) Он *идет* к остановке автобуса.
Он *ходит* взад и вперед по кабинету.
- 2) Навстречу нам *едет* грузовик.
Целый день по нашей улице *едят* автомобили.
- 3) Мальчик *бежит* навстречу матери.
В толпе среди взрослых туда и сюда *бегают* дети.
- 4) Мы *плывем* на лодке вниз по реке.
Мы *плаваем* на лодке по озеру.
- 5) Птицы *летят* к высокому дереву и садятся на него.
Над нами *летают* птицы и звонко поют.

2.

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">а) Сегодня он <i>едет</i> в институт на автобусе.б) Обычно он <i>ездит</i> в институт на автобусе. |
|---|

定向运动动词表示某一次具体的，有方向的运动(如 а)。

不定向运动动词表示经常重复的(可以是有方向的，但不是某一次具体的)往返的运动(如 б)。

Упражнение 2. Объясните употребление глаголов движения.

1) Впереди Вадим Николаевич, он *идет* в институт.

Каждый день Вадим Николаевич *ходит* в институт пешком.

2) Смотри, это наши футболисты *едут* на соревнование.

Наши футболисты часто *ездят* на соревнования.

3) Я уже кончил дела в Шанхае и сейчас *лечу* в Нанкин.

Я иногда *летаю* в Нанкин по делам.

4) — Куда ты *плывешь*?

— *Плыву* к мосту.

Когда я купаюсь, я всегда *плаваю* к мосту.

5) — Куда это ты *бежишь*?

— Никуда не *бегу*. Это у нас тренировка, мы в эти часы всегда *бегаем*.

Упражнение 3. Вставьте нужные глаголы движения в предложения.

а. идти — ходить

- 1) Сегодня я ... домой пешком.
Я часто ... домой пешком.
- 2) Сегодня она ... в кино одна.
Она иногда ... в кино одна.
- 3) Ты ... на консультацию по грамматике?
Ты ... на консультацию по субботам?

б. ехать — ездить

- 1) На метро он ... редко.
Он ... в автобусе и читает газету.
- 2) Я был в городе, а сейчас ... домой.
Я живу в городе и всегда ... домой на велосипеде.
- 3) — Куда вы ..., девушки?
— ... на тренировку по гимнастике.
— Вы часто ... на тренировки?
— Да, три раза в неделю.

Упражнение 4. Исходя из данных ситуаций, ответьте на вопросы.

Образец: Вы ждёте друга у театра. Вы идёте или ходите у входа?
Я хожу у входа, жду друга.

- 1) Вы увидели своего знакомого на другой стороне улицы и хотите с ним поздороваться. Вы идёте или ходите к нему?
- 2) Вы обдумываете какую-то мысль. Вы идёте

или ходите по комнате?

- 3) Человек спускается по лестнице. Он идёт или ходит вниз?
- 4) Дети то спускаются, то поднимаются по лестнице. Они бегут или бегают по лестнице?
- 5) Птица попала в комнату. Она летит или летает по комнате?
- 6) Ваш друг пригласил вас в гости. Вы едете или ездите к нему?
- 7) Ваша семья живёт в городе. Вы едете или ездите домой по субботам?

Упражнение 5. Переделайте предложения, используя указанные слова: *часто, обычно, всегда, каждый год, каждое утро, по воскресеньям, два раза в месяц.*

Образец: Мы едем на стадион на футбольный матч.

Мы часто ездим на стадион на футбольные матчи.

- 1) Мы идем в кино втроем: я, Саша и Вася.
- 2) Я еду к родителям в город.
- 3) Мальчишка бежит во двор.
- 4) Брат летит в командировку в Гуанчжоу.
- 5) Этот корабль плывет в Шанхай.

- 6) Василий едет отлыхать на юг.
- 7) Вы идёте за советом к друзьям?
- 8) Клава идёт в школу фигурного катания.

Упражнение 6. Ответьте на вопросы, используя подходящие глаголы движения.

Образец: — Куда направляются эти рабочие?
— Они идут на стройплощадку.

а)

- 1) Куда направляется этот поезд?
- 2) Куда спешат эти студенты?
- 3) Откуда возвращаются товарищи на машинах?
- 4) Какой курс этого самолёта?
- 5) Куда держит путь этот троллейбус?

б)

- 1) Вы часто бываете у своих друзей?
- 2) Вы часто бываете в кино с товарищами?
- 3) В какое время вы чаще всего бываете дома у родителей?
- 4) Вы любите смотреть кинофильмы?
- 5) Вы посещаете выставки художников?

Обратите внимание!

Недирективный глагол движения может обозначать способность, предпочтение, инстинкт.

例如:

Алёша хорошо *плавает* кролем.

Галочка любит *ездить* на велосипеде.

Птицы *летают*, рыбы *плавают*.

Упражнение 7. Прочитайте диалоги. Скажите, что обозначают выделенные глаголы: повторяющееся движение или склонность и способность человека.

- 1) — Ты первый раз *летишь* на самолёте?
— Нет, не первый. Я часто *летаю*.
- 2) — Ты любишь *ездить* на автобусе?
— Нет. Мне больше нравится *ходить* пешком.
— И на работу *ходишь* пешком?
— Да, конечно.
- 3) — Почему ты так быстро *идёшь*?
— Я не люблю *ходить* медленно.
- 4) — Умеешь ли ты *ездить* на мотоцикле?
— Умею, но мне больше нравится *ездить* на велосипеде.
- 5) — Ты *плаваешь*?
— Да, круглый год *плаваю* в бассейне.

І. Употребление глаголов движения в прошедшем времени

— Где ты была?

— Я *ходила* в библиотеку.

不定向运动动词用于过去时，可表示动作主体到达某地方后又回到原地，即往返一次的运动。在词义上等于：*был, была, были*。例如：

Я ходила в библиотеку. = *Я была* в библиотеке.

Я ездила в библиотеку. = *Я была* в библиотеке.

Упражнение 1. Измените предложения по образцу.

Образец: Летом я *был* в Шанхае.

Летом я *ездил* в Шанхай.

- 1) Мы *были* на экскурсии в музее.
- 2) Сегодня Андрей *был* на футбольном матче.
- 3) В прошлом году дед *был* в Нанкине у зятя.
- 4) Осенью Витя с товарищами *был* в столице.
- 5) Зимой старшекурсники *были* на переводческой практике.
- 6) Вчера студенты *были* на выставке.

Упражнение 2. Ответьте на вопросы, употребляя глаголы *ходить, ездить* в прошедшем времени.

Образец: — Почему Николай не идёт на выставку?

— Он уже *ходил* на эту выставку.

- 1) Где ты был? Тебя ждут в общежитии.
- 2) Что-то я тебя давно не видел. Где ты был?
- 3) Юра, Наташа, где же вы были? Вас вызывает декан.
- 4) Я тебе звонила час назад, но тебя не было. Где ты была?
- 5) Почему ты не едешь на экскурсию на Великую стену?
- 6) Вы пойдёте в библиотеку?
- 7) Почему ты не идёшь на консультацию?

Упражнение 3. Ответьте на вопрос репликой-противопоставлением, начиная свою реплику с союза *а*.

а. Образец: — Я не была вчера на концерте в клубе, а вы?

— А я ходил, концерт мне очень понравился.

- 1) Никто из нас не был на футбольном матче, а вы?
- 2) Николай не был на консультации по грам-

матике, а вы?

- 3) Я не был ни разу в этом музее. А вы?
- 4) Я не была ещё в Шанхае. А вы?

б. *Образец:* — Я уже видела эту выставку, а вы?

— А я еще не ходил.

- 1) Он уже навестил товарища в больнице, а вы?
- 2) Сегодня я была на почте, а вы?
- 3) Она уже не раз была в музее, а вы?
- 4) В воскресенье я был у преподавателя дома, а вы?

Упражнение 4. Ответьте на вопросы, используя глаголы движения типа *ходить*.

Образец: а) Что ты делал утром? — Ходил в магазин.

б) Откуда вы идёте? — Я ходил на почту.

- 1) Почему товарищ Лю не был вчера на занятиях?
- 2) Почему вы не пришли на вечер?
- 3) Как вы провели воскресенье?
- 4) Чем вы были заняты утром?

- 5) Привет, Андрей! Откуда идёшь?
- 6) Мы вас ждали, почему вы не пришли к нам?
- 7) Почему вас не было на лекции?
- 8) Где вы были вчера вечером?

2.

- а) Вчера я ехал с работы и встретил Андрея.
- б) Вчера я встретил Андрея, когда ехал с работы.

定向运动动词用于过去时表示主体在过去某一时刻正在进行的、有方向的运动，作为另一行为的时间背景。如 а 句中定向运动动词 ехал 就是另一行为 встретил 的时间背景，因此，а 句在意义上等于 б 句。

Упражнение 5. В ответ на реплику поясните, куда (или откуда) вы направлялись в то время, о котором идёт речь.

Образец: — Я видел вас перед занятиями на втором этаже.

— (Это) я шёл в деканат.

(Это) я шёл из деканата.

1) — Час назад я видел вас около общежития.

— ...

2) — Я видел вас у входа во Дворец спорта

вчера пнём.

— ...

- 3) — Сегодня утром, часов в десять, я видел вас в автобусе.

— ...

- 4) — По-моему, я видела вас утром около библиотеки, часов в восемь.

— ...

- 5) — Вчера в шесть часов мы видели вас на остановке автобуса. Вы были с девушкой.

— ...

- 6) — В воскресенье мы видели вас с товарищами на углу улицы Горького.

— ...

- 7) — Когда я встретила вас в коридоре, в руках у вас была стопка книг.

— ...

Упражнение 6. Разверните данные предложения, чтобы действие происходило или произошло во время какого-нибудь движения.

Образец: Я читал журнал.

Я ехал и читал журнал.

Я читал журнал, когда ехал на корт.

- 1) Я забыл книгу в автобусе.

- 2) Я познакомился с одним любителем-футболистом.
- 3) Спортсмены всё время смотрели в окно автобуса.
- 4) Он рассказывал мне о вчерашнем соревновании по бадминтону.
- 5) Он думал о предстоящей встрече со старым другом.
- 6) Мы всю дорогу стояли.
- 7) Мы то и дело спрашивали у прохожих дорогу.

Упражнение 7. Ответьте на вопросы по образцу.

Образец: — Когда ты купил газеты?

— Я купил газеты, когда шёл в институт.

- 1) Когда ты видел Ваню?
- 2) Когда ты встретил преподавателя?
- 3) Когда она узнала об этом?
- 4) Когда вы успели просмотреть газету?
- 5) Когда вы сообщили ему о собрании?
- 6) Когда вы познакомились с товарищем Ваном?
- 7) Когда Саша показал тебе фотографии своей семьи?
- 8) Когда он рассказал вам о себе?

Обратите внимание!

不定向运动动词所表示的运动，也可作为另一行为的时间背景，但这时所表示的意义不同。试对比：

Мы познакомились, когда я *ехал* в Пекин.

(指在去北京的路上相识。)

Мы познакомились, когда я *ездил* в Пекин.

(相识可能在去北京路上，可能在回来的路上，也可能在北京停留期间。)

Упражнение 8. Прослушайте предложения. Скажите, когда, по-вашему, произошло основное действие. Замените глагол *ходить* глаголом *идти*. Как изменится содержание высказывания?

- 1) Он потерял очки, когда *ходил* последний раз в фабричный клуб.
- 2) Я видел вашего тренера, когда *ходил* в библиотеку.
- 3) Они встретили меня, когда я *ходил* в магазин.
- 4) Мы успели обсудить новый фильм, когда *ездили* в город.
- 5) Она напомнила мне об этом, когда мы *ездили* на теннисный корт.
- 6) Все купили путеводители, когда *ездили* на экскурсию в музей.
- 7) Мы обо всем договорились, когда *ходили* на

прогулку.

8) Я вспомнил о собрании, когда ездил на работу.

Обратите внимание!

在简单句中, 定向运动动词 *ехать* 的过去时形式一般都要与说明运动延续多久、乘什么交通工具、和谁同行等说明语连用, 句子意思才能完整。例如:

Сегодня я ехала на занятия на автобусе.

Сегодня я ехала на занятия сорок минут.

Сегодня я ехала на занятия с Ниной.

Упражнение 9. Предположим, вчера вы были на рабочем стадионе. Ответьте на следующие вопросы.

- 1) На чём вы ехали?
- 2) С кем вы ехали?
- 3) Сколько времени вы ехали?
- 4) Что вы видели, когда ехали туда?
- 5) С кем вы встретились, когда ехали туда?

II. Формы настоящего времени глаголов движения типа *идти* в значении будущего

1.

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">а) Вот Андрей. Он <i>идет</i> в бассейн.б) Андрей <i>идет</i> завтра в бассейн. |
|--|

定向运动动词的现在时形式可以用于将来时意义，表示不久后一定要进行的行为。试对比 а, б 两句。

Упражнение 1. Переведите вопросы на русский язык и ответьте на них.

- 1) 你明天去看病吗?
- 2) 星期天你和同志们到郊外去吗?
- 3) 代表团下月去法国吗?
- 4) 后天你也去滑冰吗?
- 5) 你们全家今晚上哪儿去?
- 6) 什么时候我们去看足球比赛?

Обратите внимание!

идти 型的定向运动动词现在时形式用作将来意义时，与带前缀 **по-** 的运动动词意义相同。例如：Андрей **идёт** (**пойдёт**) завтра в бассейн。但两者有区别。不带前缀的运动动词强调即将一定进行的动作，所以不能与表示犹疑的词连用（如：**возможно, может быть, наверное**等）。带前缀 **по-** 的运动动词则无此种限制。试比较：

Завтра я, наверное, **пойду** в гости.

Подождите меня, я **пойду** (**иду**) с вами.

Упражнение 2. Вставьте вместо точек глаголы движения типа **идти** или **пойти** и объясните свой выбор.

- 1) На этой неделе я ... в клуб, если успею закончить работу.

- 2) Он уже собрал все свои вещи: завтра он ... на практику.
- 3) У меня уже куплен билет в Шанхай. Я ... к родителям.
- 4) Наш преподаватель, может быть, ... на экскурсию со студентами.
- 5) Он сказал, что через два дня ... за границу.

Упражнение 3. Ответьте на данные вопросы, сначала используя слова: *наверное, может быть, возможно, по моему*, затем без них.

- 1) Куда вы едете в это воскресенье?
- 2) Завтра мы едем смотреть соревнование по теннису. Ты не едешь с нами?
- 3) Вы скоро опять летите в командировку?
- 4) Куда она едет после обеда?
- 5) Какой у вас план на воскресенье?

Обратите внимание!

идти 型的定向运动动词的现在时形式用作将来意义时, 不能用该类动词的复合将来时形式 (*буду идти*) 来替换。因为复合将来时形式与过去时形式一样, 只表示动作的过程和状态。例如:

Долго еще мы *будем идти*?

Я успею просмотреть газету, когда *буду ехать* в автобусе.

Упражнение 4. Сравните предложения и переведите их на китайский язык.

- 1) Через неделю я *еду* в командировку.
На поезде я *буду ехать* два дня.
- 2) После обеда мы *идем* вместе на каток.
Я *буду идти* впереди и показывать дорогу.
- 3) Сегодня вечером наша семья *едет* в гости.
Когда мы *будем ехать* по этой улице, я покажу вам новые магазины.
- 4) Завтра мы *идем* смотреть новый фильм.
Когда мы *будем идти* мимо кинотеатра, (мы) купим билеты на завтра.

Упражнение 5. Переведите предложения на русский язык, используя формы простого и сложного будущего времени глаголов движения.

- 1) 明天我们到水库去。当我们经过水库时，我指给你看休养胜地。
- 2) 半小时后我就要去商店。把信给我，我经过邮局时，把信投入信箱。
- 3) 明天您要去武汉吗？您要坐多长时间的火车？

УРОК 7

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

БОЛЕЗНЬ И ЛЕЧЕНИЕ

Микродиалоги

1

- Пётя, ты сегодня плохо выглядишь. Что с тобой?
- Что-то нездоровится. Голова болит.
- Сочувствую. Тебе надо бы обратиться к врачу.
- Ничего страшного, скоро пройдет.
- Нет, по-моему, тебе всё-таки лучше сходить в медпункт. Я за тебя у старосты отпрошусь.

Для замены:

- 1) У тебя больной вид.
Ты какой-то бледный.
На тебе лица нет.
- 2) Плохо себя чувствую.
Мне плохо.

Чувствую усталость, голова кружится.

У меня температура (кашель, насморк, плохой аппетит, бессонница).

У меня болит грудь (горло, живот, желудок, спина, печень...); болят зубы (глаза, уши, ноги ...).

У меня плохо с сердцем(желудком, печенью, лёгкими...).

3) показаться врачу, пойти к врачу, поехать в больницу, пойти в поликлинику.

Слова и выражения

лечение	治疗, 医治	медпункт	医疗站, 医务室
выглядеть, яжу, ядишь		отпроситься, ошусь,	
несов.	有...气色,	осишься сов. // несов.	
	有...外貌, 看来...	отпрашиваться(1)	
что-то (нареч.)		向	请假, 告假
有点儿; 不知为什么		отпроситься у (кого) с	
нездоровиться (безл.)		занятий (работы)	
ится, несов. кому		向	请假要求离开学习(工作)
	不舒服, 有病	какой-то	有点...的, 似乎是
сочувствовать, -ствую,		бледный	苍白的
ствуешь несов. кому		На(ком) лица нет.	
чему	表示同情; 表示赞同		(谁) 脸色很难看。
всё-таки (нареч.)		усталость(ж.)	疲劳, 疲倦
	仍然, 还是	кружиться, -ужусь,	

-у́жйшься <i>несов.</i>		пéчень (ж.)	肝脏
	旋转, 打圈子	лёгное;-ие (<i>сущ.</i>)	肺脏
Голова́ кру́жится у (кого).	(谁) 头晕 (头昏)。	показа́ться, -ажу́сь,	
на́шель, -шля (<i>м.</i>)	咳嗽	ажешься <i>сов. // несов.</i>	
на́сморк	伤风	по́называться (1)	
бессо́ница	失眠	①(кому)去看病②(каким)	
желу́дон, -дка	胃	显出…的样子	

2

- Скажите, девушка, где принимает *терапевт*?
- А что с вами?
- *Болят голова, больно глотать. Простудился наверное.*
- Температу́ра есть?
- *Повышенная, тридцать восемь и пять.*
- Я вас запишу́ к доктору *Симонову*, он принимает в третьем кабинете.
- Хоро́ший врач?
- *Да, это опытный врач и прекрасный человек.*

Для замены:

- 1) хиру́рг, зубно́й врач, глазно́й врач, специа́лист по кита́йской медици́не
- 2) Нормальная температура 37.
Пониженная температура 35,5.

Высокая температура 39, 1.

Утром была не очень высокая, а сейчас поднялась.

Вчера была высокая, а сегодня немного понизилась.

3) Начинающий, но очень способный и внимательный врач.

Врач как врач, он вас вылечит.

Опытный и знающий врач, но немного сердитый.

Слова и выражения

терапевт	内科医生	понизиться, -нижусь,
болжно кому с инф.		-низишься сов.//несов.
疼痛, 痛; 痛苦 (地)		понижаться (1)
глотать (1) <i>несов.//сов.</i>		下降, 降低
однокр. глотнуть, пу,		начинающий ① (<i>прил.</i>)
-нешь что и без лоп.		初起的 ② (<i>сущ.</i>) 初学者,
咽下, 吞下		新手
повышенный		Врач как врач. 就是一般:
提高了的, 高于正常的		大夫, 大夫就是大夫么。
хирург	外科医生	вылечить (2) <i>сов. // несов.</i>
глазной	眼睛的; 眼科的	вылечивать (1) кого-что
нормальный	正常的, 一般的	医好, 治愈
пониженный		знающий (<i>прил.</i>)
低的, 低于标准的		富有学识的; 高明的

- Здравствуйте, доктор!
- Здравствуйте, молодой человек! *На что жалуетесь?*
- Да вот болит голова, и температура.
- Вот термометр. Измерьте ... Ну, давайте термометр. 38,1.
- А вчера была ещё выше: 38,5.
- Не падайте духом. Ну, давайте посмотрим ... *У вас грипп.* Придется полежать, на улицу не выходите. Получите по этому рецепту *лекарства от гриппа* и принимайте *три раза в день после еды.*
- Спасибо.

Для замены:

- 1) Что у вас болит?
 Что с вами?
 Что вас привело к нам?
- 2) У вас простуда (сильный насморк, ангина).
 У вас что-то неладно с сердцем (с печенью, лёгкими, нервами ...).
 Похоже, что у вас воспаление лёгких.
- 3) лекарство от простуды, для сердца; микстура от кашля, таблетки от головной, боли

- 4) раз в день, два раза в день; перед едой,
 перед сном
 через каждые 4 часа, за полчаса до еды, че-
 рез полчаса после еды, в случае необходимости

Слова и выражения

жаловаться, -лжусь, -лжешься <i>несов.//сов.</i>	полежать (2) <i>сов.</i>	躺一会
пожаловаться	рецепт	药方
на кого-что 埋怨, 诉 苦; 说 (有病, 疼痛等)	Что вас привело к нам?	你来看什么病?
На что жалуеетесь?	простуда	着凉, 伤风
你哪儿不舒服? 你怎么啦?	ангина	扁桃腺炎
термометр 温度表; 体温表	нерв	神经,
измерить (2) <i>сов. // несов.</i>	(复) 神经系统, 神经	
измерять (1)	Похоже (на то), что...	看来..., 似乎...
кого-что 测定, 量	воспаление	发炎, 炎症
падать (1) <i>несов. // сов.</i>	минстура	药水
пасть, паду, падёшь:	таблетка, -и; -и, -ток	药片
пал	головной	头的, 头部的
坠落, 跌倒; 衰落, 颓废	боль (ж.)	疼, 疼痛; 痛苦
Не падайте духом!	за полчаса до еды	
不要泄气! 不要丧失信心!		饭前半小时
грипп 流行性感冒	через полчаса после еды	
лекарство от гриппа		饭后半小时
治流感的药	необходимость (ж.)	必要 (性)

- Ну как, был вчера в поликлинике?
- Был. Там мне сделали анализ крови, прописали таблетки и дали бюллетень.
- И как ты себя чувствуешь сегодня?
- Намного лучше.
- Ну скорее поправляйся.
- Спасибо.

Для замены:

- 1) сделать рентген (укол, иглоукалывание, перевязку)
 прописать лекарство (микстуру, уколы, китайское лекарство)
 приказать лежать (не выходить на работу, соблюдать диету, не волноваться)
 дать направление в городскую больницу
- 2) Лекарство очень помогло.
 Мне стало легче.
 Теперь уже ничего не болит.
 Я почти поправился.
 Лучше не стало.
 Лекарство не помогло.

Слова и выражения

анализ	分析; 化验	-влюсь, -вишься
кровь	о крови, в	改正自己的错误; 恢复健康
крови(ж.)	血, 血液	рентгѣн
анализ крови	验血	укол
прописать, -ишѹ, -ишь		иглоукалывание
сов.//несов.		перевязка
прописывать (1) что		соблюдать (1) несов. //сов.
кому	开(药方),	соблюсти, -люду, лю-
指定(某种治疗方法)		дѣшь; -люл, -люла что
бюллетѣнь(м.)		遵守, 奉行
通报, 简报, 病假证明		диѣта [из]
поправляться (1) несов.//		направлѣние
сов. поправиться,		方向; 介绍信

5

- Ты слышал, неделю назад Лю Хуна положили в больницу?
- Неужели? А что с ним?
- Аппендицит.
- Ну и как, сделали операцию?
- Да, и очень удачно. Вчера я как раз навѣстил его.
- И как его самочувствие?

— *Все в порядке, только от лекарства пока еще не освободился.*

— *А когда он сможет выписаться из больницы?*

— *Наверное, на днях.*

Для замены:

1) Лю Хун лег в больницу.

Лю Хуна отвезли (отправили) в больницу.

Лю Хун сейчас лежит в больнице.

2) Да как будто ничего.

Температура и аппетит нормальные.

Только температура немного повышенная.

Только он еще слаб.

3) Скоро.

Дня через три.

Об этом мне не сказали.

Слова и выражения

аппендицит	阑尾炎	освободиться от ле-
удачно	成功地	карств 不再吃药, 停药
самочувствие	自我感觉	выписаться, -пишусь,
освободиться, -ожусь,		-пишешься сов./несов.
-одышся сов./несов.		выписываться(1)
освобождаться(1) от		出(医院等)
кого-чего	摆脱; 获释;	на днях 日内, 近几天, 前
	获得解放	几天

отвезти, -везу́, -везёшь;	как будто	好象, 似乎,
-вез, -везла́ сов.//несов.		看来
отвозить, -вожу́, во-	Да как будто ничего,	
звизь кого-что	运去, 载	似乎还不错。看来还好。
	走, 带去	

Текст

ВИЗИТ ВРАЧА

— Рассказ врача Марины Беловой

Утром я принимала больных в поликлинике, а после двенадцати пошла по вызовам. Первый больной—Наташа Петрова. Двенадцать лет, Комсомольский проспект, дом 8. Звоню в квартиру. Открывает дверь женщина. Смотрю, а это Ольга Сергеевна, жена Николая Ивановича Петрова. Петровы—друзья нашей семьи.

— Здравствуйте,— говорю. — Где ваша больная?

А она мне: «Здравствуйте! Как хорошо, что вы зашли. Раздевайтесь, проходите, садитесь. Как ваши дела?»

Вижу, она не поняла, что я тот самый врач, которого они вызывали из детской поликлиники.

— Спасибо,— говорю я, — у нас все хорошо. Ну, а где же ваша больная, Наташа Петрова? — спрашиваю я и достаю из портфеля халат и стетоскоп.

Ольга очень удивилась, но тут же спохватилась:

— Так вы к Натáше из поликлиники?! Как же я сразу не догадалась! Ведь муж говорил мне, что вы детский врач. Вы работаете у нас в районе? Пожалуйста, проходите. Дочь лежит в соседней комнате.

— Что с ней? — спрашиваю я.

— Я думаю, она простудилась. Вчера вечером жаловалась на головную боль. А сегодня утром сказала, что у нее болит горло.

— А какая у нее температура?

— Вчера была 38,3 (тридцать восемь и три), сегодня утром — 37,5 (тридцать семь и пять).

— Ну, что же, сейчас посмотрим.

Я села около девочки.

— Что у тебя болит, Натáша? — спросила я ее.

— Голова. И горло болит.

— Открой рот. Скажи «а-а-а ...» Хорошо, спасибо. Закрой. Глотать больно? Нет? Дышать трудно?

— Дышать трудно.

— Насморк есть?

— Нет, насморка нет.

Я осмотрела девочку, измерила температуру, проверила пульс.

— Похоже, что у Натáши воспаление легких, — сказала я Ольге. — Недели две ей придется полежать в постели. Я пропишú ей пенициллин. Вот рецепт. Два раза в день к вам будет приходíть сестра и

целать ей уколы. А это рецепт на лекарство от головной боли. Давайте два раза в день по одной таблетке. Это лекарство есть в каждой аптеке.

— Воспаление лёгких?! Это очень опасно? — с тревогой спросила Ольга.

— Нет, это не опасно. Мы её вылечим. Завтра утром я зайду к вам. До свидания.

— Вы уже уходите? — спрашивает Ольга. — Посидите немного. Сейчас я чай приготовлю.

— Спасибо, — говорю я, — но меня ждут больные.

— Извините, — засмеялась Ольга, — об этом я и не думала.

Слова и выражения

визит	访问, 拜访; 出诊		请来
вызов	请…外出; 召唤	халат	长工作衫; 长袍;
пойти по вызову (-ам)			晨衣
应请求外出(本文指“出诊”)		стетоскоп	听诊器
раздеваться (1) <i>несов.</i> //		удивиться , -влюсь, -вишь-	
<i>сов.</i> раздеться , -денусь,		<i>ся сов.//несов.</i> удивлять-	
-денешься	脱去衣服;	ся (1) кому-чему	
	脱去外衣		觉得奇怪, 感到惊奇
вызывать (1) <i>несов.</i> // <i>сов.</i>		спохватиться , -ачусь,	
вызвать , -зову, -зовешь		-атишься <i>сов. //несов.</i>	
кого-что 叫出来, 找来,		спохватываться (1)	

忽然想起某事, 恍然大悟	пульс	脉膊
догадаться(1)сов./несов.	пенициллин	青霉素, 盘尼
догадываться(1)		西林
领悟, 猜想到	аптека	药房, 药店
соседний 邻近的; 隔壁的	тревога	耽心; 恐慌
дышать, дышú, дышишь	засмеяться, -еюсь, -еёшься	
несов.	сов.	笑起来
呼吸		

Вопросы к тексту

1. Куда пошла Марина Белова после двенадцати часов дня?
2. Кто открыл Марине?
3. Поняла ли Ольга Сергеевна, что Марина тот самый врач, которого они вызывали на дом? Откуда это видно?
4. Почему(чему)Ольга Сергеевна очень удивилась?
5. Как она догадалась, что Марина из поликлиники?
6. На что жаловалась Наташа?
7. Как осматривала врач больную и о чем её спрашивала?
8. Какой диагноз поставила Марина?
9. Какие лекарства прописала врач больной?
10. Как Марина успокаивала мать больной девочки?

Упражнения и задания

I

1. Просклоняйте существительные: *кашель, грудь, бюллетень, желудок, глаз, ухо, лёгкие.*

Проспрягайте глаголы: *показаться, простудиться, удивиться, спохватиться, жаловаться.*

2. Дайте повелительные формы глаголов: *измерить, примерить, познакомиться, остаться.*

Переведите словосочетания на русский язык.

气色不好, 觉得不舒服, 头(胸、肝、嗓子、牙、腿)痛, 头晕, 胃(心脏、肝、神经)不好, 发烧, 找医生看病, 仔细检查病人, 量体温, 试脉搏, 开药方, 验血, 做透视(手术), 打针, 遵守饮食制度, 住院, 治感冒(咳嗽、头痛、失眠)的药, 服药(一日三次, 饭前, 饭后, 必要时), 转诊, 病愈, 出院

3. Переведите словосочетания и выражения на китайский язык, запомните и употребляйте их.

1) температура

У (кого) высокая (повышенная, нормальная, пониженная) температура.

нет температуры.

поднялась (повысилась, понизилась)

температура

измерить (кому) температуру.

2) аппетит

У (кого) пропал аппетит.

нет аппетита.

хороший (плохой) аппетит.

(Кто) ест с аппетитом (без аппетита).

На аппетит (кто) не жалуется.

3) лекарство

лекарство для горла (сердца, печени)

лекарство от простуды (гриппа, кашля, головной боли)

прописать (дать) больному лекарство

получить (взять, заказать) лекарство в аптеке

пойти в аптеку за лекарством

принимать (пить) лекарство три раза в день

(перед едой, после еды, перед сном, в случае необходимости)

Лекарство помогло (подействовало).

4) укол

прописать (кому) укол (-ы)

делать (кому) укол (-ы)

ходить на укол (-ы)

освободиться от укола (-ов)

Уколы помогли.

5) операция

положить (отвезти) (кого) в больницу на операцию

лечь в больницу на операцию

сделать (кому) операцию

не бояться операции

согласиться на операцию

Операция удалась.

Операция прошла успешно (удачно).

4. Вставьте глаголы *болеть* (病) и *болеть* (痛) в нужной форме.

1) У Игоря слабое здоровье, он часто ...

2) Я никогда не ... ангиной.

3) — Что с тобой?

— У меня ... зубы.

4) Что у вас ...?

5) Чем вы ...?

6) Вчера у сестры была бессонница, и сейчас у неё сильно ... голова.

7) На прошлой неделе Вера ... гриппом.

8) У нас дети растут здоровыми, редко ...

9) С детства я регулярно занимаюсь спортом и вырос крепким, никогда не ...

10) Ты что, опять ...?

11) У тебя что, опять горло ...?

5. Переделайте предложения так, чтобы смысл их стал противоположным.

1) У Аляши повышенная температура.

2) После обеда температура у меня понизилась.

3) Иванов — старый и опытный врач, к нему многие обращаются.

- 4) Последние дни мне что-то нездоровится.
 - 5) Это очень опасно. Тебе нужно немедленно показаться врачу.
 - 6) Он серьезно заболел и лёг в больницу.
6. Заполните пропуски по образцам, придумайте аналогичные примеры.

Образцы: Сегодня мне что-то (плохо).

Вчера я ещё был здоров, а сегодня вдруг (стало плохо).

Я принял таблетки, но мне (стало хуже).

- 1) хорошо — лучше

Вчера Нина выписалась из больницы, теперь она чувствует себя совсем...

Уколы очень подействовали, сейчас я чувствую себя намного ...

Мне немного ..., спасибо за лекарство.

- 2) легко — легче

Ночью Пете было плохо, ему сделали укол, и сегодня ему ...

Эти таблетки ребёнку ... глотать.

Таблетку ... глотать, чем пилюлю.

У меня закружилась голова. Вышел на улицу — сразу ...

- 3) трудно — труднее

У меня болит горло, глотать...

Микстура совсем не помогла, наоборот, гле-

тать мне...

От ангины у него заболело горло, глотать ...

II

7. Ответьте на вопросы по ситуации: предположим, вы больны, к вам обращается ваш товарищ с расспросами.

- 1) Вы плохо выглядите, что у вас болит?
- 2) Вы показались врачу? Терапевту или хирургу?
- 3) Как вас осматривали в больнице и что сказал вам врач?
- 4) Прописал ли вам врач какое-нибудь лекарство?
- 5) Как принимать это лекарство?
- 6) Как вы себя чувствуете теперь?

8. Предположим, вы заболели и пришли в медпункт. О чем спрашивает вас врач? Что вы ему отвечаете и о чем спрашиваете?

- 1) Как вы себя чувствуете?
Когда вы почувствовали себя плохо?
Когда у вас начался насморк (кашель ...)?
На что вы жалуетесь?
Что у вас болит?
Какая у вас температура?

Как с аппетитом (со сном)?

Вы не принимали какое-нибудь лекарство?

Помогло вам оно?

2) Я уже третий день плохо себя чувствую.

Сильно кашляю.

Пропал аппетит.

Болят голова(горло)

Мне стало хуже (лучше).

Страдаю бессонницей.

У меня повышенная температура.

У меня плохой аппетит.

3). Что у меня, доктор?

Что вы у меня находите, доктор?

Что-нибудь серьезное?

Как вы думаете меня лечить?

9. Проведите беседу по данным ситуациям, используя изученные слова и выражения.

1) Вы чувствуете себя плохо, но не хотите показываться врачу, ваш товарищ уговаривает вас. Наконец, вы соглашаетесь сходить в больницу.

2) Врач уже осмотрел вас и теперь ставит вам диагноз, прописывает лекарства, даёт советы. А вы спрашиваете, что он у вас находит и как будет вас лечить, как принимать лекарство, можно ли вам ходить на занятия и т. д. По возвращении из больницы вы

рассказываете ребятам: какой врач вас принимал, как он вас осматривал, какой диагноз поставил и т. д.

3) Ваш товарищ лежит в больнице. Вы пришли навестить его. Между вами завязывается разговор.

10. Ваш товарищ серьезно болен, попробуйте его утешить, подбодрить, употребляя данные реплики.

Сочувствую. Не волнуйся, это скоро пройдет.

Не падай духом, всё будет хорошо.

Не беспокойся, я тебе доктора вызову.

Ну, успокойся, тебя вылечат.

Возьми себя в руки, ничего страшного не будет.

Беда не велика, скоро поправишься.

Ничего страшного, не стоит волноваться.

Это не опасно, не надо волноваться.

Лежи и поправляйся, я как-нибудь еще зайду.

Образцы:

1) — Что с тобой? Ты болен?

— Мне что-то нездоровится. Голова сильно болит и температура. Боюсь, что у меня грипп.

— Не беспокойся, я тебе доктора вызову.

- Не стоит. Я сам схожу в медпункт.
 — Желаю быстрого выздоровления.
 2) — У тебя плохой вид, ты болен?
 — Да, вот вчера ездил в больницу.
 — Ну и как?
 — Доктор прописал несколько анализов.
 Похоже, что у меня воспаление печени.
 — Неужели? ... Но во всяком случае не падай духом! Лечись, поправишься обязательно.

1. Составьте письменный рассказ по картинкам на тему: «Как я болел».



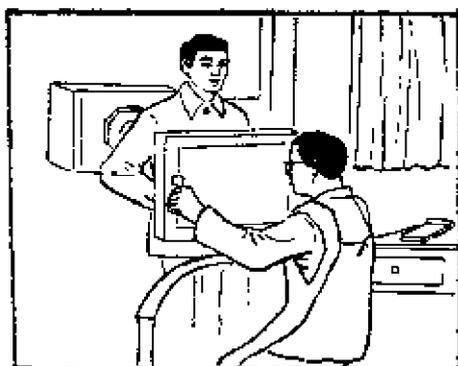
У регистратуры.



У врача.



В лаборатории.



Рентген.



Укол.



В аптеке.



Меня навешают друзья.

12. Прослушайте текст «Как болел Андрей». Проведите разговор между собой по прослушанному.

Дополнительный текст

У ВРАЧА

В последние дни мне нездоровилось. Я ходил на лекции, готовился к практическим занятиям, но

чувствовал слабость, быстро уставал, появилась головная боль, легкий кашель, насморк. Нужно было пойти к врачу в поликлинику.

Я пришёл в регистратуру поликлиники. Там заполнил медицинскую карту, и мне дали талон на прием к врачу. В кабинете врача мне измерили температуру. Врач спросил, на что я жалуюсь. Я сказал:

— У меня кашель, докучающий насморк, болит голова. По вечерам сильно знобит.

— И давно вы себя плохо чувствуете?

— Уже два дня.

— Измеряли дома температуру?

— Да, вчера вечером была немного повышенная — 37,2.

Врач попросил меня раздеться, внимательно осмотрел и выслушал меня, потом сказал:

— У вас все признаки гриппа, вы должны несколько дней лежать в постели. Я вам пропишу лекарство. Вы его получите в аптеке, будете принимать по одному порошку три раза в день.

Пока я одевался, врач написал рецепт. Я поблагодарил его, вышел из кабинета и отправился в аптеку за лекарством. В аптеке получил порошок и капли от насморка и вернулся домой. Вечером, перед сном, принял лекарство и крепко заснул.

Утром я почувствовал себя намного лучше, го-

ловная боль прошла, стало легче дышать, температура понизилась до нормальной. Через несколько дней я выздоровел совсем.

Слова и выражения

слабость (ж.)	衰弱, 软弱	признак	特征, 象征
регистратура	挂号处	порошок	
заполнить сов. что	填 (表格)	напля	药面; 药面的一次服量
медцинская карта	病历表	напля	滴, 一滴; (复) 滴剂
талон	票, 证	заснуть сов.	入睡, 睡着
знобить (безл.) несов. кого-что	发冷	выздороветь сов.	痊愈, 恢复健康

ГРАММАТИКА

ТЕМА I.: Безличные предложения

ТЕМА II.: Обозначение времени (I)

ТЕМА I

Безличные предложения

1.

— Можно тебя задержать на минуту?

— Извини, мне надо сходить к врачу.

1) 只有谓语，没有，而且不可能有主语的句子，叫无人称句。

2) 表示应当、必须、可能等意义的谓语副词（如：надо, нужно, необходимо, можно, нельзя 等）可与原形动词连用作无人称句的谓语，句中行为主体用第三格表示（如表1）。

Упражнение 1. Составьте из данных слов предложения, подчеркните сказуемое.

1) Теперь, больной, уже, можно, вставать.

2) Чтобы, стать, опытный, и, знающий, врач, вы,

нужно, много, работать.

- 3) Комсомолец, нельзя, находиться, в, сторона,
от, общественный, жизнь.
- 4) Вы, нужно, одеться, погеплее, иначе, можно,
простудиться.
- 5) С, утро, бабушка, надо, схопить, в, магазин,
за, продукты.
- 6) Больной, необходимо, немедленно, положить,
в, больница.
- 7) У, ты, повышенный, температура. Ты, нельзя,
ходить, на, занятия.

Упражнение 2. Замените личные предложения
безличными.

Образец: Все мы должны изучать иностранные
языки.

Всем нам надо изучать иностранные
языки.

- 1) Всякий культурный человек должен знать
историю своей страны.
- 2) Комсомольцы должны принимать активное
участие в общественной работе.
- 3) Каждый день дежурный должен вытирать
доску, стирать пыль со столов и стульев,
проветривать аудиторию.

- 4) Могу ли я сказать несколько слов?
- 5) Сестра нездорова, она не может ходить на занятия.

Обратите внимание!

1) 询问对方“允许谁做什么”时,可用谓语副词-动词结构«можно+инф.»或«можно кому+инф.».指出动作主体(用第三格)是强调允许的对象,不指出动作主体是侧重于动作本身。试对比:

- а) — Можно взять вашу книгу на несколько минут?
— Пожалуйста. (Возьмите.)
- б) — Можно мне посмотреть вашу работу?
— Пожалуйста. (Посмотрите.)

2) 对这类问话句作否定回答时,一般用谓语副词-动词结构«нельзя+инф. несов. в.»,表示“不允许谁做什么”。例如:

- Можно взять журнал домой?
- Нет, из читальни брать журнал домой нельзя.

Упражнение 3. Ответьте на вопросы, употребляя слова: *можно, нельзя.*

- 1) Можно взять книги в вашей библиотеке?
- 2) Кому можно брать книги в библиотеке?
- 3) Можно послушать звукозапись в вашем лингафонном кабинете?

- 4) Кому можно входить в лингафонный кабинет?
- 5) Можно пользоваться словарем при переводе?
- 6) Кому нельзя пользоваться словарем на экзамене?
- 7) Можно плавать в этом озере?
- 8) Кому нельзя плавать в этом озере?

Упражнение 4. Составьте диалоги по образцу.

а) *Образец:* — Я чувствую себя лучше. Мне можно вставать?

— Нет, вам ещё нельзя вставать.

Вы просите врача разрешить вам погулять. (не принимать лекарства, почитать книгу, выходить на воздух, послушать музыку)

б) *Образец:* — Можно мне войти?

— Пожалуйста.

Вы хотите выйти на минутку. (задать вопрос, послушать звукозапись, позвонить, взять у товарища книгу)

2.

а) — Больному плохо?

б) — Да, ему трудно дышать.

无人称句的谓语还可用表示人的生理或心理状态的谓语副

词来表示，如：хорошо, плохо, трудно, легко, тяжело, страшно, интересно 等。这类谓语副词可以单独使用（如 а），也可与原形动词连用，表示主体在进行这一行为时所感受的状态（如 б）。

Упражнение 5. Укажите, чем выражено сказуемое в безличных предложениях, переведите их на китайский язык.

- 1) Среди друзей мне всегда очень хорошо и приятно.
- 2) В детском саду детям очень весело.
- 3) Больному очень плохо: у него высокая температура.
- 4) Мне трудно понять, о чём здесь идёт речь.
- 5) Хорошо работать в дружном коллективе.
- 6) Тяжело вспоминать, как жила наша семья до освобождения.
- 7) Рассказывайте дальше. Нам всем интересно вас слушать.
- 8) Когда тебе делают укол, тебе не больно?

Обратите внимание!

口语中常用的谓语副词 видно, слышно 有时可以要求补语，表示“看到什么”，“听到什么”；有时也可以跟补语从属句。例如：

— Вам слышно? (你听得清吗?)

— Да, мне вас хорошо слышно. (你说话我听得
很清楚。)

Да, мне слышно, что вы говорите. (我听得清
你在说什么。)

Упражнение 6. Прочитайте диалоги, обратите внимание на употребление наречий *видно*, *слышно* и переведите их на китайский язык.

- 1) — Тебе видно отсюда?
— Да, мне хорошо видно.
- 2) — Ты видел Сашу?
— Нет, его сегодня нигде не видно.
- 3) — Ты видишь отсюда деревню?
— Да, отсюда мне видно всю деревню.
- 4) — Вам хорошо видно, что написано на доске?
— Да, хорошо.
- 5) — Вы слышите музыку?
— Нет, мне ничего не слышно.
- 6) — Тебе хорошо слышно в заднем ряду?
— Слышно, но не очень хорошо.
- 7) — О Вите чтонибудь слышно?
— Нет, в последние месяцы о нём ничего не слышно.

Упражнение 7. Составьте диалоги по образцу, используя конструкции:

(кому) видно или слышно;

(кому) видно или слышно кого-что;

(кому) видно или слышно, что ...

Образец: — Тише, слышно тебе?

— Ничего не слышно.

— Стучат в дверь.

— Да, действительно. Я пойду посмотрю.

— На дворе темно, тебе не видно дорогу.

— Ничего, я хорошо знаю дорогу.

3.

— Какая сегодня погода на дворе?

— На дворе *холодно*.

表示自然状态的谓语副词，也可作无人称句的谓语，如：
холодно, жарко, тихо, темно, шумно, душно 等。这类
谓语副词一般不常与原形动词连用。

Упражнение 8. Переделайте личные предложения
в безличные.

Образец: Комната холодная.

В комнате *холодно*.

1) Аудитория пустая.

- 2) Коридор тёмный.
- 3) Весна тёплая.
- 4) Сегодня пасмурная (жаркая, облачная, солнечная) погода.
- 5) Улица шумная (тихая, многолюдная).

Упражнение 9. Переведите следующие предложения на русский язык.

- 1) 瓦夏, 打开窗子, 屋里潮湿。应当通通风。
- 2) 我特别热。咱们到院子里去吧。
- 3) 我们教室总是干净、明亮, 我们都感到在这里学习非常愉快。
- 4) 我国最南部 11 月份还挺暖和。那里农作物一年三熟。
- 5) 这两天天气忽冷忽热。这种天气最容易感冒。
- 6) 外面天已经黑了。我们该回家了。

Обратите внимание!

1) 用谓语副词作谓语的无人称句, 要借助于系词 *быть* (现在时形式 *есть* 常省略, 过去时形式 *было*, 将来时形式 *будет*) 来表示谓语时间。例如:

- а) Ему одному *трудно* выполнить эту работу.
(他一个人很难完成这项工作。)
- б) Ему одному *было трудно* выполнить эту работу. (他一个人当时很难完成这项工作)。
- в) Ему одному *будет трудно* выполнить эту

работу. (他一个人将很难完成这项工作)。

2) 带有谓语副词的无人称句中还可使用半系词 становиться-стать 来表示谓语的时间意义, 同时还具有一定的词汇意义(“开始…起来”)。这时的谓语副词可用原级, 也可用比较级。例如:

В зале сразу стало тихо. (大厅里马上就静下来了。)

В зале стало тише. (大厅里安静了一些。)

Упражнение 10. Переведите предложения, употребляя полусвязку становиться-стать в безличном значении.

- 1) 病人(开始)好了些。
- 2) 过了两个月, 我学习就容易一些了。
- 3) 大家都走了, 我就寂寞起来。
- 4) 祖母长期生病, 现在她(的身体)一天一天变坏了。
- 5) 很多乘客都下车了, 汽车里就宽敞了。
- 6) 萨莎去年缺了课, 所以学语法就困难起来。

Упражнение 11. Составьте из данных слов предложения.

- 1) В, первый, дни, этот, продавец, быть, трудно, работать.
- 2) Мы, быть, интересно, посмотреть, этот, фильм, в, следующий, воскресенье.
- 3) Я, всегда, приятно, заниматься, в, читальня.
- 4) В, прошлый, год, студентка Ли, трудно,

быть, говорить, по-русски.

- 5) К, вечер, на, двор, становиться, холоднее.
- 6) Завтра, праздник Весны, в, наш, дом, быть, шумно, и, весело.
- 7) На, новый, место, она, стать, труднее, чем, раньше.

Упражнение 12. Закончите начатые предложения, употребляя слова, данные в скобках. Обратите внимание на употребление *быть* для обозначения времени.

- 1) В комнате было жарко и душно, ... (трудно дышать)
- 2) Ваня заблудился в темном лесу, ... (страшно идти)
- 3) Я вам порекомендую книгу, ... (интересно почитать)
- 4) Преподаватель сегодня задал слишком много, ... (трудно выполнить)
- 5) Завтра я поеду к вам в гости, ... (приятно познакомиться)
- 6) У мальчика умерла мать, ... (тяжело жить)

Упражнение 13. Дайте ответы на вопросы, употребляя предикативные наречия со связкой *становиться* — *стать*.

- 1) Как вы себя почувствовали, когда вышли из

жаркого помещения на улицу? (свежо, прохладно, приятно)

- 2) Какую перемену вы замечаете, когда кончается осень (весна, зима)? (прохладно, жарко, холодно, тепло, приятно, свежо)
- 3) Температура у вас вдруг повысилась до 38,9, а после уколов понизилась до нормальной. Расскажите о своём самочувствии. (плохо, жарко, холодно; хорошо, лучше)
- 4) Небо вдруг покрылось тучами, подул холодный ветер. (темно, холодно, неприятно)

Обратите внимание!

必须把谓语副词同行为方式副词区别开。试比较:

无人称句	人称句
谓语副词	行为方式副词
Мне <i>весело</i> . (我感到愉快。)	Дети <i>весело</i> играют. (孩子们在愉快地玩。)
У нас уже <i>тепло</i> . (我们这里天气已经暖和了。)	Дед <i>тепло</i> оделся. (爷爷穿得很暖和。)

Упражнение 14. Прочитайте предложения, опре-

делите, каким членом предложения является наречие на о.

- 1) Чтобы не мешать другим, они разговаривают *тихо*.
- 2) Когда начался фильм, в зале сразу стало *тихо*.
- 3) Больному очень *плохо*: у него поднялась температура.
- 4) Ты *плохо* выглядишь.
- 5) Девушка поёт *хорошо*.
- 6) У вас мне всегда *хорошо*.
- 7) Друзья *весело* провели выходной день в лесу.
- 8) На вечере было очень *весело*.

Упражнение 15 Прочитайте предложения, определите синтаксическую роль выделенных слов.

- 1) Вы нас очень тепло приняли, у вас нам было очень *хорошо*.
- 2) Артистка пела очень *хорошо*.
- 3) Я его *легко* убедил в том, что он сможет вылечиться.
- 4) Хорошо весной! *Легко* и радостно у людей на сердце.
- 5) Вечера самодеятельности у нас всегда проходят *интересно*.
- 6) *Интересно* беседовать со старыми магросами:

они много знают о разных странах.

4.

- Ты сегодня плохо выглядишь. Тебе *нездоровится*?
- Нет, мне плохо *спалось* ночью.
- Тогда тебе лучше обратиться к врачу.
- Не *хочется*. Само пройдет.

1) 无人称句的谓语还可用无人称动词表示。无人称动词只用单数第三人称形式。过去时用中性形式。行为主体用第三格形式（如上表）。

2) 无人称动词中有的本来就是无人称动词（如 *нездоровиться*），有的是由人称动词加 *-ся* 构成（如 *хотеться*, *спаться* 等）。

Упражнение 16. Переделайте личные предложения со словом *хотеть* в безличные со словом *хотеться*.

- 1) Я устал и хочу спать.
- 2) Он хотел послушать хорошую музыку.
- 3) Больной ещё не хочет есть.
- 4) Неужели вы не хотите отдохнуть?
- 5) Саша, ты хочешь побывать в городе?
- 6) Почему ты вчера не хотел идти в театр?

Обратите внимание!

有些由人称动词加 *-ся* 构成的无人称动词，如 *спаться*, *сидеться*, *работаться* 等，表示不以人的意愿为转移的生理及心理状态。这类动词常与否定语气词 *не* 连用，有时还与性质副词 *хорошо*, *плохо* 连用。试对比：

Вчера я плохо спал. (昨天我睡得不好。)

Вчера мне не спалось. (昨天我没有睡着。)

Вчера мне плохо спалось. (昨天不知怎么我睡得不大好。)

Упражнение 17. Сопоставьте данные предложения, переведите их на китайский язык.

- 1) Он сегодня не работает: у него выходной день.
- 2) Вчера было очень жарко, мне просто не работалось.
- 3) В теплые дни детям не сидится дома.
- 4) Дети не сидят спокойно, все время бегают, шумят.
- 5) Вчера он не спал всю ночь: выполнял срочную работу.
- 6) От головной боли ему не спалось.
- 7) Я хочу научиться играть в шахматы.
- 8) Есть мне что-то не хочется.

Упражнение 18. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 由于激动我一整夜没睡好觉。
- 2) 在旧社会，工人、农民生活很苦。
- 3) 这么好的天气我们在家里坐不住。
- 4) 昨天天气又热又闷。我真想去游泳池游一会泳。
- 5) 他情绪不好，读不进去，写不顺手。
- 6) 女儿重病住了院，父母睡不好觉，工作也不得劲儿。

Упражнение 19. Ответьте на вопросы безличными предложениями, используя слова, заключённые в скобки.

- 1) Почему вы решили поехать вчера на прогулку за город? (тепло, солнечно)
- 2) Почему вы ехали не на автобусе, а на метро? (многолюдно, тесно, трудно попасть; свободно, легко сесть)
- 3) Все были на прогулке, дома остался один Сережа, почему? (плохо, нельзя, нужно, надо)
- 4) Где вы провели время за городом? В лесу? Как там было? (тихо, свежо, прохладно)

Упражнение 20. Ответьте на вопросы, используя данные в скобках слова.

- 1) Вы очень плохо выглядите, что с вами?
(нездоровиться, спаться)
- 2) Почему ты так медленно ешь?
(хотеться, больно, плохо с желудком)
- 3) Почему сегодня ты был таким вялым на занятиях?
(спаться, болеть)
- 4) Почему ты не в аудитории занимаешься?
(шумно, работаться, читаться)
- 5) Как сегодня больной?
(намного лучше, стать хуже)
- 6) Вам нравится наш коллектив?
(житься, работаться)

ТЕМА I

Обозначение времени (T)

I. Обозначение времени повторяющегося действия

1.

Почти каждое воскресенье семья Архиповых ездит за город на прогулку.

1) 表示有规律的、定时的重复行为的时间常用 «каждый + 四格名词» 结构。常用的名词有: год, месяц, неделя, день, час, минута, секунда; весна, лето, осень, зима 以及表示星期几的名词。

2) 此结构中名词前如有 два, три, четыре ... 等数词时, каждый 用复数形式, 如: Лекарства нужно принимать каждые четыре часа.

2.

Старый хирург принимает больных только по средам и пятницам.

«по+ 复数三格名词» 结构也可表示行为重复的时间。常用的名词有: утро, вечер, ночь, праздник 及表示星期几的名词。

3.

Два раза в день к вам будет приходить сестра и делать вам уколы.

表示行为在某时段内重复的频率用 «(сколько) раз + в + 四格名词» 结构, 如: раз в неделю, два раза в месяц, пять раз в год 等。

Обратите внимание !

与上列三种结构连用的动词均为未完成体动体。

Упражнение 1. Передайте содержание данных предложений, используя конструкции типа *каждую среду* или *каждые два дня*.

- 1) В воскресенье Архиповы всей семьей ездят за город на прогулку.
- 2) Туристы регулярно проходят в день 20 километров.
- 3) Газета «Наука и техника» выходит еженедельно.
- 4) Перелетные птицы всегда улетают от нас осенью.
- 5) Ежедневно утром я делаю зарядку.
- 6) В четверг вечером у нас всегда показывают фильмы.
- 7) Групповое собрание бывает один раз в две недели.
- 8) Делайте иглоукальвание раз в пять дней.
- 9) Студенческий комитет перевыбирают раз в два года.
- 10) Троллейбусы приходят с интервалом в 10 минут.

Упражнение 2. Ответьте на вопросы, употребляя конструкции типа *в субботу* или *по субботам*, где возможно, используйте обе конструкции.

- 1) У вас много занятий по грамматике?
Нет, два раза в неделю: ...
- 2) Сегодня воскресенье. Значит, почта не работает?
Да, она закрыта
- 3) У вас часто бывают тренировки по гимнастике?
Да, один раз в неделю: ...
- 4) По каким дням вам делают иглоукалывание?
...
- 5) Скоро придет ваша сестра?
Да, скоро, ... или ...
- 6) Почему библиотека уже закрыта? Она ведь работает до семи?
Да, но сегодня суббота, а ... она кончает работу раньше, в шесть.
- 7) Когда вы выписались из больницы?
Недавно, ...

Упражнение 3. Ответьте на вопросы, употребляя конструкцию типа *один раз в месяц*.

- 1) Сколько раз в месяц аспирант встречается со своим научным руководителем?
- 2) Вы часто видите со своим другом?

- 3) Как часто вы бываете в театре или в кино?
- 4) У вас часто бывает политучеба?
- 5) Знаете ли вы, как надо принимать это лекарство от кашля?
- 6) Говорят, что Андрей круглый год ходит в бассейн. Это правда?
- 7) Клава часто ходит в школу фигурного катания?
- 8) Вы часто меняете постельное белье? А носильное?

Упражнение 4. Составьте диалоги по ситуациям, используя разные конструкции времени.

- 1) Вы хотите знать, когда по радио передают уроки английского языка.
- 2) Вы спрашиваете врача, как часто нужно делать уколы.
- 3) Друзья-любители спорта разговаривают о своих тренировках.
- 4) Студенты разговаривают друг с другом о том, как распределять свободное время.

I. Обозначение срока действия

1.

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">а) Он лежал в больнице <i>два месяца</i>.б) <i>За два месяца</i> он поправился и выписался из больницы. |
|--|

1) 不带前置词的四格名词作时间状语用时，可以表示行为延续的期限，一般与未完成体动词连用(如 a)。但可与某些带表示时段的前缀 *про-, по* 的完成体动词(如 *проработать, пролежать, прожить, поработать, посидеть, поспать* 等)连用。

2) «*за* + 四格名词» 结构表示行为完成的期限，一般与完成体动词连用。但表示经常结束、完成的行为时，则用未完成体动词，例如：

Сегодня он сделал перевод всего текста за вечер.

(整个课文的翻译他一晚上做完了。)

Обычно переводы он делает за один вечер.

(他经常是一晚上把翻译做完。)

Упражнение 5. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида. Замените при этом обстоятельства времени без предлога обстоятельствами времени с предлогом *за*. Скажите, как изменится смысл предложения.

1) Этот рассказ он читал два дня.

2) Больного лечили полгода.

3) Клава училась плавать кролем три недели.

4) Эту линию метро строили полтора года.

5) Первый вопрос на собрании обсуждали полчаса.

6) Преподаватель объяснял новый материал 15 минут.

7) Часы чинили неделю.

Упражнение 6. Вместо точек употребите глагол нужного вида в форме прошедшего времени, где можно, употребите глаголы обоих видов.

- 1) Наташа ... кататься на фигурных коньках за месяц. (учиться — научиться)
- 2) Дорогу в горах ... полгода. (строить — построить)
- 3) За лето больной хорошо ... в санатории и вернулся на работу. (отдыхать — отдохнуть)
- 4) За год производительность на заводе ... на 10% (десять процентов). (подниматься — подняться)
- 5) Ученый ... материалы для научного труда несколько лет. (собирать — собрать)
- 6) Наша семья ... на юге два года. (жить — прожить)
- 7) За полгода я ... к новому климату и новому режиму дня. (привыкать — привыкнуть)
- 8) Мать всю жизнь ... в поликлинике. (работать — проработать)
- 9) Гимнастка ... на бревне часа два и ушла домой. (упражняться — поупражняться)
- 10) Больной ... в постели целый месяц. (лежать — пролежать)

Упражнение 7. Ответьте на вопросы, используя сведения, данные в скобках, Обратите внимание

на употребление видов глагола.

1) За сколько секунд Николай пробежал сто метров на вчерашних соревнованиях? (11 секунд)

За сколько секунд он пробегал эту дистанцию на тренировках? (11,5 секунды)

2) За сколько часов вы обычно выполняете задание по русскому языку? (полтора — два часа)

За сколько времени вы выполнили вчерашнее задание? (полчаса)

3) За сколько лет заканчивают свое образование музыканты? (10 лет)

За сколько лет стал музыкантом этот талантливый юноша? (7 лет)

2.

а) Директор заболел, его освободили на месяц от работы.

б) Я возьму эту книгу на одну неделю, ладно?

1) «на + 四格名词» 结构表示行为的结果所延续的期限。下列带前缀的运动动词常与此结构连用：выходить — выйти, уходить — уйти, приходиться — прийти, заходить — зайти, уезжать — уехать, приезжать — приехать, приносить — принести, уносить — уне-

сти 等。

此外还有下列动词: брать — взять, давать — дать, оставлять — оставить, оставаться — остаться, останавливаться — остановиться, задерживать — задерживать, класть — положить, включать — включить, выключать — выключить, открывать — открыть, отпускать — отпустить 等。

2) 上列动词完成体过去时表示行为的结果在讲话时仍存在, 而未完成体过去时表示行为的结果在讲话时已不存在。例如:

Он вышел на час. (Сейчас его дома нет, он вернётся через час.)

Он выходил на час. (Сейчас он дома, он пробыл час вне дома.)

Он открыл окно на 10 минут. (Сейчас окно открыто, пройдёт 10 минут — он закроет его.)

Он открывал окно на 10 минут. (Сейчас окно закрыто. Он открыл окно, через 10 минут он закрыл его.)

Упражнение 8. Вместо точек употребите конструкции типа *на пять минут*. Переведите предложения на китайский язык.

- 1) На следующей станции поезд остановится только ...
- 2) Можно взять ваш учебник ...?
- 3) Отец уехал в Шанхай в командировку ...

- 4) Разрешите мне оставить у вас чемодан ...
- 5) Ты не дашь мне конспекты ...?
- 6) Встаньте, пожалуйста, ..., мне нужно открыть шкаф.
- 7) Магнитофон проработал уже 2 часа, нужно выключить его...
- 8) Простите, товарищи, я вас задержу ...
- 9) По пути в Шанхай я... остановился в Цзинане у двоюродного брата.

Упражнение 9. Ответьте на вопросы, употребляя конструкцию типа *на час*.

- 1) Ты надолго уходишь?
- 2) На какой срок выдают книги в библиотеке?
- 3) На сколько времени его положили в больницу?
- 4) На сколько минут нужно выключить мотор?
- 5) Надолго вышел декан?
- 6) Надолго уехала сборная команда на соревнования?
- 7) На сколько дней ты взял у Маши эти коньки?
- 8) На сколько времени ваш друг дал вам свой магнитофон?

Упражнение 10. Дополните диалоги, употребляя конструкцию типа *на час*.

- 1) — Ты не можешь дать мне тетрадь по грамматике?
— Могу, но только... Послезавтра она мне будет нужна.
- 2) — Деканат разрешил тебе поехать домой на праздник?
— Да, но только ...
- 3) — Наташа долго пробудет в больнице?
— Нет, её положили в больницу ...
- 4) — Нет ли у тебя журнала с продолжением этой повести?
— Есть, но мне его принесла Марина ..., и послезавтра я должен его отдать.
- 5) — Максима нет дома?
— Нет, только что вышел.
— Он скоро вернется?
— Да, сказал, что зайдёт к другу...
- 6) — Выписался из больницы Николай?
— Да, его выписали.
— Значит, сейчас он дома?
— Нет. Ему дали путёвку в дом отдыха, он уехал в Сочи ...

Упражнение 11. Отвечая на вопросы, объясните употребление видов глагола в выделенных конструкциях.

- 1) Андрей *приносил* мне на воскресенье свой маг-

нитофон. У кого сейчас магнитофон, у меня или у Андрея?

- 2) Это не мой магнитофон, его *принес на сегодняшний вечер* Андрей. Где сейчас магнитофон, у меня в комнате или у Андрея?
- 3) Игорь *оставлял на несколько часов* у нас в комнате свой чемодан. Его чемодан сейчас у нас в комнате?
- 4) Игорь *оставил на час* у нас в комнате чемодан. Где сейчас его чемодан?
- 5) Футбольная команда шанхайских студентов *приезжала в Пекин на неделю*. Где сейчас команда, в Пекине или в Шанхае?
- 6) Это футбольная команда шанхайских студентов. Она *приехала в Пекин на неделю*. Где сейчас команда, в Пекине или в Шанхае?
- 7) Антон Павлович *уехал из Москвы в Ульяновск на месяц*. Где сейчас Антон Павлович, в Москве?
- 8) Антон Павлович *уезжал из Москвы в Ульяновск на месяц*. Где он сейчас, в Ульяновске?

Упражнение 12. Вставьте в предложения существительные в винительном падеже без предлога или с предлогами *за, на*. Объясните свой выбор.

а. *месяц*

- 1) Больного положили в больницу ...
- 2) Он лежал в больнице ...
- 3) ... он поправился, и его выписали из больницы.

б. полчаса

- 1) Туристы остановились ...
- 2) ... они отдохнули и отправились в путь.

в. неделя

- 1) Я взял эту книгу у Саши ...
- 2) Я читал эту книгу ...
- 3) ... я прочитал эту книгу и вернул её Саше.

г. два месяца

- 1) Виктору дали путёвку в санаторий ...
- 2) В санатории он отдыхал ...
- 3) ... он хорошо поправился в санатории.

д. полгода

- 1) Художник работал над этой картиной ...
- 2) ... художник закончил эту картину.

УРОК 8

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Микродиалоги

1

- Простите, как мне проехать до парка Ичэюань?
- Поезжайте на автобусе от зоопарка.
- Это далеко?
- Минут 20 езды.
- А нельзя ли проехать туда на троллейбусе?
- Нет, троллейбусы туда не ходят.

Для замены:

- 1) как мне $\left\{ \begin{array}{l} \text{попасть} \\ \text{проехать} \\ \text{добраться} \end{array} \right\}$ в центр (на улицу ...)?
до центра (по улице...)?

- 2) парк Сяншань, Дворец спорта, Пекинский университет, Музей изобразительных искусств, Мянские могилы, Великая китай-

ская стена

- 3) метро, такси, трамвай, велосипед, поезд
4) Как же! На троллейбусе даже быстрее (удобнее).

Туда можно проехать и автобусом, и троллейбусом.

Можно, но вам лучше всего сесть на автобус. Можно, но стоянка такси (станция метро) отсюда очень далеко.

На велосипеде вам придется ехать долго.

Слова и выражения

проехать, еду, -едешь сов.//несов. проезжать (1) что и без доп. (乘车、 船等) 走过; (经过一定距 离) 到达; 错过, 乘过(头)	бираться (1) до кого- чего (很不容易地) 到达; (经过若干时间) 达到
зоопарк 动物园	изобразительный 描写(作 用)的, 有表现力的
езда (车等) 行驶; 乘(车 等), 骑(马)	Изобразительные иску- ства 造型艺术(绘画、雕 刻等)
минут 20 езды 乘行廿 分钟左右	Музей изобразительных искусств 美术馆
добраться, -берусь, -бе- решься; -ался, -алась, -алось сов.//несов. до	могила 坟墓, 陵墓 Как же! 可不是! 当然! стоянка 停止, 站住; 停车场

2

- Граждане! Проходите вперед! Берите билеты!
- Передайте, пожалуйста. Один билет по площади *Мира*.
- Получите, пожалуйста.
- Спасибо. Не скажете ли, левушка, какой троллейбус ходит от площади *Мира* до зубной больницы?
- Вам лучше ехать на 5-ом.
- А где мне сойти?
- На остановке «Школа».
- Спасибо.

Для замены:

- 1) На каком троллейбусе можно поехать от ... до ... ?
На какой троллейбус мне пересестъ, чтобы добраться до ... ?
Каким троллейбусом проехать от ... до ... ?
- 2) Поезжайте на ... троллейбусе.
На ... троллейбусе.
Пересядьте на ... троллейбус.
Там вы можете сесть на ... троллейбус.
- 3) Через семь остановок.
После улицы Гоголя будет ваша остановка.
На конечной остановке.

Поезжайте до конца.

Проедете три остановки, переседайте на автобус ...

Выходите на остановке ... и перейдите улицу.

Выйдете на остановке ... и перейдете улицу.

Кондуктор вам скажет.

Точно не могу сказать, там спросите.

Слова и выражения

гражданин, -а; граждане, граждан	公民	пересесть, -сяду, -сядешь; -сел сов. // несов. пере- саживаться (1)
сойти, -йду, -йдешь; со- шел, -шла сов. // несов.	на что	移坐, 改坐到; 换乘
сходить, -хожу, -хо- дишь с чего	конечный	在一端的, 最后的
从...上走下, 下来	конечная остановка	终(起)点站
доехать, -еду, -едешь сов. // несов. доезжать (1) до кого-чего (乘车、船等)	кондуктор, -а: -ы и -а	(公共汽车、电车) 售票员
到达, 抵达		

3

- Скажите, пожалуйста, как мне попасть в кинотеатр «Столица»?
- Сначала сядьте на 332-ой автобус, на остановке

Байшицяо сделайте пересадку на 105-ый троллейбус и поедете до улицы Сидань. Отсюда до «Столицы» уже недалеко, можно пройти пешком.

- А нельзя ли добраться без пересадки?
- Нет, нельзя, туда нет прямого сообщения.
- Благодарю вас.

Для замены:

- 1) Пекинский универмаг: 332-ой автобус—103-ий троллейбус(у зоопарка)—до улицы Ванфуцзин
- 2) парк Сяншань: 332-ой автобус — 333-ий автобус (у парка Ихэюань) — до конца
- 3) Пекинский вокзал: 332-ой автобус — 103-ий троллейбус (у зоопарка) — до конца
- 4) Храм неба: 332-ой автобус — 105-ый троллейбус (у Байшицяо) — до конца

Слова и выражения

прямое сообщение	храм	殿堂, 庙宇
直达线路	Храм неба	天坛

4

- Будьте добры, скажите, пожалуйста, где здесь стоянка такси?
- За углом налево.

— Спасібо. Волóдя, бежым! Мóжет быть, успеем всё-таки.

— Пóезд отхóдит чéрез 20 минут. Попрóбаем.

(Подхóдят к таксi.)

— Таксi свободнó?

— Как вiдите. Садитесь. Вéщи мóжно положить в багáжник. *Кудá вас везтi?*

— На вокзál и, пожáлуйста, поезжáйте как мóжно быстрéе. Мы опáздываем.

— Постарáюсь.

Для замены:

1) Пройдите немногó вперед, поверните налево, там ещё спросите.

Перейдите úлицу, по правую рúку, увидите. Пройдите два квартáла, напрóтив пóчты.

Видите вот там много машин, это она и есть.

Я как раз тудá идú, идёмте вмéсте.

2) Вам кудá éхать?

Кудá вам нáдо?

Кудá вы хотiте?

Слова и выражения

отходить, хожу́. -ходишь	李的地方;
несов.//сов. отойти́, -йду́,	(自行车的)行李架子
-йдёшь; отошёл, -шла	везти́, -зю́, зёшь, вез,
от кого-чего 走开, 离	-зла несов. (定向) 运
开; (车船等) 开行	输, 运送, 运载
попытаться (1) сов.//несов.	по правую (лёвую) рúну
пытаться с инф. 企图,	在右(左)边
争取; 试试, 试一下	квартал 季, 季度; (两个十
багажник (汽车等的) 装行	字街口之间的) 一段街道

Текст

ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА ЕДЕТ НА РАБОТУ

— Фабрика, где я работаю, — рассказывает Ольга Сергеевна, — находится в центре города. А живём мы на проспекте Комсомольском.

От дома до места работы нет прямого сообщения, и я пользуюсь двумя видами транспорта: сначала еду на автобусе, потом на метро и, кроме того, десять-двенадцать минут иду пешком.

Обычно я выхожу из дома 20 минут девятого. Сначала иду к автобусной остановке. Она находится как раз напротив нашего дома. В часы пик на

остановке бывает очень много народу, но автобусы ходят часто, и мне не приходится долго ждать.

Но сегодня я вышла из дому позже обычного: задержалась с Натáшей, она ещё больна, правда, поправляется. Я торопилась. Мне нужно было перейти улицу, но на перекрёстке горел красный сигнал светофора. Минуту спустя загорелся зелёный свет, и я поспешно пошла к остановке. Подошёл автобус. Я вошла, взяла билет, нашла свободное место и села.

Рядом сидит иностранец, по видимому, француз или англичанин. Он меня спрашивает:

— Простите, где мне сойти, чтобы попасть в музей?

— В музей? Вы уже проехали свою остановку. Вам придётся сойти на следующей и пройти немного обратно.

— Благодарю, — с этим словом он встал и пошёл к выходу.

Вышла я на конечной остановке и направилась к входу в метро. Посмотрела на часы — без четверти девять, опаздываю. Я прибавила шагу. Но тут навстречу подошла пожилая женщина с корзиной в руке:

— Извиняюсь, вы очень спешите?

— Да-да, простите, я спешу ... Но в чём дело?

— А вы не скажете, как отсюда добраться до про-

спекта Мира, я к племяннице еду.

— Можно поехать на автобусе и на троллейбусе.

— А на метро?

— На метро вам придется с пересадкой.

— А где же автобусная остановка?

— Проойдите вперед до угла белого здания, поверните направо и увидите.

— Спасибо.

Этот расспрос отнял у меня опять минуты три, теперь в моем распоряжении только 10 минут, никак не доберусь. Как быть? Вдруг слышу: сзади меня зовут. Обернувшись, вижу, недалеко от меня останавливается такси, из окошка высунулась голова. Я сразу узнала, что это наша соседка Наталья Ивановна. Она говорит:

— Ольга Сергеевна, здравствуйте! Вы на работу? Сядьте в машину, мне с вами как раз по пути. Мы вас туда подвезем.

— Спасибо, Наталья Ивановна, вы меня прямо выручили. А то я очень опоздала. Очень вам благодарна.

Машина помчалась. Через десять минут я уже на месте.

Слова и выражения

<p>пик 山峰; 顶点, 最高潮 в часы пик 最忙的时刻, 最紧张的时候 обычный 普通的, 一般的; 经常的 позже обычного 比平时晚些 задержаться, -держусь, держишься сов.//несов. задерживаться (1) 停留, 逗留; 拖延, 耽误 торопиться, -оплюсь, оплешься несов.//сов. поторопиться 急忙, 赶快 перекрёсток, -тка 十字路口 гореть (2) несов. ① (сов. сгореть) 燃烧, 着火 ② 发光, 亮着 сигнал 信号; 信号机 светофор 交通信号灯 спустя (предл.) кого-что (若干时间) 以后, 过了... загореться (2) сов.//несов.</p>	<p>загораться (1) 燃烧起来; 亮起来 поспешно 赶快地, 匆忙地 по-видимому (вводн.) 看来, 大概 француз 法国人 англичанин, -а; -чание, -чан 英国人 обратно 返回, 往返 с этим словом ... 一边说, 一边... прибавить, -влю, -вишь сов.//несов. прибавлять (1) что или чего 加上, 添上 прибавить шагу 加快步伐 навстречу (нареч.) кому-чему 迎面, 面对面; 迎接 пожилой 渐近老年的, 中年以上的, 上年纪的 корзинка, -и; -и, -нок (уменьш. к корзине) 小篮子</p>
---	---

извиняться (1) <i>несов.//сов.</i>	тываться 转向, 转身
извиниться (2)	оношко, -а; -и, -шек
请求原谅; 道歉	(<i>уменьш. к окно</i>) 小窗
расспрос (常用复数) 详细询问, 问长问短	высунуться (1) <i>сов.//несов.</i>
отнять, отниму, -ни́мешь; отнял, ла, отняло <i>сов.//несов.</i> отнимать (1)	высовываться (1) из чего 探出头来, 探出身来 (кому) с (кем) по пути (谁) 与 (谁) 同路
кого-что 夺去; 耗费, 占用	подвезти, -везу́, -везёшь; -вёз, -везла <i>сов.//несов.</i>
распоряжение 指示, 命令; 处理, 支配 в (чьём) распоряжении 在...掌握下, 由...支配 никак (<i>нареч.</i>) 怎样也 (不), 无论如何也 (不)	подвозить, -вожý, -во́зишь кого-что (乘车把某人) 顺便送到 (某处)
обернуться, -ну́сь, -нёшься <i>сов.//несов.</i>	выручить (2) <i>сов.//несов.</i> выручать (1) кого-что 搭救, 帮忙 (解脱困境)
оборачиваться и обер-	благодарный, -рен, -рна кому за что 感激
	помчаться (2) <i>сов.</i> 急驰起来, 飞跑起来

Вопросы к тексту

1. На каком проспекте живёт Ольга Сергеевна? Где находится фабрика, на которой она работает?
2. Какими видами транспорта пользуется Ольга Сергеевна? Почему?

3. Во сколько она обычно выходит из дома? Как она добирается до автобусной остановки? Долго ли она дожидается своего автобуса?
4. Почему сегодня Ольга Сергеевна вышла на работу позже обычного? Что ее задержало?
5. Что она увидела у перекрестка, когда собралась уже переходить улицу? Как она села в свой автобус?
6. С каким вопросом обратился к Ольге Сергеевне иностранец, который сидел с ней рядом? Что она ему ответила?
7. Сколько уже было времени, когда Ольга Сергеевна вышла из автобуса? Куда она направилась? Почему она очень спешила?
8. Отчего Ольга Сергеевна опять задержалась у входа в метро? Сколько времени оставалось теперь в её распоряжении?
9. Опоздала ли Ольга Сергеевна на работу? Кто ее выручил?

Упражнения и задания

I

1. Письменно проспрягайте глаголы в будущем и прошедшем времени: *пойти, сойти, прийти, уйти, войти, выйти, подойти, отойти, пройти, перейти.*

Устно придумайте предложения со следующими словосочетаниями:

пойти к выходу	гулять (в одну) сторону (улицы)
прийти на стоянку	сойти с автобуса
войти в машину	уйти домой
выйти из троллейбуса	подойти к станции
пройти (через) улицу	отойти от остановки
перейти улицу (на дру-	

2. Поставьте глаголы в скобках в нужной форме. Переведите предложения на китайский язык.

- 1) — Простите, на каком автобусе можно доехать до Пекинского университета?
— (Поехать) на 332-ом автобусе.
- 2) — Будьте любезны, скажите, до музея еще далеко?
— Да нет! Вам надо (проехать) еще три остановки.
- 3) — На каком троллейбусе я могу доехать до стадиона?
— На седьмом, а на проспекте Освобождения (пересечь) на девятый.
- 4) — Где мне сделать пересадку до выставки?
— Сойдите на следующей остановке, (пересечь) на автобус.
- 5) — Как мне попасть в центр города?
— (Сесть) на трамвай на кольце.
- 6) — Как мне проехать до центра города?

- Вы бы (сесть) на трамвай.
- А где поблизости остановка?
- Поверните за угол здания гостиницы,
(сесть) на 4-ый трамвай.

7) — Где мне сойти? Мне нужно в больницу.
— (Сходить) на предпоследней остановке.

8) — Как мне лучше проехать к вокзалу?
— (Сесть) на 332-ой автобус и (сойти) у
зоопарка, (сделать) пересадку на 103-ий
троллейбус и (поехать) до конца.

3. а Составьте сочетания по вопросам.

ехать (ездить) на чём?

садиться — сесть на что?

сходить — сойти с чего?

выходить — выйти из чего?

поезд, автобус, троллейбус, трамвай, машина,
автомобиль, такси, самолёт

б) Переведите предложения на русский язык.

- 1) 到博物馆可以乘43路公共汽车, 但最好还是骑车去。
- 2) 我下了火车, 改乘轮船, 第二天就到家了。
- 3) ——坐几路汽车我可以到达友谊大街?
——坐十路, 不必换车就到那里了。
- 4) 下一站我们要下车, 往车门那儿去吧。
- 5) 他弄到票后, 骑自行车去展览馆了。
- 6) 当外宾走出飞机时, 翻译立刻迎上前去。
- 7) 我在上海下了飞机, 改乘火车, 晚上到达杭州。

8) 我走出地铁, 穿过马路, 坐上无轨电车。

4 Переведите предложения на китайский язык, составьте свои предложения по аналогии.

1) автобус

По улице идёт (едет, мчится) автобус.

Этот автобус идёт в центр от парка Ихэюань. 332-ой автобус ходит часто (приходит каждые пять минут).

Я пересел с троллейбуса на автобус.

Он приехал домой последним автобусом.

Автобус подошёл к остановке (остановился, у остановки, отошёл от остановки).

2) пересадка

У универмага я сделал пересадку на троллейбус.

Мы добрались туда без пересадки (с пересадкой, с двумя пересадками).

3) остановка

Мы долго ждали автобус на остановке.

Я сел на троллейбус на остановке «Пекинская выставка».

Мы сойдём на конечной (следующей, третьей, предпоследней) остановке.

Сядьте на автобус у Пекинского университета и через три остановки будет районная больница.

Я проехал свою остановку, и мне пришлось

вернуться обратно.

До станции «Рабочий посёлок» наш поезд шёл без остановки.

4) ходьба, езда

От Дворца спорта до зоопарка десять минут (минут десять) ходьбы.

Отсюда до центра города около часа езды на автобусе.

Театр находится отсюда в десяти минутах езды на автобусе.

5. Составьте вопросы-ответы со следующими конструкциями.

1) Простите, как мне проехать (попасть) в (на) ... ?

Скажите, пожалуйста, как мне доехать (добраться) до ... ?

Вы не скажете, каким автобусом (троллейбусом) можно доехать до ... ?

Скажите, пожалуйста, нельзя ли проехать туда на метро (автобусе ...)?

Простите, этот троллейбус (автобус ...) идёт в (на, от) ... ?

Как мне лучше проехать к ... ?

Идёт ли десятый автобус к ... ?

Часто ли ходит ... троллейбус?

Я правильно еду к ... ?

2) Сядьте на ... и доедете до ...

Сядьте на ... и сойдёте с ... (где), сделайте пересадку на ... и поедете до ... без пересадки.

На ... доедете до ... , пройдите немного вперёд (обратно) пешком.

На ... автобусе (троллейбусе ...) до остановки ...

I

6. Вы недавно приехали в город. Вам нужно узнать, где находится ближайшая остановка автобуса или станция метро (почта, универмаг, больница и т. д.). Как вы спросите прохожих и какие ответы они могут дать на ваши вопросы. При выполнении задания используйте изученный лексический материал, например:

Простите, где здесь Идите прямо по улице.
ближайший ... ?

Скажите, пожалуйста, Пройдите немного впе-
как мне пройти рёд, поверните налево.
к (в, на) ...? Перейдите улицу, по

Не знаете ли вы, как правую сторону. Уви-
дойти до ... ? дите.

Извините, далеко ли Пройдите два квартала,
отсюда до ... ? напротив почты.

Вы не скажете, куда ведёт эта улица?	Перейдите площадь, там спросите ещё.
Куда мне повернуть, чтобы добраться до ... ?	Видите вон там ... , это и есть ...
Мне надо ... Правильно ли я иду?	Я как раз туда иду, идёте вместе.
Не проводите ли вы меня до ... ?	Мне с вами по пути, я вас провожу до ...
	Это очень близко, минут пять ходьбы.
	Вы не туда идёте, вам надо в обратную сторону.

7. Вы с товарищем решили посетить сельскохозяйственную выставку. Как добраться туда от института?

- 1) Выберите по карте наиболее удобный путь.
- 2) Обратитесь с расспросами к прохожим и кондукторам.

8. Вы с товарищами опаздываете в театр и поэтому решили взять такси. Удалось ли вам попасть к началу спектакля?

9. Проведите разговор, руководствуясь планом города Пекина (см. стр 341).

Наводящие вопросы:

- 1) Предположим, я нахожусь ... , мне нужно попасть ... , на чём мне ехать (как туда до-

браться)?

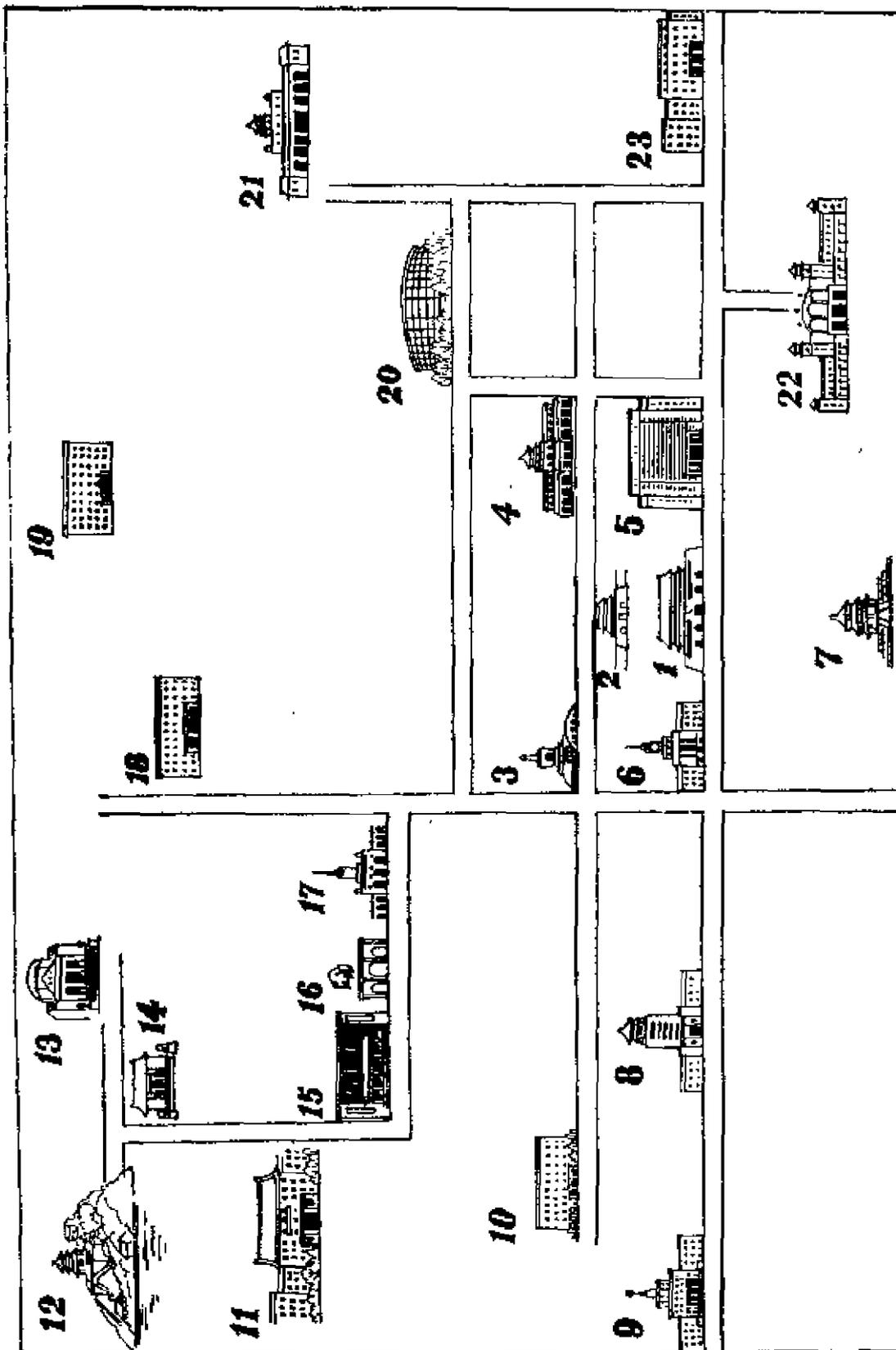
- 2) Ваш друг работает или учится ... , вчера вы ездили к нему. Какими видами транспорта вы пользовались?
- 3) Сегодня выходной день. Вы решили поехать сначала ... , затем ... , а потом ... Какой маршрут вы себе наметили?

Цифровые обозначения:

- (1) Тянь аньмэнь
- (2) Музей Гугун
- (3) Парк Бэйхай
- (4) Музей изобразительных искусств
- (5) Гостиница «Пекин»
- (6) Центральный телеграф
- (7) Храм неба
- (8) Дворец культуры национальностей
- (9) Военно-революционный музей
- (10) Пекинский педагогический институт
- (11) Пекинский институт иностранных языков
- (12) Парк Ихэвань
- (13) Политехнический институт «Цинхуа»
- (14) Пекинский университет
- (15) Дворец спорта «Шоуду»
- (16) Пекинский зоопарк
- (17) Пекинская выставка
- (18) Пекинский педагогический университет
- (19) Пекинский институт внешней торговли
- (20) Рабочий стадион
- (21) Сельскохозяйственная выставка
- (22) Пекинский вокзал
- (23) Второй пекинский институт иностранных языков

10. Напишите небольшой рассказ по одной из данных ситуаций.

- 1) В выходной день вы едете на вокзал встречать своего приятеля.



2) Вам нужно попасть на футбольный матч, который состоится на Рабочем стадионе, но не знаете, как туда добраться. Вы спрашиваете дорогу у прохожих и, в конце концов, вовремя попадаете на стадион.

11. Переведите текст на русский язык.

张明是我的中学同学, 现在他在北京第二外语学院学习。到他那儿去, 乘车要坐很久, 所以我很少到他那儿去。

今天是星期天, 我决定到他那儿去作客。昨天我给他往学校里打了电话, 告诉他我要去。我的朋友很高兴, 答应在校门口接我。

我八点出发, 坐上 332 路公共汽车到动物园换了车。乘 105 路无轨电车, 到达西单, 然后改乘一路汽车, 到建国路改乘 42 路汽车。当我到达他们学校时, 已经快十点钟了。

小张见到我很高兴。我们交谈了生活和学习情况, 交换了见闻。他请我喝茶、吃水果和糖果。午饭后我们一块去农业展览馆。看完展览, 已经四点钟, 我该回校了。我与朋友道别之后, 坐上汽车返回学院了。

12. Прослушайте диалоги «На улице» и проведите разговор между собой по прослушанному.

Дополнительный текст

КТО КАК ЕЗДИТ

Олег и его друзья едут за город на прогулку.

Они собираются на перроне Белорусского вокзала.
Подходит Таня.

Таня. Доброе утро! Простите, я, кажется, заставила вас ждать.

Все. Доброе утро, Таня! Здравствуй, Таня!

Таня. Ну, всё в порядке! Я купила билеты всем туда и обратно.

Все. Большое спасибо! Молодец, Таня!

Коля. До какой станции мы едем?

Олег. До «Пионерской».

Мария. А дальше как мы будем добираться?

Олег. На автобусе.

Нина. Когда отправляется наш поезд?

Таня. Без десяти восемь.

Коля. Он идет со всеми остановками?

Таня. Да, со всеми, кроме «Рабочего поселка» ...

А вот и наш поезд! Давайте садиться.

Друзья входят в вагон и занимают места.

Нина. Как хорошо, что в поезде мало народу.

Олег. Это потому, что мы рано выехали из города и сегодня воскресенье.

Коля. Да, в рабочие дни вагоны переполнены.

Мария. И особенно по утрам и по вечерам в часы пик.

Таня. В часы пик очень трудно и по городу

ездить.

Коля. Таня, ваш институт далеко от дома?

Таня. Нет, не очень.

Коля. А как ты добирáешься до института?

Таня. Сначала идú пешком минут 7 до троллейбусной остановки, потом сажúсь на 20-ый троллейбус и еду до остановки «Универмаг». Оттуда до института 5 минут ходьбы.

Коля. А я трачу на дорогу полтора часа. Приходится очень рано выходить из дома.

Мария. А когда ты выходишь?

Коля. Без пяти семь. Идú до метро, сажúсь на поезд и еду три станции. Затем делаю пересадку и еду ещё четыре станции. Потом еду на трамвае ещё минут двадцать. Мой институт рядом с остановкой трамвая.

Мария. Да, у тебя много времени уходит на дорогу. А я доезжаю до института на троллейбусе за 15 минут.

Коля. Тебе повезло! А ты, Нина, добирáешься до работы пешком или на чём-нибудь едешь?

Нина. Я хожú на работу пешком. Но позавчера мне пришлось ехать на такси. Смешно было! Ну, послушайте. Вышла из дому полвосьмого, а когда дошла до площади Восстания, вспомнила, что забыла включить газ.

Таня. Ну, и что же ты сделала?

Нина. Взяла такси, поехала домой, выключила газ и на этом же такси приехала на работу.

Олег. Ты бы повесила на кухне плакат: «Уходя из дома, не забудьте выключить газ!»

Коля. Боюсь, что это не поможет.

Таня. Вот и мы приехали! Это наша станция. Смотрите, вот стоит наш автобус.

Слова и выражения

перрон	月台, 站台	(乘行) 动身, 出发
Белорусский вокзал	白俄罗斯车站	переполненный, не-, -вена 坐(装)得过满
заставить сов. кого-что с инф.	逼迫, 使...不得不	ходьба 走路, 步行
Простите, я заставил вас ждать.	对不起, (我使你们) 久等了。	тратить, -ачу, -атишь несов. что 花费, 用掉
Поезд идёт со всеми остановками.	火车各站都停。	смешно 可笑, 觉得可笑
выехать сов.		восстание 起义
		повесить сов. что 挂上, 挂起

ГРАММАТИКА

ТЕМА: Употребление глаголов движения (II)

- I . Употребление глаголов движения с приставкой ПО-
- I . Употребление глаголов движения с приставками ПРИ-, У-
- II . Употребление глаголов движения с приставками В-, ВЫ-

I . Употребление глаголов движения с приставкой ПО-

1.

- | |
|---|
| а) После собрания вся наша группа
пошла в кино |
| б) Мы пошли по угла и поехали направо. |

1) 定向运动动词 идти, ехать 加上前缀 по- 之后, 构成了具有另一意义的完成体动词 пойти (走去), поехать (乘车、马、船等去), 没有对应的未完成体动词。

2) 这类带前缀 по- 的运动动词表示运动的开始, 包括从静止状态转入运动状态的开始 (如 а) 和运动从一个阶段转到另一阶段的开始 (如 б) 。

Упражнение 1. Дополните начатые предложения так,

чтобы обозначить начало движения или переход к новому этапу движения.

- 1) Я сошёл с автобуса и ...
- 2) Они доехали до угла улицы и ...
- 3) Он сел на велосипед и ...
- 4) Студенты вышли из аудитории и ...
- 5) Я сдал книги в библиотеку и ...
- 6) Друзья усадили меня в такси, и мы ...
- 7) Девушка купила в кассе кинотеатра билет и ...
- 8) Ольга Сергеевна посмотрела на часы и ...

Упражнение 2. Прочитайте предложения. Переделайте предложения по образцу.

Образец: Я встаю и иду навстречу гостю.

Я встал и *пошёл* навстречу гостю.

- 1) Молодой человек смотрит на часы и идёт быстрее.
- 2) Мы доходим до угла и идем направо по переулку.
- 3) Я прощаюсь с ребятами и иду домой.
- 4) Я кладу книгу на стол и иду открывать дверь.
- 5) Двенадцать часов. Я кончаю работу и еду на вокзал встречать друга.

- 6) Девушка показывает билет и идёт в зрительный зал.
- 7) Наконец, мы садимся в машину и едем домой.
- 8) Утром мальчик одевается, завтракает и идёт в школу.

2.

— Где ваши родители?

— Они пошли в театр.

带前缀 по 的运动动词 пойти, поехать 的过去时形式与地点状语连用时, 在一定上下文中可以表示运动已达到目的, 运动的主体正在目的地。如答句 «Они пошли в театр» 在意义上接近于 «Они в театре»。

Упражнение 3. Реагируйте на реплику, определяя предполагаемое местонахождение лица.

Образец: — Где может быть Николай?

— По моему, он пошёл в институт.

- 1) Вы не знаете, где ваша соседка?
- 2) Попросите к телефону Нину, пожалуйста!
- 3) Вы говорите, что Андрея нет дома. А где же он?

- 4) Мне нужно поговорить с Сашей. Где я могу его найти?
- 5) Почему библиотека закрыта? Где библиотекарь?
- 6) Скажите, гости ещё у декана в кабинете?
- 7) Не знаешь ли ты, где может быть наш староста?
- 8) Простите, вы не скажете, где можно найти Елену Тимофеевну, нашу преподавательницу?

3.

- Где вы будете через час?
- Я *пойду* в библиотеку.

动词 *пойти*, *поехать* 用在将来时, 可以表示“愿望”, “打算”等意义。

Упражнение 4. Ответьте на вопросы, указывая предполагаемое местонахождение лица.

- Образец: — Где вы будете через час? Где вас искать?
- Я *пойду* в аудиторию.

- 1) Где вы будете сегодня вечером? Дома?
- 2) Где вы будете в дни праздников? В инсти-

туте?

- 3) Я освобожусь через полчаса. Где мне вас искать?
- 4) Где вы будете обедать сегодня?
- 5) Где вы собираетесь отдыхать летом?
- 6) Что ты будешь делать после обеда?
- 7) А мы пойдём куданибудь в воскресенье?
- 8) Какой у вас план на завтра?
- 9) Мы идём на прогулку. Вы не составите нам компанию?

Упражнение 5. Закончите предложения, выражая намерение отправиться куда-нибудь.

Образец: Когда кончится урок, я ...

Когда кончится урок, я пойду в читальню.

(Кончится урок — я пойду в читальню.)

- 1) Когда я освобожусь, ...
- 2) Когда начнутся каникулы, ...
- 3) Когда мы окончим институт, ...
- 4) Как только сдам экзамены, ...
- 5) Как только кончится дождь, ...
- 6) Как только Игорь сможет ходить после болезни, ...

- 7) Сегодня приезжают из Шанхая мои друзья.
Как только кончатся занятия, ...
- 8) Если сегодня не будет собрания, ...
- 9) Если завтра погода будет хорошая, ...

Упражнение 6 Реагируйте на реплику, выражая согласие или несогласие.

Образец: — Хочешь пойти посмотреть новый фильм?

— Да, я пойду. (Нет, я не пойду.)

Да, я хочу пойти посмотреть.

- 1) Вы хотите поехать на экскурсию?
- 2) Вы пойдёте куда-нибудь сегодня?
- 3) А мы поедем в музей Лу Синя?
- 4) А ты никуда не пойдёшь в воскресенье?
- 5) Ты не хочешь пойти на концерт этого певца?
- 6) Вы уже видели этот балет, не хотите пойти ещё раз?
- 7) Алёша пошёл в библиотеку заниматься. А ты никуда не пойдёшь?
- 8) Я видел Андрея. Он шёл на выставку. А мы пойдём куда-нибудь сегодня?

Обратите внимание!

在口语中常用 пошли, поехали 形式当作命令式, 表示

建议、邀请对方共同行动。例如：

Пошли с нами в кино!

Поехали, больше никого ждать!

Упражнение 7. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 一下课我就回家，有人等我。
- 2) 妈妈不在家，她到邻居家拿报纸去了。
- 3) 等等我，我和你一起去。
- 4) 我弟弟马上就回来，他到学校去了。
- 5) 谢尔盖在教室里没有看见安德烈，就到他家里去了。
- 6) 维嘉骑自行车就到邮局去了。
- 7) 咱们走到拐角的地方就慢点走。
- 8) 起先我们在一起走，后来伊戈尔往右，我往左走了。
- 9) 刘同志生病住院了，下星期我去看他。
- 10) 我们怎么走，坐地铁还是乘公共汽车？

I. Употребление глаголов движения с приставками ПРИ- и У-

1:

- | |
|---|
| <p>а) В Пекин <i>приехала</i> делегация.</p> <p>б) Делегация <i>уехала</i> из Пекина.</p> |
|---|

带前缀 *при-* 的运动动词表示“来到”某处，带前缀 *у-* 的运动动词表示“离开”某处。需要用地点状语的时候，不同

前缀的运动动词要和与前缀相对应的前置词连用。例如：

- 1) 表示“来到某处”，“从某处离开”时的动词与前置词的对应形式：

при — в	у- — из
прийти в институт	уйти из института
при — на	у- — с
прийти на работу	уйти с работы
при — к	у- — от
прийти к другу	уйти от друга

- 2) 表示“从某处来到”，“（离）去到某处”时的动词与前置词的对应形式：

при — из	у- — в
прийти из института	уйти в институт
при — с	у- — на
прийти с работы	уйти на работу
при — от	у- — к
прийти от друга	уйти к другу

Упражнение 1. Дополните обстоятельственные слова в следующих предложениях.

- 1) — Вы будете здесь?
— Нет, я уйду ...
- 2) — Где ваш брат?
— Он ушел ...
- 3) — Миша дома?
— Нет, он уехал ...
- 4) — Я звонил тебе вечером, но никто не под-

ходил к телефону.

— Я уезжал ...

5) — Вы будете завтра в институте?

— Да, я приду ...

6) — Кто был у тебя вчера?

— Николай приходил ...

7) — Откуда ты приехал?

— Я приехал ...

8) — Ты видел Андрея?

— Андрей приезжал ..., но он уже уехал ...

2.

а) Вчера ко мне *приезжал* брат.

б) Вчера ко мне *приехал* брат.

1) 定向运动动词和不定向运动动词加前缀后可以构成体的对应形式,如: прийти—приходить, приехать—приезжать 等。这类动词的体的意义和其他动词的体的意义相同。

2) 这类动词的未完成体过去时形式可以表示一次往返的运动,而完成体过去时形式可以表示带有结果意义的一次具体运动。如 а 句中的 *приезжал* 表示“来了又离去”,而 б 句中的 *приехал* 表示“来了,并未离去”。

Упражнение 2 Прочитайте предложения. Скажите, где находится лицо, о котором говорится, в момент речи.

- 1) Группа студентов-медиков приехала в Пекин.
- 2) В мае студенты-медики приезжали в Пекин.
- 3) Я не мог вчера быть у вас: ко мне приходили друзья.
- 4) Я позвоню вам попозже: ко мне пришли друзья.
- 5) Прошлый месяц его не было дома, он уезжал в командировку.
- 6) Его нет дома, он уехал в командировку.
- 7) Ты звонил, когда меня не было дома, я уходил на вокзал.
- 8) Когда я ушёл на работу, ко мне на квартиру приходили товарищи.

Упражнение 3. Вставьте в предложения нужные по смыслу глаголы движения с приставками *при-* или *у-*.

- 1) Николая нет, он ...
- 2) Летом меня не было в институте, я ... домой.
- 3) К нам ... сестра на каникулы. Это ее вещи.
- 4) Вчера, когда я ... от вас, я вспомнил, что забыл сказать о собрании.
- 5) К нам вчера ... родственники из Шанхая. Они будут у нас недели две.
- 6) Раньше Витя часто ... ко мне, а теперь ... редко.

- 7) — Отец уже пришёл?
— ... , он в комнате.
- 8) — Анны нет. Она ... на работу и ... только вечером.
— Передайте, что звонил Виктор. Скажите, что я ... к ней завтра.

Упражнение 4. Измените предложения так, чтобы в них были глаголы движения с приставками *при* или *у-*.

- 1) Декан сейчас в институте?
- 2) Вчера вы были на фабрике?
- 3) Он был вчера на фабрике недолго.
- 4) Утром у меня были товарищи по школе.
- 5) Сережа сейчас у бабушки в деревне.
- 6) Вы будете завтра на лекции?
- 7) Почему тебя не было на занятиях?
- 8) Я был у вас позавчера, вас не было дома.

Упражнение 5. Ответьте на вопросы. Обратите внимание на употребление глаголов совершенного и несовершенного видов. Составьте серии аналогичных вопросов, используя глаголы *приезжать* — *приехать*, *уезжать* — *уехать*.

- 1) Когда Виктор пришёл сегодня в институт?
- 2) А когда он приходит обычно?
- 3) Когда он ушёл сегодня из института?

- 4) Что он сказал, когда уходил из института?
- 5) Когда он обычно уходит из института?
- 6) А вчера он был в институте?
- 7) Когда он приходил?

Примечание:

带前缀 *при-*, *у-* 的未完成体运动动词的现在时形式可用作将来时, 表示即将发生的动作, 例如:

Мы уезжаем через неделю.

Упражнение 6. Переведите предложения на русский язык.

- 1) 明天外宾要来我们学院。
- 2) 请通知我你什么时候离开北京。
- 3) 我接到一封电报: 星期六我的一位中学同学要到我这儿来。
- 4) 您就要回国了? 好, 我祝您一路平安。
- 5) 娜塔莎的父母不久就要回来了。他们下星期就到。

Обратите внимание!

动词 *уйти* 和动词 *пойти* 有时意义近似, 在一定场合可以互换, 但两者在词义和句式结构上有区别。例如:

- *Вы будете здесь?*
- *Нет, я уйду (домой).*
- *Нет, я пойду домой.*

上面的回答意义近似。但动词 *пойти* 是表示主体“向何处去”，其后必须有方向状语（куда?），动词 *уйти* 是表示主体“离开”，其后可以不用方向状语，也可用方向状语，进一步指明“向何处离去”。

Упражнение 7. Вставьте в данные диалоги нужные глаголы движения с приставками *у-* или *по-*.

- 1) — Миша дома?
— Нет, он недавно ...
— А куда, вы не знаете?
— По моему, он ...
- 2) — Почему нет Анны?
— Она ...
— А где Витя?
— Он ...
— Да, я вспомнил, что он собирался ... к родителям.
- 3) — Вы собираетесь ... ?
— Да, ...
— А с кем вы ... ?
— Я один.
— Подождите минутку: ... вместе.

Упражнение 8. Ответьте на вопросы, используя один из возможных вариантов.

Образец: — После лекции вы останетесь в инс-

титуте?

— Нет, я уйду.

Нет, я сразу уйду домой.

Нет, я сразу уйду из института.

Нет, я сразу пойду домой.

- 1) После занятий вы останетесь в аудитории?
- 2) После собрания вы ещё будете в институте?
- 3) После концерта вы ещё задержитесь в клубе?
- 4) Я застаю вас, если приду в 4 часа?
- 5) Через час вы ещё будете дома?
- 6) Вы ходили к Андрею в общежитие? Вы застали его?

Упражнение 9 Вставьте в диалог нужные глаголы движения без приставок или с приставками *при-*, *у-*, *по-*.

Диалог

- Здравствуйте. Николай Михайлович! Давно вас не видел!
- Здравствуйте. Пётр Николаевич. А вы разве не знаете, что я ...
- Нет, не слышал. Куда же вы ... ?
- ... на практику в Ленинград.
- Вы первый раз ... туда?

- Нет, я не один раз был там. Каждый год ...
туда. У меня там много друзей.
- А они ... к вам сюда?
- Редко, но бывают. Вот как раз вчера один из
них ...
- Он ещё не ...
- Нет, он живёт у меня. Только что он ... в
кино.
- А сейчас куда вы ...
- В институт.
- Тогда давайте ... вместе.

Упражнение 10. Переведите диалог на русский язык, используя глаголы движения с приставками *при-*, *у-*, *по-*.

- 娜塔莎: 尼娜, 你知道我昨天到哪儿去了?
- 尼 娜: 不知道。我到过你那儿, 可你不在家。
- 娜塔莎: 对, 不在。我一清早就离开家了, 在柯利亚那儿呆了一整天。
- 尼 娜: 难道他在家吗? 据说他出差去了。
- 娜塔莎: 早回来了。明天他又要走。
- 尼 娜: 又走? 上哪儿去?
- 娜塔莎: 到莫斯科去, 有急事。昨天我从他那儿很晚才走。
- 尼 娜: 那我该去同他告别一下。
- 娜塔莎: 去吧, 他会很高兴的。
- 尼 娜: 你和我一道去吗?
- 娜塔莎: 很高兴, 不过我现在不能。

尼娜：那我就一个人去，你晚一会儿来，好吗？
娜塔莎：好，我一定来。

II. Употребление глаголов движения с приставками В- и ВЫ-

- | |
|--|
| а) Студенты <i>вошли</i> в аудиторию. |
| б) Студенты <i>вышли</i> из аудитории. |

带前缀 в- 的运动动词表示从外向里的运动，带前缀 вы- 的运动动词表示从里向外的运动。在需要用状语的时候，不同前缀的运动动词要求和与前缀相对应的前置词连用。例如：

в- — в	вы- — из
вошёл в комнату	вышел из комнаты
в- — на	вы- — с
вошёл на стадион	вышел со стадиона
в- — к	вы- — от
вошёл к директору (в кабинет)	вышел от директора (из кабинета)

Примечание 1:

当动词 выйти 用在“出现，走到”意义时，则用状语 куда，这时对应的反义动词和前置词也就不同。例如：

выехать на мост — съехать с моста

выйти на сцену — уйти со сцены

Примечание 2:

带前缀 в-, вы- 的运动动词体的运用特征基本上与带前缀 при-, у- 的运动动词相似。

Упражнение 1. Дополните обстоятельственные распространители, используя данные в скобках слова.

Автомобиль	{	въехал ...
	{	выехал ... (гараж, двор)
Рабочие	{	входят ...
	{	выходят ... (автобус, фабрика)
Больные	{	вошли ...
	{	вышли ... (врач, кабинет врача)

Упражнение 2 Вставьте в предложения глаголы движения с приставками в-, вы-.

- 1) Сегодня я ... из дому позже обычного.
- 2) Дверь распахнулась, и в комнату ... дети.
- 3) Я встретил Павла, когда он уже ... из автобуса.
- 4) Я встретился с Павлом, когда он ... в общезитие.
- 5) Когда я ... из комнаты, я выключил радио.

6) В зал то и дело ... люди.

Упражнение 3. Прослушайте диалоги, объясните употребление совершенного и несовершенного видов глаголов движения с приставками

- 1) — Ты уже здесь? А как же ты *вошел*?
— У меня есть свой ключ.
- 2) — Ты взял мои книги?
— Нет, я только что *вошел* и не видел твоих книг.
— Тогда, наверное, *входила* Нина и взяла книги.
- 3) — Простите, могу я поговорить с деканом?
— К сожалению, его нет сейчас, он куда то *вышел*. Подождите немного.
- 4) — Ты слышал весь доклад?
— Да, почти весь, я *выходил* только на пять минут.

Упражнение 4. Измените предложения, добавив *обычно, часто*.

Образец: Утром он вышел из дома и пошел по дороге к лесу.

Утром он *обычно* выходил из дома и *шел* по дороге к лесу.

- 1) Ребята вышли из дома и побежали к реке.
- 2) Он вышел из дома один, сел в машину и поехал в город.
- 3) В 8 часов утра я вышел из общежития и пошел к автобусной остановке.
- 4) Утром из ворот завода выехала машина и поехала в деревню.
- 5) Сережа вошел в дом, вывел велосипед, сел и поехал в город.
- 6) Ребята вошли в класс и сели за парты.

Упражнение 5. Прочитайте предложения. Укажите, где находится субъект во время действия.

Образец: Я встретил Андрея, когда выходил из института. (Субъект в здании института, точнее, в дверях.)

Я встретил Андрея, когда вышел из института. (Субъект на улице, у входа в институт.)

- 1) Я выключаю свет, когда выхожу из комнаты.
- 2) Я включил свет, когда вошел в комнату.
- 3) Я выключил свет, когда выходил из комнаты.
- 4) Шел дождь, и Вера открыла зонт, когда вышла на улицу.

- 5) Шел дождь, и Вера захватила с собой зонт, когда выходила на улицу.
- 6) Вера попала под дождь. Она вспомнила, что забыла зонт, когда уже вышла на улицу.

Обратите внимание!

выйти и уйти 两个动词都可表示“离开,不在”某处。前者表示短暂离开,后者表示离开走了,可能不再回来了。例如:

- Попросите к телефону товарища Иванова.
- Его нет, он вышел.
- Его нет, он ушёл.

Упражнение 6. Закончите предложения, используя глаголы движения с приставками *вы-* или *у-*.

- 1) Попрошавшись, он открыл дверь и ...
- 2) Он сказал, что его ждут, и ...
- 3) После экзамена он купил билет на поезд и ...
- 4) Он здесь, в аудитории, только куда-то ...
- 5) Мне нужно позвонить. Я на минуточку ...
- 6) Кто-то вас спрашивал, когда вы ...
- 7) Вам нужен товарищ Иванов? Он ... Подождите немного.
- 8) Мы должны ... отсюда через пять минут, здесь будет лекция.
- 9) Простите, разрешите ... на минуточку.

Упражнение 7. Переведите предложения на русский язык, используя глаголы движения с приставками *по*, *при-*, *у-*, *вы-*, *в-*.

- 1) 我和你正好同路，我们一道走吧！
- 2) 他每天很早就离开家，因为在路上他要换车。
- 3) 我们在路上耽搁了，所以迟到了。
- 4) 我从礼堂里出去了一会儿，所以，很遗憾，没有听到你的发言。
- 5) 瓦洛嘉坐过了一站，他不得不在下一站下车，再往回走。
- 6) 柯斯嘉就要去出差了，同志们都到他那儿去道别。
- 7) 旅客下了火车，便向车站出口处走去。
- 8) 你上班去了以后，邮递员到你这儿来过。

Упражнение 8. Вставьте в текст нужные глаголы движения без приставок и с приставками.

Текст

Утром к Алёше ... Васька и крикнул:
— Где ты был? Я к тебе два раза ...
— А я с мамой на почту ..., — отвечал Алёша.
— ... скорее, Витя хочет учить нас плавать в реке. Вот я и к тебе ...

Они с Васькой быстро ... из дома и ... на реку.
... Алёша, а мама ещё не успела спросить Алёшу, куда он ...

Домой Алёша ... весь мокрый. Ноги у него дро-
жали и едва ... Мама, как только увидела Алёшу в
окно, ... во двор, подхватила его на руки и ... в дом.

АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ

А		армейский	军队的, 部队的 (6)
абзац	段, 段落 (2)	артист	演员 (3)
автомобильный	汽车的 (3)	артистка, -и: -и, -ток	女演员 (3)
агроном	农学家, 农艺师 (3)	аспирант	研究生 (1)
академия	科学院 (3)	афро азиатский	亚 (洲) 非 (洲) 的 (1)
Академия наук Китая			
	中国科学院	Б	
актовый	典礼的 (1)	багажник	(汽车等的) 装行 李的地方; (自行车的) 行 李架子 (8)
актовый зал	大礼堂	бадминтон	羽毛球(运动) (6)
альбом	相册; 纪念册 (3)	балкон	阳台, 凉台 (4)
анализ	分析, 化验 (7)	банка, и; -и, пок	罐子 (5)
ангина	扁桃腺炎 (7)		
англичанин	英国人 (8)		
аппендицит	阑尾炎 (7)		
аптека	药房, 药店 (7)		
арабский	阿拉伯的 (1)		

	叉子 (4)	出声地, 大声 (2)
вино, -а; вина		читать вслух 诵读
酒 (多指葡萄酒) (4)	входной	
витрина	橱窗 (5)	进入的, 入口的 (4)
вовремя (нареч.)		выбор 挑选, 选择; 可供选
	及时地 (2)	择的东西 (5)
водопровод		выглядеть, яжу, -ядишь
自来水(设备) (4)		несов. 有…气色, 有…外
возвращение	返回 (4)	貌, 看来… (7)
За ваше возвращение!		вызов 请…外出; 召唤 (7)
为你的归来干杯!		пойти по вызову (-ам)
вообще (нареч.)		应请求外出; 出诊
一般(地说), 总之 (4)		вызывать (1) <i>несов.//сов.</i>
У нас вообще кормят		вызвать, -зову, -зовешь
неплохо. 我们这里伙食		кого-что
一般还是不错的。		叫出来, 找来; 请来 (7)
воспаление	发炎, 炎症 (7)	вылечить (2) <i>сов.//несов.</i>
восточно-европейский		вылечивать (1) кого-что
东欧的 (1)		医好, 治愈 (7)
впервые (нареч.)		выписаться, пишу, -пишешь, -пишешься <i>сов.//несов.</i>
首次, 第一次 (6)		выписываться (1)
впечатление		出(医院等) (7)
印象; 观感 (4)		выписывать (1)
вратарь, я(м.)	守门员 (6)	<i>несов.//сов.</i> выписать,
все-таки (нареч.)		-ишу, -ишешь кого-что
仍然, 还是 (7)		摘录; 开(票据等) (5)
вслух (нареч.)		

выручить (2) сов.//несов.	清辅音
выручать (1) кого-что	говядина 牛肉 (4)
搭救, 帮忙(解脱困境) (8)	гол 打(踢)进一球 (6)
высота 高; 高度 (6)	головной 头的, 头部的 (7)
высунуться (1) сов.//несов.	гореть (2) несов. ① (сов.
высовываться (1) из	сгореть) 燃烧, 着火
чего 探出头来, 探出身 (8)	②发光, 亮着 (8)
вяло 萎靡不振地, 迟钝地 (6)	горло 咽喉, 喉咙 (4)
	Я сыт по горло.

Г

	我已经太饱了。
газ 煤气 (4)	городской 城市的 (6)
галантерейя (собир.)	гостиная (сущ.) 客厅 (4)
服饰用品 (5)	государственный
гардероб 衣柜; (剧院等	国家的 (6)
的) 存衣室 (4)	готовый 制成的; 现成的;
гастроном 美味食品店 (5)	准备好的 (5)
гимнастка, -и; -и, -ток	магазин готового
女体操运动员 (6)	платья 服装商店
глазной 眼睛的; 眼科的 (7)	гражданин, -а; граждане,
глотать (1) несов.//сов.	гражданин 公民 (8)
однокр. глотнуть, -ну,	грамм, -а: -ы, грамм или
-нешь что и без доп.	граммов 克, 公分 (5)
咽下, 吞下 (7)	грамматический
глухой	语法的 (2)
耳聋的; 不响亮的 (2)	грамотно
глухой согласный	文理通顺; 无语法错误 (2)
	граната 手榴弹 (6)

граница	界线, 边界; 国界 (4)	дирекция	院(校)长办公室 (1)
грипп	流行性感冒 (7)	дистанция	距离 (6)
лекарство от гриппа	治流感的药	бег на длинные (короткие) дистанции	长(短)跑
Д		дисциплина	(一门)学科, (学术的)一门 (1)
дамский	妇女的, 女用的 (5)	длина	长, 长短; 长度 (6)
двое, двойх, двойм,	двоими, о двойх (числ.)	добраться	берусь,
(与表示阳性动物的名词及只用复数的名词连用)两个, 二 (3)		берёшься, ался,	
двоюродный	叔伯的; 表的 (3)	алась, алось	
деканат	系办公室 (1)	сов.//несов. добираться	(1) до кого чего (很不容易地) 到达; (经过若干时间) 达到 (8)
дешёвый	便宜的, 廉价的	довёрие	信任, 信赖 (1)
поешевле (срavn. ст.)	便宜一些的, 较便宜 (5)	довольный, -лен, льна	кем чем
диван	长沙发 (4)		满意的, 对…满意 (3)
диета [цэ]	规定的饮食制度 (7)	догадаться (1) сов.//несов.	догадываться (1)
дипломный	毕业证书的,		领悟, 猜想到 (7)
	为准备毕业而作的 (1)	доехать, елу, елешь	
дипломная работа	毕业论文	сов.//несов. доезжать (1)	
		до кого чего	(乘车、船等) 到达,

抵达 (8)
 допустить, -ущу, -устишь
 сов.//несов. допускать
 (1) что 做(不应做的事),
 犯(过错) (2)
 душ 淋浴 (4)
 дышать, дышу, дышишь
 несов. 呼吸 (7)

Е

единый 唯一的; 一致的;
 统一的 (2)
 без единой ошибки
 一个错也没有
 езда (车等) 行驶; 乘(车
 等), 骑(马) (8)
 минут 20 езды
 乘行20分钟左右

Ж

жакет 女西服上衣 (5)
 жаловаться, -луюсь,
 -луешься несов.//сов.
 пожаловаться на кого-
 что 埋怨, 诉苦; 说(有

病. 疼痛等) (7)
 На что жалуетесь?
 你哪儿不舒服? 你怎么啦?
 жаль (сказ. в безл.) кому
 кого чего и с инф.
 可惜, 遗憾; 舍不得, 吝惜
 жареный 炸的; 煎的 (4)
 желудок, -дка 胃 (7)
 жена, -ы; жены, жен

妻子 (3)
 женатый, -ат на ком (指
 男子) 结了婚的, 有妻子的
 живо 生动地, 活泼地 (2)
 жирный 油多的, 油腻的,
 肥的 (4)

З

забивать (1) несов.//сов.
 забить, -бью, -бьешь
 кого-что
 打入; 赶进(某处) (6)
 заботливый
 关切的, 关心的 (3)
 завернуть, -ну, -нешь

<i>сов.//несов.</i> завёртывать	замечательно
(1) и заворачивать (1)	极好地, 出色地 (6)
кого-что	замечательный
包起来, 包装; 拧紧 (5)	卓越的, 优秀的; 美妙的 (6)
завоевать, -оюю, -оюешь	зámужем (нареч.) за кем
<i>сов.//несов.</i>	(指女子)已婚, 已出嫁 (3)
завоевывать (1) кого-	занять, займú, займёшь;
что 征服; 争取, 获得 (6)	зánял, занялá, зánяло
загорéться (2) <i>сов.//несов.</i>	<i>сов.//несов.</i> занимать (1)
загорáться (1)	кого-что
燃烧起来, 亮起来 (8)	占, 占用, 占据, 占领 (6)
задержáть, -держú,	заодно 顺便, 就便 (5)
-дёржишь <i>сов.//несов.</i>	записываться (1) <i>несов.//</i>
задёрживать(1)кого-что	<i>сов.</i> записáться,
拦阻, 不放行; 使耽搁 (2)	-пишúсь, -пíшешься
задержáться, держúсь,	报名, 登记; 挂号; (自己)
-дёржишься <i>сов.//несов.</i>	录音 (2)
задёрживаться (1)	зáпись (ж.) 笔记; 录音 (2)
停留, 逗留; 拖延, 耽误 (8)	заслúга 功劳; 功绩 (4)
заказáть, -ажú áжешь	засмеяться, -еюсь,
<i>сов.//несов.</i> заказывать	-еешься <i>сов.</i> 笑起来 (7)
(1) что 定做, 订购 (4)	зато (союз.)
заку́ска, и; и -сок	但是, 可是, 然而 (5)
小吃; 冷盘 (4)	заходить, -хожú,
замечание 意见, 评语 (2)	-хóдишь <i>несов.//сов.</i>
дéлать замечáния	зайти, йдú, -йдёшь;
(кому) 提出意见	зашёл, шлá

顺便到, 顺路去 (4)
 захотеть, очу, очешь,
 -о́чет, -от́йм, от́йте,
 -от́ят сов. что или с
 инф. 想起 (作某事), 要
 (某物或作某事) (5)
 звание 称号, 名称; 衔(位)
 (6)
 звание мастера спорта
 по (чему)
 (某种)运动健将的称号

звенеть, ну нишь
 несов. 丁当响, 丁铃响 (2)
 звонкий 响亮的 (2)
 звонкий согласный

浊辅音

зелёнь (ж.) 绿色; 树木 (1)
 значить (2) несов. что
 有意义, 意思是… (2)
 знающий (прил.)
 富有学识的; 高明的 (7)

зоопарк 动物园 (8)
 зять, я зятъя, тьев (м.)
 女婿; 姐夫, 妹夫 (6)

И

иглоукалывание 针灸 (7)

игóлка, -и; и, -лок

针 (5)

извиняться (1) несов.//сов.

извиниться (2)

请求原谅; 道歉 (8)

из за (предл.) кого-чего

从…后面, 从…那边; 由于

… (的缘故) (4)

измерить (2) сов.//несов.

измерять (1) кого-что

测定, 量 (7)

изобразительный 描写(作

用)的, 有表现力的 (8)

изобразительные иску-

ства 造型艺术 (绘画, 雕

刻等)

Музей изобразительных

искусств 美术馆

изобретение 发明; 发明的

东西 (3)

икра

鱼子 (4)

интонация 语调, 语气 (2)

испанский 西班牙的 (1)

исполниться (безл.)

-ится; илось сов.//

несов. исполняться (1)

满 (指年龄) (3)

		(高腰) 球鞋 (5)
	К	кило (ср. нескл.) 公斤 (5)
		километр 公里 (1)
кабинет	工作室, 办公室 (1)	в десяти километрах от (чего) 离…十公里
лингвистический кабинет	语言实验室, 电教室	китель (м.) (单排扣) 制服上衣 (5)
как будто	好象, 似乎, 看来 (7)	ковёр, -вра 地毯 (4)
Да как будто ничего.	似乎还不错; 看来还好。	кое-какой (мест.) 某种, 某些 (2)
какой-то	有点…的, 似乎 是 (7)	колбаса, -ы; -асы 灌肠, 香肠, 腊肠 (4)
карман	口袋, 衣袋 (1)	компания 伙伴, 同伴们 (5)
картинка, -и: -и, -нок (уменьш. к картина)	图片, 画片 (2)	составить (кому) ком- панию 和…做伴
картошка	马铃薯, 土豆 (4)	комсорг 共青团小组长 (1)
кашель -шля (м.)	咳嗽 (7)	кондуктор, -а; -ы и -а (公共汽车, 电车) 售票员 (8)
квалифицированный	有高度技能的, 工作熟练的 (1)	конечный 在一端的, 最后的 (8)
квартал	季, 季度; (两个十 字街口之间的) 一段街道 (8)	конечная остановка 终(起)点站
кеды, кедов (мн.)		консервы, -ов (мн.) 罐头, 罐头食品 (5)
		конспект 提纲, 摘要 (4)
		консультация 答疑 (2)

давать консультацию (кому)	给…解答问题	(ж.)	血, 血液 (7)
конь, -я; кони, коней (м.)	马; 木马, 鞍马 (6)	анализ крови	验血
копье, -ья; копья, -пий, -пьям	矛枪; 梭镖; 标枪 (6)	кроль (м.)	爬泳 (6)
корзинка, -и; -и, -нок (уменьш. к корзина)	小篮子 (8)	круглый	圆的, 圆形的; 完 全的, 全部的 (1)
коробка, -и; -и, -бок	盒子 (5)	учиться на круглые пятерки	学习成绩五分, 学习得全优
корпус, -а; -а	楼房 (1)	кружиться, -ужусь, -ужишься несов.	旋转, 打圈子 (7)
корт	网球场 (6)	Голова кружится у (кого).	(谁) 头晕 (头昏)。
костюм	服装, 衣服; 一套 西装衣服 (5)	кстати (вводи.)	顺便说, 顺便 (4)
котлета	肉饼 (4)	кто-нибудь (мест.)	任何人, 某一个人 (2)
кофточка, -и; -и -чек	女短上衣, 女短衫 (5)	кубок, -бка	大高脚杯; 锦 杯 (6)
крепкий	坚固的, 强壮的; 浓酏的 (4)	купальный	游泳的 (6)
кресло, -а; -а, -сел	圈椅, 安乐椅, 沙发椅 (4)	купальный костюм	游泳衣
кроватька, -и; -и, -ток (уменьш. к кровать)	小床 (4)	курс (大学的)	年级; (复) 训练班 (1)
кровь, о крови, в крови		куртка, -и; -и, -ток	短上衣 (5)

Л

лапша 面条 (4)
 лёгкое; -ие (сущ.) 肺脏 (7)
 лекционный 讲演的, 讲课的 (1)
 лекционный зал 讲堂, 大教室
 ленивый 懒惰的 (2)
 лепёшка, -и; -и, -шек 饼 (4)
 лестница [сн] 楼梯 (1)
 лечение 治疗, 医治 (7)
 лимонад 柠檬水, 汽水 (4)
 лингафонный 语言实验的, 电化教学的 (1)
 лингафонный корпус 语言实验楼, 电化教学楼
 лифт 电梯 (4)
 Лондон 伦敦 (4)
 любитель (м.) 爱好者, 爱好…的人 (6)
 любительница (女) 爱好者, 喜好…的人 (6)

М

малый ①小的, 不大的 ②(只用短尾 мал, ла) 太小, 窄小, (5)
 математический 数学的 (1)
 мебель (ж.) 家俱 (4)
 мед, -а (-у), о мёде, в, на меду; мёды, мёдов 蜂蜜 (5)
 медаль (ж.) 奖章 (6)
 медицинский 医学的, 医务的 (1)
 медичка, -и; -и, -чек 医学院女学生 (6)
 медпункт 医疗站, 医务室 (7)
 меню (ср. нескл.) 食谱, 菜单 (4)
 метание 扔, 抛, 掷, 投 (6)
 метр 公尺, 米 (6)
 бег на тысячу метров (бег тысяча метров) 一千米赛跑

микстура	药水 (7)	摆桌席准备吃饭
министёрство	部 (3)	налить, -лью, льёшь; лил. -ля, лили сов.//
Министёрство иност- ранных дел	外交部	несов. наливать (1) что и чего 斟, 盛, 倒 (4)
могила	坟墓, 陵墓 (8)	намного
модный	时髦的; 流行的 (5)	大大地, 比较…得多 (4)
молодежный	青年的 (6)	напоминать (1) несов.//сов.
морозеное (сущ.)	冰淇淋 (4)	напомнить, -ню, -нишь кому о ком-чём и что
муж, -а: мужья, жёй, жьям	丈夫 (3)	提醒; 使…记起来, 使想起 (4)
мягкий	软的; 温和的 (2)	направление
мясной	肉的, 带肉的 (4)	方向; 介绍信 (7)

Н

навстрéчу (нареч.) кому- чему	迎面, 面对面; 迎接 (8)	направляться (1) несов.// сов. направиться, -влюсь, -вишься 走向, 往…走 (5)
на́дпись (ж.)	题词; 字牌 (5)	напрóтив (нареч. и предл.) кого-чего 在对面; 在…对面 (1)
накры́ть, крою. кроёшь сов.//несов. накрыва́ть (1)кого что	掩上, 蒙上, 盖上 (4)	напряжённый 紧张的 (1) насморк 伤风 (7) настойчиво 坚决地, 坚定 地, 顽强地 (1)
накры́ть на стол или накры́ть стол		насто́льный 桌上的 (6) начина́ющий ①(прил.) 初

起的 ② (сущ.) 初学者, 新手 (7)	начинка 馅 (4)	пампушка с начинкой 包子 (7)	небрежно 马虎地, 草率地 (2)	неважно 不重要; 不太好 (2)	невнимательность (ж.) 不注意, 不仔细, 马虎 (2)	нелорогой 不贵的 (5)	несдружно 不友好地, 不和谐地 (6)	неженатый, ват (指男子) 未婚的, 未娶妻的 (3)	нездоровиться (безл.) -ится несов. кому 不舒服, 有病 (7)	неладно 不大好, 有毛病 (2)	нелегко 不容易, 不轻松 (2)	немецкий 德意志的, 德国 (人) 的 (1)	необходимость (ж.) 必要(性) (7)	неподалёку (нареч.) 不远 (1)	неправильно 不对地, 不正确地 (2)	нерв 神经; (复) 神经系统, 神经 (7)	несогласованно 不协调(地), 不一致, 互相配合不好 (6)	несомненно (нареч. и вводн.) 无疑(地), 肯定 (6)	неточно 不准确地 (6)	неудовлетворительно (в знач. сущ. ср. нескл.) (评定学习成绩用语) 不及格 (2)	неужели (частица) 难道…? 莫非…? 真的吗? (3)	нефтяник 石油工人 (3)	никак (нареч.) 怎样也(不), 无论如何也(不) (8)	новатор 革新者 (3)	новоселье 新居; 款待酒宴 (4)	нормальный 正常的, 一般的 (7)
-------------------------	---------------	----------------------------	-----------------------	----------------------	--	-------------------	--------------------------	------------------------------------	---	----------------------	----------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	---------------------------	---------------------------	--	--	------------------	--	--------------------------------------	-------------------	-------------------------------------	-----------------	------------------------	-------------------------

摆脱; 获释; 获得解放 (7)	-бсишься <i>сов.//несов.</i>
освободиться от лекар-	отпрашиваться (1)
ства 不再吃药, 停药	请假, 告假 (7)
остальной 其余的, 剩下的	отпроситься у (кого) с
(1)	занятий (работы)
отвезти, -везу́, -везёшь;	向 (谁) 请假要求离开学习
-вёз, -везла́ <i>сов.//несов.</i>	(工作)
отвозить, -вожу́,	отходить, -хожу́, хо́дишь
-вóзишь кого-что	<i>несов.//сов.</i> отойти́,
运去, 载走, 带去 (7)	-йду́, йдёшь; отошёл,
отводиться (1 и 2 л. не	шла́ от кого-чего
употр.) -близя́ <i>несов.//</i>	走开, 离开; (车船等)
<i>сов.</i> отвестись, -ведётся;	开行 (8)
-вёлся, -лась на что	оформить, -мляю́, мляшь;
拨给, 用作 (2)	-млевный <i>сов.//несов.</i>
10 часов отводится на	оформлять (1) что
(что). 十小时用来…。	办好手续; 装饰 (5)
отдел 部门; 部; 司, 局,	охотно 乐意地, 情愿地 (3)
处, 科 (5)	очко́, -а: и́, -ов (游戏及
отнять, отниму́, -нимешь,	运动比赛中胜负的) 分 (6)
отнял, -ла́, отняло́ <i>сов.</i>	на два очка́ впереди
// <i>несов.</i> отнимать (1)	以两分领先
кого-что	ошибаться (1) <i>несов.//сов.</i>
夺去; 耗费, 占用 (8)	ошибиться, бусь,
отопление 暖气(设备) (4)	бешься; ошибся,
отпроситься, -ошусь,	-блась 弄错, 犯错 (2)

П

па́дать (1) *несов.//сов.*

пасть, пада́у, паде́шь;

пал 坠落, 跌倒; 衰落,
颓废 (7)

Не па́дайте ду́хом!

不要泄气! 不要丧失信心!

па́лочки, чек (мн.)

筷子 (4)

па́ра 一双, 一对; 两个 (5)

парикма́хер 理发员 (3)

парикмахерша

女理发员 (3)

партбюро́ (ср. нескл.)

党总支; 党支部 (1)

партко́м 党委会 (1)

па́чка, -и, -и, чек

一包, 一束, 一盒 (5)

педагогический

教育的, 师范的 (1)

пеки́нец, нца 北京人 (6)

пеницилли́н

青霉素, 盘尼西林 (7)

пе́нсия 退休金, 养老金 (3)

выйти на пе́нсию 退休

пе́рвенство 第一位, 首位;

冠军 (地位) (6)

первоку́рсник

(高等学校的)一年级学生 (2)

перевезти́, -зú, -зешь;

·вез, -езла́ *сов.//несов.*

перевозить, -ожу́,

-о́зишь кого-что

运过去; 搬运到 (4)

передови́к, -а́

先进工作者 (3)

передови́к труда́

劳动模范

переводческий 翻译的 (1)

переводческая прак-

тика 翻译实习

переводчи́к 翻译(员) (1)

перевя́зка 包扎伤口 (7)

переда́ча 转交; (广播,

电视) 节目 (6)

пере́ехать, -еду́, -едешь

сов.//несов. перее́зжать

(1) 迁居, 搬家, 迁往 (4)

перекрёсток, -тка

十字路口 (8)

пересе́сть, -сяду́,

·сядешь; ·се́л

<i>сов.//несов.</i> пересá	软片, 胶片, 录音带 (2)
живаться (1) на что	записываться (записы- вать себя) на плёнку
移坐, 改坐到; 换乘 (8)	(自己) 录音
перчатки, -ток, ед. -тка	записывать текст на
手套 (5)	плёнку 课文录音, 录课文
печень (ж.) 肝脏 (7)	побавиваться (1) <i>несов.</i>
печенье (только ед. ч.)	кого-чего и с инф.
饼干 (4)	有点怕; 不大敢 (3)
пиво 啤酒 (4)	побольше (нареч.)
пиджак, -á 西服上衣 (5)	多一些; 大一点 (2)
пик 山峰; 顶点, 最高潮 (8)	повар, -а; -á 厨师, 炊事员
в часé пик	(4)
最忙的时刻, 最紧张的时候	повернуть, -ну́, -нёшь
пирожок, -жкá	<i>сов.//несов.</i> поворачи- вать (1) 转弯, 转向 (1)
煎 (炸) 包子 (4)	новостй. -едý, -едёшь;
пирожное (сущ.)	вёл, вела <i>сов.</i> кого- что
甜点心; 小蛋糕 (5)	引导, 领去, 带去 (4)
плавание 游泳 (6)	по-видимому (эводк.)
плавки, вок (мн.)	看来, 大概 (8)
游泳裤 (6)	повышенный
платок, -ткá	提高了的, 高于正常的 (7)
手帕; 头巾 (5)	погулять (1) <i>сов.</i>
носовóй платок 小手帕	散一会步 (1)
племянник 侄子; 外甥 (3)	пода́ть, -áм, -áшь, -áст,
племянница 侄女; 外甥女	
(3)	
плёнка, -и; и, пок	

-адым, -адыте, адыт;	пожилой 渐近老年的, 中
подал, подала, подали	年以上的, 上年纪的 (8)
сов.//несов. подавать,	позаниматься (1) сов.
-аю, ·аёшь кого-что	学习一会, 工作一会 (1)
提出申请, 呈交; 递给; 上	поздний
菜 (3)	(很)晚的; 来得迟的 (3)
подать (заявление) в	пока (союз) 当...的时候,
институт 报考学院	趁...的时候 (6)
подвезти, везу, -везёшь;	показаться, -ажусь,
-вез, -везла сов.//несов.	-ажешься сов.//несов.
подвозить, -вожу,	показываться (1) ①
-возишь кого-что	кому 去看病 ② каким
(乘车把某人)顺便送到 (某	显出...的样子 (7)
处) (8)	покупатель (м.) 顾客 (3)
подготовить, -влю, -вишь	покупка, -и; -и, -пок
сов.//несов. подготавли-	买, 购买; 买到的东西 (5)
вать (1) и готовить	полежать (2) сов.
(1) кого-что	躺一会 (7)
准备; 培养, 训练 (1)	политехнический
подготовка	综合技术的 (1)
准备; 培养, 训练 (1)	политехнический
подробно 详细地, 详尽地	институт
(1)	综合技术学院, 工业大学
поѣздка, ·и; -и, -док	политэкономия
旅程, 旅行 (4)	政治经济学 (1)
пожалуй (вводи.)	полкило (ср. нескл.)
大概, 看来 (4)	半公斤 (5)

полуботинки, -нок, -нкам, ед. нок, -нка	кого-что
矮腰系带或有扣的(皮)鞋	修理; 修改, 改正 (2)
(5)	поправляться(1) <i>несов.//сов.</i>
помещаться (1) <i>несов.</i>	поправиться, -влюсь, -вишься 改正自己的错
在, 座落在 (1)	误, 恢复健康 (7)
по-моему (вводн.)	попробовать, -бую, -буешь <i>сов.//несов.</i>
在我看来, 我想 (4)	пробовать что
помчаться (2) <i>сов.</i>	试, 试验; 尝, 品(味) (4)
急驰起来, 飞跑起来 (8)	попытаться (1) <i>сов.//несов.</i>
пониженный	пытаться с инф.
低的, 低于标准的 (7)	企图, 争取; 试试, 试一下 (8)
понизиться, -нижусь, -низишься <i>сов.//несов.</i>	поработать (1) <i>сов.</i>
понижаться (1)	工作一些时候, 工作一会
下降, 降低 (7)	(2)
попасть, -падѹ, -падѣшь; -пал <i>сов.//несов.</i>	посидѣть, -сидѹ, -сидишь <i>сов.</i> 坐一会; 坐一坐 (4)
попадать (1) ① в кого- что 打中, 命中②走到, 到	послушать (1) <i>сов.</i> кого- что 听一会; 听一听 (2)
(1)	посоветовать, -тую, -туешь <i>сов.//несов.</i> советовать кому что и с инф.
попить, -пью, -пьѣшь; -пил, -ла, пили <i>сов.</i>	出主意, 建议, 劝告 (4)
что и чего	поспѣшно
喝(若干), 喝一点 (4)	赶快地, 匆忙地 (8)
поправлять (1) <i>несов.//сов.</i>	посредѣ (предл.) кого-
поправить, влю, вишь	

чего	примерить (2) <i>сов.//несов.</i>
在…中间; 在…里边 (4)	примерять (1) что
поставить, -влю, вишь	试 (衣服, 鞋子等) (5)
<i>сов.//несов.</i> ставить	про (<i>предл.</i>) кого-что
кого-что	关于 (3)
使直立; 摆, 放 (4)	про себя 默默地, 不出
почему-то (<i>нареч.</i>)	声地; 心里, 暗自
不知因为什么 (4)	пробёжка, -и, -и, -жек
почитать (1) <i>сов.</i> что	跑一跑 (以舒展筋骨) (6)
读一会, 读一读 (2)	сделать пробёжку
предложение 句子 (2)	跑一跑活动一下
предмет 物件, 东西; (教	проверка, -и, -и, -рок
学) 课目, 课程 (1)	检查, 检验; 考验 (2)
преподавательская (<i>сущ.</i>)	продаваться (1 и 2 л. <i>не</i>
教员办公室, 教员休息室	<i>употр.</i>) -дается <i>несов.</i>
(1)	卖, 出售 (5)
прибавить, -влю, -вишь	прогулка, -и; -и, -лок
<i>сов.//несов.</i> прибавлять	散步, 闲游, 游玩 (6)
(1) что или чего	продавец, -вца 售货员 (3)
加上, 添上 (8)	продавщица 女售货员 (3)
прибавить шагу	продажа 出售, 卖 (5)
加快步伐	(<i>быть</i>) в продаже
приветливый 和蔼可亲的,	卖…, 有…出售
殷勤的 (3)	продукты, -ов (<i>мн.</i>)
приемный	食品 (3)
接受的, 招收的 (3)	проехать, -еду, -едешь
прилавок, -вка 柜台 (5)	<i>сов.//несов.</i> проезжать

(1) что и без доп.	教授 (1)
(乘车, 船等) 走过, (经过一定距离) 到达; 错过, 乘过 (头) (8)	прочный 坚固的, 结实的 (5)
проиграть (1) сов.//несов.	прыгать (1) несов.//сов.
проигрывать (1) что и что кому 输, 输给, 负于 (6)	однокр. прыгнуть (1) 跳, 跃; 跳动 (6)
произношение 发音 (2)	прыжок, -жка 跳, 跳跃 (6)
прописать, -ишу́, инешь сов.//несов. прописывать (1) что кому 开(药方), 指定 (某种治疗方法) (7)	прямой 直的; 坦率的, 直爽的 (3)
пропустить, -ущу́, -устишь сов.//несов. пропускать (1) кого-что 使通过; 漏掉; 错过 (6)	пульс 脉膊 (7)
прослушать (1) сов. кого что 把…听完; 听 (若干时间) (2)	Р
просторный 宽敞的, 广阔的 (1)	радиопередатча 无线电广播 (2)
простуда 着凉, 伤风 (7)	раздача 发给, 分发; 领饭菜处 (4)
противник 对手, 反对者 (6)	стать в очередь к раздаче 排 (上) 队去取饭菜
профессия 职业 (3)	раздеваться (1) несов.//сов. раздеться, денусь, -денешься 脱去衣服; 脱去外衣 (7)
профессор, а; а	различать (1) несов.//сов. различить (2) кого что 识别; 看 (听) 出 (2)

размер	大小, 尺寸 (5)	水稻的; 大米的 (4)
разнообразный	各式各样的, 各种的 (5)	ровесник 同龄人 (3)
разряд	等, 级 (3)	ровесница 女同龄人 (3)
ракетка, -и; -и, -ток	(网球, 乒乓球) 拍子 (6)	родственник 亲戚, 亲属 (3)
распоряжение	指示, 命令; 处理, 支配 (8)	рост 生长; 身高; (身长的) 型号 (5)
в (чьём) распоряжении	在...掌握下, 由...支配	румынский 罗马尼亚的 (1)
расспрашивать (1) <i>несов.// сов.</i>	расспросить, ошú, -бсишь кого-что о ком-чём	рыбный 鱼的, 用鱼制的 (4)
расспрос	(常用复数) 详细询问, 问长问短 (8)	
расчёска, -и; -и, -сок	梳子 (5)	С
рекорд (最高)	记录 (指劳动、体育竞赛) (6)	самолётность (ж.) 主动性; 业余文娱活动 (1)
улучшить рекорд	刷新记录	художественная самолётность 业余文娱活动
рентген	透视, X射线 (7)	самостоятельный 独立的; 自己完成的 (1)
ресторан	饭店, 餐厅 (4)	самостоятельные занятия 自习
рецепт	药方 (7)	самочувствие 自我感觉 (7)
рисовый		сандалии, -ий, <i>ед.</i> -ия 男凉鞋 (5)
		сапоги, сапог, <i>ед.</i> сапог (长统) 靴子 (5)
		сборный 混合的 (6)

светофор	交通信号灯 (8)	слева (нареч.)	
свинина	猪肉 (4)	слева	在左边, 从左边 (1)
свитер [тэ]	(套头) 高领 毛线衣 (5)	следить, ежѹ, -едишь	несов. за кем чем 观看, 观察; 注意, 留心 (6)
сдавать, сдаѹ, сдаешь	несов.//сов. сдать, сдам.	слесарь, я; я, -ей и -и,	
сдашь, сдаст, сдаѹм,	сдадите, сдадѹт; сдам,	-ей (м.)	钳工 (3)
сдала, сдали ① кого-	что кому	служаший (сущ.)	职员, 工作人员 (1)
② что	考试 (及格) (2)	случай (发生的) 事情; 场 合, 情况 (2)	
сдача	找回的钱, 找头 (5)	слушание	听力 (2)
семейный	家庭的; 成了家的 (3)	соблюдать (1) несов.//сов.	
сердитый	爱发脾气的; 好 生气的 (3)	соблюсти. людѹ,	
середи́на	中间, 中部 (1)	людешь; люл, люла	что 遵守, 奉行 (7)
сѣрый	灰色的 (5)	совершенство	完善, 完美 (2)
сзади (нареч. и предл.)	кого-чего	овладеть (чем) в совер- шенстве	精通
сзади	在后面; 从后面 (3)	содержательно	内容丰富, 内容充实 (2)
сигнал	信号; 信号机 (8)	сойти, идѹ, -идешь;	
ситуативный	情景性的 (2)	сошёл, -шла сов.//несов.	
ситуация	形势, 情况; 情景 (2)	сходить, -хожѹ,	
скромный	谦虚的; 简单的, 简朴的 (4)	-ходишь с чего	从…上走下, 下来 (8)

солёный	咸的; 盐腌的 (4)	(7)
сообщение	报导, 通知; 交通 (1)	справа (<i>нареч.</i>) 在右边; 从右边 (1)
соседний	邻近的; 隔壁的 (7)	справедливый 公正的·公 道的; 正义的 (3)
сосиска, -и; -и, сок	小泥肠 (4)	спуститься, спущусь, спу- стишься <i>сов., несов.</i> спус- каться (1)
сочинение	著作, 文章; (学 生的) 作文 (2)	下来, 落下 (1)
сочувствовать, -ствую, -ствуешь <i>несов.</i> кому- чему	表示同情; 表示赞 同 (7)	спустя (<i>предл.</i>) кого-что (若干时间) 以后, 过了… (8)
спартакиада	运动会 (6)	стаж 工龄, 试用期 (3)
специалист	专业工作者. 专家 (1)	сталевар 炼钢工人 (3)
спичка, -и; -и, -чек	火柴 (5)	старшекурсник (高等学 校) 高年级的学生 (6)
спорить (2) <i>несов.</i> с кем, о чём-ком	争论, 辩论 (6)	стесняться (1) <i>несов.//сов.</i> постесняться (1) кого- чего и с инф. 感到拘 束; 害羞; 不好意思 (2)
способный	有才能的; 有天分的 (2)	стетоскоп 听诊器 (7)
спохватиться, -ачусь, -а́тишься <i>сов.//несов.</i>	忽然想起某事, 恍然大悟	стиль (<i>м.</i>) (样) 式; 作风; 风格 (6)
спохватываться (1)		стоянка 停止, 站住; 停 车场 (8)
		страстный 狂热的, 入迷 的; 热情的 (6)

студѣнчѣскій	大学生的 (1)	насто́льный тѣннис	乒乓球
сумьба́, -ѣ; сѹльбы, сѹдеб, сѹдьям	命运; (常用复数) 前途 (3)	тѣннисный [тэ]	网球的; 网球用的 (6)
сыр, -а; -ѣ	干酪, 吉斯 (4)	терапевт	内科医生 (7)
сытый, сыт, сыта; сыты	已吃饱的 (4)	термометр	温度表, 体温表 (7)
		терпеливо	耐心地 (2)
		тѣсный, тѣсен, тѣсна, тѣсно, тѣсны	狭窄的; 挤的; 紧, 窄 (5)
		тѣхник	技术员 (3)
таблѣтка, -и; -и, -ток	药片 (7)	тѣхникум	中等技术学校 (3)
табурѣтка, -и; -и, -ток	小凳 (4)	товар	货物, 商品 (5)
тайм (比赛的)	半场, 太姆 (6)	токарь, -я; -я, ей и -и -ей (м.)	旋工, 车工 (3)
тапочки, -чек, ед. -чка	软底便鞋, 平底便鞋 (5)	толкание	推(开), 碰; 推, 掷, 举 (6)
тарѣлка, -и; -и, -лок	(盛菜、汤的) 盘子 (4)	торопиться, -оплясь, -опишься	несов.//сов.
тѣксти́льный	纺织的 (3)	поторопиться	急忙, 赶快 (8)
тѣксти́льщица	纺织女工 (3)	требовать, -бую, -буешь	несов.//сов. потребовать
тѣмно-сѣний	深蓝色的, 深青色的 (5)	кого-чего от кого	要求, 需要 (2)
тѣннис [тэ]	网球 (6)		

тревога	耽心; 恐慌 (7)	с большим увлечением
тренер	教练 (6)	以极大的热情
трёхэтажный	三层楼的 (1)	угодно (в знач. сказ.) кому-чему
тридцатилётный	三十年的; 三十岁的 (3)	需要, 愿意 (5)
трое, тройх, тройм,	三个, 三 (3)	угол, угла, об угле, на(в) углу
тройми, о тройх (числ.)		角, 角落 (4)
(употр. как двое)		уголок, -лка
		角落 (1)
туалётная (сущ.)		угощать, угощу, угостишь
盥洗室, 厕所 (4)		сов.//несов. угощать
тумбочка, -и; -и, -чек		(1) кого что чем
床头柜 (4)		请吃饭, 请…吃… (4)
гурник, -а	单杠 (6)	угощаться (1) несов.//сов.
гүрийр	循环比赛 (6)	угощаться, -ощусь, -остынься
		吃(喝)得很香(很饱) (4)

Угощайся (-айтесь)!

请吃(喝)吧!

У

уважение	尊敬 (3)	улачно	成功地 (7)
с уважением		удивиться, влюсь,	
尊敬地, 怀着敬意		-вишься сов.//несов. удив-	
увлекаться (1) несов.//сов.		литься (1) кому чему	
увлечусь, -екусь,		觉得奇怪, 感到惊奇 (7)	
-ечёшься: увлекся,		удобный	
-еклась кем-чем		方便的; 舒适的 (1)	
入迷, 酷爱, 专心于 (6)		удобство	方便, 舒适; (方
увлечение	兴致, 热情 (6)	удовлетворительно (в знач.	便的) 设备 (4)

сущ. ср. нескл.) (评定学习
成绩用语)及格,中等 (2)

узкий 窄的; 紧的; 狭隘的

(4) *фабричный* 工厂的 (6)

укол 打针,(皮下)注射 (7)

улучшить (2) *сов.//несов.*

улучшать (1) *что*

改善,改进,使好转 (6)

успевать (1) *несов.* *в чём,*

по чему или *без доп.*

(学习上)有成绩 (2)

Как (кто) *успеваёт?*

(谁)学习成绩怎样?

успокаиваться (1) *несов.//*

сов. *успокоиться* (2)

安心,放心;安静下来 (2)

успокаиваться на

достигнутом

满足于已有的成绩

усталость (ж.)

疲劳,疲倦 (7)

устный 口头的,口述的 (2)

устроиться (2) *сов.//несов.*

устраиваться (1)

(得到)安排,安置 (4)

утка, -и; -и, -ток 鸭 (4)

уютный 舒适的,安适的 (4)

Ф

фабричный 工厂的 (6)

факультет (大学的)系 (1)

фасон (衣,鞋等的)样式 (5)

филолог

语文学家,语言工作者 (1)

филологический 语言学

的;(大学)语文的 (1)

фотоаппарат 照相机 (5)

фотография 照片,相片 (3)

общая фотография

(家庭或团体的)合影

француз 法国人 (8)

французский

法国的,法兰西的 (1)

футбольный 足球的 (6)

Х

халат

长工作衫;长袍,晨衣 (7)

характер 性格;性质 (3)

химический 化学的 (1)

хирург 外科医生 (7)

хлебнуть, -ну́, -нешь

格子架, 书架 (4)

Ю

Юго-восточный 东南的 (1)

Я

ядро, -а; ядра, ядер,

ядрам 核; 核心; 中心;

铅球 (6)

японский

日本的 (1)